

**UNIVERSITE DE FRANCHE-COMTE**

**ECOLE DOCTORALE « LANGAGES, ESPACES, TEMPS,  
SOCIETES »**

Thèse en vue de l'obtention du titre de Docteur en

**SCIENCES DU LANGAGE, TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES LANGUES**

**THEORIE SYSTEMIQUE ET MICROSYSTEMES LINGUISTIQUES :  
VERS UNE MODELISATION DE REGLES EN VUE  
D'APPLICATIONS AU FRANÇAIS ET A L'ARABE**

Présentée et soutenue publiquement par

**Mohammed ALZHRANI**

Le 4 mai 2010

Sous la direction de Madame le Professeur Sylviane CARDEY

Membres du Jury :

Sylviane CARDEY, Professeur à l'université de Franche-Comté

Walid EL-ABED, Docteur, Global Data Excellence

Christian FLUHR, Professeur à l'institut supérieur arabe de traduction (ISAT) à Alger

Peter GREENFIELD, HDR à l'université de Franche-Comté

Patrice POGNAN, Professeur à INALCO, LALIC université Paris-Sorbonne

## REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer tout d'abord mes remerciements aux membres du jury qui ont accepté d'évaluer mon travail de thèse.

Je voudrais tout particulièrement remercier aussi Madame le Professeur Sylviane CARDEY pour avoir accepté de diriger cette thèse et dont l'aide précieuse m'a été indispensable sur le plan scientifique. Je tiens également à la remercier pour la confiance et la sympathie qu'elle m'a témoignées au cours des années de thèse.

Merci à Saad Saoud (Ilyes) BENABBES dont l'aide sur le plan technique et les grandes qualités humaines m'ont permis de mener à bout cette thèse. Son soutien s'est avéré déterminant pour mener ce travail à terme.

Merci également à Amina BOUCHERM-BOUASIDA qui m'a permis d'effectuer cette thèse dans de très bonnes et agréables conditions de travail.

Je tiens à remercier tous mes amis qui m'ont aidé au cours de ces années de thèse.

Finalement, j'adresse un grand merci à toute ma famille qui a toujours été présente lorsque j'en avais besoin, en particulier à ma mère, à mon père ainsi qu'à mon épouse qui m'a supportée pendant tant d'années à travers cette épreuve.

## TABLE DES MATIRES

REMERCIEMENTS .....	1
INTRODUCTION GÉNÉRALE.....	10
Chapitre I : Présentation de la théorie linguistique systémique (cadre conceptuel).....	15
Introduction .....	16
1.1 Les principes de la linguistique systémique .....	18
1.1.1 Le choix de la théorie linguistique systémique .....	20
1.2 Les étapes de la théorie.....	22
1.2.1 La notion d'algorithme .....	22
1.2.1.1 L'algorithme pour apprendre la grammaire.....	24
1.2.2 La formalisation linguistique.....	25
1.2.2.1 Traitement algorithmique linguistique .....	28
1.2.2.2 Exemples et applications .....	30
1.2.2.2.1 L'article indéfini .....	30
1.2.2.2.2 Les déterminants démonstratifs simples et les déterminants possessifs (unipossessifs) .....	33
1.2.2.2.3 L'article défini .....	36
1.2.2.2.4 Les prépositions devant les noms géographiques.....	39
1.2.2.2.5 La conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif.....	45
1.2.3 La modélisation systémique .....	46
1.2.3.1 La modélisation de système de règles .....	47
1.2.3.2 Code de modélisation (clarifications et précisions).....	51
1.2.3.3 L'environnement du système .....	53
1.2.3.4 Approche pédagogique .....	54
1.2.3.5 Construction des modèles.....	55
1.2.3.5.1 Le système général de l'article indéfini.....	56
1.2.3.5.2 Le système général des déterminants démonstratifs simples .....	57

1.2.3.5.3 Le système général de l'article défini.....	60
1.2.3.5.4 Le système général des prépositions devant les noms géographiques 1 (le lieu où l'on est, où l'on va).....	65
2-3-5-5 Le système général des prépositions devant les noms géographiques 2 (le lieu d'où l'on vient) .....	68
2-3-5-6 Le système général de la conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif .....	71
1.2.3.5.7 Le système récapitulatif des systèmes de règles.....	73
1.2.4 La programmation .....	74
1.2.4.1 La construction du site.....	75
1.2.4.2 Les algorithmes .....	77
Chapitre II : Partie pratique : application à la conjugaison arabe.....	82
Introduction .....	83
2.1 Notions générales et rappel terminologique .....	84
2.1.1 Les domaines principaux de la conjugaison .....	84
2.1.2 Le schème morphologique de base ('almyzân 'assarfy) .....	86
2.1.3 Le paradigme dérivationnel verbal .....	87
2.1.4 Les types des verbes .....	89
2.1.5 Les formes verbales .....	90
2.1. 6 Les pronoms et la conjugaison .....	91
2.1. 7 Les phénomènes phonologiques .....	91
2.2 La morphologie verbale.....	93
2.2.1 La dérivation de l'inaccompli (structure de verbe) .....	93
2.2.1.1 Le sort de la première voyelle .....	93
2.2.1.2 L'alternance vocalique entre l'accompli et l'inaccompli .....	94
2.2.2 La dérivation de l'impératif.....	95
2.2.2.1 La structure du verbe et le sort de la première voyelle.....	95
2.3 Problèmes d'orthographe.....	95

2.4 Règles non traitées.....	96
2.5 Applications du système de règle aux verbes-types du Bescherelle arabe.....	97
2.5.1 Présentation du corpus.....	97
2.5.2 Le problème de la hamza.....	98
2.5.3 L'organisation du corpus.....	99
2.5.4 La méthodologie d'analyse et la fonction des tableaux.....	100
2.5.5 L'analyse du corpus.....	101
2.5.5.1 Les verbes parfaitement sains.....	101
I- Le traitement algorithmique classique.....	101
II - Le traitement systématique (1- 9 et 11).....	101
III - Résultats et remarques.....	107
IV - Le système de règles.....	109
V – Le système de règle de la dérivation du schème ('ifta'ala) à l'inaccompli.....	114
2.5.5.2 Les verbes hamzés.....	115
I - Le traitement algorithmique classique.....	115
II - Le traitement systématique.....	116
III - Résultats et remarques.....	140
IV - Le système de règles.....	142
2.5.5.3 Les verbes redoublés.....	147
I - Le traitement algorithmique classique.....	147
II - Le traitement systématique.....	148
III - Résultats et remarques.....	160
IV - Le système de règles.....	161
2.5.5.4 Les verbes assimilés.....	166
I - Le traitement algorithmique classique.....	166
II - Le traitement systématique.....	167

III- Résultats et remarques.....	179
IV - Le système de règles .....	180
2.5.5.5 Les verbes creux .....	185
I - Le traitement algorithmique classique .....	185
II - Le traitement systématique.....	187
III - Résultats et remarques.....	204
IV - Le système de règles .....	205
2.5.5.6 Les verbes défectueux et "lafif maqrouns" .....	211
I - Le traitement algorithmique classique .....	211
II - Le traitement systématique.....	213
III - Résultats et remarques.....	246
IV - Le système de règles .....	248
2.5.5.7 Les verbes (lafif mafrouqs) .....	254
I - Le traitement algorithmique classique .....	254
II - Le traitement systématique.....	256
III - Résultats et remarques.....	261
IV - Le système de règles .....	262
2.5.5.8 Les verbes en formes combinées (1) "assimilé redoublé" .....	267
I - Le traitement algorithmique classique .....	267
II - Le traitement systématique (les verbes de 74 à 75).....	267
III - Résultats et remarques : .....	268
IV - Le système de règles .....	269
2.5.5.9 Les verbes en formes combinées (2) "redoublés lafifs maqrouns" .....	273
I - Le traitement algorithmique classique .....	273
II - Le traitement systématique (le verbe76) .....	273
III - Le système de règles .....	274

2.5.5.10 Conclusion.....	278
CONCLUSION .....	299
BIBLIOGRAPHIE .....	301
ANNEXS.....	306
INDEX.....	340
1- Index des tableaux.....	340
2- Index des figures .....	343

## Transliteration et transcription phonétique\*

### 1- Les consonnes

lettre arabe	translitération	notation en A.P.I
ء	'	ʔ
ب	b	b
ت	t	t
ث	th	θ
ج	j	ʒ
ح	<u>h</u>	ħ
خ	kh	X
د	d	d
ذ	dh	ð
ر	r	r
ز	z	z
س	s	s
ش	ch	ʃ
ص	<u>s</u>	ʂ
ض	<u>d</u>	ɖ
ط	t	ʈ
ظ	<u>dh</u>	ɗ
ع	ʿ	ʕ
غ	gh	ɣ
ف	f	f
ق	q	q
ك	k	k
ل	l	l
م	m	m
ن	n	n
هـ	h	h

## 2- Les semi-consonnes

lettre arabe	translittération	notation en A.P.I
و	w	w
ي	y	j

## 3- Les voyelles brèves

lettre arabe	translittération	notation en A.P.I
ا	a	a
و	u	u
ي	i	i

## 4- Les voyelles longues

lettre arabe	translittération	notation en A.P.I
ا	â	a :
و	û	u :
ي	î	i :

\* Source : Arabesque, l'aventure de la langue arabe en Occident.

## Résumé des abréviations

(SR –exc. / G) : Sous-règle de genre général

(SR -exc. / S) : Sous-règle de genre spécifique

(SR-Par) : Sous-règle de genre parallèle

Aco. : Accompli

Exc. : Exception

F : Féminin

Imp. : Impératif

Inac. : Inaccompli

m : Masculin

M : Modèle

Morph. : Morphologie

N : Nom

Orth. : Orthographe

P. : Pays

Ph. Syn. : Phonético-syntaxique

Ph. : Phonétique

Pho. : Phonologique

Pl : Pluriel

R. : Radical

RG : Règle générale

Rg. : Région

S : Singulier

SM : Sous-modèle

SR : Sous-règle

Syn. : Syntaxique

V : Voyelle

VI. : Ville

## INTRODUCTION GÉNÉRALE

Ces dernières années, et grâce aux progrès de la technologie, l'usage des méthodes multimédias a connu une évolution sans précédent. Ainsi, l'enseignement des langues assisté par ordinateur a pris de l'ampleur. C'est pour cette raison qu'il est devenu un domaine très sollicité. On ne parle pas uniquement des didacticiels ou des classes électroniques mais aussi des institutions d'enseignement, notamment au niveau des facultés et des universités électroniques.

Par ailleurs, il est à noter que certains didacticiels dépassent dans leurs aspects informatiques et techniques les aspects pédagogiques. Autrement dit, le contenant l'emporte trop souvent sur le contenu. Pour cela nous voudrions mettre en évidence ce type d'enseignement comme objectif de notre travail.

Au sein du centre Tesnière, les deux disciplines linguistique et informatique collaborent à travers plusieurs projets et recherches. En effet, l'informaticien et le linguiste travaillent en harmonie pour concrétiser le rapprochement entre la théorie linguistique et l'outil informatique.

C'est donc dans ce contexte que s'inscrit notre travail de thèse dont l'objectif est de démontrer aux apprenants de la langue étrangère le mécanisme de son fonctionnement, notamment celui de la grammaire, par des méthodes adéquates et des programmes informatiques soigneusement travaillés pour un style d'apprentissage cohérent.

Ce travail sera également destiné aux enseignants qui souhaitent enrichir leurs méthodes pédagogiques en les invitant à les développer et facilitant ainsi l'assimilation de la langue dans leurs programmes.

## **Problématique et objectifs d'étude**

La grammaire est le pilier de la langue écrite et orale. Elle est considérée comme un outil important qui régit l'apprentissage de la langue, or elle présente une difficulté majeure chez les apprenants. Selon une étude<sup>1</sup> réalisée au sein de l'université Roi Saoud à Riyad, 37.5% des étudiants en apprentissage de la langue française jugent que la grammaire est un seuil difficile à franchir.

En effet, certaines difficultés d'apprentissage de cette matière sont liées aux méthodes pédagogiques défailtantes ; notamment l'adoption des méthodes éducatives classiques et le volume horaire des cours insuffisant. Ces deux facteurs ont durci la compréhension de la grammaire.

En outre, nous renforçons le problème avec des manuels de grammaire limités dans leur utilisation et méthodologie, et pour cette raison les apprenants de la langue se perdent dans le choix entre plusieurs sujets explicatifs des règles (souvent incohérentes).

Notre but de travail est d'essayer de trouver des solutions à deux problèmes essentiels :

- 1- La pénurie horaire dans l'enseignement en essayant de créer un environnement informatique, permettant aux étudiants d'apprendre la grammaire quand et où ils veulent : dans les laboratoires d'enseignement des langues (par des programme déjà installés), à la maison (par Internet) ou dans une bibliothèque (en utilisant un CD-ROM).
- 2- La difficulté de la grammaire : en adoptant une nouvelle méthode qui analyse la grammaire d'une manière systémique, clarifie les relations entre les règles et définit leurs différents domaines.

---

<sup>1</sup> S. BARABBA. *Les motivations, les attitudes et les représentations des apprenants du français en Arabie Saoudite*. Besançon : Université de Franche-Comté, 2004. p. 80.

Par exemple : dans la conjugaison du verbe arabe (أَبَى- يَأْبَى) à l'indicatif et à l'impératif simple<sup>2</sup>, nous remarquons l'existence d'un nombre important de règles :

1. La dérivation du temps accompli :
  - i. Donner un schème à la racine.
  - ii. La mutation : [ yâ' -> alif].
  - iii. L'écriture de la hamza (أ).
  - iv. L'écriture de la 'alif (ع).
2. La dérivation du temps inaccompli :
  - i. L'ajout des lettres de l'inaccompli.
  - ii. La voyelle de la lettre d'inaccompli est fathah.
  - iii. La voyelle de la lettre avant dernière est fathah.
  - iv. La mutation : [ yâ' -> 'alif].
  - v. L'écriture de la hamza (أ) (آ).
  - vi. L'écriture de la 'alif (ع).
3. La dérivation du mode impératif :
  - i. La suppression des lettres de l'inaccompli.
  - ii. L'ajout de la hamza de liaison.
  - iii. La voyelle de la hamza de liaison est fathah.
  - iv. La mutation : [ ' -> ya' ].
  - v. L'écriture de hamza (أ).
4. L'affixation des pronoms sujets suffixés :
  - i. A l'accompli
    1. L'effacement de la 3<sup>e</sup> CR avec le (wâw) de pluriel et la (ta') de féminin.
    2. La lettre avant le (wâw) de pluriel porte une (fathah).
    3. La mutation : [ yâ' -> 'alif].

---

<sup>2</sup> La voix passive et le mode énergique ne sont pas pris en compte.

ii. A l'inaccompli et à l'impératif avec

1. L'effacement de la 3<sup>e</sup> CR avec le (wâw) de pluriel et la (ya') de féminin.
2. La lettre avant le (wâw) de pluriel et la (ya) de féminin porte une (fatḥah).

De même, la règle générale de l'article défini dans la langue française est influencée par d'autres règles telles que :

1. l'élision
2. la liaison
3. la disjonction
4. les formes contractées
5. les formes contractées devant voyelle
6. l'absence de l'article

Notre propos portera donc sur une analyse précise et détaillée concernant ce type de règles, ce qui va nous permettre d'obtenir une matière didactique claire et exhaustive avec laquelle l'apprenant peut étudier le sujet dans sa globalité, en identifiant ses différentes règles et la corrélation entre elles et entre ses domaines.

**Quelle est la nouveauté dans cette étude ?**

D'abord, cette étude est une nouvelle adaptation de la théorie linguistique systémique dans laquelle nous proposons un système de règles basé sur les faits et les définitions linguistiques et présenté sous forme de modèle qui prend en considération les principes de la modélisation mathématique.

En outre, le travail de cette thèse est le premier qui applique la théorie systémique à l'enseignement de la langue arabe. D'ailleurs, nous ne faisons pas de distinction entre l'arabe classique et l'arabe moderne en sachant que plusieurs études ont confirmé qu'il n'existe pas de grande différence entre les deux.

Les auteurs de *Le français au Maroc* montrent que : *“l’arabe moderne, s’il ne présente pas de différences morphosyntaxique et phonologique notoires avec l’arabe classique, se caractérise néanmoins par l’assouplissement de ses structures grammaticales”*<sup>3</sup>.

De son côté, ENNAJIH explique : *“du point de vue morphologique ou syntaxique, aucun changement d’importance n’est intervenu entre le plus ancien arabe et l’arabe dit moderne ou standard- moderne”*<sup>4</sup>.

De plus, ASSOUSOUAH est allé jusqu’à prouver les racines classiques des structures grammaticales de l’arabe moderne. Il considère l’arabe classique comme le père de l’arabe moderne qui *“partage les mêmes caractéristiques héréditaires et la même culture du père, la seule différence est que les deux vivent dans des époques disparates. Ce qui induit une divergence de pensée, de perception, et de tous aspects culturels”*<sup>5</sup>.

## **Organisation de travail**

La présente étude est divisée en deux chapitres. Dans le premier chapitre, nous faisons état de la théorie linguistique systémique. Nous commençons tout d’abord par présenter ses principes, nous parlons ensuite des raisons pour lesquelles nous l’avons choisie et nous expliquons enfin ses étapes avec des exemples issus de la grammaire française. La finalité de ce chapitre est de décrire un système de règle que nous pouvons appliquer à toute grammaire.

Après avoir traité la partie théorique, nous appliquons la théorie dans le deuxième chapitre sur la conjugaison des verbes arabes. Le corpus que nous avons choisi pour cet objectif est constitué par les 127 verbes modèles du *Bescherelle* arabe. Dans ce chapitre, nous utilisons notre système de règles pour décrire le système de la conjugaison arabe.

---

<sup>3</sup> F. BENZAKOUR, D. GADDI, A. QUEFFÉLEC. *Le français au Maroc : lexique et contacts de langues*. Bruxelles : Duculot, 2000. p. 67-68.

<sup>4</sup> M. ENNAJIH. *Le domaine d’application des alternances morphophonologique en arabe*. Montréal : Université de Montréal, 1998. p. 12.

<sup>5</sup> A. ASSOUSOUAH (cité par A. Belaroussi, *L’arabe moderne et ses racines classiques*).

## Chapitre I

### Présentation de la théorie linguistique systémique (Cadre conceptuel)

## Introduction

Dans ce chapitre, nous présentons d'abord les principes de la théorie linguistique et nous expliquons par la suite ses relais à travers de nombreux exemples. Nous avons choisi pour cette démarche cinq sujets de la grammaire française :

1. L'article indéfini.
2. L'article défini.
3. Les déterminants démonstratifs.
4. Les déterminants possessifs (unipossessif).
5. Les propositions avec les noms géographiques.
  - I. Le lieu où l'on est et le lieu où l'on va.
  - II. Le lieu d'où l'on vient.
6. La conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif.

Le choix de ces sujets s'est fait pour les raisons suivantes :

- Ils sont considérés comme sujets de base pour les apprenants de la langue.
- Ils varient selon la difficulté : il y a des exemples simples, moyens et compliqués.

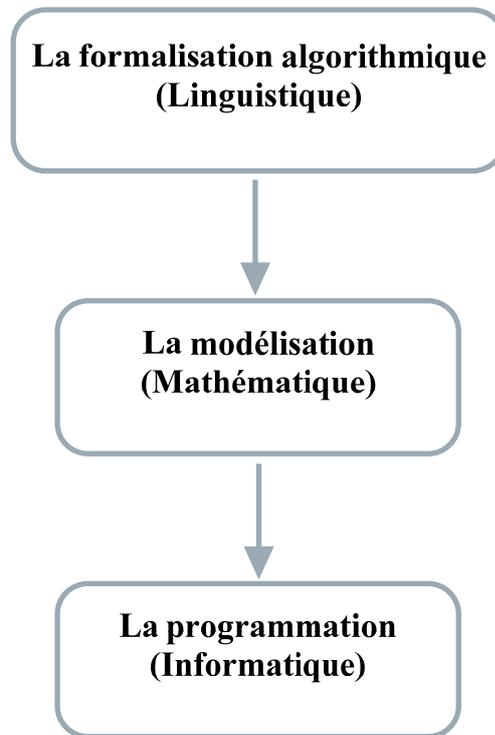
Entamant la discussion sur le rôle de l'informatique dans le traitement et l'enseignement des langues, GREENFIELD<sup>6</sup> a cité quatre étapes pour montrer la communication entre la linguistique et la machine :

1. la formalisation (linguistique)
2. la modélisation (mathématique)
3. l'algorithmique (informatique)
4. le génie informatique (informatique)

---

<sup>6</sup> P.GREENFIELD. *Le rôle de l'informatique dans le traitement et l'enseignement des langues* in Actes du Congrès international : Journées linguistiques franco-asiatiques, 2003, Université Naresuan, Phitsanulok, Thaïlande.

Par contre, dans notre travail, nous avons adopté une autre démarche sachant que l'algorithmisation est une procédure intégrée dans la formalisation et la programmation. Le schéma suivant illustre cette démarche en montrant que le lien commun entre le linguiste et l'informaticien est la modélisation mathématique :



## 1.1 Les principes de la linguistique systémique

Appliqués sur plusieurs disciplines (comme : les langues, les mathématiques, la chimie, etc...), les travaux d'Yves GENTILHOMME sur les microsystemes ont conduit à la naissance d'une nouvelle approche destinée à l'analyse du langage par le biais de méthodes et techniques très appropriées. Cette approche a été présentée dans la théorie linguistique systémique créée en 1987 par Sylviane CARDEY<sup>7</sup> ; elle est *“basée sur le principe qu'une langue peut être segmentée en systèmes individuels en observant que ces systèmes s'influencent les uns les autres”*<sup>8</sup>.

Le but de cette théorie est de traiter, d'une manière microsystemique et logique, les composants de la langue pour en comprendre son mécanisme de fonctionnement. De plus, elle a pour objectif de réussir l'impossible et concilier deux notions antithétiques : clarté et exhaustivité.

Pour atteindre ces objectifs, la théorie linguistique systémique propose une démarche composée de trois étapes présentées et influencées, généralement, par un processus algorithmique. Ces étapes sont comme nous l'avons déjà cité : la formalisation, la modélisation et la programmation.

Cette théorie peut être appliquée à tous les domaines de la langue (lexique, syntaxe, morphosyntaxe, sémantique, etc...). Au sein de centre Lucien Tesnière, plusieurs projets ont été réalisés en adoptant cette méthode.

Parmi ces projets, il y a par exemple :

- Studygram qui est une *“plate-forme interactive sous forme de didacticiel pour l'apprentissage de points de grammaire préalablement formalisés”*<sup>9</sup>, ce programme est destiné à deux publics : *“premièrement les grammairiens-linguistes et enseignants qui voudraient formaliser un point de grammaire afin que des élèves puissent ensuite l'étudier et l'apprendre, et deuxièmement ces mêmes élèves”*<sup>10</sup>.

---

<sup>7</sup> S. CARDEY. *Traitement algorithmique de la grammaire normative du français pour une utilisation automatique et didactique*. Besançon : Université de Franche-Comté 1987.

<sup>8</sup> S. CARDEY, P. GREENFIELD. *A Core Model of Systemic Linguistic Analysis*. 2005. p. 134.

<sup>9</sup> P. GREENFIELD. *Le rôle de l'informatique...*, *op. cit.*, p. 11.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 11.

- MultiCoDiCT (**M**ultilingual **C**ollocation **D**ictionary Centre Tesnière), il s'agit d'un *“prototype du noyau de (dictionnaire spécialisés interactifs de collocations multilingue) sous la forme d'une plate-forme utilisée, programmée linguistiquement et perfectionnée par des étudiants (...) comme outil de recherche”*<sup>11</sup>.
- Labelgram: ce programme déjà en ligne<sup>12</sup> est un étiqueteur, tagueur et désambiguïseur destiné aux sociétés spécialisées en Industries de la Langue.

Ainsi, d'autres applications ont été accomplies dans les domaines de la traduction automatique, la vérification et la correction grammaticales, et autres.

---

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 11.

<sup>12</sup> [www.labelgram.com](http://www.labelgram.com)

### 1.1.1 Le choix de la théorie linguistique systémique

Les raisons qui nous ont mené à choisir la théorie systémique peuvent être résumées en trois aspects :

- 1- L'aspect pédagogique : un bon didacticiel doit répondre aux objectifs pédagogiques en général et aux objectifs de l'enseignement assisté par ordinateur (EAO) en particulier. La systémique linguistique est considérée comme un processus théorique et pratique respectant les objectifs<sup>13</sup> suivants :
  - a. L'habilité de l'auto-apprentissage.
  - b. Etre capable de penser et de résoudre les difficultés rationnellement.
  - c. Développer les compétences des étudiants.
  - d. Résoudre les problèmes que l'enseignant peut affronter dans la classe : la pénurie horaire d'enseignement et le nombre élevé des étudiants dans la classe.
  
- 2- L'aspect psycholinguistique : GALICHET confirme qu' *"Il nous paraît illogique (et antipédagogique) d'étudier le complexe avant les éléments simples qui le conditionnent"*<sup>14</sup>. Cette pensée microsystemique qui prend en considération le côté psycholinguistique fait partie de la théorie systémique en appuyant sur l'importance de la corrélation (système - sous-systèmes).
  
- 3- L'aspect technique : l'un des problèmes que nous apercevons dans certains logiciels éducatifs est l'absence ou le manque de la complémentarité entre la linguistique et l'informatique qui présentent deux pôles essentiels dans l'élaboration de ce genre de logiciels. ALFAR explique que *"certains didacticiels disponibles à la vente actuellement manquent énormément de caractéristiques conceptuelles, cela est dû au fait que leurs concepteurs n'ont pas suffisamment d'expérience, ils n'ont jamais préparé un cours ou même*

---

<sup>13</sup> A. ALMOUSA. *L'utilisation de l'ordinateur dans l'enseignement*. Riyad : Presses de l'université de l'Imam, 2002. p. 1 - 48.

<sup>14</sup> G. GALICHET. *Méthodologie grammaticale : étude psychologique des structures*. Paris : Presse universitaire de France, 1953. p. 124.

*enseigné. Par contre, il y a des enseignants qui ont l'expérience demandée sans avoir la compétence informatique et la connaissance de ces potentiels*<sup>15</sup>.

En effet, la théorie systémique propose une solution pour résoudre ce problème en insistant sur la collaboration entre le linguiste et l'informaticien par le biais d'une langue commune par laquelle les deux parties peuvent communiquer afin d'avoir des résultats satisfaisants. GREENFIELD explique que *"la mathématique qui utilise la systémique et la modélisation est l'interlangue entre la linguistique et l'informatique"*<sup>16</sup>.

D'autre part, si cette interlangue ne joue pas ce rôle, elle peut être la passerelle permettant au linguiste de passer vers l'informatique dans le cas où le linguiste possède une connaissance informatique préalable.

---

<sup>15</sup> E. ALFAR. *L'éducation et l'ordinateur*. Al'ayn : Dar alkitâb aljami'i, 2000. p. 303-304.

<sup>16</sup> P. GREENFIELD. *Le rôle de l'informatique...*, *op. cit.*, p. 14.

## 1.2 Les étapes de la théorie

### 1.2.1 La notion d'algorithme

Nous commençons par une définition du terme algorithme car, comme nous l'avons déjà dit, il s'agit d'une procédure intégrée dans les étapes de la linguistique systémique.

L'algorithme est défini selon CARDEY comme : *“des successions rigoureuses d'opérations élémentaires aboutissant à la résolution d'une classe particulière de problème”*<sup>17</sup>.

D'après GENTILHOMME c'est *“une procédure finie de traitement qui permet, à partir de certaines données, d'obtenir le résultat escompté – mais pas n'importe quelle procédure”*<sup>18</sup>.

Les trois principales caractéristiques de l'algorithme<sup>19</sup> sont :

- 1- Le déterminisme : *“le hasard est exclu dans le choix des opérations qui doivent être claires et univoques. Des données initiales identiques conduisent à des résultats identiques pour n'importe quel utilisateur”*.
- 2- La généralité : *“ce trait se traduit par le fait que n'importe quel objet appartenant à une classe déterminée peut figurer comme données initiales d'un problème qui se résout au moyen d'un algorithme”*.
- 3- La finalité : *“l'algorithme est toujours orienté en vue d'obtenir un certain résultat recherché qui, pour des données initiales convenables, sera toujours obtenu. Il est possible que l'algorithme soit inapplicable à certaines données initiales, dans ce cas, le processus exécutoire de l'algorithme ou bien sans donner de résultat s'arrête ou bien ne s'arrête jamais”*.

---

<sup>17</sup> S. CARDEY. *Essais d'algorithmisation de la grammaire de la grammaire normative du français contribution didactique*. Besançon, Université de Franche-Comté, 1983. p. 6.

<sup>18</sup> Y. Gentilhomme, *Essais d'approche microsystemique, Théorie et pratique : Application dans le domaine des sciences du langage*. Berne : Peter Lang SA, 1985. p. 191-192.

<sup>19</sup> S. CARDEY. *Traitement...*, *op. cit.*, p. 54.

De son côté, GENTILHOMME<sup>20</sup> ajoute huit propriétés "corollaires" :

- 1- L'efficience : "l'algorithme doit effectivement aboutir à un résultat escompté, on ne risque pas, notamment, de tourner en rond indéfiniment sans jamais aboutir".
- 2- La finitude : "d'une part, ce résultat doit être obtenu en temps fini, d'autre part, le nombre de démarches et, par la suite, celui des instructions prévues doit également être fini".
- 3- L'intelligibilité : "pour ce faire, il est essentiel que les questions et les traitements soient clairs pour celui qui les lit et doit obtempérer".
- 4- L'élémentarité : "si les instructions sont trop complexes, elles ne seront pas comprises et devront être démultipliées".
- 5- L'objectivité : "le résultat est indépendant de l'opérateur, il ne dépend que des données à l'entrée".
- 6- L'unicité : "le résultat d'un traitement ou la réponse à une question est unique, faute de quoi il y aurait indétermination".
- 7- La fidélité : "si on recommence la procédure avec le même objet dans les mêmes conditions, on aboutit toujours au même résultat".
- 8- La formalisation : "contrainte à la fois logique et technologique, imposée par le souci de rigueur, le fonctionnement même de la machine est tributaire de toutes les autres propriétés, notamment de la généralité".
- 9- La compacité (connexité) : "toutes les instructions peuvent effectivement être atteintes en partant de l'origine. Il n'existe pas d'îlots isolés, séparés du reste".

---

<sup>20</sup> Y. GENTILHOMME. *Essais...*, *op. cit.*, p. 202.

### 1.2.1.1 L'algorithme pour apprendre la grammaire

L'un des défauts constaté dans certains manuels est présenté dans le fait que *“les caractéristiques mentionnées dans les définitions et autres propositions théoriques, en général, ne sont pas spécialement mises en évidence. Les auteurs de manuels ne se posent pas le problème de dégager clairement devant les apprenants la structure logique des caractéristiques”*<sup>21</sup>.

Dans ces conditions, l'importance de l'algorithme dans la démarche linguistique systémique vient du fait que : *“tous les aspects du langage que nous tenons pour donnés sont le résultat d'opérations logiques que nous pratiquons inconsciemment”*<sup>22</sup>. Par conséquent, l'apprentissage des règles de la grammaire exige une pensée logique pour mettre en lumière le chemin conditionné vers le résultat déterminé.

En effet, pour construire un algorithme adapté à la condition humaine, GENTILHOMME parle dans son approche microsystemique de microalgorithme. Il s'agit de *“microprocédure qui tout en conservant la plupart des propriétés des algorithmes s'en écarte sur certains points. Dans la mesure où un microalgorithme n'est une procédure algorithmique que par approximation, il s'ensuit que, au sens mathologique strict, un microalgorithme n'est pas un algorithme(...)”. En revanche, au sens physique un microalgorithme est (avec une approximation tolérable pour les besoins de la cause) une procédure algorithmique, et de plus, relativement réduite pour que son utilisateur humain puisse s'en servir effectivement*<sup>23</sup>.

---

<sup>21</sup> L. N. LANDA cité par S. CARDEY. *Traitement algorithmique...*, op. cit. , p. 70-71.

<sup>22</sup> E. BENVENISTE. *Problème de linguistique...*, op. cit. , p. 41.

<sup>23</sup> Y. GENTILHOMME. *Essais d'approche ...*, op. cit. , p. 193-194.

### 1.2.2 La formalisation linguistique

La formalisation est "la description linguistique réalisée au moyen de règles formelles explicites"<sup>24</sup>. Ce que nous décrivons ici ce sont les règles grammaticales qui s'influencent les unes les autres pour composer un ensemble cohérent (un sujet de la grammaire).

La formalisation d'un sujet de la grammaire se fait, suivant notre étude, par la détermination des quatre éléments suivants :

- 1- La règle générale.
- 2- Les sous-règles (en intégralité).
- 3- Le domaine de chaque règle (générale et sous règles).
- 4- La relation entre la règle générale et les sous-règles.

Généralement, la règle est définie comme une "formule qui indique ce qui doit être fait dans un cas déterminé"<sup>25</sup>, et aussi "dans la plupart des cas"<sup>26</sup> quand il s'agit de règle générale.

Nous désignons ainsi par "sous-règle" (SR) : une règle qui dépend d'une autre, elle peut être soit une exception soit une règle qui s'applique en même temps que la règle générale sans l'enfreindre et que nous appelons "règle parallèle" (SR-Par). C'est le cas, par exemple, des règles phonético-syntaxiques qui peuvent appartenir à trois domaines en même temps.

Dans la règle générale (syntaxique) du déterminant démonstratif *ce* il existe trois (SR-Par) :

1. L'emploi de *cet* (syntaxe)
2. La liaison (phonétique)
3. La forme du déterminant démonstratif m. devant V. *cet* (morphologique)<sup>27</sup>.

---

<sup>24</sup> J. DUBOIS et al. *Dictionnaire de linguistique*. Paris : Larousse, 2001. p. 208.

<sup>25</sup> J. REY-DEBOVE et al. *Le Nouveau Petit Robert*. Paris : Dictionnaires Le Robert, 1993 p. 1908.

<sup>26</sup> Y. GARNIER et al. *Le petit Larousse illustré*, p. 913.

<sup>27</sup> Ce genre de règle n'est pas pris en compte dans notre étude.

En ce qui concerne les domaines des règles, il s'agit de ceux de la linguistique : la syntaxe, la morphologie, la phonologie, la phonétique, la lexicologie, etc. Dans le traitement automatique des langues, il est difficile de les éliminer car *“ ils sont interconnectés et (...) ils ne peuvent fonctionner dans la langue les uns sans les autres”*<sup>28</sup> et *“ si l'analyse veut être complète et significative, tous les domaines doivent pouvoir être traités par l'ordinateur”*<sup>29</sup>.

En revanche, nous ne traitons pas dans ce travail tous les domaines pour des raisons méthodologiques ; nous insistons sur la syntaxe, la morphologie et la phonologie.

De plus, nous ajoutons l'orthographe à ces domaines pour les raisons suivantes :

- 1- Elle occupe une place importante dans la didactique des langues et elle *“demeure une référence majeure, bien plus que la grammaire et le vocabulaire”*<sup>30</sup>
- 2- Ses liens avec les autres domaines de la langue sont considérables ; elle constitue une conformité *“suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de langue (morphologie, syntaxe, lexicologie)”*<sup>31</sup>

En outre, en éliminant la phonétique de cette étude, les règles phonético-syntaxiques sont considérées comme règles syntaxiques.

Enfin, pour déterminer la relation entre la règle générale et les sous-règles (SR), nous avons emprunté la définition de l'exception qui forme avec la règle dans les grammaires *“une sorte de couple infernal, la première appelant quasiment toujours la seconde et la seconde accompagnant presque toujours la première”*<sup>32</sup>.

---

<sup>28</sup> S. CARDEY, P. GREENFIELD. *Peut-on séparer lexicologie, syntaxe, sémantique en traitement automatique des langues*, in Cahiers de lexicologie 71, 1997 p. 42.

<sup>29</sup> *Ibid.* p. 42

<sup>30</sup> J.-P. JAFFRÉ. *Didactique de l'orthographe*. Paris : Hachette éducation, 1992. p. 9.

<sup>31</sup> N. CATCH. *L'orthographe française*. Paris : Nathan, 1986. p. 26.

<sup>32</sup> C. TOURATIER. *La règle et l'exception (l'hétéroclisie)*. Aix-en-Provence: Université de Provence, 1988, p. 7-8.

Les exceptions sont : " *Les phénomènes linguistiques qui, dans des domaines déterminés, enfreignent une règle A plus générale en obéissent à une règle B plus limitée, cette règle B peut être soit une règle spécifique, distincte de toutes les autres, soit une règle plus générale différente de la règle A*"<sup>33</sup>.

Selon cette définition :

1- On peut avoir deux genres de règles :

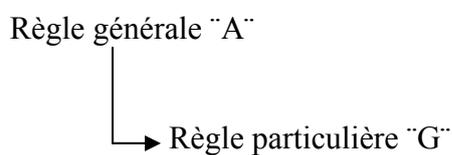
- une règle générale "A"
- des exceptions qui sont des règles plus limitées, on les appelle règles particulières "B".

2- Il existe deux types d'exceptions "B" :

- règle spécifique qu'on appelle "S"
- règle générale qu'on appelle "G".

3- La règle "G" est une règle générale différente de la règle A.

Suivant cette analyse, nous pouvons avoir plusieurs possibilités selon le sujet grammatical étudié :



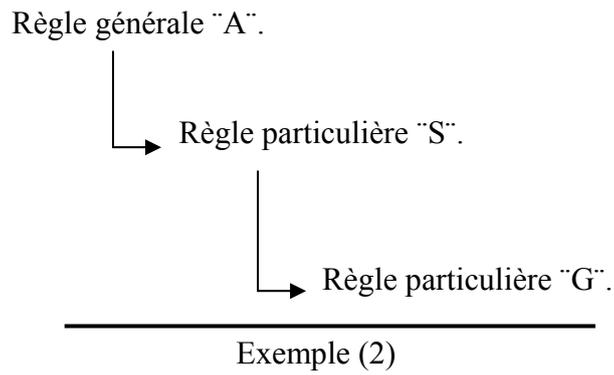
---

Exemple (1)

L'exemple (1) représente un système simple de règles par rapport à l'exemple (2) où il s'agit d'un système plus complexe. Nous pouvons donc avoir des systèmes de plus en plus complexes selon le nombre des (SR) et leurs genres (général et spécifique).

---

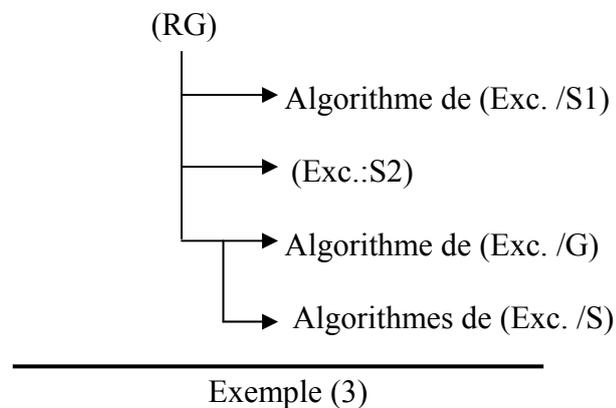
<sup>33</sup>J. DUBOIS et al. *Dictionnaire ...*, op. cit., p. 189.



Les schémas dans les exemples et les tableaux qui suivent sont basés sur ces principes.

### 1.2.2.1 Traitement algorithmique linguistique

L'algorithmisation que nous adoptons est basée tout d'abord sur un traitement séparé de la (RG) et des (SR) dans le cas où la règle nécessite ce genre de procédure, ensuite nous attachons toutes les règles en prenant en considération les SR : exemple (3).



Le schéma ci-dessus montre :

- 1- La règle générale (RG).
- 2- La (RG) à trois (SR).
  - a. Deux spécifiques (S1) et (S2).
  - b. La générale (G) a une (SR-Par) de genre (S).
- 3- la (RG) et la (S2) ne nécessitent pas de traitement algorithmique.

D'ailleurs, cette formalisation algorithmique est une description linguistique présentée sous forme de *"liste hiérarchique d'instructions – ou prescriptions – qui, dûment mises en œuvre, résolvent – de façon automatique – des problèmes d'un type donné"*<sup>34</sup>. Ce type d'algorithme est appelé (résolution) d'après CARDEY ; elle le définit comme : *"la description de la suite d'actions à entreprendre afin d'arriver à une solution"*<sup>35</sup>

---

<sup>34</sup> Y. GENTILHOMME. *Essais d'approche ...*, op. cit., p.192.

<sup>35</sup> S. CARDEY, *Essais d'algorithmisation ...*, op. cit., p. 648.

### 1.2.2.2 Exemples et applications

Dans les trois premiers exemples traités dans cette partie nous devons remarquer que l'article indéfini est un sujet simple qui a deux niveaux de règles : une RG et une SR. Les déterminants démonstratifs simples et le déterminant possessif constituent un principe intermédiaire avec trois règles : une RG et 2 SR. L'article défini présente un principe plus difficile composé d'une RG et 3 SR.

En outre, les deux derniers exemples : (les prépositions devant les noms géographiques) et (la conjugaison du verbe "commencer" au présent de l'indicatif) varient également selon la difficulté comprenant ainsi des SR du genre (Par.). Ce qui n'est pas le cas dans les autres exemples.

#### 1.2.2.2.1 L'article indéfini

Dans cet exemple, la règle générale est : "*L'article indéfini s'emploie devant un nom pour indiquer qu'il s'agit d'un être ou une chose (ou d'êtres et des choses) dont il n'a pas encore été question, qui ne sont pas présentés comme connus, comme identifiés*"<sup>36</sup>. Cette RG syntaxique, qui ne nécessite pas de traitement algorithmique, a une (SR) présentée dans le cas de "l'absence de l'article".

On peut synthétiser ce sujet dans le tableau suivant :

**Tableau principal 1 : l'article indéfini (écrit)**

La règle		N. Masculin singulier	N. Féminin singulier	N. Masculin et féminin pluriel
RG		(Un)	(une)	(des)
	SR	ϕ <sup>37</sup>	ϕ	ϕ

Les détails de ce tableau et les tableaux qui suivent sont présentés sous forme des schémas arborescents comme il suit :

<sup>36</sup> M. GREVISSE et A. GOOSSE. *Le bon usage*. Bruxelles : De boeck, 2008. p. 745.

<sup>37</sup> Nous avons utilisé ϕ pour marquer l'absence de l'article dans les tableaux

### Schéma détaillé (l'article indéfini) (1)

(RG) syn. / articles indéfinis : (m.s., f.s., m.pl., f.pl.)

└─> Algorithme (SR-exc. / G<sup>38</sup>) syn. / L'absence de l'article

Le schéma ci-dessus montre les détails de la formalisation que nous avons déjà développée (1.2.2 La formalisation linguistique, p. 25) :

- 1- La règle générale.
- 2- Les sous-règles (en intégralité).
- 3- Le domaine de chaque règle (générale et sous règles).
- 4- La relation entre la règle générale et les sous-règles.

D'un point de vue oral (Tableau : 2), nous observons que le système contient quatre règles. Il y a tout d'abord une règle générale syntaxique, une (SR) phonétique du genre (Par) formant ainsi la liaison (ex : des vélos [develo], des amis [dezami]). Cette dernière a une exception (SR1) phonétique qui est la disjonction (ex : des héros). Enfin une (SR2) syntaxique : l'absence de l'article. Par contre, dans notre travail nous avons éliminé les règles phonétiques et nous ne travaillons que sur les règles écrites.

**Tableau principal 2 : l'article indéfini (oral)**

La règle		Masculin singulier	Féminin singulier	N. Masculin et féminin pluriel
RG		(Un)	(une)	(des)
SR (Par)		X <sup>39</sup>	X	(des) [dez]
	SR1	X	X	(des)[de]
	SR2	ϕ	ϕ	ϕ

Nous remarquons dans le tableau ci-dessus que la (SR-Par) est située au même niveau vertical que la (RG), cela signifie que les deux règles s'appliquent en même temps.

<sup>38</sup> Les sous-règles sont jugées S ou G selon leurs rapports avec les sujets étudiés dans cette partie (voir l'environnement du système, p : 53)

<sup>39</sup> Dans un tableau, le (X) désigne l'absence de SR.

**Schémas et tableaux détaillés (l'article indéfini : orale) (2)**

(2-1)

Règle	Masculin singulier	Féminin singulier
RG	(Un)	(une)
SR	$\phi$	$\phi$

(RG) syn. / articles indéfinis : (m.s, f.s)

↳ Algorithme (SR -exc. / G) syn. / L'absence de l'article

(2-2)

Règle	Masculin et féminin pluriel
RG	(des)
SR (Par)	(des) [z]
SR1	Disjonction (des)
SR2	$\phi$

(RG) syn. / L'articles indéfinis (m.pl., f.pl.)

↳ Algorithme (SR2 -exc. / G) syn. / L'absence de l'article

↳ Algorithme (SR1 -Par. / G) Ph. Syn. / La liaison.

↳ Algorithme (SR-exc. / G) Ph. Syn. / La disjonction.

L'algorithme de l'absence de l'article ainsi que tous les autres algorithmes de cette section seront exposés dans les annexes p. 323.

### 1.2.2.2.2 Les déterminants démonstratifs simples et les déterminants possessifs (unipossessifs)

Dans cet exemple la règle générale est la suivante : *“le déterminant démonstratif détermine le nom en indiquant la situation dans l’espace (avec un geste éventuellement) de l’être ou de la chose désignés, ou en les situant dans le temps ou dans le contexte”*<sup>40</sup>. En parallèle à cette règle, nous constatons l’existence d’une règle phonético-syntaxique qui transforme la forme de *ce* à *cet* devant un nom (ou un adjectif) masculin commençant par une voyelle ou un *h* muet. Ce dernier phénomène nous conduit à une autre règle phonético-syntaxique (la disjonction) qui l’empêche de se produire comme le cas de mots (ouistiti) commençant par une semi-voyelle (ce ouistiti).

**Tableau principal 3 : les déterminants démonstratifs simples**

La règle	N. Masculin singulier	N. Féminin singulier	N. Masculin et féminin pluriel
RG	(ce)	(cette)	(ces)
SR	(cet)	X	X
SR	(ce)	X	X

#### Schémas et tableaux détaillés (les déterminants démonstratifs) (3-1)

(3-1)

La règle	N. Masculin singulier
RG	(ce)
SR	(cet)
SR	(ce)

(RG) syn. / déterminants démonstratifs simples : (m.s.)

↳ (SR-exc. / S) Ph. Syn. / (ce > cet)

↳ Algorithme (SR-exc. / G) Ph. Syn. / La disjonction

<sup>40</sup> *Ibid.* p. 794.

**(3-2)**

La règle	Féminin singulier	Masculin, Féminin pluriel
RG	(cette)	(ces)

(RG) syn. / déterminants démonstratifs simples : (f.s., m.pl., m.pl.)

---

Le sujet de l'adjectif possessif présente aussi un cas similaire

**Tableau principal 4 : les déterminants possessifs**

La règle	Masculin singulier	Féminin Singulier	Masculin pluriel
RG	(Mon, ton, son)	(ma, ta, sa)	(mes, tes, ses)
SR	X	(mon, ton, son)	X
SR	X	(ma, ta, sa)	X

**Schémas et tableaux détaillés (l'adjectif possessif) (4)**

**(4-1)**

La règle	Masculin singulier	Masculin Féminin pluriel
RG	(Mon, ton, son)	(mes, tes, ses)

(RG) syn. / les déterminants possessifs (m.s., m.pl., m.pl.)

---

(4-2)

La règle	Féminin singulier
RG	(ma, ta, sa)
SR	(mon, ton, son)
SR	(ma, ta, sa)

(RG) syn. / Les déterminants possessifs : (f.s.)

↳ (SR -exc. / S) Ph. Syn. (ma, ta, sa > mon, ton, son)

↳ Algorithme (SR-exc. / G) Ph. Syn. /La disjonction

---

### 1.2.2.2.3 L'article défini

L'article défini "s'emploie devant le nom pour indiquer qu'il s'agit d'un être ou d'une chose connus du locuteur et de l'interlocuteur"<sup>41</sup>, en dehors de cette règle générale nous déterminons quelques exceptions qui sont illustrées dans les tableaux suivants :

**Tableau principal 5 : les formes simples de l'article défini**

La règle	N. Masculin singulier	N. Féminin singulier	N. Masculin et Féminin pluriel
RG	(le)	(la)	(les)
SR	Elision (l')	Elision (l', à l')	X
	Disjonction (le)	Disjonction (la)	X
SR	ϕ	Φ	ϕ

**Tableau principal 6 : les formes contractées de l'article défini**

La règle	N. Masculin singulier	N. Masculin et Féminin pluriel
RG	Formes contractées (à, de + le) = (au, du)	Formes contractées (à, de + les) = (aux, des)
SR	Formes contractées devant voyelle (à l' – de l')	X
SR	ϕ	ϕ

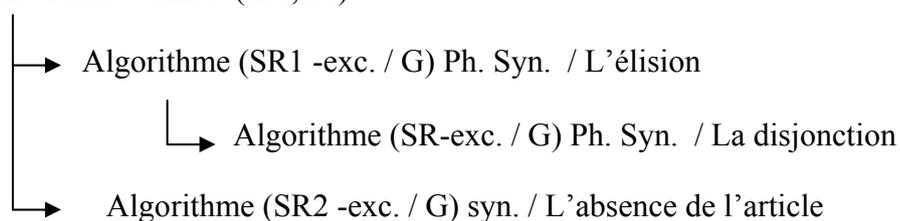
<sup>41</sup> Ibid. p. 742.

## Schémas et tableaux détaillés (l'article défini simple) (5)

### **Les formes simples de l'article défini (le, la) (5-1)**

La règle	N. Masculin singulier	N. Féminin singulier
RG	(le)	(la)
SR	Elision (l')	Elision (l', à l')
	Disjonction (le)	Disjonction (la)
SR	ϕ	ϕ

(RG) syn. / L'article défini s. (m.s, f.s)

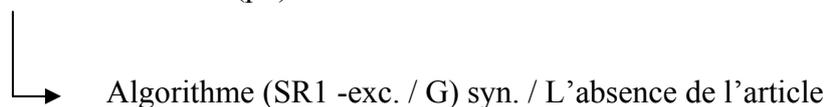


---

### **La forme simple de l'article défini (les) (5-2)**

La règle	N. Masculin et Féminin pluriel
RG	(les)
SR	ϕ

(RG) syn. / L'article défini s. (pl.)



### Les formes contractées de l'article défini (le) (6-1)

La règle	N. Masculin singulier
RG	Formes contractées à, de + le = au, du
SR	Formes contractées devant voyelle à l' – de l'
SR	ϕ

(RG) syn. / L'article défini c. (m.s, f.s)

- Algorithme (SR1 -exc. / G) Ph. Syn. / Les formes contractées devant une voyelle
- Algorithme (SR2 -exc. / G) syn. / L'absence de l'article

### Les formes contractées de l'article défini (les) (6-2)

La règle	N. Masculin et Féminin pluriel
RG	Formes contractées à, de + les = aux, des
SR	ϕ

(RG) syn. / L'article défini c. (pl.)

- Algorithme (SR2 -exc. / G) syn. / L'absence de l'article

### 1.2.2.2.4 Les prépositions devant les noms géographiques

#### A) Le lieu où l'on est et le lieu où l'on va.

**Tableau principal 7 : le lieu où l'on est et le lieu où l'on va.**

La règle	Nom de pays			Nom de ville	Nom de région		
	Nom masculin	Nom féminin	Nom pluriel		Nom masculin	Nom féminin	Nom pluriel
RG	(au)	(en)	(aux)	(à)	(dans+ article)	(en)	(dans+ article)
SR (Par)	X	∅	X	X	X	∅	X
SR	X	X	X	Forme contracté (au)	X	X	X
SR	X	X	X	(au) => (à l')	X	X	X
SR	(en)	X	X	X	(en)	X	X
SR (Par)	∅	X	X	X	∅	X	X

#### Schémas et tableaux détaillés (le lieu où l'on est et le lieu où l'on va) (7)

(7-1)

La règle	Nom de pays masculin
RG	(au)
SR	(en)
SR (PAR)	∅

RG syn. / Nom de pays masculin (au)

→ SR -exc. /S) Syn. / L'emploi de (en)

→ (SR -Par) syn. / L'absence de l'article avec (en)

(7-2)

La règle	Nom de pays féminin
RG	(en)
SR (Par)	∅

- RG syn. / L'emploi de (en)
  - (SR -Par) syn. / L'absence de l'article avec (en)
- 

(7-3)

La règle	Nom de pays pluriel
RG	(aux)

RG syn. / à + nom de pays pluriel (aux)

---

(7-4)

La règle	Nom de région masculin
RG	(dans+ article)
SR	(en)
SR (Par)	∅

- RG syn. / dans + nom de région masculin
- (SR -exc. /S) Syn. / L'emploi de (en)
  - (SR -Par) syn. / L'absence de l'article avec (en)
-

(7-5)

La règle	Nom de région féminin
RG	(en)
SR (Par)	∅

- RG syn. / Nom de pays féminin (en)
  - (SR -Par) syn. / L'absence de l'article avec (en)
- 

(7-6)

La règle	<b>Nom de région</b> pluriel
RG	(dans+ article)

RG syn. / Dans + nom de région pluriel

---

(7-7)

La règle	Nom de ville
RG	(à)
SR	Forme contracté (au)
SR	(au) => à l'

- RG syn. / à + nom de ville
    - (SR – exc. /G) Syn. / La forme contractée (au)
    - (SR – exc. /S) Ph. Syn. / La forme contracté (au) + voyelle
-

## B) Le lieu d'où l'on vient

**Tableau principal 8 : le lieu d'où l'on vient**

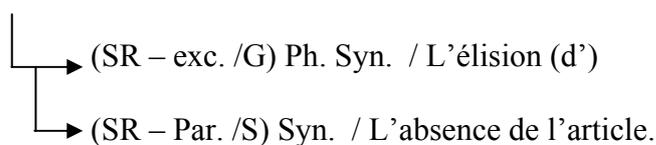
La règle	Nom de pays			Nom de région			Nom de ville
	masculin	féminin	pluriel	masculin	féminin	pluriel	
RG	Forme contractée (du)	(de)	(des)	Forme contractée (du)	(de)	(des)	(de)
SR (Par)	X	∅	X	X	∅	X	X
SR	élision (d')	élision (d')	X	élision (d')	élision (d')	X	X
SR (Par)	∅	∅	X	∅	∅	X	X
SR	X	X	X	X	X	X	Forme contractée du
SR	X	X	X	X	X	X	Forme contractée (du) + voyelle = de l'

### Schémas et tableaux détaillés (le lieu d'où l'on vient) (8)

(8-1)

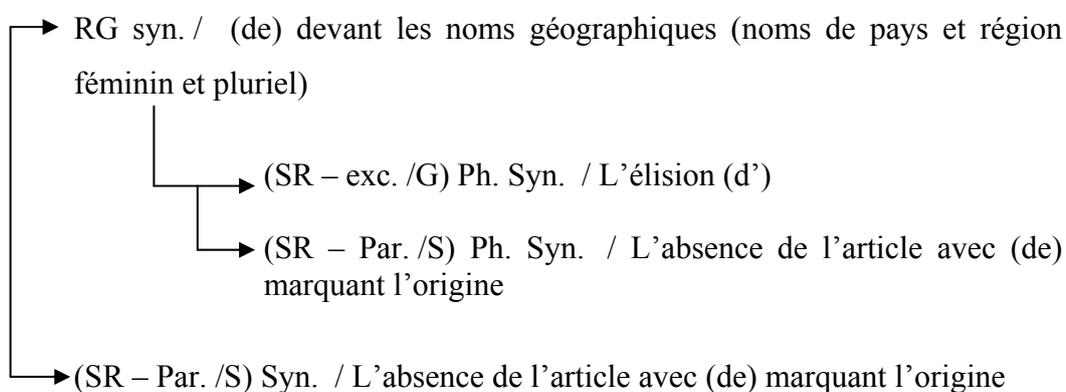
La règle	<b>Nom de pays et de région masculin</b>
RG	Formes contractées (du)
SR	élision (d')
SR (Par)	∅

RG syn. / (de) devant les noms géographiques (noms de pays et de région masculin)



(8-2)

La règle	Nom de pays et de région féminin
RG	(de)
SR (Par)	∅
SR	élision (d')
SR (Par)	∅



(8-3)

La règle	Nom de pays et de région pluriels
RG	des

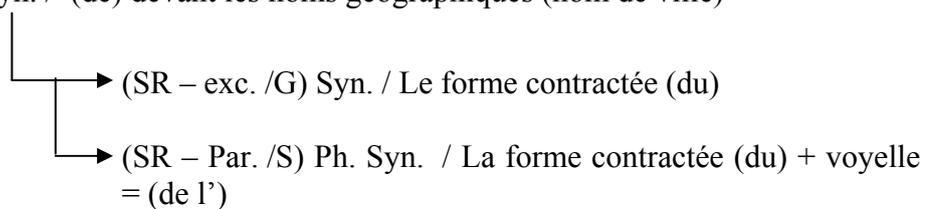
RG syn. / (de) devant les noms géographiques (Nom de pays et de région féminin)

---

(8-4)

La règle	Nom de ville
RG	(de)
SR	(du)
SR (Par)	(de l')

RG syn. / (de) devant les noms géographiques (nom de ville)



### 1.2.2.2.5 La conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif

**Tableau principal 9 : conjugaison de commencer**

La règle	Singulier			pluriel		
	1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.	1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.
RG	(-e)	(-s)	(-s)	(-ons)	(-ez)	(-ent)
SR (Par)	X	X	X	Le (c) cédille	X	X

#### Schémas détaillés et tableaux (conjugaison de commencer) (9)

(9-1)

Règle	Singulier			pluriel	
	1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.
RG	(-e)	(-s)	(-s)	(-ez)	(-ent)

RG morph. / Affixation des terminaisons

---

(9-2)

	pluriel
La règle	1 <sup>re</sup> pers.
RG	(-ons)
SR (Par)	Le (c) cédille

- RG morph. / Ajout de (-ons)
- Algorithme (SR – Par. /G) orth. / Le (c) cédille

### 1.2.3 La modélisation systématique

Avant d'entamer la modélisation, il paraît judicieux de définir des termes ayant des relations avec cette notion comme : structure, système et micro-système.

Selon CORNEILLE : *“Il ne peut y avoir structure que là où existe un système, une organisation”*<sup>42</sup>. De plus, le mot structure dans les citations les plus explicites traitées dans l'ouvrage de BENVENISTE *“se détermine comme structure d'un système”*<sup>43</sup>.

La structure, née avec SAUSSURE qui ne disait pas structure, est *“l'organisation relationnelle hiérarchisée immanente au système sous-jacent qui caractérise une langue conçue essentiellement comme un moyen de communication”*<sup>44</sup>.

Le système selon SAUSSURE est *“une totalité organisée, fait d'éléments solidaires ne peuvent être définis que les uns par rapport aux autres en fonctions de leur place dans cette totalité”*<sup>45</sup>. D'après MEILLET le système est *“une langue constituée d'un système complexe de moyens d'expression, système où tout se tient”*<sup>46</sup>.

Ces deux dernières définitions conduisent aux quatre concepts fondamentaux du système mentionné par les mathématiciens qui sont<sup>47</sup> :

- 1- La globalité
- 2- L'organisation
- 3- L'interaction
- 4- La complexité

---

<sup>42</sup> J.-P. CORNEILLE. *La linguistique structurale: sa portée, ses limites*. Canada : Librairie Larousse, 1976. p. 223.

<sup>43</sup> E. BENVENISTE. *Problème de linguistique...*, op. cit., p.95.

<sup>44</sup> J.-P. CORNEILLE. *La linguistique structurale...*, op. cit., p. 228.

<sup>45</sup> D. DURAND. *La systématique*. Paris : Presse Universitaire de France, 1979. p. 7.

<sup>46</sup> A. MEILLET. *Linguistique historique et linguistique générale*. Paris : Champions, 1982. p. 16.

<sup>47</sup> D. DURAND. *La systématique...*, op. cit., p. 8.

Dans ce travail nous mettons l'accent sur le concept de l'interaction sachant que *« la notion de « structure » est étroitement liée à celle de « relation » à l'intérieur de système »*<sup>48</sup>.

En ce qui concerne la microsystemique, elle montre que les constituants du système peuvent être décomposés en d'autres systèmes plus petits.

Un microsysteme est *« un système finalisé, suffisamment petit pour pouvoir être traité avec l'approximation requise, en un temps réel, compte tenu de la technique disponible, mais suffisamment grand pour rendre compte de sa finalité »*<sup>49</sup>

Il s'agit donc d'un système plurirelationnel quasi-décomposable *« qui peut être décomposé en sous-systèmes quasi-isolés  $S_i$  reliés entre eux et avec l'environnement »*<sup>50</sup>.

### 1.2.3.1 La modélisation de système de règles

La modélisation est *« l'action d'élaboration et de construction intentionnelle, par composition de symboles, de modèles susceptibles de rendre intelligible un phénomène perçu complexe, et d'amplifier le raisonnement de l'acteur projetant une intervention délibérée au sein du phénomène ; raisonnement visant notamment à anticiper les conséquences de ces projets d'action possibles »*<sup>51</sup>.

Le système de règles spécifié dans la suite représente un système complexe qui comprend plusieurs genres de règles : syntaxique, morphologique, phonologique, phonétique, sémantique etc. Ces règles peuvent être en relation pour donner d'autres caractères : morphosyntaxique, morphophonologique, phonético-syntaxique etc. Aussi, dans ce système il existe une interférence entre les règles générales et particulières<sup>52</sup> ce qui demande un éclaircissement.

---

<sup>48</sup> E. BENVENISTE. *Problème de linguistique...*, op. cit., p. 94.

<sup>49</sup> Y. GENTILHOMME. *Essais ...*, op. cit., p. 13.

<sup>50</sup> B. WALLISER. *Systèmes et modèles*. Paris : Seuil, 1977. p. 39.

<sup>51</sup> J.-L. Le MOIGNE. *La Modélisation des systèmes complexes*. Paris : Dunod, 1999. p. 5.

<sup>52</sup> Expliquées p. 27 : la formalisation

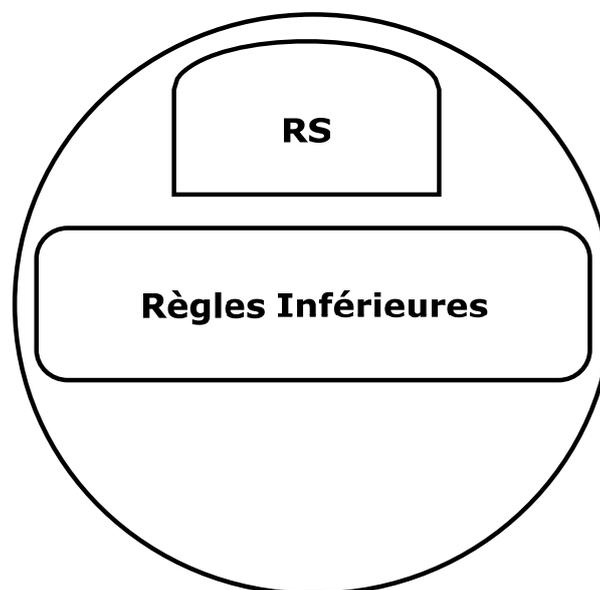
Pour rendre notre système de règles intelligible, nous sollicitons un classement de ses éléments et une clarification de leurs corrélations. Dans ce cas il faut recourir aux principes des exceptions déjà cités :

*“ Les phénomènes linguistiques qui, dans des domaines déterminés, enfreignent une règle A plus générale en obéissent à une règle B plus limitée, cette règle B peut être soit une règle spécifique, distincte de toutes les autres, soit une règle plus générale différente de la règle A”<sup>53</sup>.*

Suivant cette définition, nous pouvons affirmer que le système se compose de deux niveaux :

- 1- Le niveau supérieur qui contient la règle générale
- 2- Le niveau inférieur qui comprend les règles particulières

Le schéma ci-dessous symbolise cette classification :



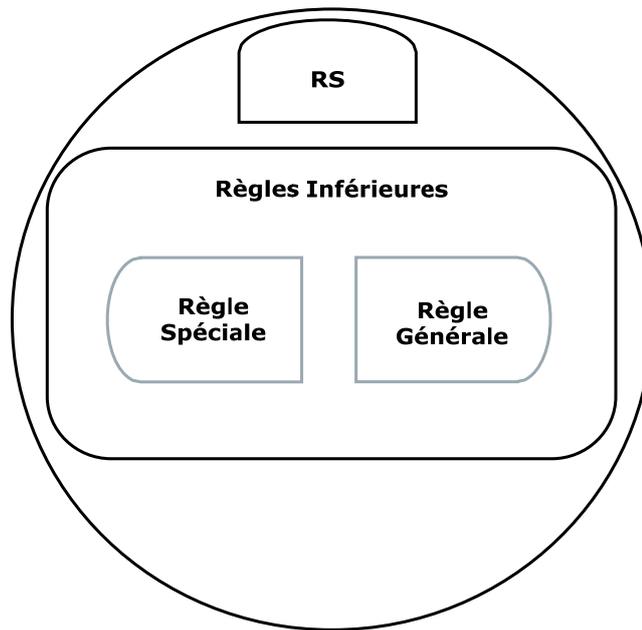
---

<sup>53</sup> J. DUBOIS et al. *Dictionnaire...*, op. cit. , p. 189.

Le niveau de règles inférieures peut contenir deux types de règles : *soit une règle spécifique, distincte de toutes les autres, soit une règle plus générale différente de la règle A*, nous proposons donc deux types de règles :

- 1- La règle spéciale
- 2- La règle générale

La représentation suivante montre ce développement :

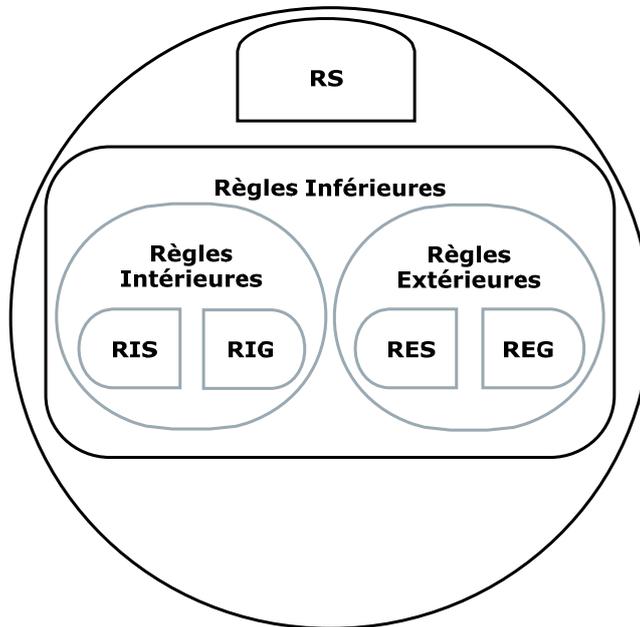


Ensuite, un classement a été fait au niveau des règles inférieures sachant qu'il existe plusieurs domaines dans le même système :

1. La règle inférieure appartenant au même domaine linguistique de la RS, ce type est appelé (règle inférieure intérieure)
2. La règle inférieure qui n'apparaît pas au même domaine de la RS, ce type est appelé (règle inférieure extérieure)

Le modèle final est donc présenté comme suit :

**Figure 1 : le système de règles**



Pour conclure, il faut noter que le mode d'organisation de la structure de ce système de règle est à la fois arborescent et hiérarchique parce que nous pouvons *classer les sous systèmes en niveaux tels que chaque sous-système d'un niveau est dans un double ensemble de relations :*

- *il entretient des relations quelconques avec les sous-systèmes de même niveau.*
- *il entretient des relations asymétriques avec les sous-systèmes du niveau supérieur et inférieur*<sup>54</sup>

Les exemples dans la section (2.3.5 Construction des modèles, p. 55) montrent ces caractéristiques.

---

<sup>54</sup> B. WALLISER. *Systèmes...*, *op. cit.*, p. 54.

### 1.2.3.2 Code de modélisation (clarifications et précisions)

*“un modèle apparaît (..) comme un système homomorphe à un système donné mettant en évidence certaines de ses caractéristiques, le passage entre le système et son modèle faisant là (..) intervenir un code de modélisation”<sup>55</sup>*

Pour synthétiser, le système de règles est composé de :

- 1- La règle supérieure (RS) qui constitue la règle générale.
- 2- La règle inférieure qui constitue la règle particulière dont elle peut être intérieure ou extérieure :
  - a. Les règles intérieures : concernent seulement le même domaine de la RS (par exemple : la RS et la règle inférieure sont syntaxiques).
    - i. La règle intérieure spéciale (RIS) (que l'on ne peut impliquer que sur les éléments de la RS en cours). Ex. : l'élision concerne uniquement l'article défini<sup>56</sup>.
    - ii. La règle intérieure générale (RIG) (que l'on peut appliquer sur les éléments de la RS étudiée et sur d'autres éléments appartenant aux autres systèmes) Ex. : l'absence de l'article concerne l'article défini et l'article indéfini en même temps.
  - b. La règle extérieure : dont le domaine n'est pas celui de la RS (par exemple : la règle générale est syntaxique contrairement à la règle extérieure qui est orthographique).

Comme les règles intérieures, il existe aussi deux genres de règles extérieures : règle extérieure spéciale (RES) et règle extérieure générale (REG).

---

<sup>55</sup> *Ibid.*, p. 120.

<sup>56</sup> Comparée avec l'article indéfini

De plus, pour définir l'amplitude de l'application d'une SR sur les éléments de la RS dans un système précis, nous allons ajouter quatre symboles mathématiques au système selon les données et les équations suivantes :

Les données :

RS1= les articles définis = A.D., ses éléments = {le, la, les}

SR1= A.A = {l'absence de l'article}

SR2 = RS2 = F.C = {les formes contractées}

SR3=F.C.D.V = {les formes contractées devant voyelle}

Les équations :

$\forall x \in (A.D.), (A.A.)$  s'applique à  $x$      $x$  ici = (le, la, les)

Quel que soit l'article défini  $x$  l'absence de l'article s'applique

$\exists x \in (A.D.) \mid (F.C.)$  s'applique à  $x$      $x$  ici =(le, les)

Il existe au moins un article défini  $x$  sur lequel la forme contractée s'applique. (du, des)

$\exists! x \in (F.C.) \mid (F.C.D.V)$  s'applique à  $x$      $x$  ici =(le)

Il existe un et un seul article défini  $x$  sur lequel la forme contractée devant voyelle s'applique. (de l')

En résumé, les symboles que nous allons utiliser dans les modèles pour montrer ces précisions sont :

$\forall$  : la SR s'applique à tous les éléments de la RS.

$\exists$  : la SR s'applique à certains éléments de la RS.

$\exists!$  : la SR s'applique à un seul élément de la RS.

De plus, au cas où la RS contient un seul élément soumis à la SR nous utilisons le symbole  $\forall^{\circ}$

$\forall^{\circ}$  : la SR s'applique à l'élément unique de la RS.

### 1.2.3.3 L'environnement du système

Pour déterminer si la règle est générale ou spéciale dans un système spécifié, nous devons d'abord définir l'environnement du système. *“il importe d'une part de prendre du recul pour voir si le système n'apparaît pas comme un élément d'un ensemble plus vaste dont les autres éléments formeraient son environnement, et d'autre part, de pénétrer à l'intérieur du système pour étudier s'il n'est pas lui-même formé de sous-systèmes en interaction”*<sup>57</sup>

Pour cela, nous avons deux moyens :

1. Comparer la règle avec toutes les règles des systèmes existants ;
2. Comparer la règle avec toutes les règles de systèmes déterminés.

Selon ces deux méthodes, une sous-règle peut être spéciale ou générale. Si nous prenons l'élosion comme exemple, il s'agit d'une règle générale par rapport à tous les systèmes de la grammaire française, mais elle représente une règle spéciale dans le système de l'article défini comparé à celui de l'article indéfini.

Dans cette thèse nous avons adopté la deuxième méthode. Ce choix est motivé par le fait que la deuxième méthode exige une modélisation complète de tous les systèmes de la langue pour décrire l'intégralité des relations existantes entre les sous-règles.

Par conséquent, l'environnement dans cette étude est seulement limité aux sujets que nous avons déjà choisis pour appliquer la théorie p. 16.

---

<sup>57</sup> *Ibid.*, p. 39.

#### 1.2.3.4 Approche pédagogique

Nous nous sommes précédemment attardé (1.2.3 La modélisation systémique, p.46) sur les concepts fondamentaux du système, ceux-ci présentent aussi une importance dans la méthodologie de l'enseignement.

En général, MEILLET indique qu' "*il n'est jamais légitime d'essayer d'expliquer un détail en dehors de la considération du système général de la langue où il apparaît*"<sup>58</sup>

Concernant l'enseignement de la grammaire, GALICHET signale que "*L'enseignement grammatical ne deviendra intéressant et éducatif que lorsqu'il sera vraiment cohérent, parce qu'alors seulement il permettra de comprendre le rôle des faits grammaticaux dans le fonctionnement de la langue*"<sup>59</sup>. Il ajoute : "*Il nous paraît illogique (et antipédagogique) d'étudier le complexe avant les éléments simple qui le conditionne*"<sup>60</sup>

En effet, notre système de règles insiste sur ces principes permettant aux apprenants de la langue de connaître :

- i. La règle générale et les règles particulières qui l'influencent.
- ii. L'origine des règles : syntaxique, morphologique, phonético-syntaxique, orthographique. etc.
- iii. La corrélation entre la règle générale et les règles particulières.

---

<sup>58</sup> A. MEILLET. *Linguistique historique...*, op. cit. p. 11.

<sup>59</sup> G. GALICHET. *Méthodologie grammaticale: étude psychologique des structures*. Paris : Presse universitaire de France, 1953. p. 126.

<sup>60</sup> *Ibid.*, p.124.

### 1.2.3.5 Construction des modèles

Nous illustrons dans cette partie l'application de notre modèle sur les faits grammaticaux que nous avons formalisés précédemment. En effet, les sous-règles : (RIS, RIG, RES et REG) seront modélisées comme des sous-systèmes isolés ; LAZLO confirme qu'" *un système dans une perspective est un sous système dans une autre* "61 .

Par conséquent, chaque sous système présente un sous modèle résultant d'un modèle principal. Le but de cette modélisation continue est d'arriver à tous les modèles ayant seulement un RS sans contenir des règles inférieures ; ce qui prouve la fin du processus de modélisation.

En effet, nous avons deux systèmes à modéliser :

1. Un système général qui décrit le tableau principal du sujet grammatical : il contient un modèle principal en gris et porte toujours le numéro (1).
2. Un système détaillé illustrant les schémas et les tableaux du sujet grammatical : il interprète le système général et comprend plusieurs modèles principaux en gris.

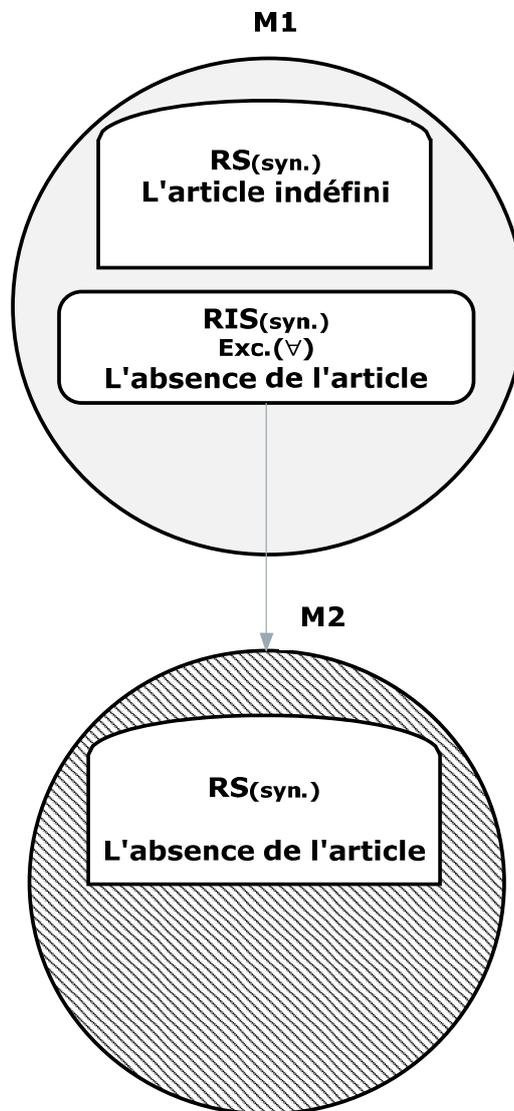
En outre, les modèles rayés présentent des modèles de base qui peuvent être divisés en plusieurs modèles. Ce genre de modèles est marqué dans les systèmes généraux ou dans les modèles qui contiennent une RS nécessitant un algorithme.

---

<sup>61</sup> E. LAZLO (cité par : L. Georges. *Approche systémique et production de savoir*. Paris : l'Harmattan, 1993, p. 15.)

### 1.2.3.5.1 Le système général de l'article indéfini

Figure 2: le système général de l'article indéfini

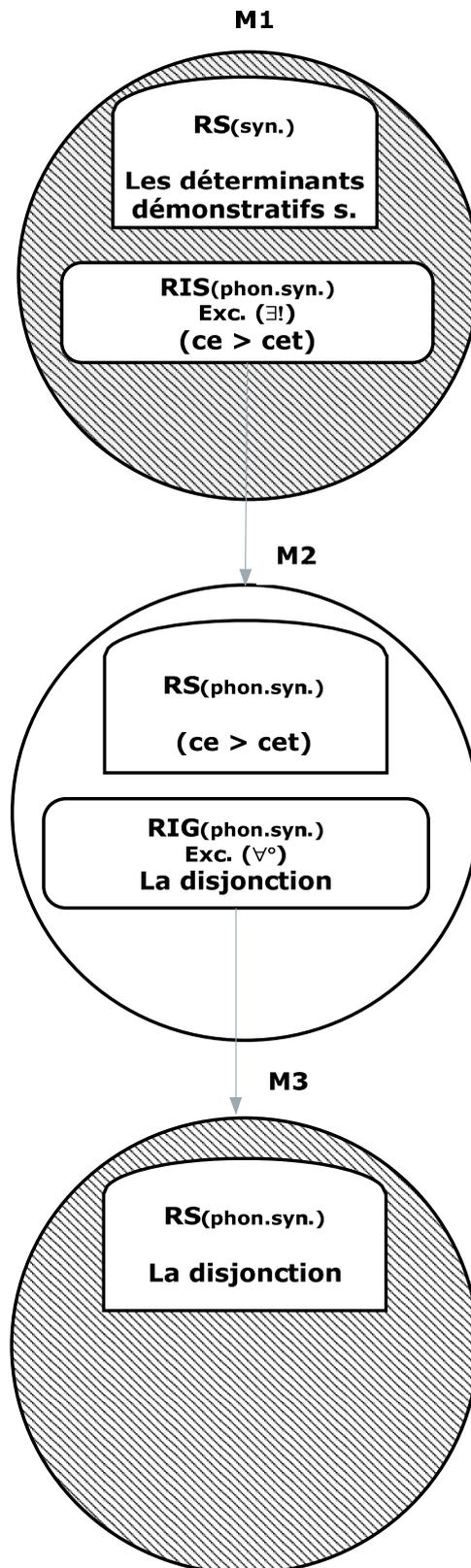


Explications :

1. Dans le modèle 1 l'absence de l'article est une RIG car il s'applique aussi sur l'article défini.
2. Tous les éléments de M1 sont concernés par l'absence de l'article : {un, une, des}

### 1.2.3.5.2 Le système général des déterminants démonstratifs simples

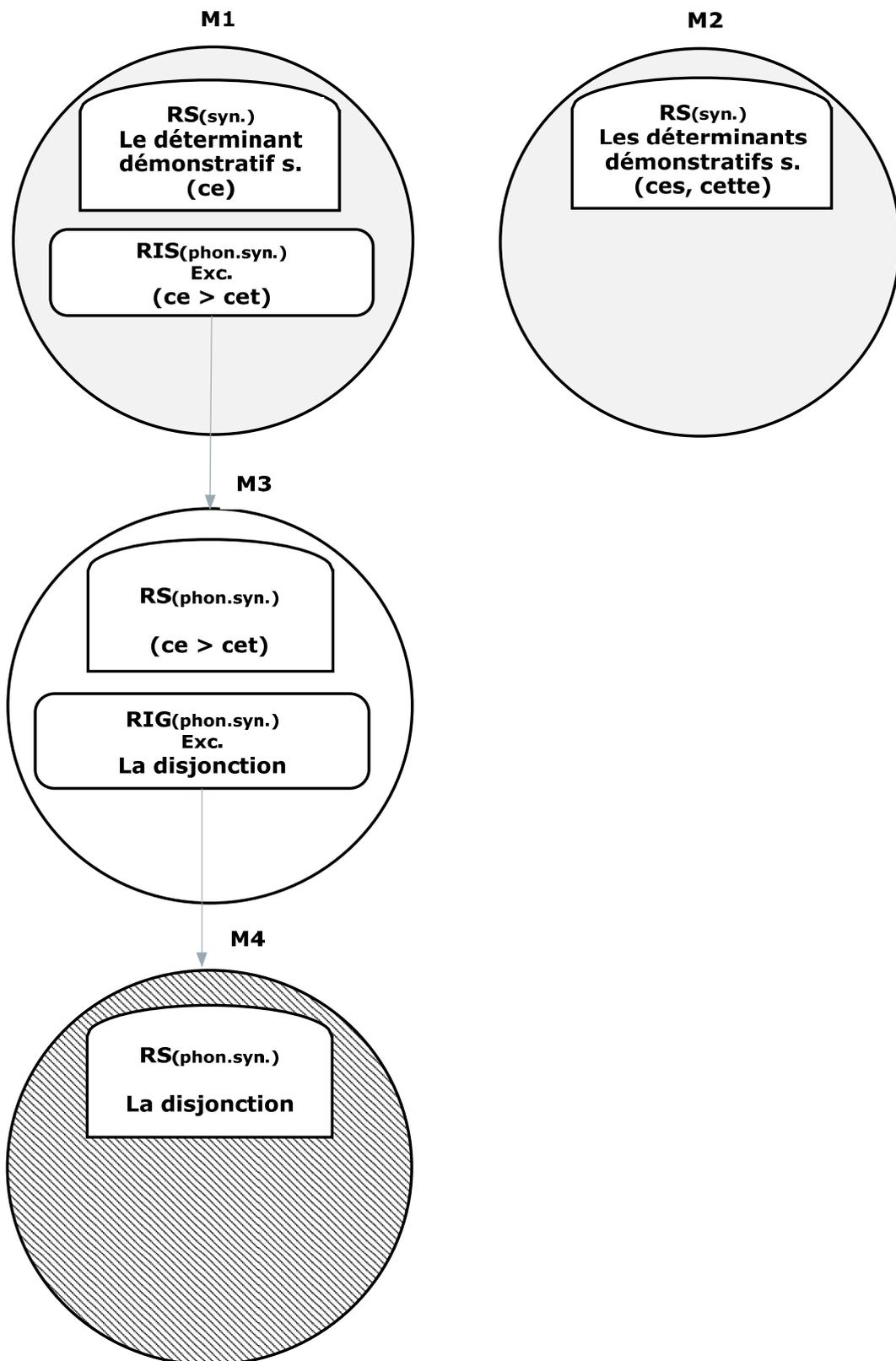
Figure 3 : le système général des déterminants démonstratifs simples



Explications :

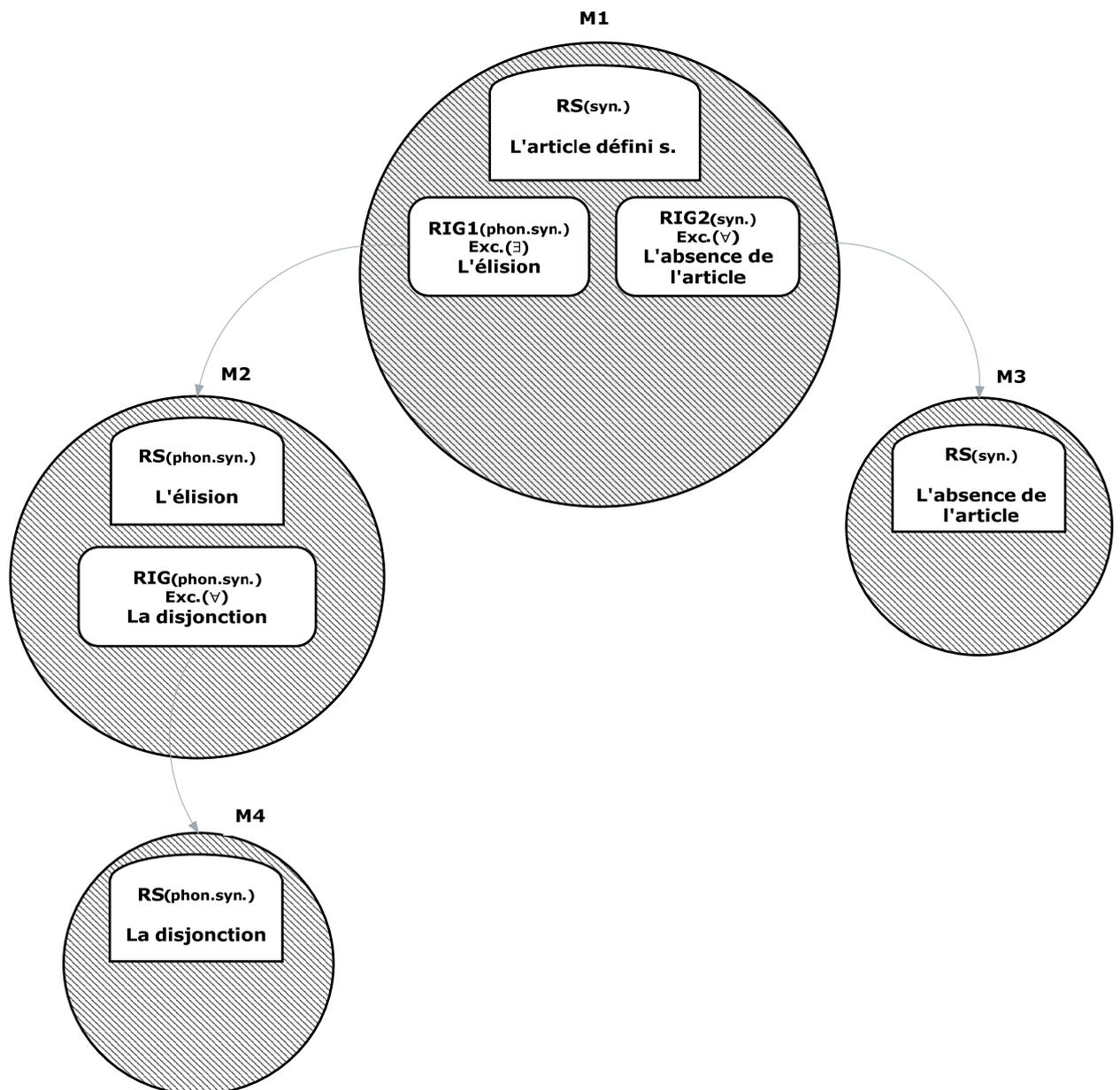
1. Le seul élément concerné par la forme *cet* dans le M1 est : {ce}
2. Le seul élément du sous-modèle M2 {*cet*} est concerné par la disjonction.

## Systemes detaillés (1) : les déterminants démonstratifs simples



### 1.2.3.5.3 Le système général de l'article défini

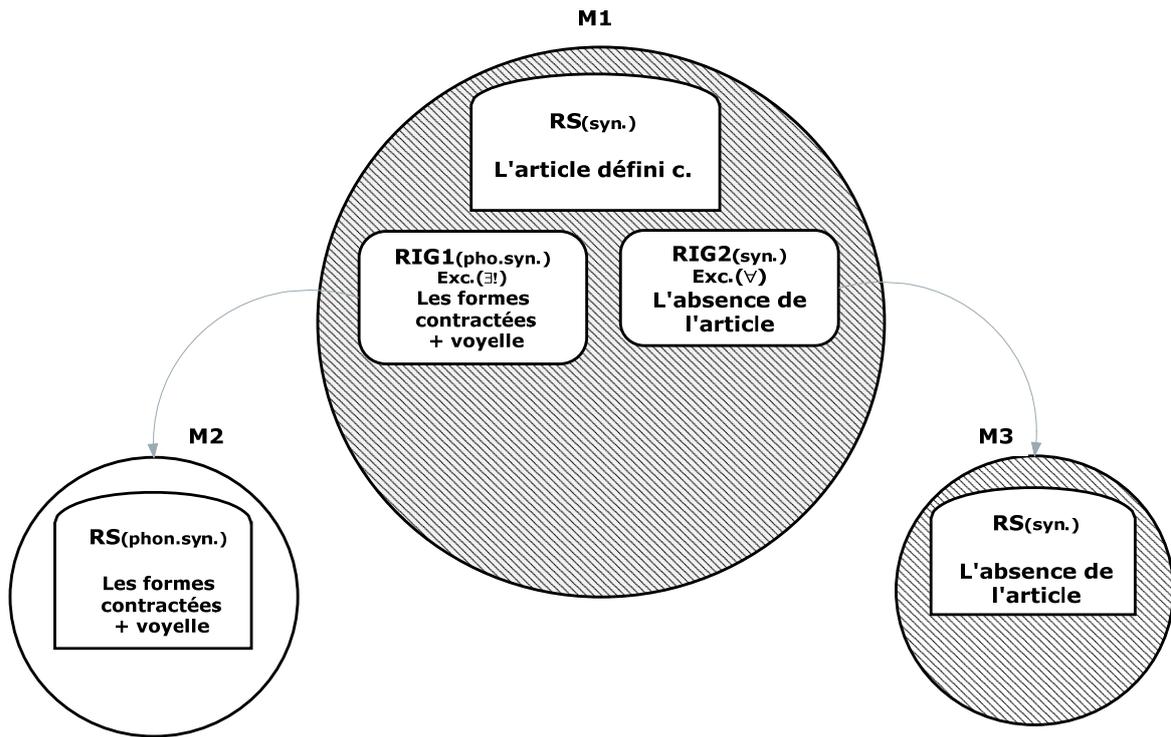
Figure 4 : le système général des articles définis simples



#### Explication

1. Tous les éléments de M1 sont concernés par l'absence de l'article : {le, la, les}
2. les éléments concernés par l'élosion dans le M1 sont : {le, les}
3. les éléments concernés par la disjonction dans le sous-modèle M2 sont : {le, les}

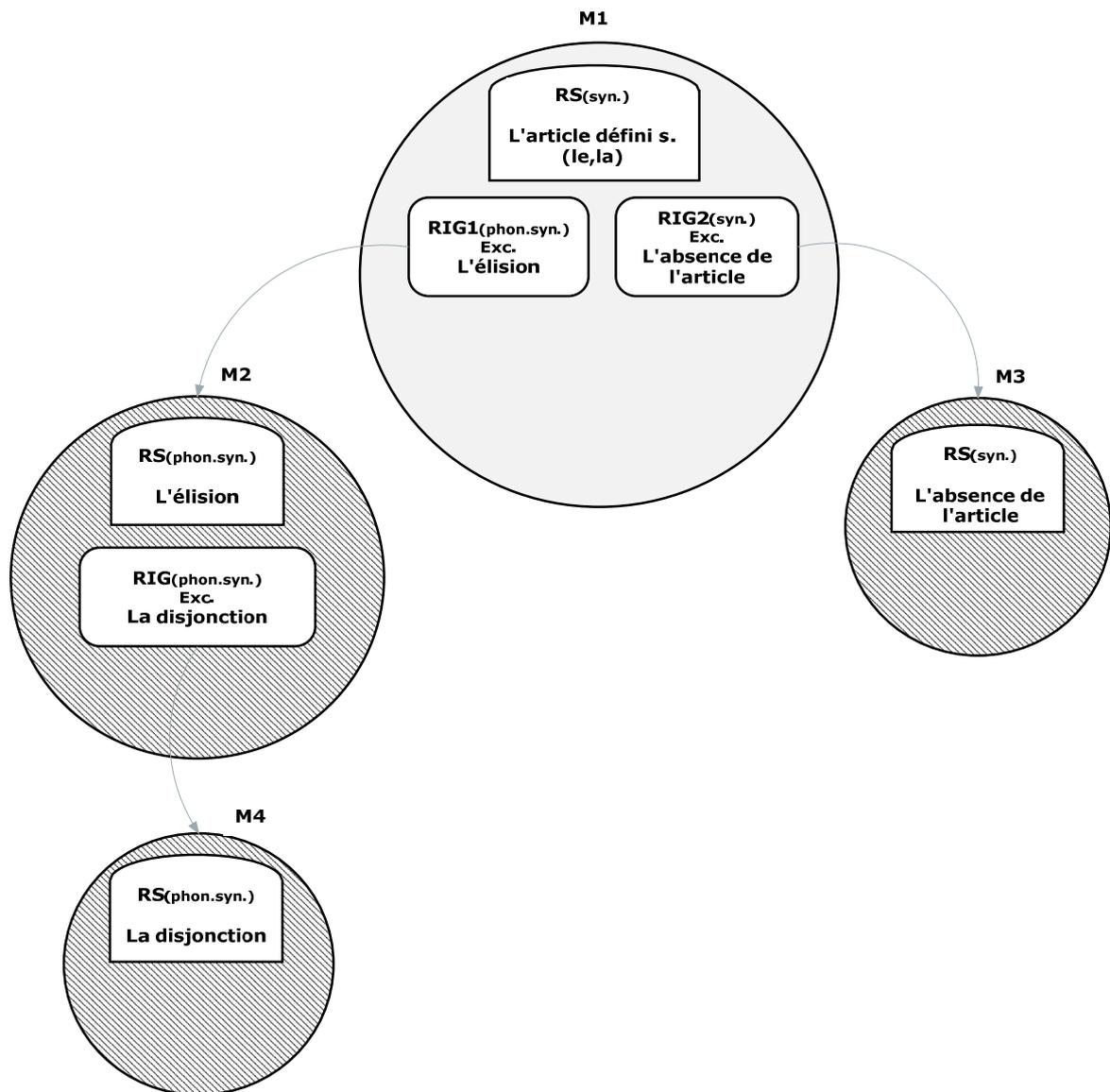
Figure 5 : le système général des articles définis contractés



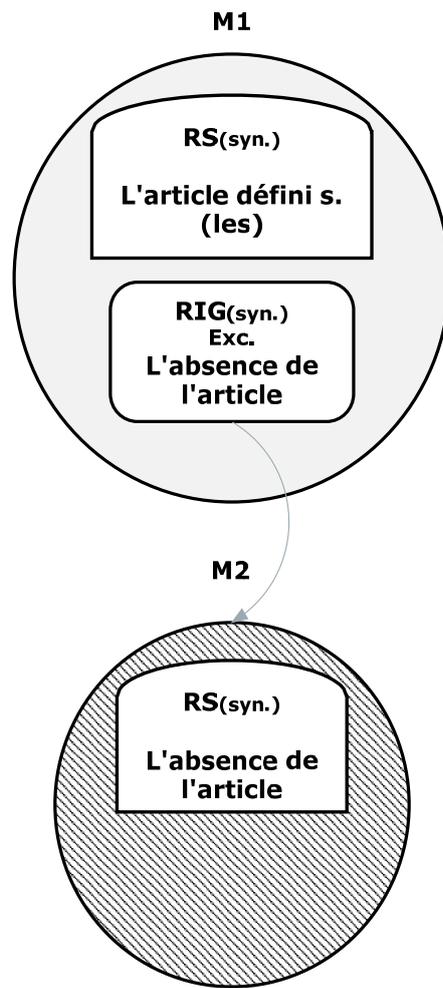
Explication :

1. Dans le M1 les formes contractées devant une voyelle constituent une règle différente de celle de l'élision, elle est classée dans *Le bon usage* après l'élision sous le titre : (d'autres phénomènes peuvent se produire devant une voyelle).
2. Tous les éléments de M1 sont concernés par l'absence de l'article : {le, la, les}
3. Le seul élément concerné par la forme contractée devant voyelle dans le M1 est : {le}

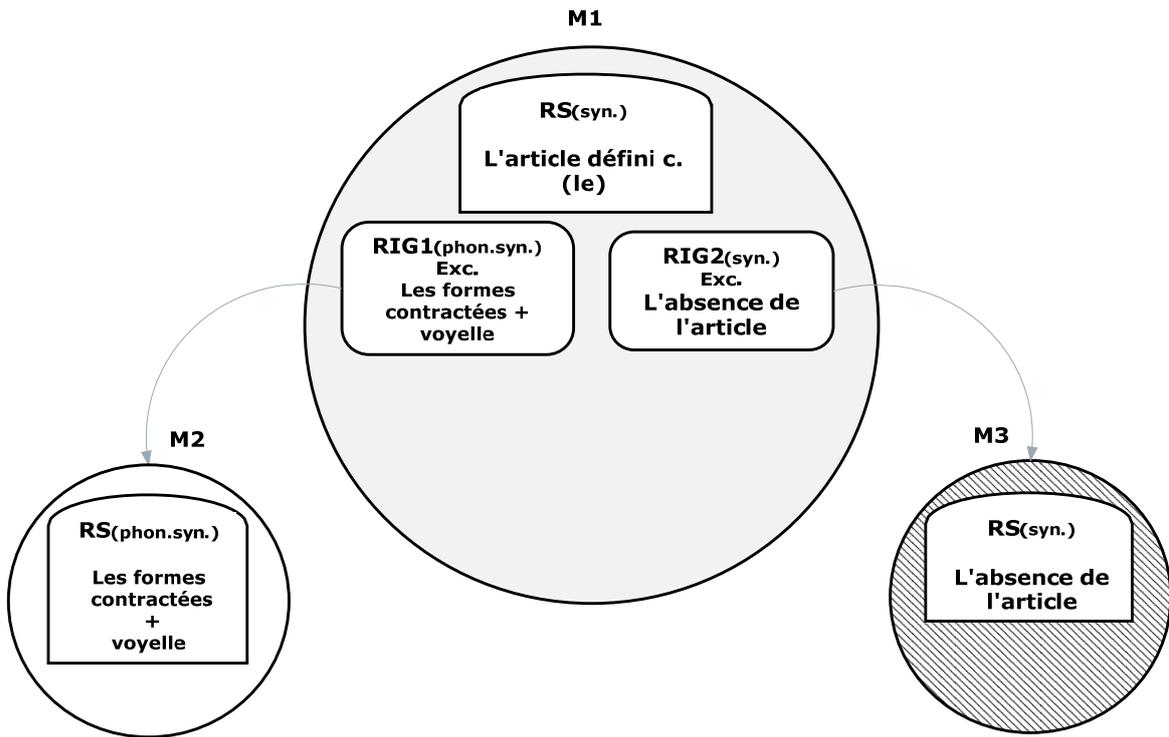
# Système détaillé (1) : l'article défini (le, la)



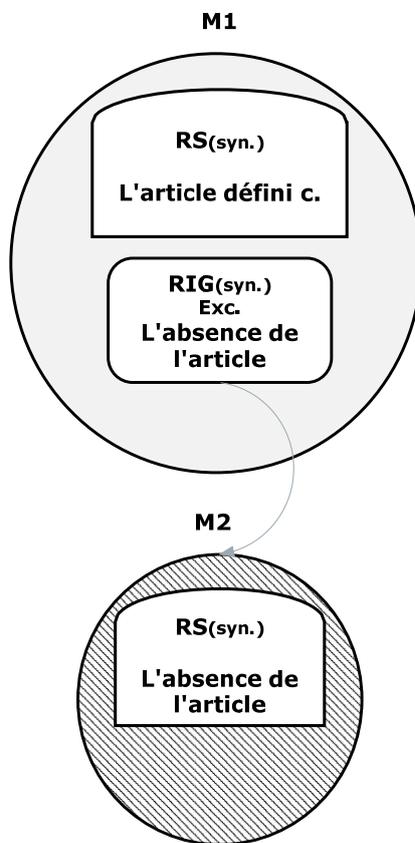
## Systeme detaille (2) : l'article defini (les)



### Système détaillé (3) : l'article défini (le)

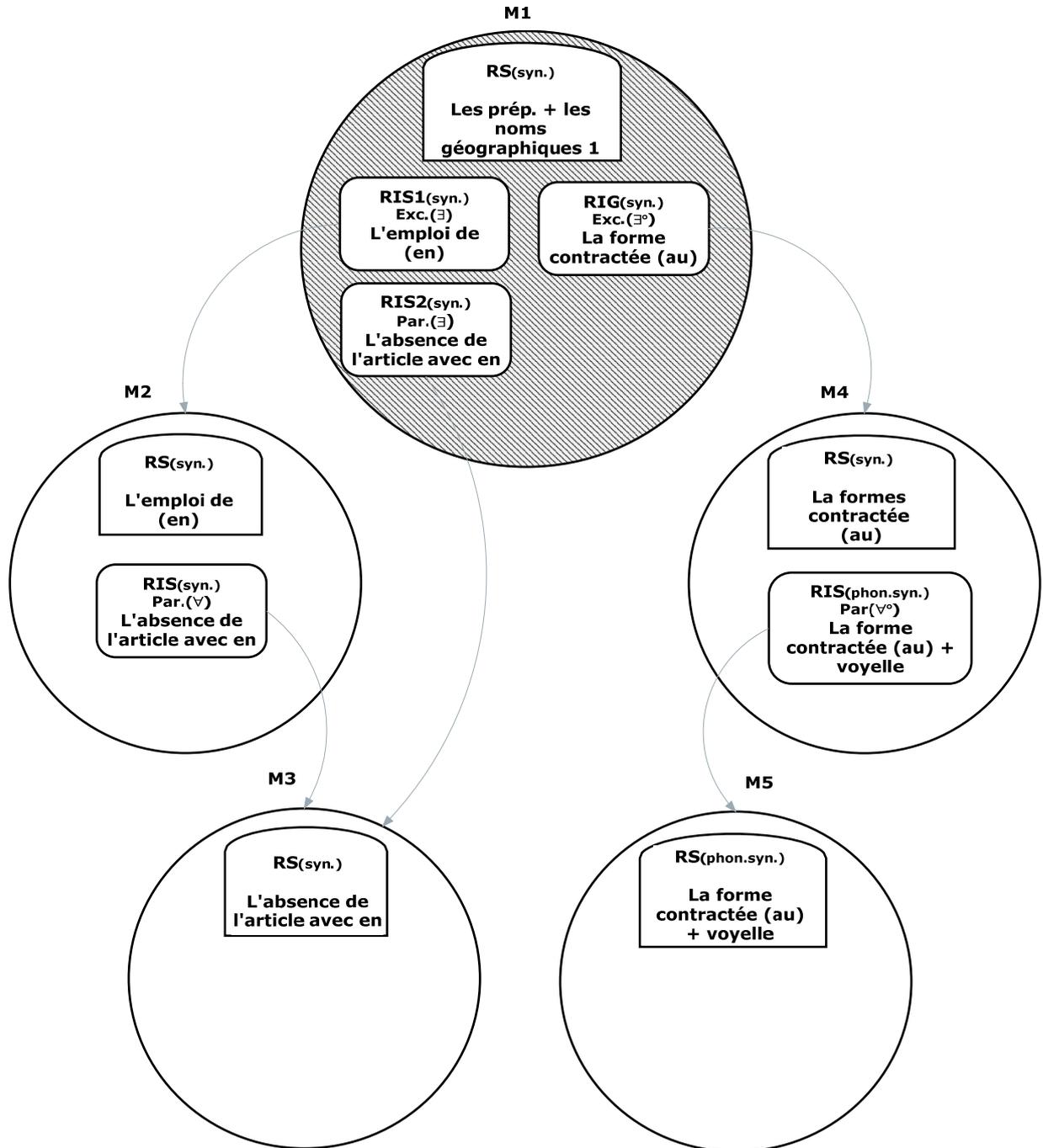


### Système détaillé (4) : l'article défini (les)



1.2.3.5.4 Le système général des prépositions devant les noms géographiques 1 (le lieu où l'on est, où l'on va)

Figure 6 : le système général (préposition + le lieu où l'on est, où l'on va)

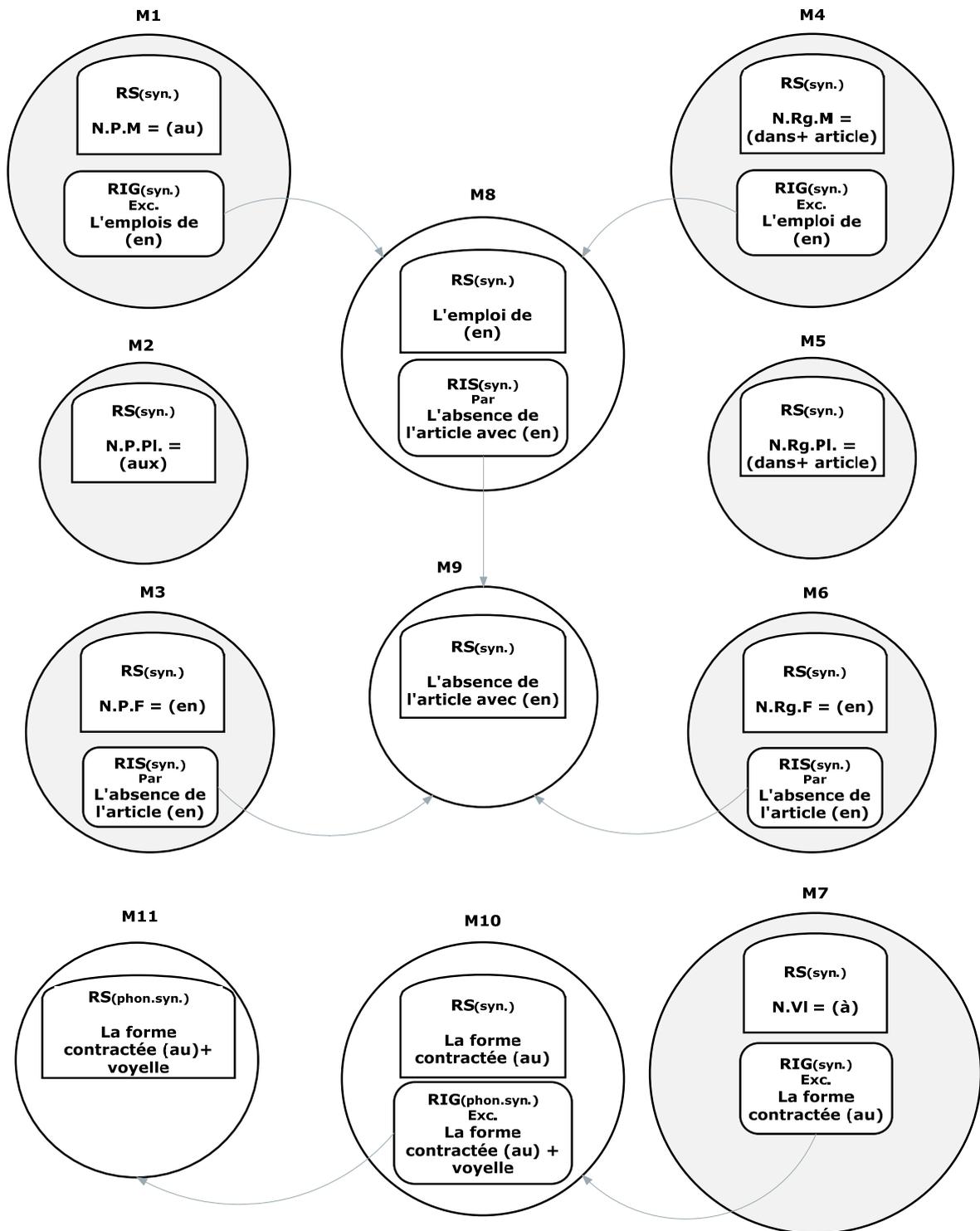


Explications :

1. Dans le sous-modèle (M2) nous ne parlons pas de l'absence de l'article qui est une règle générale, mais d'une règle spéciale isolée qui traite l'absence de l'article en présence de la préposition (*en*) employée avec les noms des lieux géographiques.
2. Les sous-modèles (M4) et (M5) sont présents dans le système de l'article défini.
3. Les éléments concernés par l'emploi de (*en*) dans le (M1) sont : {*en* (n.p.m) et *en* (n.rg.m)}
4. Les éléments concernés par l'absence de l'article avec *en* dans le M1 sont : {*de* (n.p.f) et *de* (n.rg.f)}
5. Le seul élément concerné par la forme contractée dans le (M1) est : {à (n.vl)}
6. Tous les éléments de sous-modèle (M2) sont concernés par l'absence de l'article avec *en* : {*de* (n.p.m) et *de* (n.rg.m)}
7. Le seul élément de SM4 {à l' (n.vl)} est concerné par la forme contractée devant voyelle.

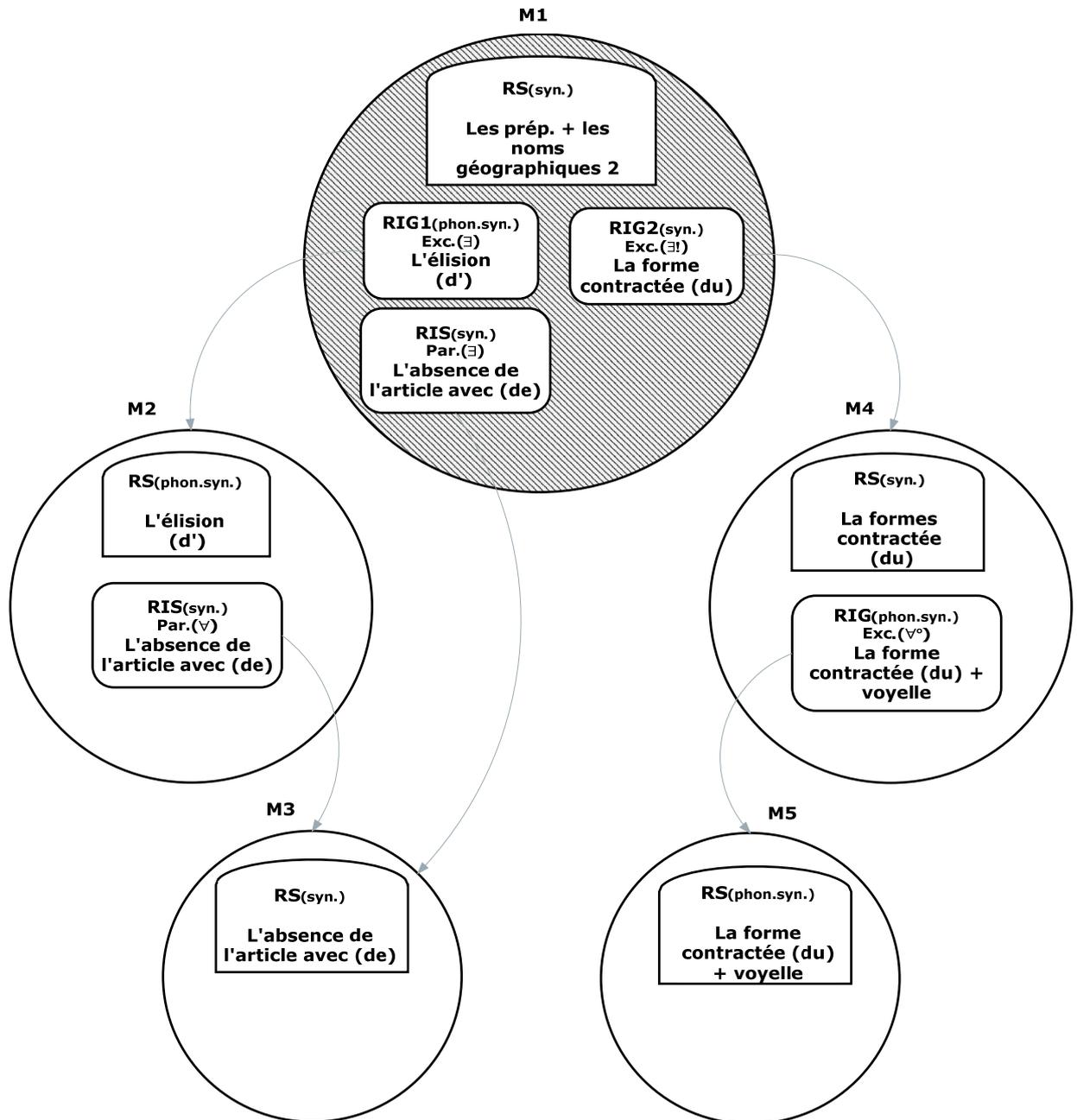
# Les systèmes détaillés des prépositions devant les noms géographiques

(Le lieu d'où l'on vient)



2-3-5-5 Le système général des prépositions devant les noms géographiques 2 (le lieu d'où l'on vient)

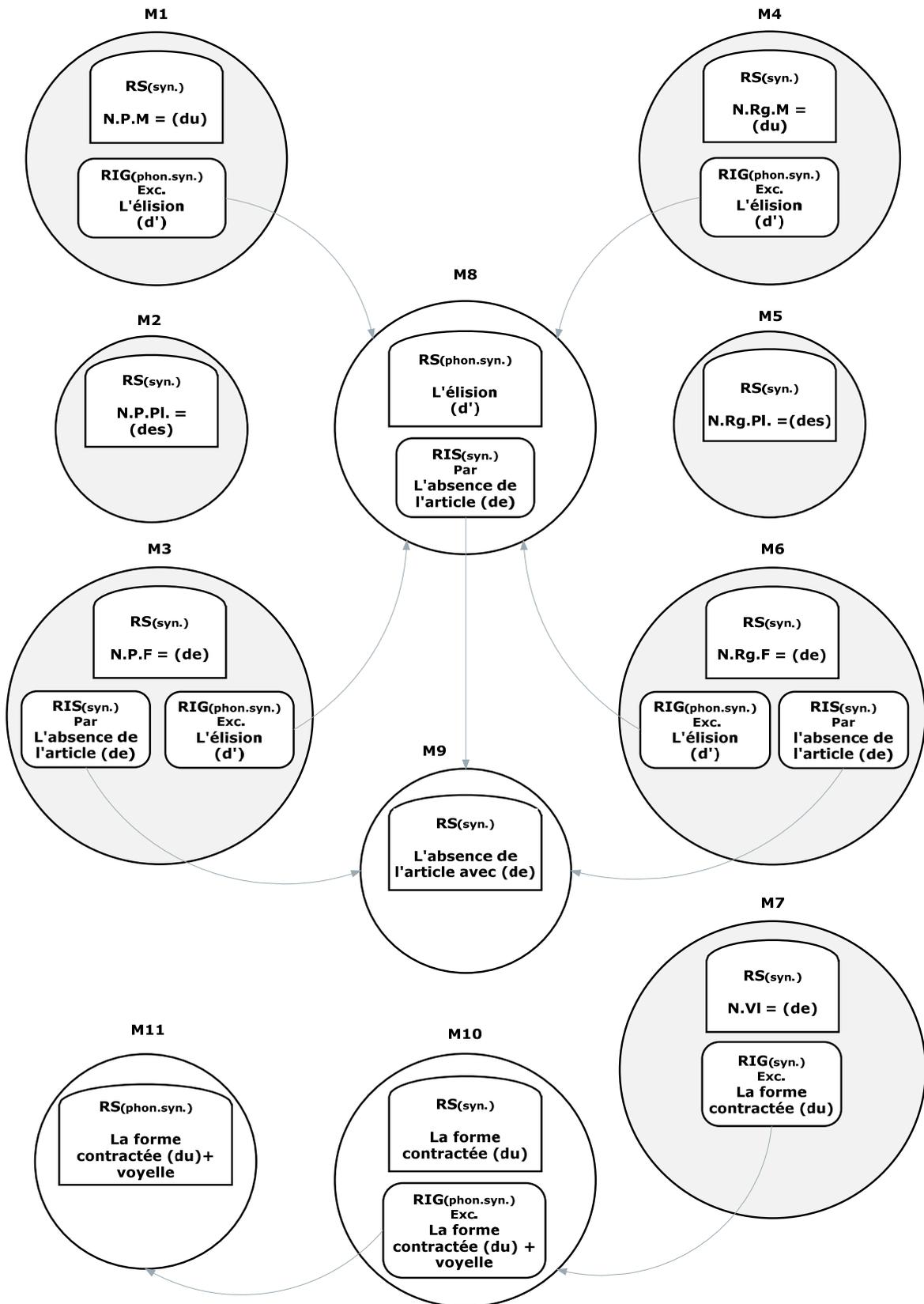
Figure 7 : le système général (préposition + le lieu d'où l'on vient)



Explications :

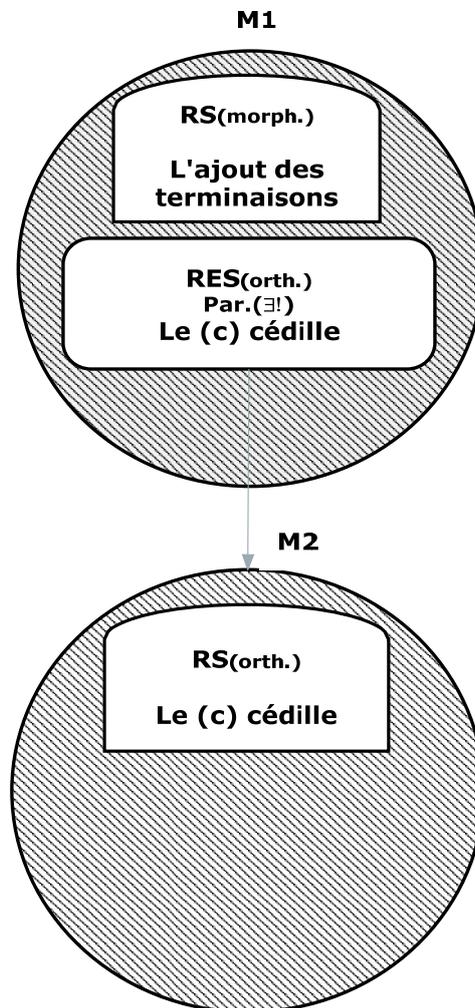
1. Dans le modèle (M1) et le sous-modèle (M2) nous ne parlons pas de l'absence de l'article qui est une règle générale, mais d'une règle spéciale isolée qui traite l'absence de l'article en présence de la préposition (de) employée avec les noms des lieux géographique.
2. Les sous-modèles (M4) et (M5) sont présents dans le système de l'article défini.
3. Les éléments concernés par l'élision dans le (M1) sont : {de (n.p.m), de (n.rg.m), (n.p.f) et de (n.rg.f)}
4. les éléments concernés par l'absence de l'article avec (de) dans le (M1) sont : {de (n.p.f), et de (n.rg.f),}
5. Tous les éléments du sous-modèle M2 sont concernés par l'absence de l'article avec (de) : {de (n.p.m), de (n.rg.m), (n.p.f) et de (n.rg.f)}
6. Le seul élément concerné par la forme contractée dans le (M1) est : {de (n.vl)}
7. Le seul élément du sous-modèle M4 {de l' (n.vl)} est concerné par la forme contractée devant voyelle.

## Les systèmes détaillés des prépositions devant les noms géographiques (le lieu d'où l'on vient)



### 2-3-5-6 Le système général de la conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif

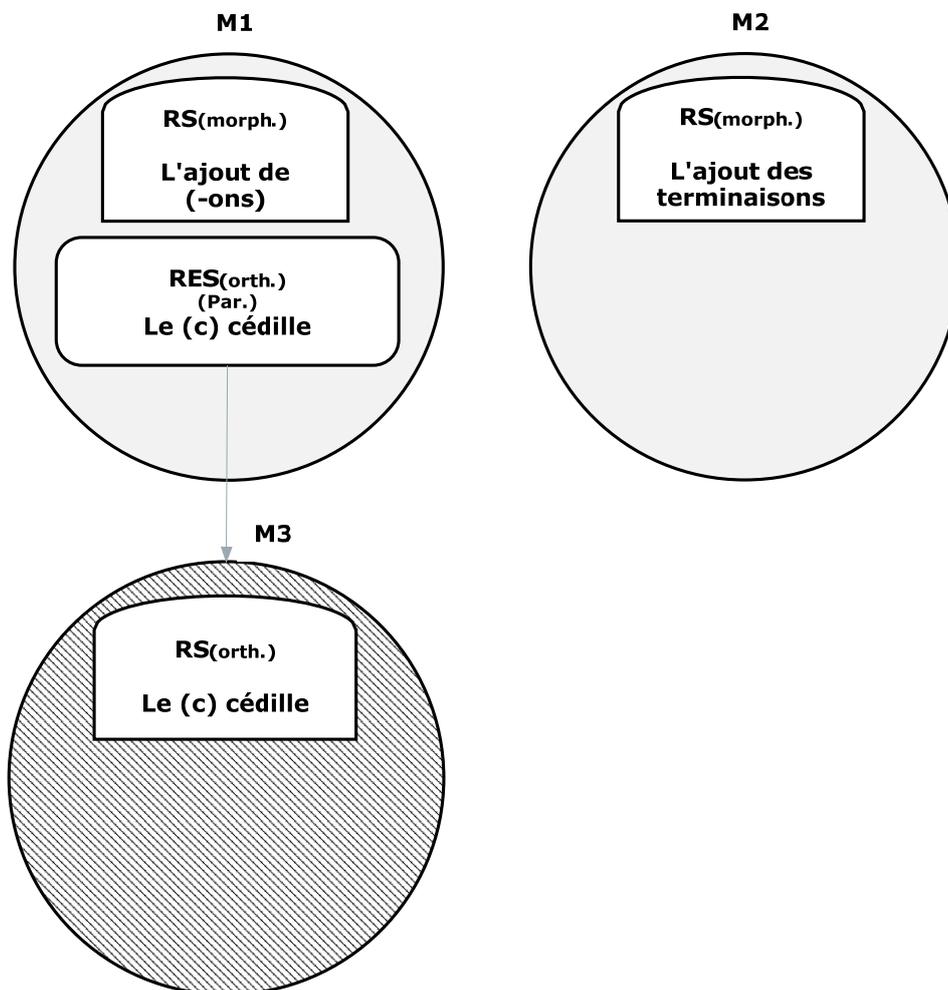
Figure 8 : le système général de la conjugaison du verbe (commencer)



#### Explication

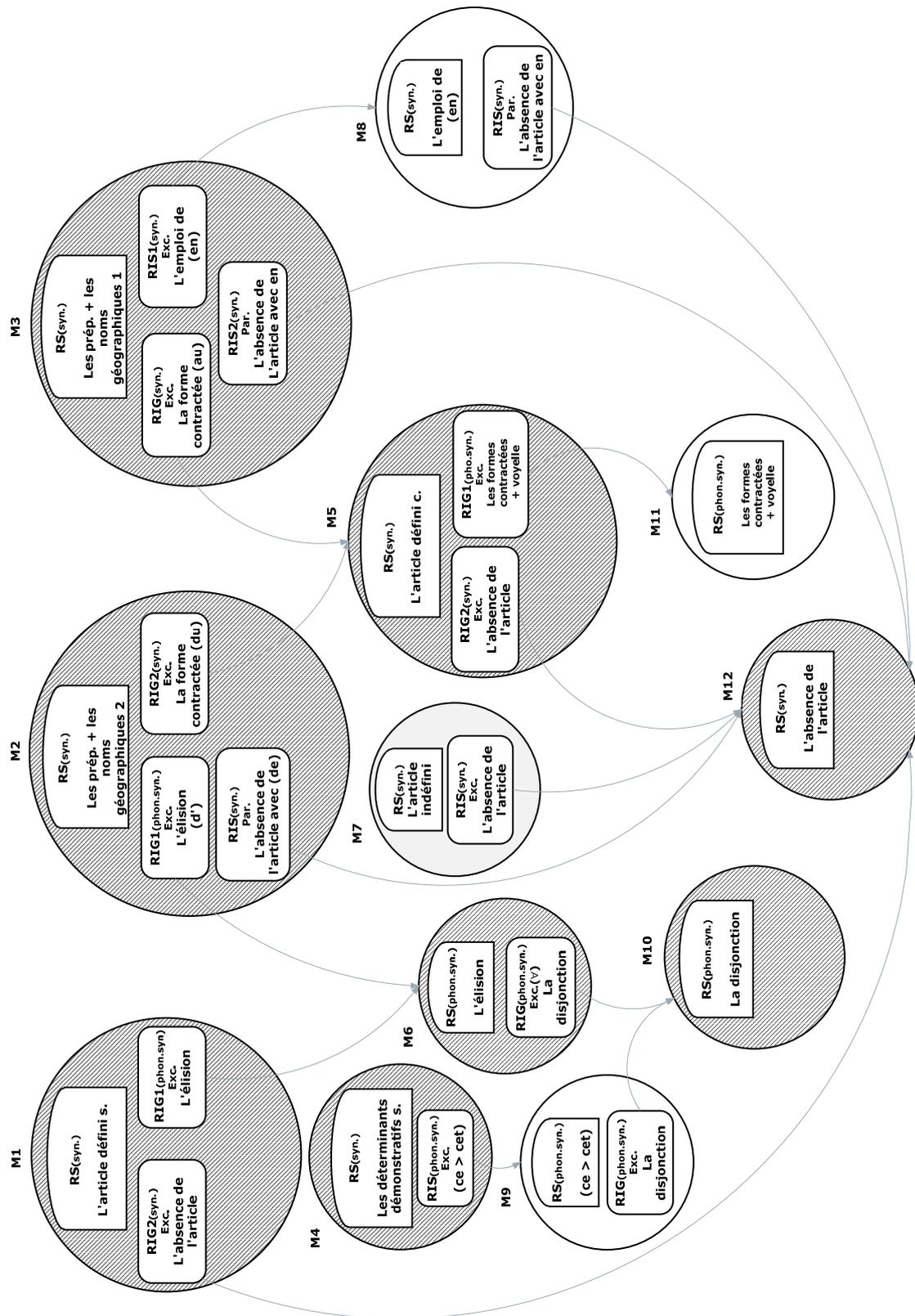
- 1- Dans le modèle 1 le (c) cédille est une règle extérieure car son domaine diffère de celui de la règle générale.
- 2- Le seul élément concerné par le (c) cédille dans le M1 est : {-ons}

**Les systèmes détaillés de la conjugaison du verbe (commencer) au présent de l'indicatif**



### 1.2.3.5.7 Le système récapitulatif des systèmes de règles

Figure 9 : le système récapitulatif des systèmes de règles



#### 1.2.4 La programmation

Le but de cette dernière étape est de traduire le système de règles en langage informatique. En effet, nous utiliserons des méthodes simples pour encourager les enseignants à réaliser leurs projets et cours sans difficulté. TELLA souligne que *“l'utilisation des technologies nécessite un investissement chez l'enseignant, qui devra consacrer du temps à s'informer, à expérimenter et à planifier pour s'appropriier les technologies et les intégrer adéquatement dans ses pratiques éducatives”*<sup>62</sup>

Nous proposons, pour accomplir notre objectif, un site internet qui peut fonctionner soit sur un serveur réseaux, soit sur un serveur local sans besoin de connexion internet. La construction de ce site est réalisée sous Adobe Dreamweaver CS3. Nous adoptons pour ce propos les jeux de cadres (frames) destinés essentiellement à *“découper une page en plusieurs pages web de façon à ne faire varier qu'une partie de l'écran lorsque l'utilisateur navigue sur (le) site”*<sup>63</sup>. Notre site est composé de plusieurs cadres ce qui permet d'étudier, d'une manière dynamique, la RG et les différents types de SR dans la même page (regarder : figure n°10).

Pour être assuré de l'homogénéité du site, nous avons utilisé des codes CSS<sup>64</sup> (feuilles de style en cascade) présentés sous forme de *“document à part entière qui contient tous les styles pouvant être appliqués à tous les éléments de pages que l'on souhaite”*<sup>65</sup>

---

62 L. DESMARAIS. *Les technologies et l'enseignement des langues*. Montréal : les éditions logiques, 1998. p. 140.

63 S. COLOMBOT. *Macromedia Dreamweaver 8*. Paris : Dunod, 2006. p. 119.

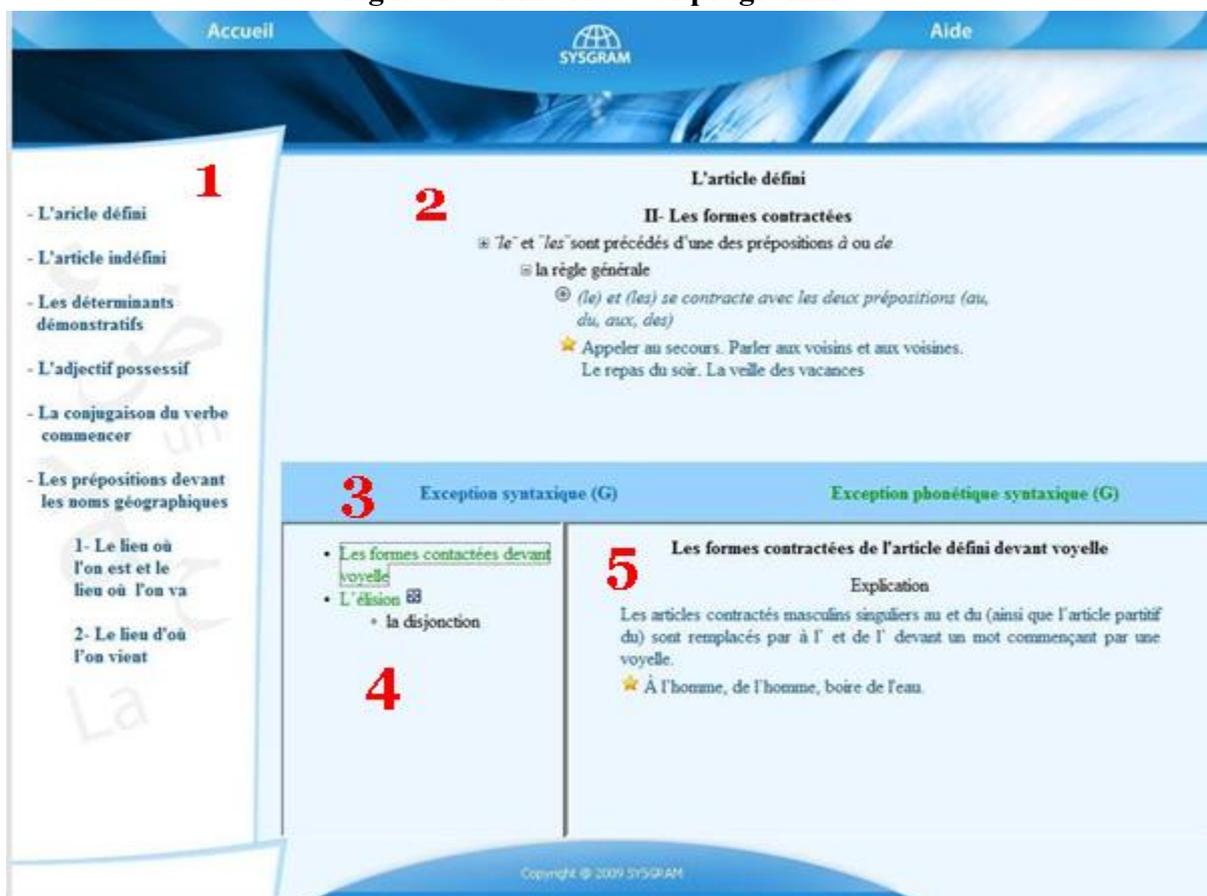
64 CSS : Cascading Style Sheets

65 C. AUBRY. *Adobe Dreamweaver CS3*. St Herblain : éditions ENI, 2007. p. 206.

## 1.2.4.1 La construction du site

L'interface du site est composée de 5 zones présentées comme suit :

Figure 10 : l'interface du programme



La zone (1) est un cadre fixe qui contient la liste des sujets à étudier ou à comparer. Chaque sujet est présenté sous forme d'un lien hypertexte dont la cible est le grand cadre qui comprend les autres composantes de la page (2, 3, 4 ,5). Le contenu de ces derniers change selon le sujet choisi.

Les deux codes suivants montrent la relation entre le lien et le cadre :

- code du lien `<a href="sujets/article_défini.html" target="iframe">L'article défini</a>`
- code des jeux de cadres `<iframe src="iframe_index.html" width="795" height="586" frameborder="0" name="iframe"></iframe>`

Dans la zone (2) s'affichent les informations de la RG : définition, traitement algorithmique et exemples.

La zone (3), quant à elle, est une barre de menu qui présente différents types de SR, son contenu varie selon la RG considérée. Dans le cas de l'article défini, il existe deux types de SR : exception syntaxique (G) et exceptions phonético-syntaxiques (G). La lettre (G) signifie que la règle est générale, contrairement à (P) qui veut dire règle particulière.

En cliquant sur un des items de la barre de menu (les SR), une liste de règles de même couleur que l'item s'affiche dans le cadre (4). Cette liste peut contenir des règles en noir issues des SR.

En cliquant sur l'une des règles figurant dans le cadre (4), le résultat s'affiche dans le cadre (5).

Cette interface permet aux utilisateurs de :

- 1- Faire une comparaison, au niveau des SR, entre les différents sujets.
- 2- Avoir à l'affichage la règle générale et la SR en même temps.
- 3- Se déplacer facilement entre les SR.

De plus, l'interface comprend plusieurs avantages :

- 1- Lors du passage de la souris sur le titre du sujet, le domaine du sujet s'affiche.
- 2- L'icône (  ) désigne le résultat dans l'algorithme.
- 3- L'icône (  ) désigne un exemple.
- 4- l'icône (  ), dans le cadre (4), permet d'étudier la règle, dans une nouvelle fenêtre, comme sujet indépendant. (Voir l'image suivante)

**L'élision**

▶ **Définition**

- ⊗ La voyelle éliée est un (e)
- ⊗ La voyelle éliée est un (a)
- ⊗ La voyelle éliée est un (i)
- ⊗ La voyelle éliée est un (u)

---

**Exception phonétique syntaxique (G)**

**La disjonction**

▶ **Définition**

- ⊗ Devant un mot commençant par l'h aspiré
- ⊗ Devant un mot commençant par une semi-voyelle
- ⊗ Devant Uhlán et uhler et sa famille
- ⊗ Devant les numéros
- ⊗ Devant les noms occasionnels
- ⊗ Devant les lettres (voyelle et consonne dont le nom commence par voyelle)
- ⊗ Devant les titres d'ouvrages et de film.
- ⊗ Devant les noms propres de personnes
- ⊗ Devant les mots et les groupes sentis comme étrangers

#### 1.2.4.2 Les algorithmes

Pour construire les algorithmes (dans le cadre de la RG ou dans celui de la RS), nous avons utilisé des liens hypertextes internes qui permettent à l'utilisateur de *se déplacer au sein de la même page et d'aller de page en page dans (le) site*<sup>66</sup>.

Le code CSS suivant montre les caractéristiques que nous avons choisies pour ces liens :

```
a:link { color:black;
text-decoration:none;}
a:visited {color:black;
text-decoration:none;}
a:hover {color:black;
text-decoration:none;}
```

---

<sup>66</sup> *Ibid.*, p. 233.

Les algorithmes sont présentés dans les cadres 2 et 5 ainsi :

### Etape 1

#### L'élision

##### ► Définition

- ⊕ La voyelle élidée est un *(e)*
- ⊕ La voyelle élidée est un *(a)*
- ⊕ La voyelle élidée est un *(i)*
- ⊕ La voyelle élidée est un *(u)*

### Etape 2

#### L'élision

- ⊕ La voyelle élidée est un *(e)*
  - ⊕ Dans *(je)*
  - ⊕ Dans *(ce)*
  - ⊕ Dans *(quelque)*
  - ⊕ Dans *(presque)*
  - ⊕ Dans *(le)*
  - ⊕ Dans *(me, te, se, que, de, ne, jusque, lorsque, puisque, quoique)*

### Etape 3

#### L'élision

- ⊕ La voyelle élidée est un (*e*)
  - ⊕ Dans (*le*)
    - ⊕ Le (article défini)
    - ⊕ Le (pronom personnel)

### Etape 4

#### L'élision

- ⊕ La voyelle élidée est un (*e*)
  - ⊕ Dans (*le*)
    - ⊕ Le (article défini)
      - ⊕ Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)
      - ⊕ La règle générale

## Étape 5

### L'élision

- ⊕ La voyelle élidée est un (e)
  - ⊕ Dans (le)
    - ⊕ Le (article défini)
      - ☐ Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)
      - Ⓞ Pas d'élision
      - ★ "le" est dans cet exemple, un article défini simple.

Il faut noter que l'utilisateur peut retourner à l'option précédente ou à n'importe quelle option (étape) en cliquant sur le lien de l'option souhaitée. Dans cette dernière étape, par exemple, un clic sur "– Dans (le)", affiche l'étape 2. De plus, pour retourner à l'étape 1 (la page de début), deux choix sont possibles :

- clic sur le titre du sujet dans le même cadre
- clic sur le titre du sujet dans le cadre 4 (liste des SR)

L'interface est donc présentée comme suit :

The screenshot shows a website interface with a blue header containing 'Accueil' and 'Aide' buttons, and a 'SYSGRAM' logo. The main content area is titled 'L'article défini' and includes a sub-section 'I- Les formes simples' with examples like 'Le, avec un nom masculin singulier : le père'. Below this, there are two columns: 'Exception syntaxique (G)' and 'Exception phonétique syntaxique (G)'. The left column lists 'Les formes contactées devant voyelle' and 'L'élision' with a sub-point 'la disjonction'. The right column is titled 'L'élision' and lists 'La voyelle élidée est un (e)', 'Dans (le)', and 'Le (article défini)', with a note that 'Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)'. A 'Pas d'élision' section notes that 'le' is used in the example. A sidebar on the left lists various grammar topics, including 'L'article défini', 'L'article indéfini', 'Les déterminants démonstratifs', 'L'adjectif possessif', 'La conjugaison du verbe commencer', and 'Les prépositions devant les noms géographiques'. The footer contains 'Copyright © 2009 SYSGRAM'.

Enfin, comme illustré ci-dessus, il y a deux boutons en haut de la page :

- Accueil : pour revenir à la page de d'accueil.
- "Aide" sur l'utilisation du site.

Il reste à dire que ce site est un prototype construit, avec une difficulté moindre, à l'aide des logiciels destinés à cet objectif comme FrontPage ou Dreamweaver. Le site peut être conçu par des langages de programmation plus performants que "HTML" comme par exemple PHP et sa base de données MySQL.

Chapitre II  
Partie pratique :  
Application à la conjugaison arabe

## Introduction

A travers ce chapitre, nous appliquerons notre système de règles à la conjugaison arabe. Par ailleurs, nous trouvons judicieux de présenter un aperçu général de la conjugaison arabe : ses domaines, ses composants et sa terminologie. Cette illustration, très importante pour comprendre l'analyse du corpus, est organisée en 3 parties :

La première partie est une présentation générale, elle commence par expliquer les trois domaines principaux de la grammaire arabe : le *ʿtaṣrīf*, la syntaxe et l'orthographe. Cette présentation traite ainsi des sujets morphologiques comme le schème morphologique de base et le paradigme dérivationnel verbal. Ainsi, nous illustrons les pronoms arabes liés à notre étude.

La deuxième partie traite la dérivation des formes inaccompli et impératif à partir du verbe accompli ; ce sujet comprend en général : la structure des radicaux, le sort de la première voyelle et l'alternance vocalique concernant le radical avant dernier.

La troisième partie illustre les sujets d'orthographe liés à la conjugaison qui sont l'écriture de la hamza et la (*ʿalif layinah*).

Enfin, pour clore cet aperçu, nous citerons d'autres règles éliminées de notre étude pour des raisons méthodologiques.

Après avoir expliqué tous ces principes nous passerons à l'application du système de règles au corpus (les 127 verbes-types du *Bescherelle* arabe). Le but de ce processus est d'analyser systématiquement ces verbes et d'arriver par la suite au système final de la conjugaison arabe.

## 2.1 Notions générales et rappel terminologique

### 2.1.1 Les domaines principaux de la conjugaison

Dans le premier chapitre, nous avons montré l'importance des domaines des règles qui interagissent pour donner l'identité du système de règles. Nous devons donc définir les domaines de la conjugaison pour arriver à un système de base qui dévoile la position de ses domaines dans le système.

La règle générale considérée comme RS de notre système est la conjugaison des verbes avec les pronoms sujets suffixés, appelée aussi selon les grammairiens arabes : l'ajout des pronoms sujets suffixés aux verbes (إسناد الفعل إلى الضمائر). De ce fait, le domaine de la RS est la morphologie, il s'agit de : *"La description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrase."*<sup>67</sup>

Pour comprendre les autres domaines de la conjugaison, il est important d'illustrer les trois composantes de la grammaire arabe ; les grammairiens arabes parlent en général du (tarīf), de la syntaxe et de (al'imla')<sup>68</sup>.

Le taṣrīf est défini par 'ibn 'alḥāgib comme *"une science qui porte sur les lois générales permettant de connaître les divers états des structures des mots qui ne relèvent pas de la flexion désinentielle"*<sup>69</sup>. Selon les critiques de 'al'istrābāthy, il s'agit des *"lois permettant de connaître la structure même des mots, non les états de leurs structures"*<sup>70</sup>.

D'ailleurs *"le taṣrīf a une acception large qui englobe la morphologie et la phonologie."*<sup>71</sup>

Le deuxième élément est la syntaxe, elle décrit : *"les règles par lesquelles se combinent en phrases les unités significatives"*<sup>72</sup>.

---

<sup>67</sup> J. DUBOIS et al. *Dictionnaire ...*, op. cit., p. 311.

<sup>68</sup> A. ADDAGAR. *Dictionnaire de la grammaire arabe* [en ligne]. Disponible sur : <http://almeshkat.net/books/open.php?cat=16&book=1056> .

<sup>69</sup> G. BOHA, J-P. GUILLAUME. *Etude des théories des grammairiens arabes : morphologie et phonologie*. Damas : Institut français de Damas, 1984. p. 16.

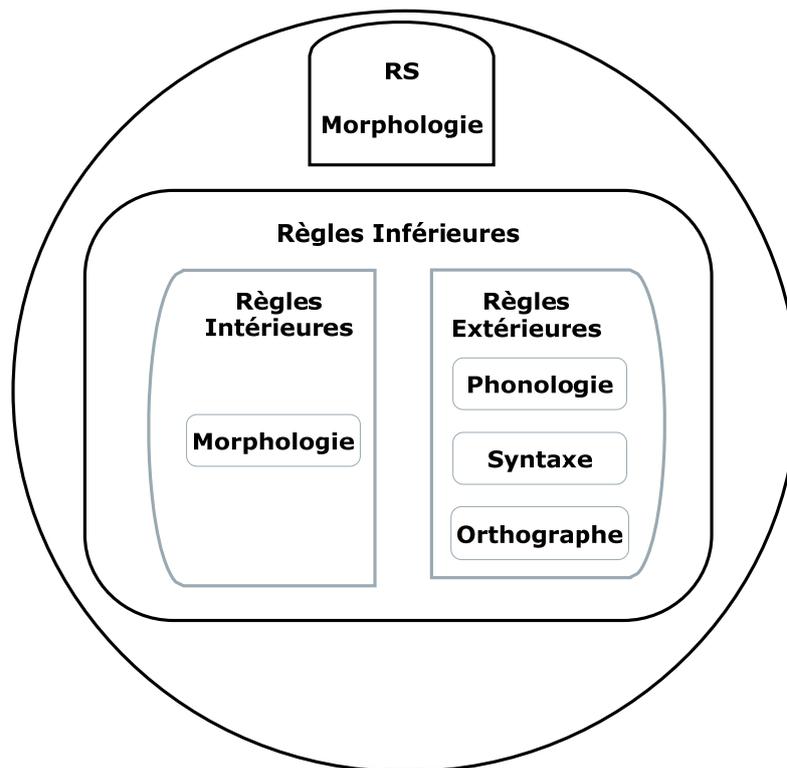
<sup>70</sup> *Ibid.* p.16.

<sup>71</sup> *Ibid.* p.21.

<sup>72</sup> J. DUBOIS et al. *Dictionnaire ...*, op. cit., p. 468.

La troisième composante est ('al'imla') : elle correspond à l'orthographe. Cette dernière avec la phonologie et la syntaxe constituent les règles extérieures dans le système de la conjugaison arabe présenté comme suit :

**Figure 11 : le système de domaines de la conjugaison arabe**



Ce système sera utilisé, ultérieurement, comme base pour l'analyse de corpus (page 97)

### 2.1.2 Le schème morphologique de base ('almyzân 'assarfy)

Etant donné que la plupart des mots arabes sont trilitères, les grammairiens arabes ('assarfyûn)<sup>73</sup> ont considéré que l'origine des mots arabes est basée sur trois lettres, ils ont donc choisi le schème trilitère F-'-L (فعل) comme forme de base. La "F" = (ف) correspond à la 1<sup>re</sup> consonne radicale, la "' = (ع) à la 2<sup>e</sup> consonne radicale et le "L" = (ل) à la 3<sup>e</sup> consonne radicale<sup>74</sup>.

En général, ce schème détermine les changements morphologiques et phonologiques en distinguant les segments radicaux des augments. Par exemple, dans le verbe accompli (dhakara) - (ذَكَرَ) : la "dh" est la 1<sup>re</sup> CR, la "k" est la 2<sup>e</sup> CR et la "r" est la 3<sup>e</sup> CR. L'inaccompli de ce verbe est (yadhkuru) - (يَذْكُرُ), la "y" est un augment qui détermine le préfixe marquant l'inaccompli. Le schème de verbe (dhakara) est donc (fa'ala) et le schème de (yadhkuru) est (yaf'ulu).

En outre, le schème de base détermine les voyelles brèves (harakat), l'absence de voyelle (soukoun), l'effacement (hadhf), les lettres d'augment, etc.

---

<sup>73</sup> A. ALHAMLAOUII. *chatha 'al'urf fi fan assarf* (شذا العرف في فن الصرف). Beyrouth : Dar Al-kotob Al-ilmiah, 2005. p.18-19.

<sup>74</sup> Nous avons utilisé les 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> consonnes radicales (CR) pour exprimer les trois lettres du radical verbal, cette terminologie a été utilisée dans le Bescherelle arabe.

### 2.1.3 Le paradigme dérivationnel verbal

A partir du schème de base F-'-L (فعل), les grammairiens arabes ont adopté des schèmes dérivés. Nous les citons car ils jouent un rôle important dans la conjugaison ; le verbe creux, par exemple, peut se former à base des schèmes considérés comme des schèmes sains qui ne subissent aucun changement radical. (Voir page 185)

Ces schèmes concernent le nom comme le verbe, ils ont des significations sémantiques que nous n'évoquons pas ici.

Les schèmes principaux sont présentés comme suit :

**Tableau 10 : les schèmes simples**

Les schèmes simples		
Trilitère		Quadrilitère
accompli	inaccompli	
fa'ala (فَعَلَ)	yaf'alu (يَفْعَلُ) yaf'ulu (يَفْعُلُ) yaf'ilu (يَفْعِلُ)	fa'lala (فَعَّلَ)  Schèmes rattachés : fa'wala (فَعُولُ)
fa'ila (فَعِلَ)	yaf'ilu (يَفْعِلُ) yaf'ulu (يَفْعُلُ)	fay'ala (فَيَعَلُ)
fa'ula (فَعُلَ)	yaf'ulu (يَفْعُلُ)	

**Tableau 11 : les schèmes augmentés**

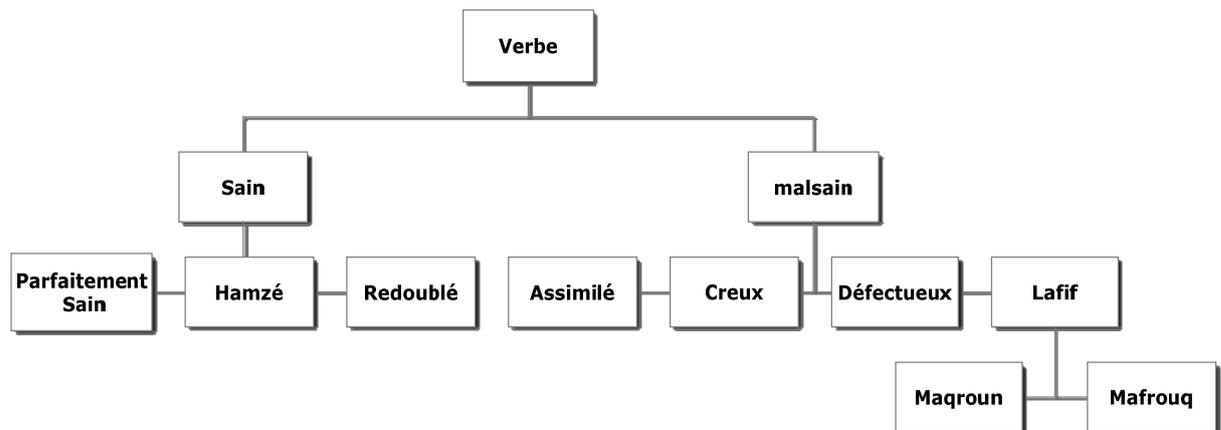
	Les schèmes augmentés	
	Trilitère	Quadrilitère
Avec une lettre	<p>'af'ala (أَفْعَل)</p> <p>fa''ala (فَعَلْ)</p> <p>fâ'ala (فَاعَلْ)</p>	<p>tafa'lala (تَفَعَّل)</p> <p>Schémes rattachés :</p> <p>tafa'lala (تَفَعَّل)</p> <p>tafa'wala (تَفَعَّوَل)</p> <p>tafa'yala (تَفَعَّيَل)</p> <p>tafaw'ala (تَفَوَّعَل)</p> <p>tama'ala (تَمَفَّعَل)</p> <p>tafa'lâ (تَفَعَّلَى)</p>
Avec deux lettres	<p>tafâ'ala (تَفَاعَلْ)</p> <p>tafa''ala (تَفَاعَلْ)</p> <p>'infa'ala (اِنْفَعَلْ)</p> <p>ifta'ala (اِفْتَعَلْ)</p> <p>'if'alla (اِفْعَلَّ)</p>	<p>'if'anlala (اِفْعَنْلَل)</p> <p>Schémes rattachés :</p> <p>'if'alalla (اِفْعَلَّل)</p> <p>'if'anlala (اِفْعَنْلَل)</p> <p>'if'anlâ (اِفْعَنْلَى)</p>
Avec trois lettres	<p>istaf'ala (اِسْتَفَعَلْ)</p> <p>'f'aw'ala (اِفْعَوَّعَلْ)</p> <p>'if'âlla (اِفْعَالَّ)</p> <p>'if'awalla (اِفْعَوَّوَلْ)</p>	<p>-----</p>

## 2.1.4 Les types des verbes <sup>75</sup>

En arabe, les types des verbes sont classés en deux groupes principaux :

- 1- Les verbes sains (sâlimah) dont le radical ne contient pas de glide ; il existe trois genres de verbes sains :
  - a. Le parfaitement sain (sahîh) : qui ne comprend ni hamza ni redoublement.
  - b. Le hamzé (mahmûz) : dont l'une de ses consonnes radicales est hamza (ء).
  - c. Le redoublé (muḍa‘‘af) : il peut être
    - i. soit trilitère dont les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> CR sont identiques
    - ii. soit quadrilatère dont la 1<sup>re</sup> CR est identique à la 3<sup>e</sup> et la 2<sup>e</sup> CR est identique à la 4<sup>e</sup>.
- 2- Les verbes malsains (mu‘tallah) qui sont marqués par la présence d'un glide (ل, و ou ؤ) parmi ses 3 CR. Il existe quatre types des verbes malsains :
  - a. L'assimilé (mithâl) : sa 1<sup>re</sup> CR est un glide.
  - b. Le creux ('ajwaf) : sa 2<sup>e</sup> CR est un glide.
  - c. Le défectueux (nâqis) : sa 3<sup>e</sup> CR est un glide.
  - d. Le (lafif) : dans lequel il y a deux glides dans les consonnes radicales :
    - i. Dans les 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> CR, il s'agit du verbe (lafif mafrouq).
    - ii. Dans les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> CR et dans ce cas il s'agit du verbe (lafif maqroun).

Figure 12 : les types des verbes



<sup>75</sup> La terminologie utilisée ici est celle de LARCHER (*Le système verbal de l'arabe classique*).

En ce qui concerne les termes (lafif maqroun) et (lafif mafrouq) nous n'avons pas trouvé des équivalents en français.

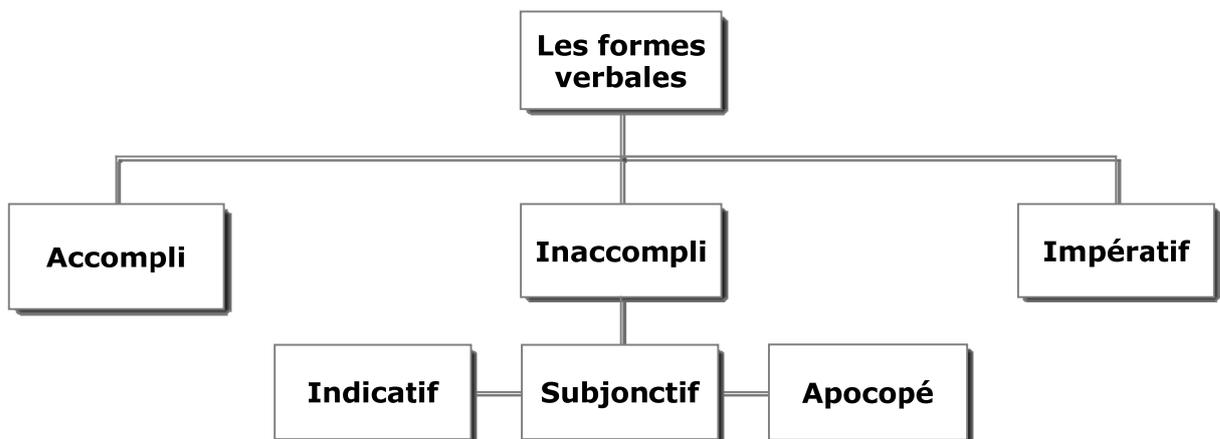
### 2.1.5 Les formes verbales

Dans la grammaire arabe il existe trois formes du verbe (figure : 13) : la première est la (mâdi) appelée par les grammairiens arabisants " accompli ". Cette forme, toujours à la 3<sup>e</sup> personne du masculin singulier, correspond à la forme de base du paradigme morphologique et c'est à lui que s'ajoutent les marques de personne, de genre et de nombre.

La deuxième forme est la (muđâri') : elle est dérivée de l'accompli et appelée " inaccompli ". Cette forme a trois modes : l'indicatif (marfû'), le subjonctif (mansûb) et l'apocopé (majzûm).

La troisième forme dérivée, à son tour, de l'inaccompli est (fi'l al'amr), qui correspond à l'impératif.

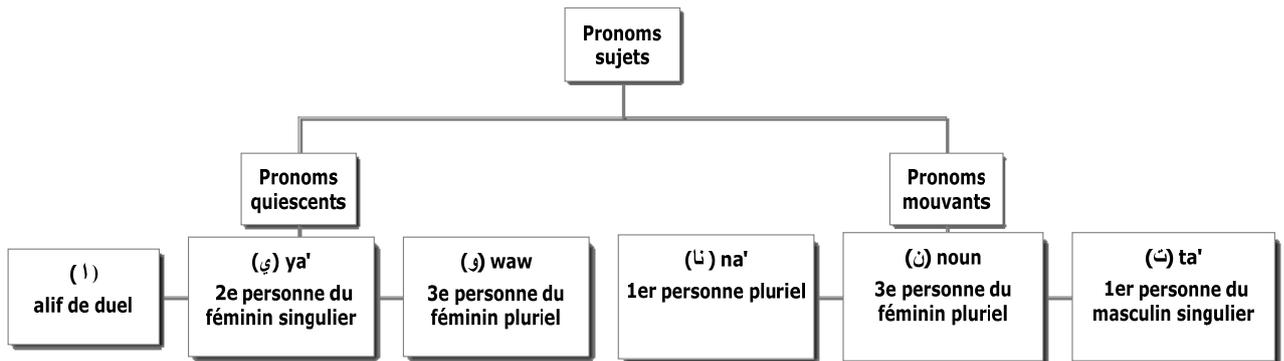
Figure 13 : les formes verbales



## 2.1. 6 Les pronoms et la conjugaison

Les pronoms liés directement au processus de la conjugaison des verbes arabes sont les pronoms sujets suffixés, ceux-ci présentent les causes du changement que subissent les verbes.

Figure 14 : les pronoms sujets suffixés



## 2.1. 7 Les phénomènes phonologiques

La phonologie fait partie de ('ilm 'attasrîf) et représente un facteur important dans le système de la conjugaison arabe. Dans cette partie, nous illustrons les phénomènes phonologiques qui ont une influence sur ce système.

Ces phénomènes concernent toutes les catégories de mots ; toutefois nous allons insister sur le verbe, qui fait l'objet de notre travail.

- 1- La substitution ('ibdâl) : il s'agit du remplacement d'un segment par un autre.
- 2- La mutation (qalb) : c'est une forme de substitution et il s'agit d'un cas qui concerne la substitution des trois glides et la hamza. En fait, chaque élément peut se transformer en un des trois autres.
- 3- L'effacement (hadhf), il concerne :
  - i. Soit un fait d'usage (exemple : l'effacement de la hamza dans le verbe hamzé 'akal (أكل) à l'impératif kul (كل))
  - ii. Soit prédictible par une règle. Ce cas est très fréquent dans la conjugaison des verbes malsains et il affecte surtout les lettres glides

(exemple : l'effacement du (w) dans le verbe wada'a (وضع) à l'inaccompli yada'u (يضع)

4- Le transfert vocalique (naql) : c'est le transfert de la voyelle de la 2<sup>e</sup> CR (glide) au segment qui le précède :

Consonne-glide-voyelle → Consonne-voyelle-glide

5- La gémination ('idghâm) : lorsque deux consonnes identiques suivies d'une voyelle se trouvent réunies dans un mot, on efface la voyelle qui suit la première et on gémine la première avec la seconde<sup>76</sup>

6- La rencontre des deux (soukouns)

Généralement, on ne peut pas avoir en arabe deux (soukouns) qui se suivent. En fait, deux mesures sont envisageables : soit l'effacement d'un glide soit l'introduction d'une voyelle.

7- La ha' de pause : nous ajoutons la ha' de pause dans le cas où le verbe devient une seule lettre. Exemple : l'impératif du verbe (بقي) à la 2<sup>e</sup> personne du singulier (ق) devient (قه).

8- La hamza stable et la hamza instable<sup>77</sup> : la hamza stable (ou de la coupure : همزة القطع) "qui s'écrit toujours (avec ou sans support) et fait partie intégrale du mot."

La hamza instable (ou de la liaison : همزة الوصل) "que l'on ne peut trouver qu'au début d'un mot. Elle ne s'écrit pas mais est toujours marquée par un ('). Elle ne se prononce que si elle est en début de phrase (ou après une pause). Sinon, on fait la liaison avec le mot précédent."

<sup>76</sup> G. BOHAS et J-P. GUILLAUME. *Etude des théories ...*, op. cit., p. 297.

<sup>77</sup> M. NEYRENEUF et G. ALHAKAK. *Grammaire active de l'arabe littéral*. Paris : Librairie Générale Française, 1996. p. 16.

## 2.2 La morphologie verbale

### 2.2.1 La dérivation de l'inaccompli (structure de verbe)

L'inaccompli se forme sur l'accompli par adjonction d'un préfixe. Ce dernier peut être un des quatre préfixes appelés « les lettres de l'inaccompli » (حروف المضارعة) ; elles se présentent comme il suit :

- 1- (أ) la hamza (ʾ), elle marque la 1<sup>re</sup> personne du singulier.
- 2- (ن) la noun (n), elle marque la 1<sup>re</sup> personne du pluriel ou du singulier<sup>78</sup>.
- 3- (ت) la ta' (t), elle marque la 2<sup>e</sup> personne du : masculin, féminin, singulier duel, pluriel ; ou la 3<sup>e</sup> personne du féminin singulier ou duel.
- 4- (ي) la ya (î), elle marque la 3<sup>e</sup> personne du masculin singulier, duel ou pluriel et la 3<sup>e</sup> personne du féminin pluriel.

**Tableau 12 : les préfixes dérivationnels avec le verbe trilitère (قرأ)**

	1 <sup>re</sup> personne	2 <sup>e</sup> personne		3 <sup>e</sup> personne	
		masculin	Féminin	masculin	féminin
singulier	أ أَقْرَأَ	ت تَقْرَأُ	ت تَقْرَأِينَ	ي يَقْرَأُ	ت تَقْرَأُ
Duel		ت تَقْرَأَانِ		ي يَقْرَأَانِ	ت تَقْرَأَانِ
pluriel	ن نَقْرَأُ	ت تَقْرَأُونَ	ت تَقْرَأُونَ	ي يَقْرَأُونَ	ي يَقْرَأُونَ

En outre, l'inaccompli du verbe dont le schème est (ʾafʿala) se forme irrégulièrement en supprimant la hamza d'augment. Exemple : (أَكْرَمَ - يُكْرِمُ) (ʾakrama-yukrimu)

#### 2.2.1.1 Le sort de la première voyelle

La voyelle du préfixe peut être soit (dammah) avec les verbes quadrilitères.

Exemple: (يُصَارِعُ), soit (fathah) dans les autres types de verbes.

<sup>78</sup> Dans le cas du singulier la (ن) correspond au (nous de majesté) en arabe : المعظم نفسه.

### 2.2.1.2 L'alternance vocalique entre l'accompli et l'inaccompli

La dérivation du verbe inaccompli nécessite un changement concernant la voyelle de la consonne avant dernière. On peut résumer ce phénomène dans le tableau suivant :

**Tableau 13 : l'alternance vocalique**

temps racine	Accompli		inaccompli
Trilitère <sup>79</sup>	fa'ala فَعَلَ		yaf'alu يَفَعُلُ
			yaf'ilu يَفْعِلُ
			yaf'ulu يَفْعُلُ
	fa'ila فَعِلَ		yaf'ulu يَفْعُلُ
			yaf'ilu يَفْعِلُ
	fa'ula فَعُلَ		yaf'ulu يَفْعُلُ
Quadrilitère	fa'lala فَعَّلَ		yufa'lilu يَفْعَلُّ
de cinq ou six consonnes	Commençant par la (t) d'augment	(ʾinfa'ala) اِنْفَعَلَ (ʾistaf'ala) اِسْتَفَعَلَ	(yanfa'ilu) يَنْفَعِلُ (yastaf'ilu) يَسْتَفْعِلُ
	ne commençant pas par la (t) d'augment	(tafa'ala) تَفَعَّلَ (tafa'lala) تَفَعَّلَ	(yatafa'alu) يَتَفَعَّلُ (yatafa'lalu) يَتَفَعَّلُ

<sup>79</sup> L'alternance vocalique dans les verbes trilitères est éliminée sachant qu'elle représente un fait d'usage qui n'est pas prédictible par une règle d'une manière générale.

## 2.2.2 La dérivation de l'impératif

### 2.2.2.1 La structure du verbe et le sort de la première voyelle

L'impératif se forme selon les cas suivants :

- 1- A partir du verbe inaccompli qui commence par la hamza d'augment :  
C'est le cas du verbe dont le schème est 'af'al (أَفْعَلْ); l'impératif prend le schème de 'af'il (أَفْعِلْ).
- 2- A partir du verbe inaccompli dont la 2<sup>e</sup> lettre porte une voyelle : l'impératif prend la même forme en supprimant la lettre de l'inaccompli.
- 3- A partir du verbe inaccompli dont la 2<sup>e</sup> lettre porte une soukoun : l'impératif prend la même forme en supprimant la lettre de l'inaccompli et en ajoutant la hamza de liaison. Cette dernière porte toujours une (kasrah) sauf si le verbe est un trilitère dont la voyelle de la 2<sup>e</sup> CR (à l'inaccompli) est (dammah), dans ce cas la hamza porte une (dammah).

## 2.3 Problèmes d'orthographe

Parmi les règles de la conjugaison, il existe deux règles essentielles d'orthographe :

- L'écriture de la hamza : la hamza s'écrit, selon des conditions déterminées, de six façons (ء), (أ), (إ), (ؤ), (ئ), (آ).
- La ('alif layinah) : il s'agit de donner la forme exacte (أ ou ع) pour le son [â] à la fin du mot.

## 2.4 Règles non traitées

L'objectif de ce chapitre n'est pas de citer toutes les règles liées à la conjugaison mais de montrer comment modéliser ces règles.

Par conséquent, nous avons exclu des règles pour des raisons méthodologiques : soit parce qu'elles sont très fréquentes comme :

- La (ta') de féminin : ajoutée si le sujet est féminin
- La (noun) de protection (نون الوقاية) ajoutée entre le verbe et le pronom sujet (ya') pour éviter la kasrah.

soit parce qu'elles présentent des cas rares comme : la voyelle sous-entendue (الحركة المقدرة).

Ainsi, nous ne traiterons ni la forme passive ni le mode énergétique ni la désinence marquant le temps et les modes. De plus, au niveau des pronoms, nous ne parlerons que des pronoms sujets suffixés et le pronom caché.

## 2.5 Applications du système de règle aux verbes-types du Bescherelle arabe

### 2.5.1 Présentation du corpus

Le Bescherelle arabe comprend 127 verbes modèles (annexe n°1) présentés comme suit :

- 10 verbes parfaitement sains
- 31 verbes hamzés
- 14 verbes redoublés
- 13 verbes assimilés
- 17 verbes creux
- 32 verbes défectueux
- 2 verbes (lafif maqrouns)
- 5 verbes (lafif mafrouqs)
- 2 verbes assimilés redoublés
- 1 verbe redoublé lafif maqroun

A l'intérieur de chaque groupe, il existe d'autres classifications basées sur :

- 1- La nature de la 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> CR qui peut être : hamza, 'alif, wâw et ya'.
- 2- Le schème verbal qui indique si le verbe est simple ou augmenté et qui montre l'alternance vocalique.

Nous avons choisi les 127 verbes-types du Bescherelle parce qu'ils " couvrent l'ensemble des modèles verbaux de la langue arabe"<sup>80</sup>. Ce nombre important des verbes-types nous aide à avoir un système final plus précis.

---

<sup>80</sup> S. AMMAR et J. DICHY. *Les verbes arabes : al-chamil fi tasrif al-'af'al*. Paris : Hatier, 1999. p. 14.

## 2.5.2 Le problème de la hamza

Nous remarquons dans le corpus que la façon d'écrire la hamza a une influence sur la classification des verbes. Par contre, dans les manuels et les ouvrages de la grammaire arabe, il n'est pas donné à la hamza la même importance en ce qui concerne la conjugaison.

Les auteurs du Bescherelle eux-mêmes ont reconnu l'existence du problème de la hamza : *“On observe que les modèles verbaux incluent les verbes de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> radicale hamza. On pourrait s'en étonner, une idée communément répandue étant que les problèmes posés par cette consonne peuvent être résolus par la connaissance des règles d'orthographe correspondantes : ‘les règles d'écriture de la hamza’”. Il n'en est rien : cette consonne constitue de fait une source de difficulté dans la conjugaison, particulièrement en position de 1<sup>re</sup> radicale”*<sup>81</sup>.

Il faut noter aussi que la hamza peut être supprimée ou remplacée par une autre voyelle longue dans certains verbes hamzés<sup>82</sup>, dans ce cas il s'agit de changements phonologiques et pas orthographiques.

---

<sup>81</sup> S. AMMAR et J. DICHY. *Les verbes arabes...*, op. cit, p. 6.

<sup>82</sup> Voir par exemple les verbes modèles 19 et 27.

### 2.5.3 L'organisation du corpus

Avant d'entamer l'analyse nous avons réorganisé le corpus pour faciliter la tâche. Les verbes-types sont classés en 9 groupes. Ce classement est basé essentiellement sur la méthodologie des grammairiens arabes (p. 89) :

1. Les verbes parfaitement sains (1- 9 et 11)
2. Les verbes hamzés (17- 45 et 125)
  - a. Verbe en deux hamzas (77)
3. Les verbes redoublés (10 et 12- 16)
  - a. Verbes redoublés avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (68 à73)
  - b. Verbes redoublés avec deux hamzas en 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> CR (126, 127)
4. Les verbes assimilés (46 à 50)
  - a. Verbes assimilés avec hamza en 2<sup>e</sup> CR (95 à 98)
  - b. Verbes assimilés avec hamza en 3<sup>e</sup> CR (112 à 115)
5. Les verbes creux (51 à 56)
  - a. Verbes creux avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (78 à 82)
  - b. Verbes creux avec hamza en 3<sup>e</sup> CR (116 à 121)
6. Les verbes défectueux et "lafif maqrouns"
  - 6-1 Les verbes défectueux (57 à 67)
    - a. Verbes défectueux avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (83- 90 et 93-94)
    - b. Verbes défectueux avec hamza en 2<sup>e</sup> CR (99-101, 103, 105-111)
  - 6-2 Les verbes "lafif maqrouns" avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (91 et 92)
7. Les verbes lafif mafrouqs (122 à 124)
  - a. Les verbes lafif mafrouqs avec hamza (102 et 104)
8. Les verbes combinés (1) : redoublés assimilés (74 à 75)
9. Le verbe combiné (2) : redoublé lafif maqrouns (76)

Les verbes en formes combinées avec hamza sont intégrés dans leurs groupes d'origine (redoublés, creux etc...). Par contre, les verbes lafif maqrouns sont classés avec les verbes défectueux car ils se conjuguent de la même façon.

#### 2.5.4 La méthodologie d'analyse et la fonction des tableaux

Dans cette partie, nous avons adopté deux types d'analyse :

- La première est une analyse algorithmique qui traite seulement les changements morphophonologiques résultant de l'ajout des pronoms sujets. Cette analyse est basée sur les cours expliqués dans le fameux sharh 'ibn 'aqil<sup>83</sup>.
- La deuxième est une analyse systémique basée sur notre système de règles. Nous avons utilisé essentiellement pour ce propos trois ouvrages :
  1. sharh 'ibn 'aqil.
  2. durûs fi 'ilm 'attasrif<sup>84</sup>.
  3. La langue arabe : performance et prononciation, orthographe et écriture<sup>85</sup>.

Le but de cette analyse est d'arriver à un système final de la conjugaison arabe.

Pour atteindre cet objectif nous avons adopté une démarche en trois étapes :

1. Etablir un système général<sup>86</sup> de règles pour chacun des verbes du groupe : ces systèmes seront présentés sous forme de tableaux incluant les règles inférieures. En ce qui concerne la règle générale, nous ne la mentionnons pas sachant qu'elle est la même dans tous les systèmes (l'ajout des pronoms sujets suffixés).
2. Construire un système général de règles qui représente le groupe des verbes à partir des systèmes déjà obtenus dans l'étape (1). Selon cette étape nous obtiendrons 9 systèmes généraux en forme de schémas qui symbolisent les 9 types de verbes.
3. A partir des 9 systèmes, nous pouvons ainsi établir le système final de règles en forme de schéma. Ce système représente la conjugaison arabe.

---

<sup>83</sup> A. ALAQILI. sharh 'ibn 'aqil [en ligne]. Disponible sur :

<<http://www.almeshkat.net/books/open.php?cat=16&book=685>>

<sup>84</sup> E. ACHAMSAN. durûs fi 'ilm 'attasrif, [en ligne]. Disponible sur :

<<http://www.aboaws.com/MuhtwaSarf.htm>>

<sup>85</sup> F. SALEH. *La langue arabe : performance et prononciation, orthographe et écriture*. Almansourah : Dar Alwafa, 1994.

<sup>86</sup> Contrairement au système détaillé (voire page 55 Construction des modèles)

## 2.5.5 L'analyse du corpus

### 2.5.5.1 Les verbes parfaitement sains

#### I- Le traitement algorithmique classique

I- La 3<sup>e</sup> CR est répétée et gémisée ('if 'alla)-(أَفْعَلَّ), ('if 'âlla)-(أَفْعَالَّ)

- consulter la conjugaison des verbes redoublés

II- La 3<sup>e</sup> CR n'est pas répétée.

- Le verbe ne subit aucun changement lorsqu'il est joint aux pronoms sujets ou la (ت) de féminin

#### II - Le traitement systémique (1- 9 et 11)

Tableau 14 : verbe n° 1 (ضَرَبَ- يَضْرِبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
1	ضَرَبَ- يَضْرِبُ (ḍaraba) - (yaḍribu)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'ilu)	ضرب (ḍ-r-b)
<b>RI</b>  <b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>  <b>RIG(2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1 <sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / i  <b>RIG(3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison: i		<b>RE</b>	

Tableau 15 : verbe n° 2 (ذَكَرَ – يَذْكُرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
2	ذَكَرَ – يَذْكُرُ (dhakara) - (yadhkuru)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ulu)	ذَكَرَ (dh-k-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG(1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG(2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / u</p> <p><b>RIG(3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison: u</p>		<b>RE</b>	

Tableau 16 : verbe n° 3 (عَلَّمَ – يُعَلِّمُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
3	عَلَّمَ – يُعَلِّمُ (‘allama) - (yu‘allimu)	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa‘‘ala) - (yufa‘‘ilu)	عَلَّمَ (‘-l-m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG(1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG(2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a / i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<b>RE</b>	

Tableau 17 : verbe n° 4 (صَارَعَ يُصَارِعُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
4	صَارَعَ يُصَارِعُ (šâra‘a) - (yušâri‘u)	فَاعِلٌ - يُفَاعِلُ (fâ‘ala) - (yufâ‘ilu)	صرع (š-r-‘)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a / i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<b>RE</b>	

Tableau 18 : verbe n° 5 (أَكْرَمَ - يُكْرِمُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
5	أَكْرَمَ - يُكْرِمُ (‘akrama) - (yukrimu)	أَفْعَلٌ - يُفْعِلُ (‘af‘ala) - (yuf‘ilu)	كرم (k-r-m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a / i 2-3/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3/ le verbe prend le schème de (‘af‘il) - (أَفْعِلُ)</p>		<b>RE</b>	

**Tableau 19 : verbe n° 6 (تَفَقَّدَ – يَتَفَقَّدُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
6	تَفَقَّدَ – يَتَفَقَّدُ (tafaqqada) - (yatafaqqadu)	تَفَعَّلَ – يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala) - (yatafa‘‘alu)	فقد (f-q-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / a</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

**Tableau 20 : verbe n° 7 (تَنَازَعُ- يَتَنَازَعُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
7	تَنَازَعُ- يَتَنَازَعُ (tanâza‘a) - (yatanâza‘u)	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala) - (yatafâ‘alu)	نزع (n-z-‘)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / a</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 21 : verbe n° 8 (إِدَارَك- يَدَارِكُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
8	(’iddâraaka) - (yaddâraaku)	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala) - (yatafâ‘alu)	د ر ك (d-r-k)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ substitution (t -&gt; d)            1-1-1/ gémination d+d=dd (دّ)            1-1-1-1/ ajout de hamza de liaison            1-1-1-1-1 V de hamza de liaison: i</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a / a            2-3/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza de liaison: i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 22 : verbe n° 9 (اِحْتَرَمَ - يَحْتَرِمُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
9	اِحْتَرَمَ - يَحْتَرِمُ (’ihtarama) - (yahtarimu)	اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ (’ifta’ala) - (yaf’ta’ilu)	ح ر م (ḥ-r-m)
<p><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a / i            2-3/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/V. de hamza            de liaison : i</p>		<p><b>RE</b></p>	

Tableau 23 : verbe n° 11 (اِزْوَارَ - يَزْوَرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
11	اِزْوَارَ - يَزْوَرُ (’izwârra) - (yazwârri)	اِفْعَالًا - يَفْعَلُ (’if’âlla) - (yaf’âllu)	ز و ر (z-w-r)
<p><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a / a            2-3/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i</p>		<p><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

### III - Résultats et remarques

- 1- Selon l'analyse systémique, nous pourrions réduire le nombre des verbes modèles dans cette catégorie de 10 à 8 dont les verbes (3, 4) et (6, 7) se conjuguent de la même façon. Concernant la forme passive, elle n'a pas d'influence sur le classement des verbes modèles en général<sup>87</sup>.
- 2- L'ajout des pronoms sujets n'affecte qu'un seul verbe : n° 11 (إِزْوَارًا - 'izwârâ).
- 3- Le verbe modèle n° 11 ('izwârâ) se soumet aux règles de la gémination. En fait, il ne s'agit pas d'un verbe parfaitement sain<sup>88</sup> mais un creux traité comme redoublé. (Voir l'algorithme des verbes creux page : 185).
- 4- Nous avons constaté qu'il n'existe pas de verbe modèle pour les verbes terminés par (ن). Ces derniers sont renvoyés vers d'autres verbes qui n'ont pas cette particularité qui exige la gémination de la 3<sup>e</sup> CR (ن) avec les pronoms commençant par (ن) : (le (ن) du féminin et le (نا) du pluriel). Exemple : le verbe (مكن) est renvoyé à n° 1 (ضرب), le verbe (تمرن) à n° 6 (تفقد) et le verbe (امتحن) à n° 9 (احترم). En outre, nous apercevons le même problème avec les verbes dont la 3<sup>e</sup> CR est (ت). La gémination de celui-ci est exigée avec le pronom sujet (ta').
- 5- Le schème du verbe modèle n° 8 ('iddâraka) est (tafâ'ala) et pas ('iffâ'ala) comme il est indiqué dans le Bescherelle. En effet, la gémination ne change pas la construction du schème (tafâ'ala)<sup>89</sup>.
- 6- Concernant le verbe 9 (اِحْتَرَمَ) - ('iḥtarama) dont le schème est ('ifta'ala) : nous soulignons que les verbes d'index conjugués comme celui-ci ont des schèmes différents comme : ('ifta'ala) ('infa'ala) ('istaf'ala) ('if'aw'ala) et ('if'awwala). Le problème est dans la dérivation du schème ('ifta'ala) qui n'exige pas de changement sur le verbe modèle n° 9 ('iḥtarama), mais il est juste nécessaire dans certains verbes qui se conjuguent selon le Bescherelle comme lui. En effet, nous pouvons classer ces verbes qui exigent le changement en 3 groupes selon leur dérivation à l'accompli :

- a. Pour les verbes dont la 1<sup>re</sup> CR est (د : d), (ذ : dh) ou (ز : z), la (t) du schème ('ifta'ala) devient (d) comme suit :

<sup>87</sup> Voir page (139-140) la forme passive des verbes hamzés.

<sup>88</sup> Ce verbe est parfaitement sain selon le Bescherelle

<sup>89</sup> E. ACHAMSAN. *durûs ...*, op. cit., p. 28.

i. Traitement systématique (1) la 1<sup>re</sup> CR est (d) :

**RIG(1) dérivation aco. (morph.)** -----» (ادتثر) – (‘idtathara)

1-1/ substitution t -> d -----» (اددثر) – (‘iddathara)

1-1-1/ gémination d+d= dd ---» (ادّثر) – (‘iddathara)

ii. Traitement systématique (2) la 1<sup>re</sup> CR est (dh) :

**RIG(1) dérivation aco. (morph.)** -----» (ادّتبج) – (‘idhtabaḥa)

1-1/ substitution t -> d -----» (اددبج) – (‘idhdabaḥa)

1-1-1/ substitution d -> dh --» (اددبج) – (‘idhdabaḥa)

1-1-1-1 / Gémination dh+dh= dd

->» (ادّبج) – (‘idhdabaḥa)

iii. Traitement systématique (3) la 1<sup>re</sup> CR est (z) :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (ازتهر) – (‘iztahara)

1-1/ substitution t -> d -----» (ازدهر) – (‘izdahara)

b. Pour les verbes dont la 2<sup>e</sup> CR est (ص: s), (ض: d), (ط: t) ou (ظ: dh), la (t) du schème (‘ifta‘ala) devient (t) comme suit

i. Traitement systématique (1) la 1<sup>re</sup> CR est (s) et (d) :

**RIG(1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اصتدم) – (‘iṣṭadama)

1-1/ substitution t -> ṭ -----» (اصطدم) – (‘iṣṭadama)

ii. Traitement systématique (2) la 1<sup>re</sup> CR est (t) :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اطتلع) – (‘ittala‘a)

1-1/ substitution t -> ṭ -----» (اططلع) – (‘ittala‘a)

1-1/ gémination t+t= tt ---» (اطّلع) – (‘ittala‘a)

iii. Traitement systématique (3) la 1<sup>re</sup> CR est (dh) :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اظظلم) – (‘idhtalama)

1-1/ substitution t -> dh -----» (اظظلم) – (‘idhtalama)

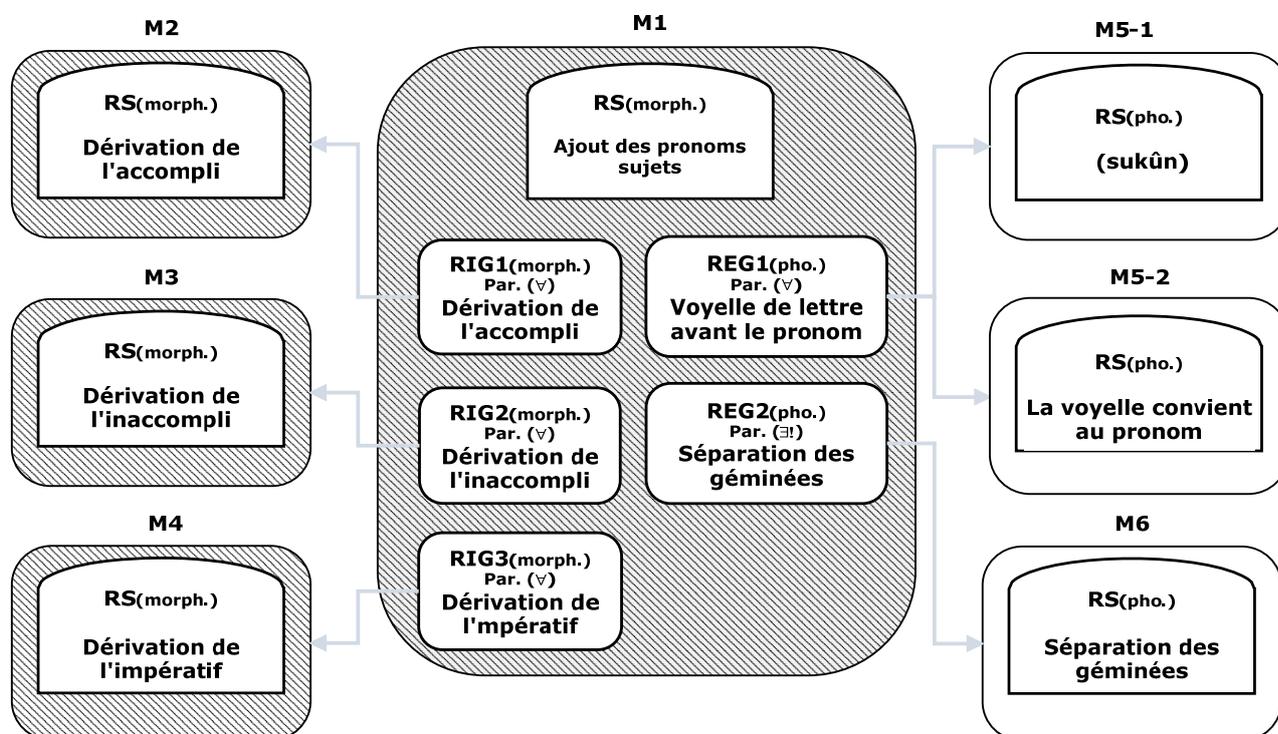
1-1-1 / substitution d -> dh ->» (اظظلم) – (‘idhdhalama)

1-1-1-1/ gémination dh+dh= dhdh

->» (اظّلم) – (‘idhdhalama)

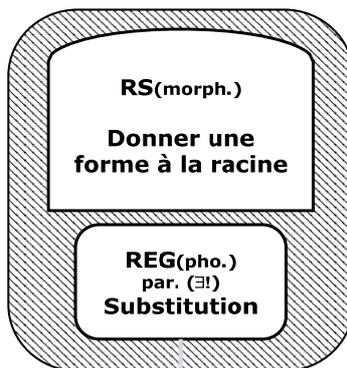
## IV - Le système de règles

Figure 15 : le système de règles des verbes parfaitement sains

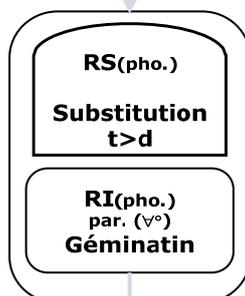


Dérivation aco.

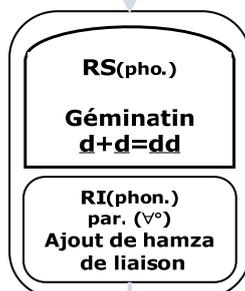
M2



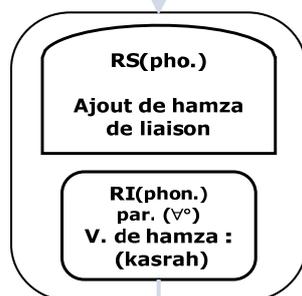
M7



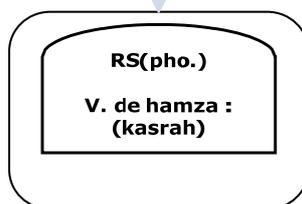
M-8



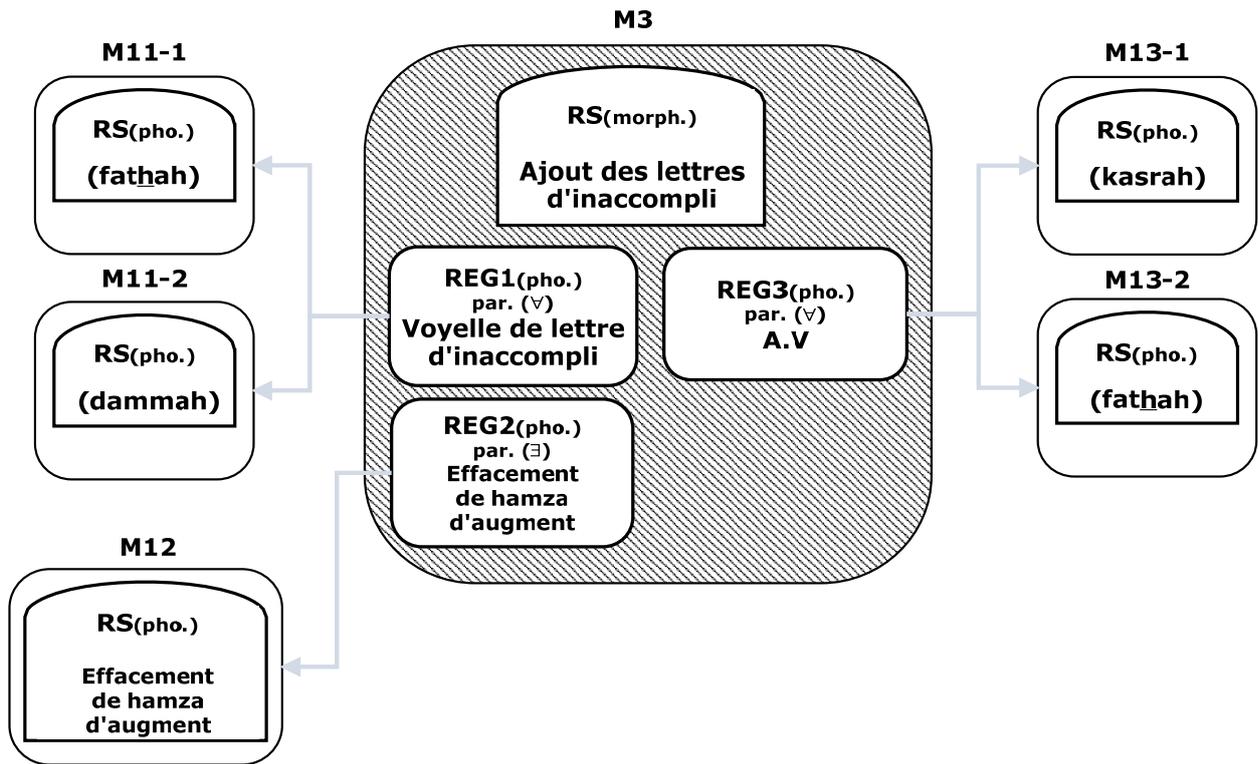
M9



M10

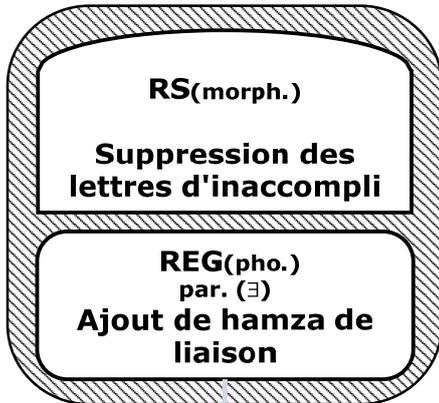


Dérivation inac.

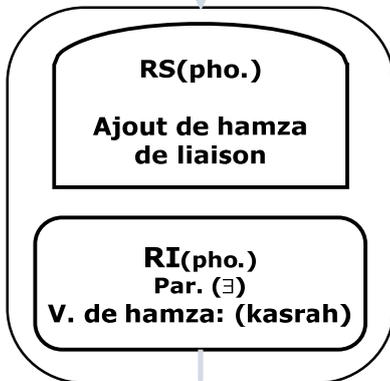


**Dérivation imp.1**

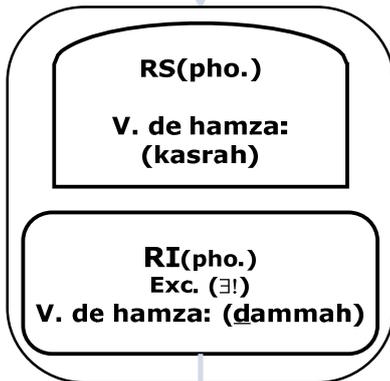
**M4-1**



**M14**



**M15**

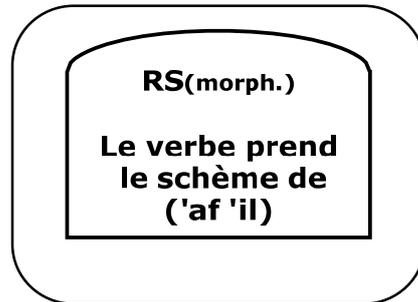


**M16**



**Dérivation imp.2**

**M4-2**



Les éléments du système<sup>90</sup>:

M1 : {1- 9 et 11}

M6 : {11}

M7 : {8}

M12 : {5, 8, 9, 11}

M13-1 : {3, 4, 5, 9}

M13-2 : {6, 7, 8, 11}

M14 : {1,2, 8, 9, 11}

M15 : {1, 8, 9, 11}

M16 : {2}

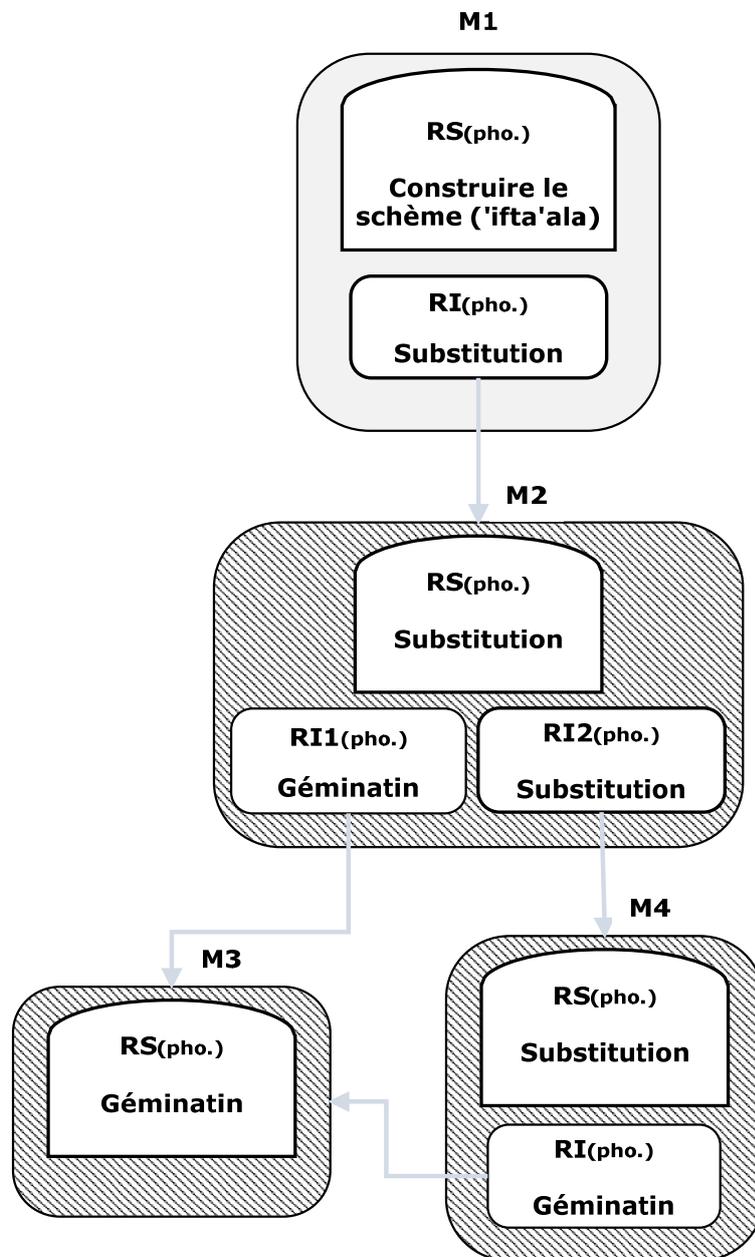
M4-1: tous les éléments de M1 sauf {5}

M4-2 : {5}

---

<sup>90</sup> Les éléments sont les verbes modèles et les modèles non cités comprennent tous les éléments.

V – Le système de règle de la dérivation du schème ('ifta'ala) à l'inaccompli.



## 2.5.5.2 Les verbes hamzés

### I - Le traitement algorithmique classique

Les verbes hamzés ne subissent aucun changement quand il s'agit d'un ajout des pronoms sujets ou de la (-t) de féminin.

- **Les changements dérivationnels des verbes hamzés irréguliers : (أخذ)- ('akhadha), (أكل)- ('akala), (أمر) - ('amara), (سأل) - ('akala).**

- I. (أخذ) : ('akhadha) et (أكل) : ('akala)
  - A. à l'accompli et à l'inaccompli
    - *la hamza reste*
  - B. à l'impératif
    - *la hamza disparaît*
- II. (أمر) : ('amara) et (سأل) : ('akala)
  - A. à l'accompli et à l'inaccompli
    - *la hamza disparaît*
  - B. à l'impératif
    - 1. au début de la phrase
      - *la hamza disparaît*
    - 2. au milieu de la phrase
      - *la hamza peut être enlevée ou laissée*

## II - Le traitement systématique

a. Les verbes en une seule hamza (17- 45 et 125)

**Tableau 24 : verbe n° 17 (أَدَبَ- يَأْدِبُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
17	أَدَبَ- يَأْدِبُ (ʿadaba) - (yaʿdibu)	فَعَلَ- يَفْعِلُ (faʿala) - (yafʿilu)	أدب (ʿ-d-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V: a 2-2 / A.V : a / i 2-3/ mutation [ ʿ -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (إ) et (آ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V. de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ ʿ -&gt; yâʿ] 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 25 : verbe n° 18 (أَخَذَ - يَأْخُذُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
18	أَخَذَ - يَأْخُذُ (ʾakhadha) - (yaʾkhudhu)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (faʿala) - (yafʿulu)	أَخَذَ (ʾ-kh-dh)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a / u 2-3/ mutation [ ʾ -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (إ) et (آ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ effacement de hamza (1<sup>re</sup> CR)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

**Tableau 26 : verbe n° 19 (أَجَرَ- يَأْجُرُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
19	<p>أَجَرَ- يَأْجُرُ (‘ajara) - (ya’juru)</p>	<p>فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ulu)</p>	<p>أَجَرَ (‘-j-r)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / u 2-3/ mutation [ ‘ -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : u 3-1-1-1/ mutation [ ‘ -&gt; wâw] 3-2/ écriture de hamza (ؤ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 27 : verbe n° 20 (أَخَذَ- يُؤَخِّدُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
20	أَخَذَ- يُؤَخِّدُ (’akhhhadha) - (yu’akhhhidhu)	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa’ala) - (yufa’ilu)	أخذ (’-kh-dh)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a / i 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 28 : verbe n° 21 (أَجَرَ- يُؤَاجِرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
21	أَجَرَ- يُؤَاجِرُ (’âjara) (yu’âjiru)	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ’ala) (yufâ’ilu)	أجر (’-j-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ ’ -&gt; alif] 1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a / i 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 29 : verbe n° 22 (أَنَسَ- يُؤْنِسُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
22	<p>أَنَسَ- يُؤْنِسُ (ʿânsa) - (yuʿnisu)</p>	<p>أَفْعَلَ- يُفْعِلُ (ʿaf ʿala) - (yufʿilu)</p>	<p>أَنَسَ (ʿ-n-s)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1 mutation [ ʿ -&gt; alif]            1-2 écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2 / A.V : a / i            2-3 /effacement de hamza            d'augment.            2-4 /écriture de hamza (هـ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3/ le verbe prend le schème de (ʿaf ʿil) -            (أَفْعِلُ)</p> <p>3-1/ mutation [ ʿ -&gt; alif]            3-2/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 30 : verbe n° 23 (تَأَبَّطَ - يَتَأَبَّطُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
23	تَأَبَّطَ - يَتَأَبَّطُ (ta'abbata) - (yata'abbatu)	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa'ala) - (yatafa'alu)	أَبْط ( ' -b-t)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 31 : verbe n° 24 (تَأَزَّرَ - يَتَأَزَّرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
24	تَأَزَّرَ - يَتَأَزَّرُ (ta'âzara) - (yata'âzaru)	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	أَزْر ( ' -z-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 32 : verbe n° 25 (إِسْتَأْجَرَ-يَسْتَأْجِرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
25	إِسْتَأْجَرَ-يَسْتَأْجِرُ (ʿistaʿjara) - (yastaʿjiru)	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (ʿistafʿala) - (yastafʿilu)	أَجَرَ (ʿ-j-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d'augment 2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 33 : verbe n° 26 (اُنْتَهَرَ - يَأْتِثِرُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
26	اُنْتَهَرَ - يَأْتِثِرُ ( 'i'tathara) - (ya'tathiru)	اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ( 'ifta'ala) - (yafta'ilu)	أَثَرَ ( ' -th-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /i 2-3 mutation [ ' -&gt; alif] 2-4/ effacement de hamza d'augment 2-5/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/ mutation [ ' -&gt; yâ' 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 34 : verbe n° 27 (سَأَلَ- يَسْأَلُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
27	سَأَلَ- يَسْأَلُ (sa'ala) - (yas'alu)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	سَأَلَ (s-'-l)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ effacement de hamza (2<sup>e</sup> CR)<sup>91</sup> 3-3/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

<sup>91</sup> Ici l'effacement est facultatif si le verbe se situe au milieu de la phrase et obligatoire si la phrase commence par ce verbe.

Tableau 35 : verbe n° 28 (ثَارَ- يَثَارُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
28	ثَارَ- يَثَارُ (tha'ara) - (yath'aru)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ula) - (yaf'ulu)	ثَار (th-'-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 36 : verbe n° 29 (رُؤِفَ- يَرُؤِفُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
29	رُؤِفَ- يَرُؤِفُ (ra'ufa) - (yar'ufu)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ula) - (yuf'ulu)	رَأَف (r-'-f)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : u /u 2-3/ écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>* pas de mode impératif</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 37 : verbe n° 30 (رَأَسَ - يُرِئِسُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
30	رَأَسَ - يُرِئِسُ (ra'asa) - (yur'isu)	فَعَّلَ - يُفَعِّلُ (fa'ala) - (yufa'ilu)	رَأَسَ (r-'s)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 38 : verbe n° 31 (لَاءَمَ - يُلَائِمُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
31	لَاءَمَ - يُلَائِمُ (lâ'ama) - (yulâ'imu)	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ'ala) - (yufâ'ilu)	لَأَمَ (l-'m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 39 : verbe n° 32 (أَدَّابٌ - يُدِّبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
32	أَدَّابٌ - يُدِّبُ (’ad’aba) - (yud’ibu)	أَفْعَلٌ - يُفْعِلُ (’af ‘ala) - (yuf’ilu)	دَابٌ (d-’-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 40 : verbe n° 33 (تَرَأَمٌ - يَتَرَأَمُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
33	تَرَأَمٌ - يَتَرَأَمُ (tara’ama) - (yatara’amu)	تَفَعَّلٌ - يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala) - (yatafa‘‘alu)	رَأَمٌ (r-’-m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<b>RE</b>	

Tableau 41 : verbe n° 34 (تَدَّأَبُ- يَتَدَّأَبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
34	تَدَّأَبُ- يَتَدَّأَبُ (tadhâ'aba) - (yatadhâ'abu)	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	ذَاب (dh-'-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 42 : verbe n° 35 (إِسْتَرَأَفَ-يَسْتَرُؤِفُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
35	إِسْتَرَأَفَ-يَسْتَرُؤِفُ (‘istar’afa) - (yastar’ifu)	إِسْتَفَعَلَ-يَسْتَفْعِلُ (‘istaf’ala) - (yastaf’ilu)	رَأَف (r-’-f)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1 / écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d’augment 2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

**Tableau 43 : verbe n° 36 (نَجَّى - يَنْجُو)**

N°	Verbe	Schème	Racine
36	نَجَّى - يَنْجُو (naja'a) - (yanju'u)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) - (yaf'ulu)	نَجَّى (n-j-')
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /u 2-3/ écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : u 3-1/ écriture de hamza (ؤ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) à l'inaccompli et à l'impératif - (ؤ) et (و) à l'accompli</p>	

**Tableau 44 : verbe n° 37 (خَبَأَ- يَخْبِئُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
37	<p align="center">خَبَأَ- يَخْبِئُ (khaba'a) - (yakhba'u)</p>	<p align="center">فَعَلَ – يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)</p>	<p align="center">خَبَأَ (kh-b-')</p>
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

Tableau 45 : verbe n° 38 (خَطِيءٌ - يَخْطِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
38	خَطِيءٌ - يَخْطِئُ (khaṭi'a) - (yakhṭa'u)	فَعِلٌ - يَفْعُلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	خَطَأٌ (kh-t-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : i /a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (إ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 46 : verbe n° 39 (بَرَأَ – يُبْرِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
39	بَرَأَ – يُبْرِئُ (barra'a) - (yubarri'u)	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa'ala) - (yufa'ilu)	بَرَأَ (b-r-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a / i 2-3/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) et (ئ) à l'accompli</p>	

Tableau 47 : verbe n° 40 (قَارَأَ – يُقَارِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
40	قَارَأَ – يُقَارِئُ (qâra'a) - (yuqâri'u)	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ'ala) - (yufâ'ilu)	قَرَأَ (q-r-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a / i 2-3/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) et (ئ) à l'accompli</p>	

Tableau 48 : verbe n° 41 (أَقْرَأَ- يُقْرِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
41	أَقْرَأَ- يُقْرِئُ ( 'aqra'a) - (yuqri'u)	أَفْعَلْ- يُفْعِلُ ( 'af 'ala) - (yuf'ilu)	قَرَأَ (q-r-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d'augment 2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3/ le verbe prend le schème de ( 'af 'il) - (أَفْعِلْ) 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) et (ئ) à l'accompli</p>	

Tableau 49 : verbe n° 41 (تَخَطَّأَ - يَتَخَطَّأُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
42	تَخَطَّأَ - يَتَخَطَّأُ (takhatta'a) - (yatakhatta'u)	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa'ala) - (yatafa'alu)	خَطَّأَ (kh-t-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

Tableau 50 : verbe n° 43 (تَخَاطَّأَ - يَتَخَاطَّأُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
43	تَخَاطَّأَ - يَتَخَاطَّأُ (takhâtta'a) - (yatakhâtta'u)	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	خَطَّأَ (kh-t-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

**Tableau 51: verbe n° 44 (إِدَارًا- يَدَارُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
44	<p>إِدَارًا- يَدَارُ (‘iddâra’a) - (yaddâra’u)</p>	<p>تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafa‘ala) - (yatafa‘alu)</p>	<p>د ر أ (d-r-’)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ substitution            1-1-1/ gémination            1-1-1-1/ ajout de hamza de liaison            1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /a            2-3/ effacement de hamza d’augment            2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ), (إ) et (ئ) à l’inaccompli et à l’impératif            - (أ) et (إ) à l’accompli</p>	

Tableau 52 : verbe n° 45 (إِجْتَسَأَ - يَجْتَسِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
45	<p>إِجْتَسَأَ - يَجْتَسِئُ ( 'ijtacha'a ) - ( yajtachi'u )</p>	<p>إِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ( 'ifta'ala ) - ( yafta'ilu )</p>	<p>جَسَأَ ( j-ch-' )</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d'augment 2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) et (ئ) à l'accompli</p>	

Tableau 53: verbe n° 125 (طَأْمَنَ – يُطَأْمِنُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
125	طَأْمَنَ – يُطَأْمِنُ (ṭa'mana) - (yuṭa'minu)	فَعَّلَلْ - يُفَعِّلُ (fa'lala) - (yufa'lilu)	طَأْمَن (ṭ-'-m-n)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a / i 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) gémination (pho.)</b> 1/ 4<sup>e</sup> CR avec les pronoms : (ن) de féminin et (نا) de pluriel</p>	

b. Verbe en deux hamzas (77)

**Tableau 54: verbe n° 77 (أَبَا- يَأْبَأُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
77	أَبَا- يَأْبَأُ (‘aba’a) - (ya’ba’u)	فَعَلٌ - يَفْعَلُ (fa‘ala) - (yaf‘alu)	أَبَا (‘-b-’)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> 1/ 2<sup>e</sup> hamza - (أ), (إ), (ؤ) et (ئ)</p>	

### III - Résultats et remarques

- 1- D'après les grammairiens arabes, les verbes hamzés en général ne subissent aucun changement radical. Seulement 6 verbes hamzés irréguliers exigent la suppression de la hamza lors de la dérivation : (أخذ) - ('akhadha), (أكل) - ('akala), (أمر) - ('amara), (سأل) - (sa'ala), (رأى) - (ra'â) et (أرى) - ('arâ)<sup>92</sup>. En outre, l'affixation des pronoms sujets n'affecte qu'un seul verbe : n° 125.
- 2- Le nombre des verbes modèles peut être diminué à condition de ne pas s'appuyer sur la façon d'écrire la hamza et le schème du verbe, de (31) à (17) comme il suit :
  - 1- (17)
  - 2- (26)
  - 3- (18)
  - 4- (19)
  - 5- (20, 30, 31, 32, 39, 40)
  - 6- (21)
  - 7- (22)
  - 8- (23, 24, 33, 34, 42, 43)
  - 9- (25,35, 45)
  - 10-(27)
  - 11-(28, 37, 77)
  - 12-(29)
  - 13-(36)
  - 14-(38)
  - 15-(41)
  - 16-(44)
  - 17-(125)

Il est à noter que le mode passif (écarté de cette étude) peut aussi jouer un rôle dans le classement des verbes modèles, mais ce rôle n'a pas une grande influence. Nous pouvons, ainsi, classer les verbes du groupe (4), cité ci-dessus, en deux sous-groupes prenant en considération le mode passif :

---

<sup>92</sup> Ce qui concerne les verbes (رأى) : (ra'â) et (أرى) : ('arâ), ils sont traités dans la partie consacrée aux verbes défectueux.

I. (20, 30, 32, 39) :

A l'accompli : la 1<sup>re</sup> V est fathah et celle d'avant la dernière est kasrah.

A l'inaccompli : la 1<sup>re</sup> V est dammah et celle d'avant la dernière est fatha.

II. (31, 40)

A l'accompli : la 1<sup>re</sup> V est fathah, celle d'avant la dernière est kasrah.

et la ('alif) d'augment se transforme en (ya').

A l'inaccompli : la 1<sup>re</sup> V est dammah et celle d'avant la dernière est fathah.

3- L'impératif du verbe n° 19 (أَجَرَ) - ('ajara) au milieu de la phrase est (واؤجر) - (wa-'u'jur) ; en effet, si le verbe est précédé au milieu de la phrase de (wâw) ou d'une lettre qui peut jouer le rôle de la hamza de liaison (éviter la rencontre de deux soukouns), la hamza n'est donc pas sollicitée comme dans le verset coranique :<sup>93</sup> (وأمر أهلك بالصلاة) (wa-'mur) et pas (wa-'u'mur). En outre, il existe d'autres cas similaires.

4- Dans l'index, le verbe (إِثْتَارَ) - ('iththa'ara) se conjugue comme n° 35 (إِسْتَرَأَفَ) - ('istar'afa), mais la dérivation de ces deux verbes n'est pas la même, dans le premier la (t) de schème ('ifta'ala) devient (th)

i. Traitement systémique :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (إِثْتَارَ) – ('iththa'ara)

1-1/ substitution t -> th -----» (إِثْتَارَ) – ('iththa'ara)

1-1-1/ gémination th+th= thth ---» (إِثْتَارَ) – ('iththa'ara)

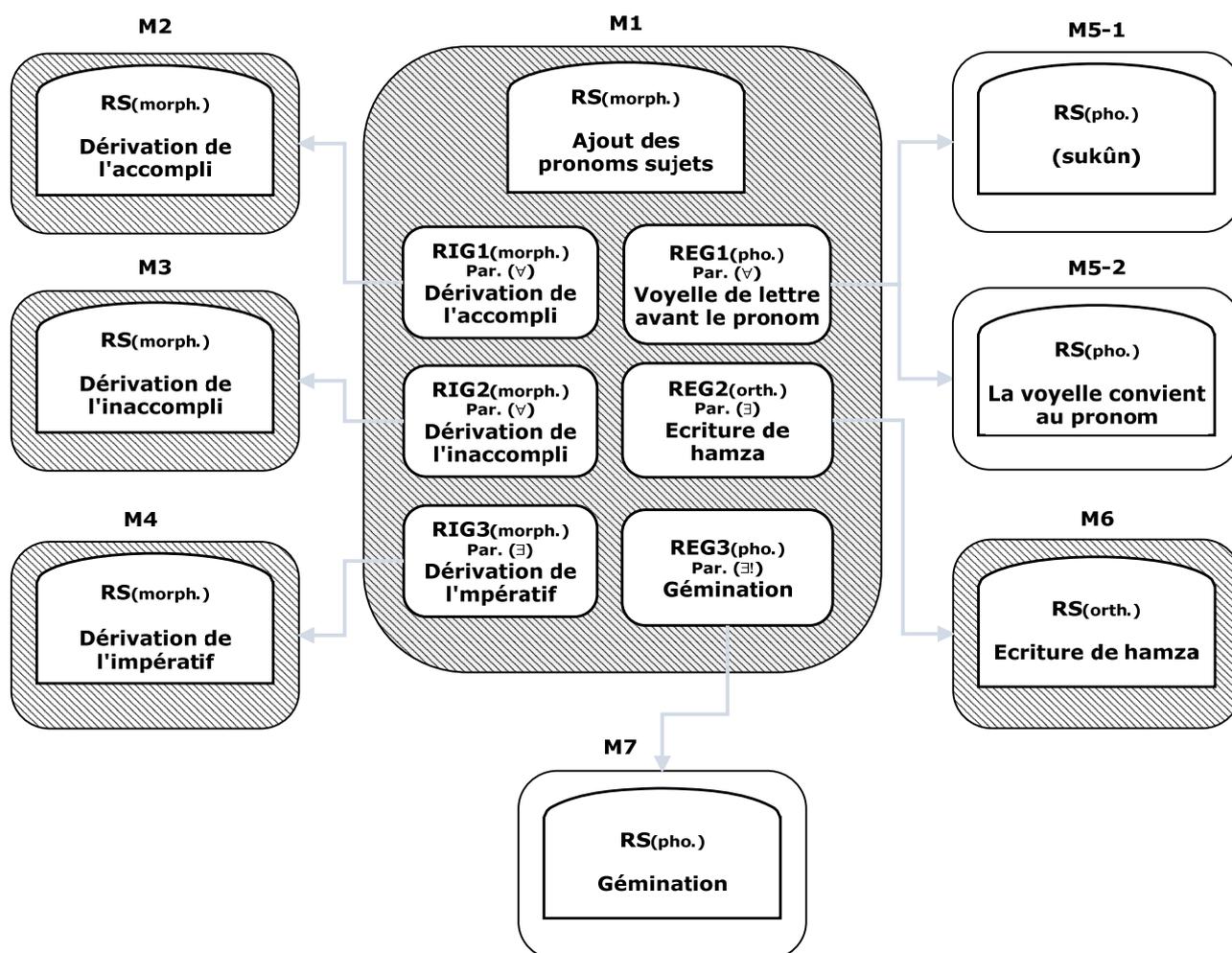
5- Nous avons constaté une erreur concernant le verbe irrégulier (أَكَلَ) - ('akala) ; d'après les grammairiens arabes, il se conjugue comme (أَخَذَ) - ('akhadha). Par contre, il se conjugue dans le Bescherelle comme le 19 (أَجَرَ) - ('ajara) ; ça explique qu'il existe deux formes de ('akala) à l'impératif : ('uwkul) et (wa-'u'kul). En effet, les deux formes sont incorrectes ; la hamza de ('akala) disparaît à l'impératif même au milieu de la phrase. Il faut donc le renvoyer à ('akhadha).

<sup>93</sup> Sourate 20 (taha) verset 132, traduction : (Et commande à ta famille la Salat).

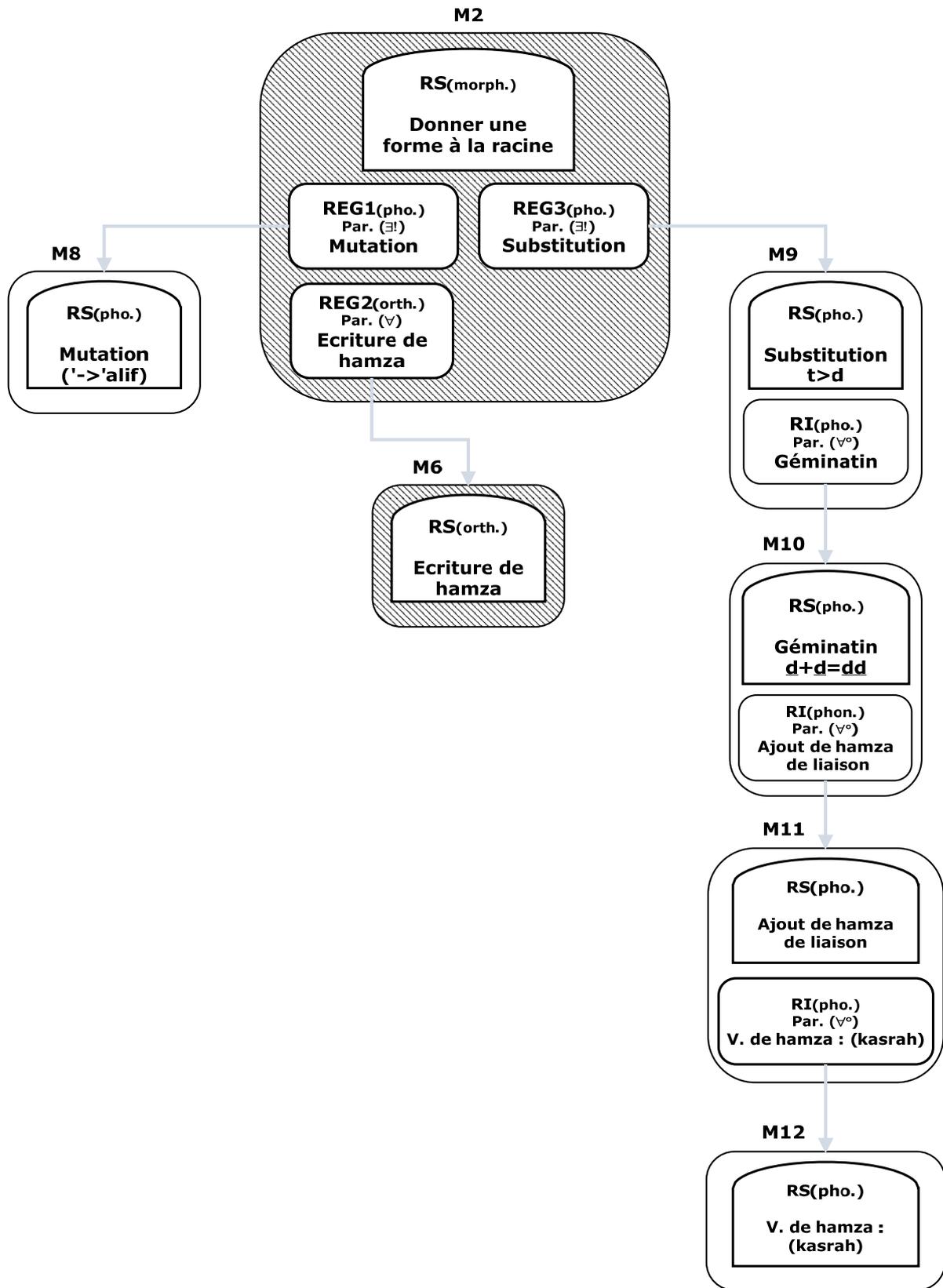
- 6- De même, il y a une confusion concernant le verbe (أمر) - ('amara) conjugué comme n°18 (أخذ) - ('akhadha) et n° 19 (أجر) - ('ajara), ce qui fait apparaître deux formes à l'impératif au milieu de la phrase : (mur) et ('uwmur). Cette dernière forme est incorrecte. Le verbe (أمر) - ('amara) devra donc être conjugué comme (sa'ala).
- 7- Le schème du verbe modèle n° 44 (أَدَارُ) - ('iddâra'a) est (تفاعل) - (tafâ'ala) et pas (أفَاعَل) - ('iffâ'ala) comme il est noté dans le Bescherelle. En fait, la gémination ne change pas la construction du schème (tafâ'ala).

#### IV - Le système de règles

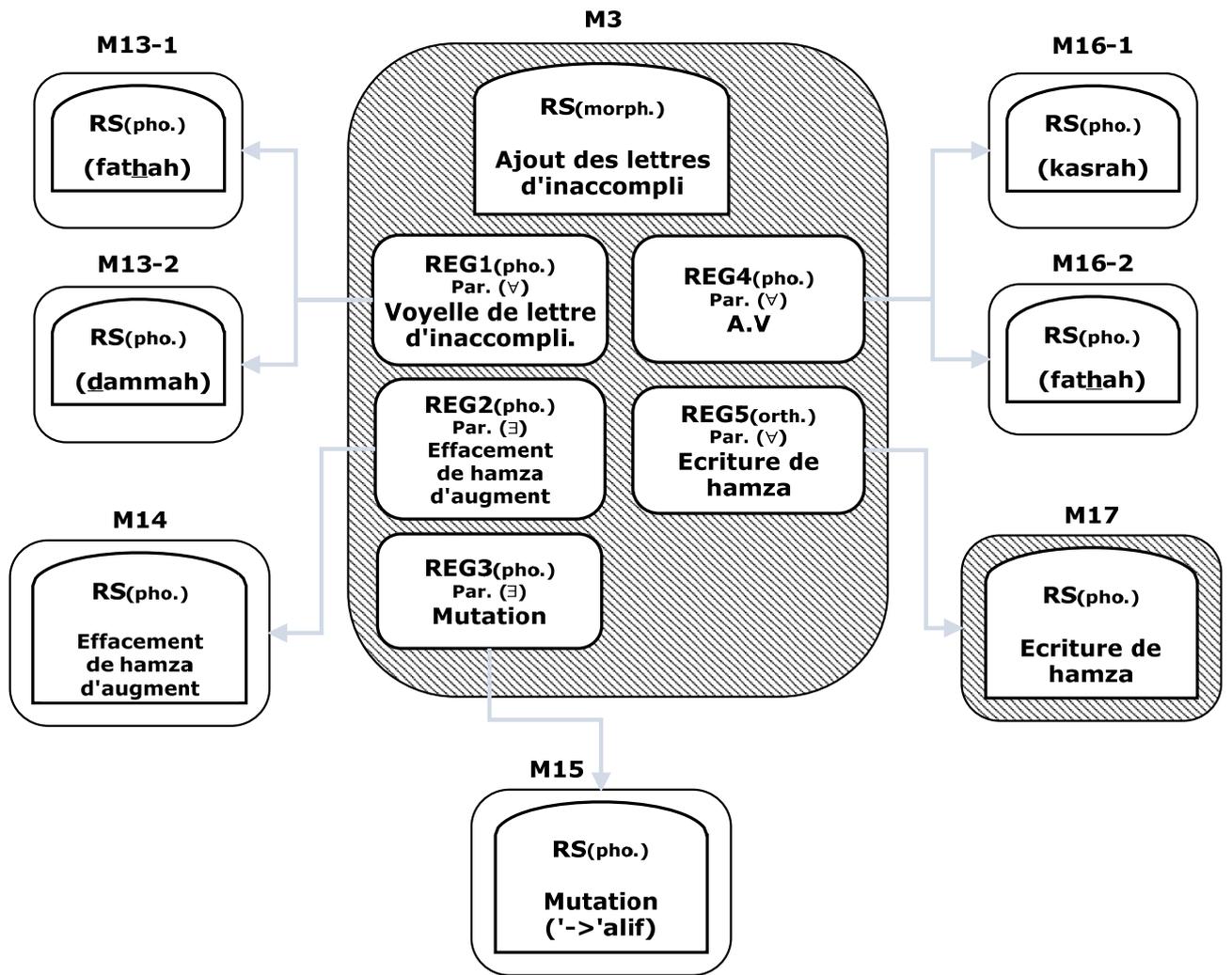
Figure 16 : le système de règles des verbes hamzés

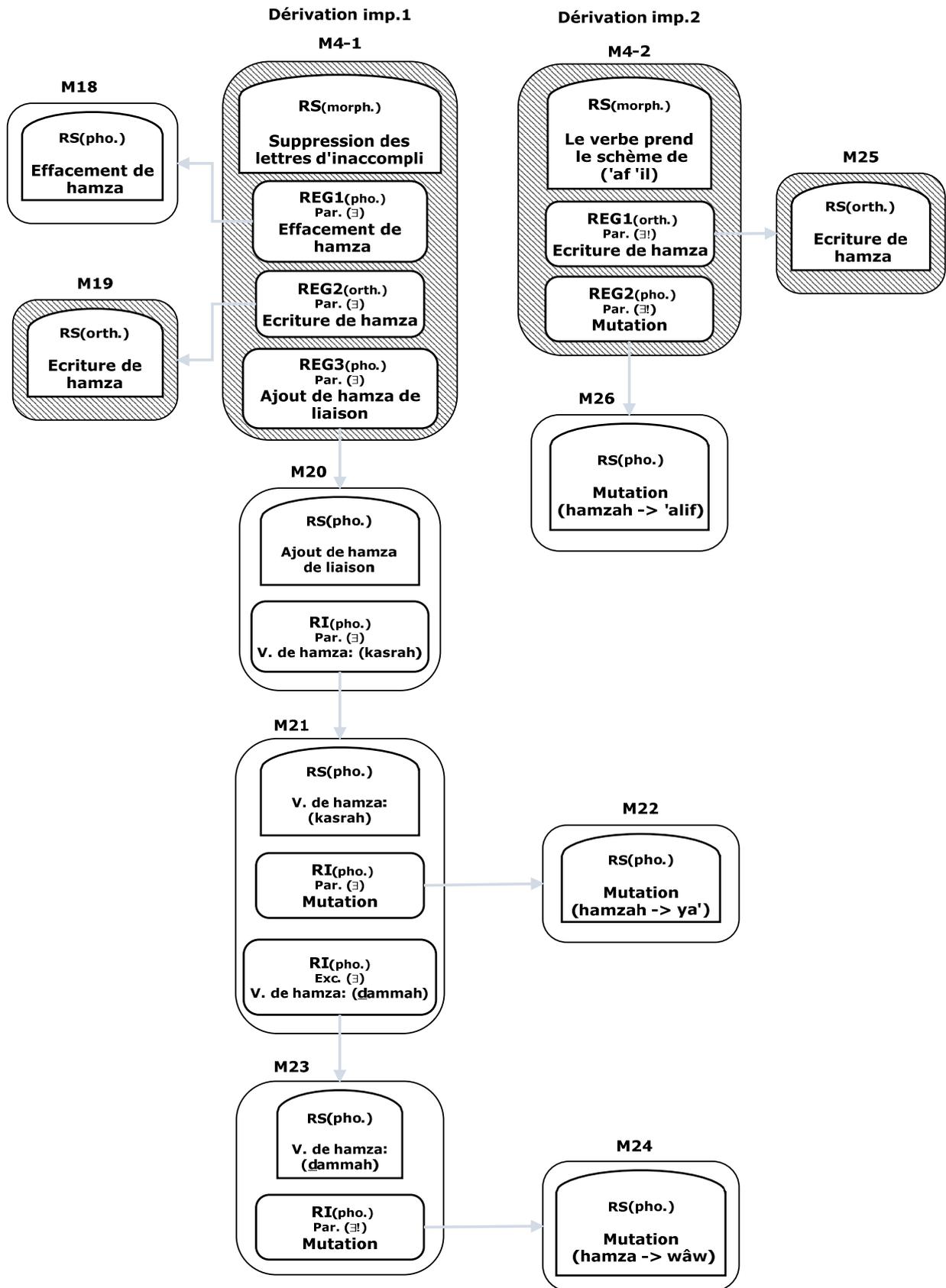


Dérivation aco.



Dérivation inac.





Les éléments du système :

M1 : {17-45, 77, 125}

M4 : tous les modèles de M1 sauf {29}

M6 : {36-45, 77}

M7 : {125}

M8 : {22}

M9 : {44}

M14 : {22, 25,26 ,35 ,41 ,44 ,45}

M16-1 : {20-22, 25, 26, 31, 32, 35,39-41, 45,125}

M16-2 : {23, 24, 33, 34,42-44}

M15 : {17,18 ,26}

M4-1 : tous les modèles de M1 sauf {22,41}

M18 : {18,27}

M19 : tous les modèles de M1 sauf {41,22 }

M20 : {17, 19, 25-28,35-37,38 ,44-45,77}

M21 : {17,25-28,35 ,37 ,38 ,44-45,77}

M22 : {17,26}

M23 : {19,36}

M24 : {19}

M4-2 : {22,41}

M25 : {22,41}

M26 : {22}

### 2.5.5.3 Les verbes redoublés

#### I - Le traitement algorithmique classique

##### I. A l'accompli

A. avec un pronom quiescent, un pronom caché, un nom, ou avec la (-t) de féminin

- *Les deux lettres identiques s'écrivent contractées*

B. avec un pronom mouvant

- *Les deux lettres identiques s'écrivent séparées*

##### II. A l'inaccompli

A. avec les pronoms suffixes apparents

1. Les pronoms mouvants

- *Les deux lettres identiques s'écrivent séparées*

2. Les pronoms quiescents

- *Les deux lettres identiques s'écrivent contractées*

B. avec un pronom caché ou un nom

1. le mode apocopé

- *Les deux lettres identiques s'écrivent contractées*

2. mode indicatif ou subjonctif

- *Les deux lettres identiques peuvent s'écrire contractées ou séparées*

##### III. A l'impératif

A. Avec les pronoms suffixes apparents

1. Les pronoms mouvants

- *Les deux lettres identiques s'écrivent séparées*

2. Les pronoms quiescents

- *Les deux lettres identiques s'écrivent contractées*

B. avec un pronom caché ou un nom

- *Le deux lettres identiques peuvent s'écrire contractées ou séparées*

## II - Le traitement systématique

a. Les verbes redoublés (10 et 12- 16)

**Tableau 55 : verbe n° 10 (اسْتَخَفَّ-يَسْتَخِفُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
10	اسْتَخَفَّ-يَسْتَخِفُّ (ʾistakhaffa) - (yastakhiffu)	اسْتَفْعَلَ-يَسْتَفْعِلُ (ʾistafʿala) - (yastafʿilu)	خَفَف (kh-f-f)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination. 1-1-1/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V. : a /i 2-4/ effacement de hamza d'augment 2-5/ V de 1<sup>re</sup> CR (i)</p> <p><b>RIG (3) (dérivation imp.) (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V. de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 56 : verbe n° 12 (مَسَّ - يَمَسُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
12	مَسَّ - يَمَسُّ (massa) - (yamassu)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	مَسَس (m-s-s)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : i /a 2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 57 : verbe n° 13 (شَدَّ - يَشُدُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
13	شَدَّ - يَشُدُّ (chadda) - (yachuddu)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ulu)	شدد (ch-d-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /u 2-3/ V de 1<sup>re</sup>CR (u)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : u</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RE (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 58 : verbe n° 14 (شَادَّ - يُشَادُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
14	شَادَّ - يُشَادُّ (châdda) - (yuchâddu)	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ‘ala) - (yufâ‘ilu)	شدد (ch-d-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 59 : verbe n° 15 (أَضَرَ- يُضِرُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
15	أَضَرَ- يُضِرُّ (ʿaḍarra) - (yuḍirru)	أَفْعَل- يُفْعِلُ (ʿaf ʿala) - (yufʿilu)	ضرر (ḍ-r-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination. 1-1-1/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d'augment 2-4/ V de 1<sup>re</sup> CR (i)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3/ le verbe prend le schème de (ʿaf ʿil) - (أَفْعِلُنَّ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 60 : verbe n° 16 (تَشَادَّ- يَتَشَادُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
16	تَشَادَّ- يَتَشَادُّ (tachâdda) - (yatachâddu)	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâʿala) - (yatafâʿalu)	شدد (ch-d-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

b. Les Verbes redoublés avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (68 à73)

**Tableau 61 : verbe n° 68 (أَرَّ - يَيْرُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
68	أَرَّ - يَيْرُ (ʿarra) - (yaʿirru)	فَعَّلَ - يَفْعِلُ (faʿala) - (yafʿilu)	أرر (ʿ-r-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ gémination.            1-2/ écriture de hamza(أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /i            2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (i)            2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza de liaison : i                3-1-1-1/ mutation                [ ʿ -&gt; yâʿ ]            3-2/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.) :</b>            - (أ) et (إ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 62 : verbe n° 69 (أَتَّ - يُوْتُتُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
69	أَتَّ - يُوْتُتُّ (ʾatta) - (yaʾuttu)	فَعَلَّ - يَفْعُلُّ (faʿala) (yafʿulu)	أَتَّ (ʾ-t-t)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ gémination.            1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /u            2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (u)            2-4/ écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1 / ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza de liaison : u                3-1-1-1/ mutation                [ ʾ -&gt; wâw]            3-2/ écriture de hamza (ؤ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.) :</b></p> <p><b>REG (2) gémination (pho.) :</b>            - La 3<sup>e</sup> CR "ت" avec le pronom sujet "ت" de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> personne</p> <p><b>REG (3) écriture de hamza (orth.) :</b>            - (أ) (إ) et (ؤ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

**Tableau 63 : verbe n° 70 (أَضَنَّ – يَأْضُنُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
70	أَضَنَّ – يَأْضُنُّ (ʾadda) - (yaʾaddu)	فَعَلَّ- يَفْعَلُّ (faʿala) - (yafʿalu)	أَضَض (ʾ-d-d)
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>                      1-1/ gémination.                      1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : a                      2-2 / A.V : a /a                      2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)                      2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3-1 /ajout de hamza de liaison                      3-1-1// V de hamza                      de liaison : i                      3-1-1-1/ mutation                      [ ʾ -&gt; yâʾ ]                      3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.) :</b>                      - (أ) à l'inaccompli                      - (أ) à l'impératif</p>	

**Tableau 64 : verbe n° 71 (أَضَّ - يُؤَادُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
71	أَضَّ - يُؤَادُّ (ʾâdda) - (yuʾâddu)	فَاعِلٌ - يُفَاعِلُ (fâʿala) - (yufâʿilu)	أَضَض (ʾ-d-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ gémination. 1-2/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

**Tableau 65 : verbe n° 72 (اِنْتَضَّ - يَأْتَضُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
72	<p align="center">اِنْتَضَّ - يَأْتَضُّ ( 'i'tadda) - (ya'taddu)</p>	<p align="center">اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ( 'ifta'ala) - (yafta'ilu)</p>	<p align="center">أَضَضَ ( 'd-d)</p>
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>                      1-1/ gémination.                      1-2/ écriture de hamza (ﺀ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : a                      2-2 / A.V : a /i                      2-3/ effacement de hamza d'augment                      2-4/ écriture de hamza (ﻱ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3-1/ ajout de hamza de liaison                      3-1-1/V de hamza                      deliaison : i                      3-1-1-1/ mutation                      [ ' -&gt; yâ' ]                      3-2/ écriture de hamza (ﺀ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.) :</b>                      - (ﻱ) à l'inaccompli</p>	

Tableau 66 : verbe n° 73 (اِسْتَأْبَبَ - يَسْتَأْبِبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
73	اِسْتَأْبَبَ - يَسْتَأْبِبُ (ʾistaʾabba) - (yastaʾibbu)	اِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ (ʾistafʿala) - (yastafʿilu)	أبب (ʾ-b-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ gémination.            1-1-1/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)            1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /i            2-3/ effacement de hamza d'augment            2-4/ V de 1<sup>re</sup> CR (i)            2-5/ écriture de hamza (ـِ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (ـِ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.) :</b>            - (أ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

c. Les verbes redoublés avec deux hamzas en 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> CR (126, 127)

**Tableau 67 : verbe n° 126 (بَابًا- يُبَابِي)**

N°	Verbe	Schème	Racine
126	بَابًا- يُبَابِي (ba'ba'a) - (yuba'bi'u)	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa'lala) - (yufa'lilu)	بَابًا (b-'-b-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza 1<sup>re</sup>: (أ), 2<sup>e</sup> : (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza 1<sup>re</sup>:(أ), 2<sup>e</sup> : (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/écriture de hamza 1<sup>re</sup>:(أ), 2<sup>e</sup> : (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> 1/ 2<sup>e</sup> hamza - (أ) et (أ) à l'accompli</p>	

**Tableau 68 : verbe n° 127 (تَكَأَأَ - يَتَكَأَأُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
127	تَكَأَأَ - يَتَكَأَأُ (taka'ka'a) - (yataka'ka'u)	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa'lala) - (yatafa'lalu)	كَأَأَ (k-'-k-')
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ écriture de hamza 1<sup>re</sup>: (أ),            2<sup>e</sup>: (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /a            2-3/ écriture de hamza 1<sup>re</sup>: (أ),            2<sup>e</sup>: (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/écriture de hamza 1<sup>re</sup>: (أ),            2<sup>e</sup>: (إ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b>            1/ 2<sup>e</sup> hamza            - (أ), (ؤ) et (إ) à l'inaccompli et à l'impératif            - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

### III - Résultats et remarques

1- A travers cette analyse nous pouvons réduire le nombre des verbes modèles dans cette catégorie de 14 à 12

1. (10, 73)
2. (12)
3. (13)
4. (14,71)
5. (15)
6. (16)
7. (68)
8. (69)
9. (70)
10. (72)
11. (126)
12. (127)

1- Le classement des verbes selon l'affixation des pronoms sujets :

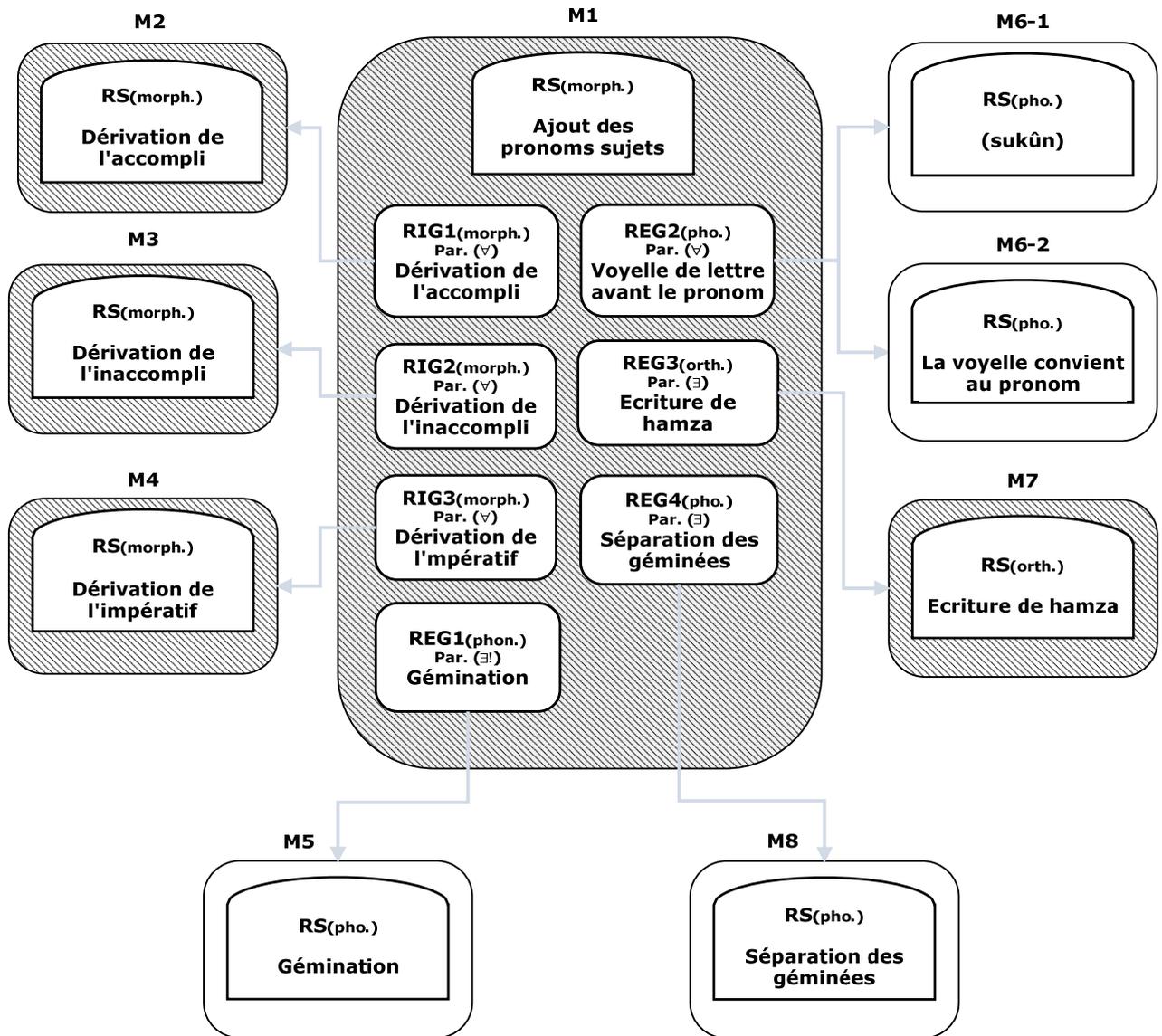
13. (10, 12, 13, 14, 15, 16, 68,70, 71, 72, 73)
14. (69)
15. (126, 127)

2- Les verbes (126, 127) se conjuguent comme verbes hamzés

3- Nous signalons aussi que le type de verbe dans l'index n'est pas forcément comme celui de son verbe modèle. Exemple : les verbes parfaitement sains (احمرَّ) et (اقشعرَّ) sont conjugués comme le verbe modèle redoublé n°10 (استخف), cela provoque une confusion concernant la corrélation entre les deux types. La formalisation algorithmique des verbes redoublés (p. 147) clarifie cette confusion.

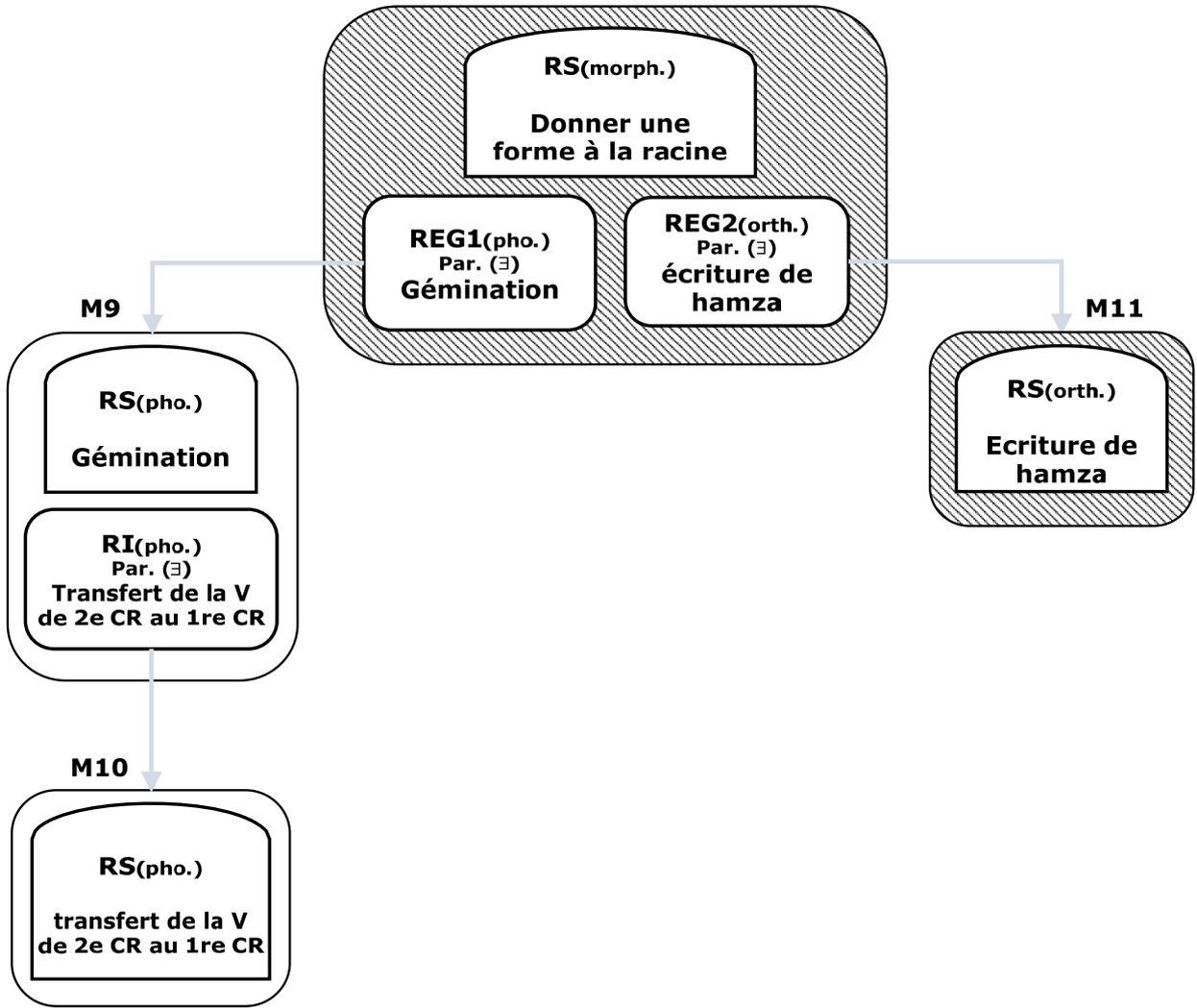
## IV - Le système de règles

Figure 17 : le système de règles des verbes redoublés

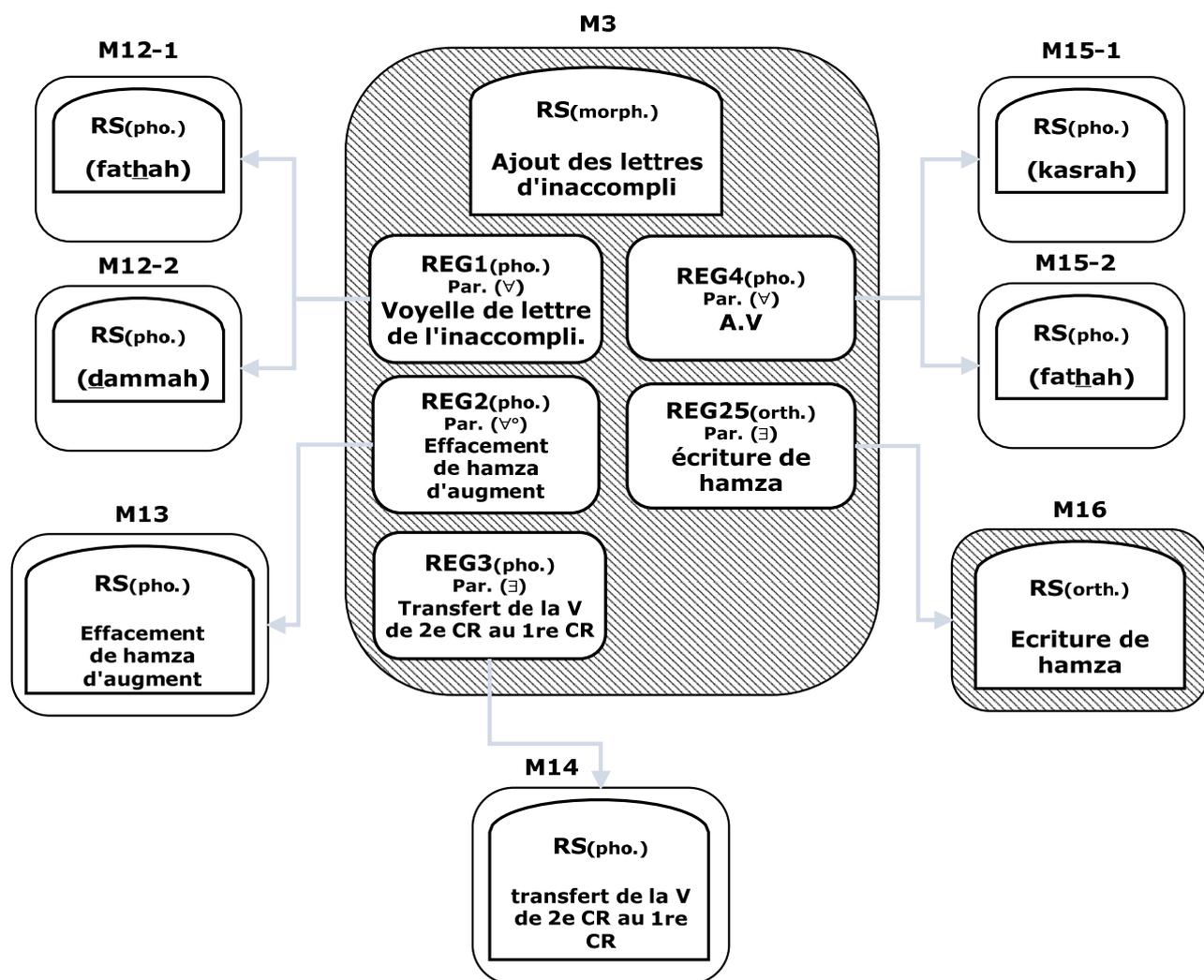


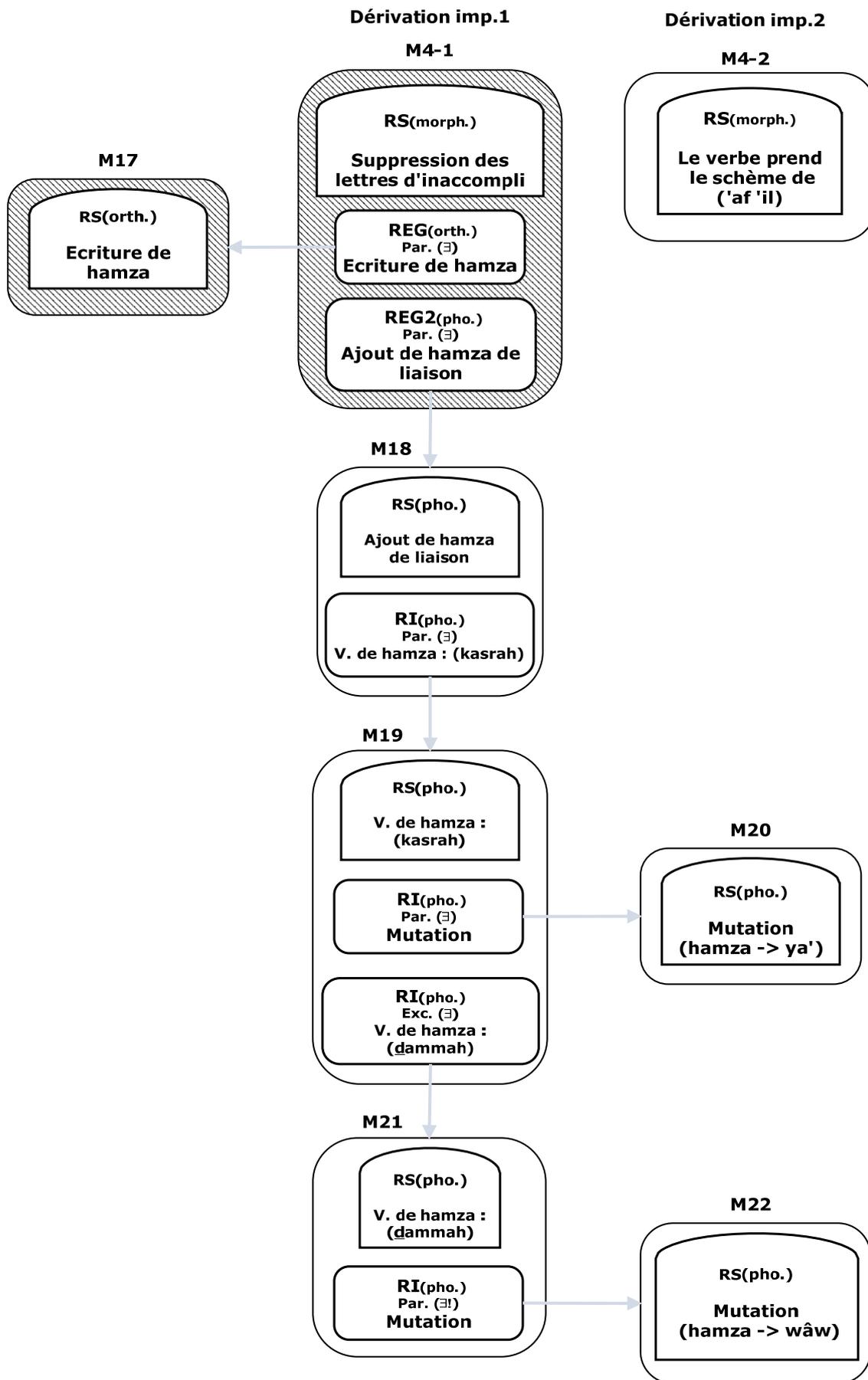
Dérivation aco.

M2



Dérivation inac.





Les éléments du système:

M1 : (10,12- 16, 68 -73,126, 127)

M5 : {69}

M7 : {68, 69,70, 72, 73,126 ,127}

M8 : tous les éléments de M1 sauf {126,127}

M9 : tous les éléments de M1 sauf {126,127}

M10 : {10,15 ,73}

M11 : {68-73,126 ,127}

M13 : {10,72, 73}

M14 : {10,12 ,13 ,15 ,68 ,69 ,70 ,73}

M15-1 : {10, 14, 15, 71-73,127}

M15-2 : {16,127}

M16 : {68-73,126 ,127}

M 17: {68-73,126 ,127}

M18 : {10,12 ,13 ,68-73}

M19 : {10,12 ,68 ,70 ,72}

M21: {13,69}

M20 : {68,70 ,72}

M22 : {69}

M4-2 : {15}

#### 2.5.5.4 Les verbes assimilés

##### I - Le traitement algorithmique classique

I- La 3<sup>e</sup> CR est répétée et géminée (ʿf ‘alla)-(أَفْعَلَّ), (ʿf ‘âlla)-(أَفْعَالَّ)

- consulter la conjugaison du verbe redoublé

II- La 3<sup>e</sup> CR n'est pas répétée et géminée

A. A l'accompli

- il n'y a pas de changement quand on ajoute les pronoms sujets ou la (-t) du féminin au verbe assimilé accompli

B. A l'inaccompli et à l'impératif

1. la 1<sup>re</sup> CR est (ya')

- pas de changement

2. la 1<sup>re</sup> CR est (wâw)

i. le verbe est trilitère non augmenté

a. la 2<sup>e</sup> CR (à l'inaccompli) porte une kasrah.

- *Le waw disparaît*

b. la 2<sup>e</sup> CR (à l'inaccompli) porte une fathah ou dammah.

- *Le waw reste*

ii. le verbe est augmenté

- *Le waw reste*

## II - Le traitement systématique

a. Les verbes assimilés (de 46 à 50)

**Tableau 69 : verbe n° 46 (وَعَطَّ - يَعِطُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
46	وَعَطَّ - يَعِطُّ (wa‘adh <u>a</u> ) - (ya‘id <u>h</u> u)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa‘al <u>a</u> ) - (yaf‘il <u>u</u> )	وَعَطَّ (w-‘- <u>dh</u> )
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a / i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1 / inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p>	

Tableau 70 : verbe n° 47 (وَلَع- يَوْلَعُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
47	وَلَع- يَوْلَعُ (wali'a) - (yawla'u)	فَعِلَ- يَفْعَلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	ولع (w-l-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /a</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i            3-1-1-1/ mutation            [ wâw -&gt; yâ' ]</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 71 : verbe n° 48 (إِبْرَاقٌ - يُوْرَاقُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
48	إِبْرَاقٌ - يُوْرَاقُ (‘iyrâqqa) - (yawrâqqu)	إِفْعَالٌ - يَفْعَلُ (‘if‘âlla) - (yaf‘âllu)	ورق (w-r-q)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; yâ’ ]</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ wâw -&gt; yâ’ ]</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées *<sup>94</sup></b> <b>(pho.)</b></p>	

Tableau 72 : verbe n° 49 (يَمُنُّ - يَمُنُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
49	يَمُنُّ - يَمُنُّ (yamuna) - (yaymunu)	فَعْلٌ - يَفْعُلُ (fa‘ula) - (yaf‘ulu)	يمن (y-m-n)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /u</p> <p><b>*Pas de mode impératif</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) gémination (pho.)</b> 1/ la 3<sup>e</sup> CR avec les pronoms : (ن) de féminin et (نا) de pluriel</p>	

<sup>94</sup> Ce verbe est considéré comme redoublé

Tableau 73 : verbe n° 50 (أَيَقِظُ - يُوقِظُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
50	<p>أَيَقِظُ - يُوقِظُ (’ayqadh<u>a</u>) - (ywqid<u>h</u>u)</p>	<p>أَفْعَلُ - يُفْعِلُ (’af ‘ala) - (yuf<sup>ç</sup>ilu)</p>	<p>يَقِظُ (y-q-d<u>h</u>)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : u                      2-2 / A.V : a /i                      2-3/ mutation [ yâ’ -&gt; wâw ]                      2-4/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3/ le verbe prend le schème de (’af ‘il) -                      (أَفْعِلُ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

b. Les verbes assimilés avec hamza en 2° CR (95 à 98)

**Tableau 74 : verbe n° 95 (وَأَرَّ- يَأُرُّ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
95	وَأَرَّ- يَأُرُّ (wa'ara) - (ya'iru)	فَعَّلَ - يَفْعِلُ (fa'ala) - (yaf'ilu)	وَأَرَّ (w-'-r)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /i 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1 / inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p>	

Tableau 75 : verbe n° 96 (وَأْمٌ - يَوْمٌ)

N°	Verbe	Schème	Racine
96	وَأْمٌ - يَوْمٌ (wa'ama) - (yaw'amu)	فَعَلٌ - يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	وَأْمٌ (w-'-m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ wâw -&gt; yâ' ] 3-2/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 76 : verbe n° 97 (وَيْبَ- يُوأَبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
97	وَيْبَ- يُوأَبُ (wa'iba) - (yaw'abu)	فَعِلَ- يَفْعَلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	وَأَب (w-'-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ wâw -&gt; yâ' ] 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

Tableau 77 : verbe n° 98 (أَيَّاسٌ - يُيَسُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
98	أَيَّاسٌ - يُيَسُّ (’ay’asa) - (yuy’isu)	أَفْعَلٌ - يُفْعِلُ (’af ‘ala) - (yuf’ilu)	يَأَسُّ (y-’-s)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ effacement de hamza d’augment 2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3/ le verbe prend le schème de (’af ‘il) - (أَفْعِلُ) 3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p>	

c. Les verbes assimilés avec hamza en 3<sup>e</sup> CR (112 à 115)

**Tableau 78 : verbe n° 112 (وَجَأَ- يَجَأُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
112	وَجَأَ- يَجَأُ (waja'a) - (yaja'u)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	وَجَأَ (w-j-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1 / inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

Tableau 79 : verbe n° 113 (وَبَأَ- يُوْبَأُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
113	وَبَأَ- يُوْبَأُ (waba'a) - (yawba'u)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	وَبَأَ (w-b-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3 /écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ wâw -&gt; yâ' ] 3-2 /écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

Tableau 80 : verbe n° 114 (وَطِئَ - يَطِئُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
114	وَطِئَ - يَطِئُ (waṭi'a) - (yaṭa'u)	فَعِلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	وطأ (w-t-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : i / a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1 / inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR.</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (إ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 81 : verbe n° 115 (وَبَىءَ - يُوْبَأُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
115	<p>وَبَىءَ - يُوْبَأُ (wabi'a) - (yawba'u)</p>	<p>فَعِلٌ - يَفْعَلُ (fa'ila) - (yaf'alu)</p>	<p>وَبَأُ (w-b-')</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : i /a 2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [ wâw -&gt; yâ' ] 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (إ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

### III- Résultats et remarques

1- Le verbe n° 9 (احْتَرَمَ) - ('iḥtarama) dont le schème est ('ifta'ala) est un modèle pour les verbes : (اتَّصَلَ) – ('ittasala), (اتَّعَدَ) - ('itta'ada), (اتَّبَسَ)-('ittabasa) et (اتَّسَرَ) - ('ittasara).

Ces verbes subissent des changements dérivationnels que nous ne remarquons pas dans leurs verbes modèles. Ces changements sont présentés comme suit :

i. Traitement systématique (1) :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اوْتَصَلَ) – ('iwtaṣala)

1-1/ substitution w -> t -----» (اتَّصَلَ) – ('ittasala)

1-1-1/ gémination t+t= tt -----» (اتَّصَلَ) – ('ittasala)

ii. Traitement systématique (2) :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اِيْتَسَرَ) – ('iytasara)

1-1/ substitution y -> t -----» (اتَّسَرَ) – ('ittasara)

1-1-1/ gémination t+t= tt -----» (اتَّسَرَ) – ('ittasara)

Nous constatons le même problème dans le verbe (اتَّاسَرَ) - ('itta'asa) et son modèle n° 35 (اسْتَرَأَفَ) : ('istar'afa).

2- Le classement des verbes suivant l'analyse

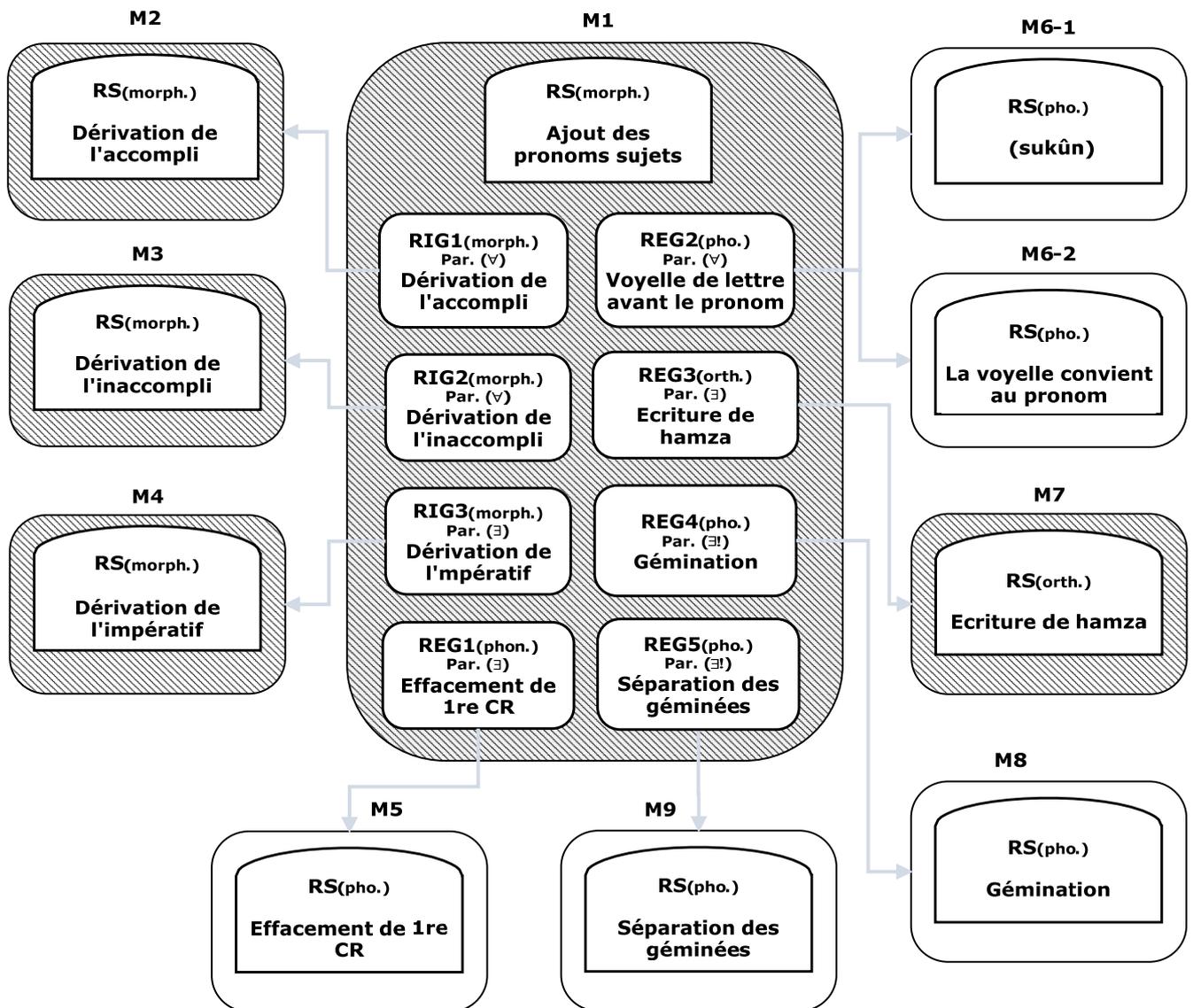
1. (46, 95)
2. (47,96 ,97 ,113)
3. (48)
4. (49)
5. (50)
6. (98)
7. (112)
8. (114)
9. (115)

3- Le classement des verbes suivant l'ajout des pronoms sujets :

1. (46, 95, 112, 114)
2. (47, 50, 96, 97,98, 113, 115)
3. (48)
4. (49)

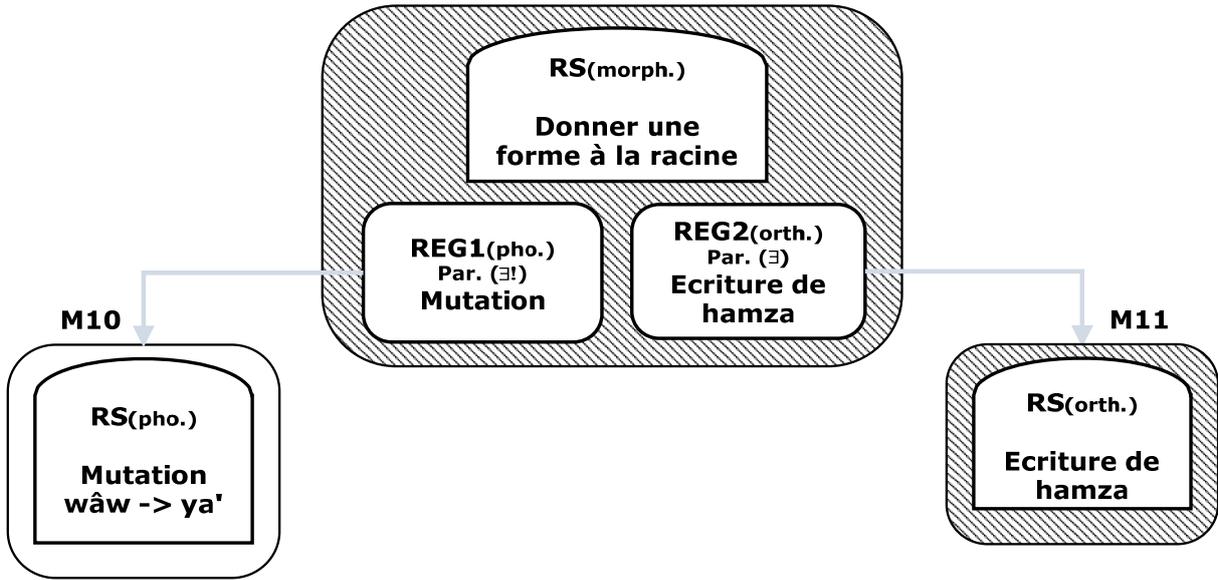
## IV - Le système de règles

Figure 18 : le système de règles des verbes assimilés

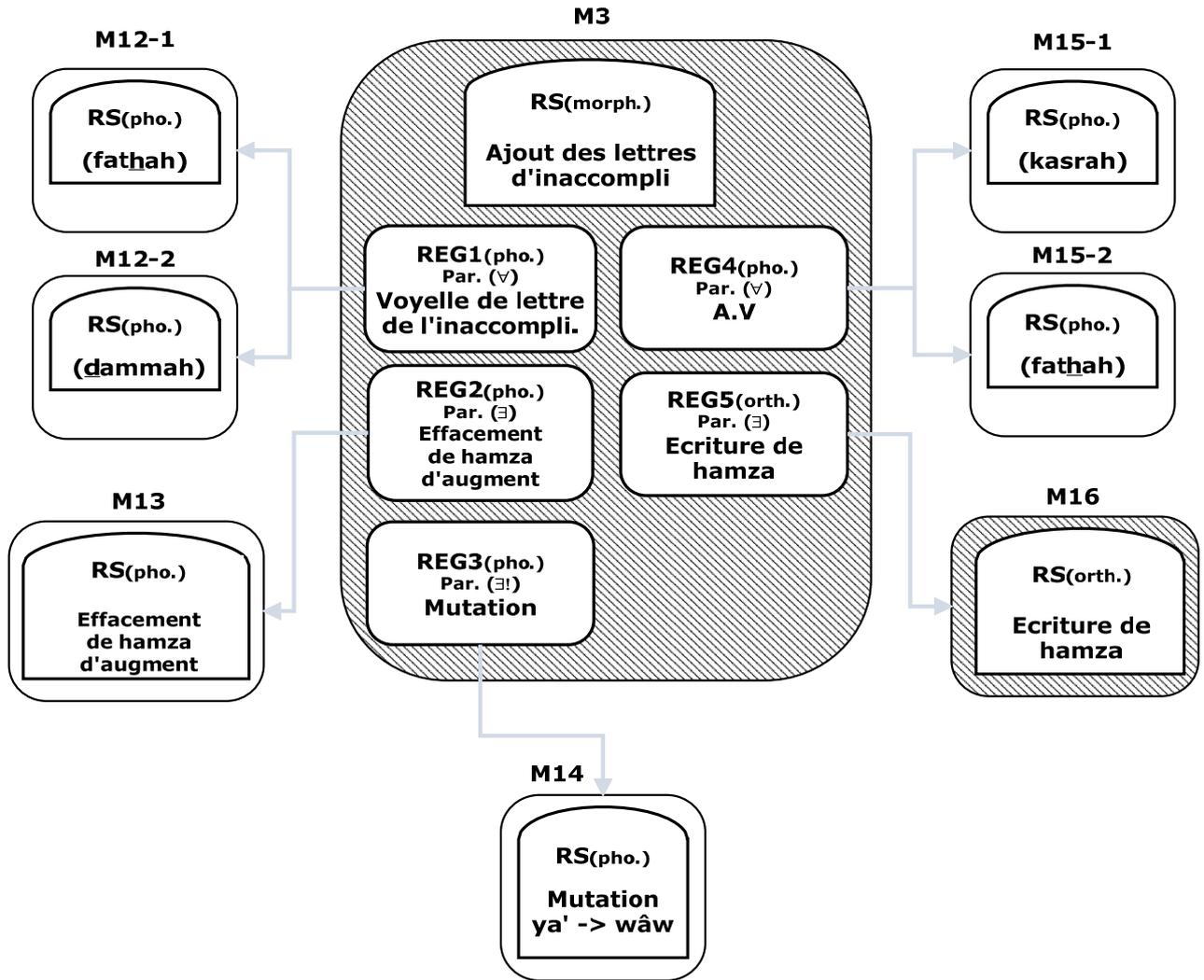


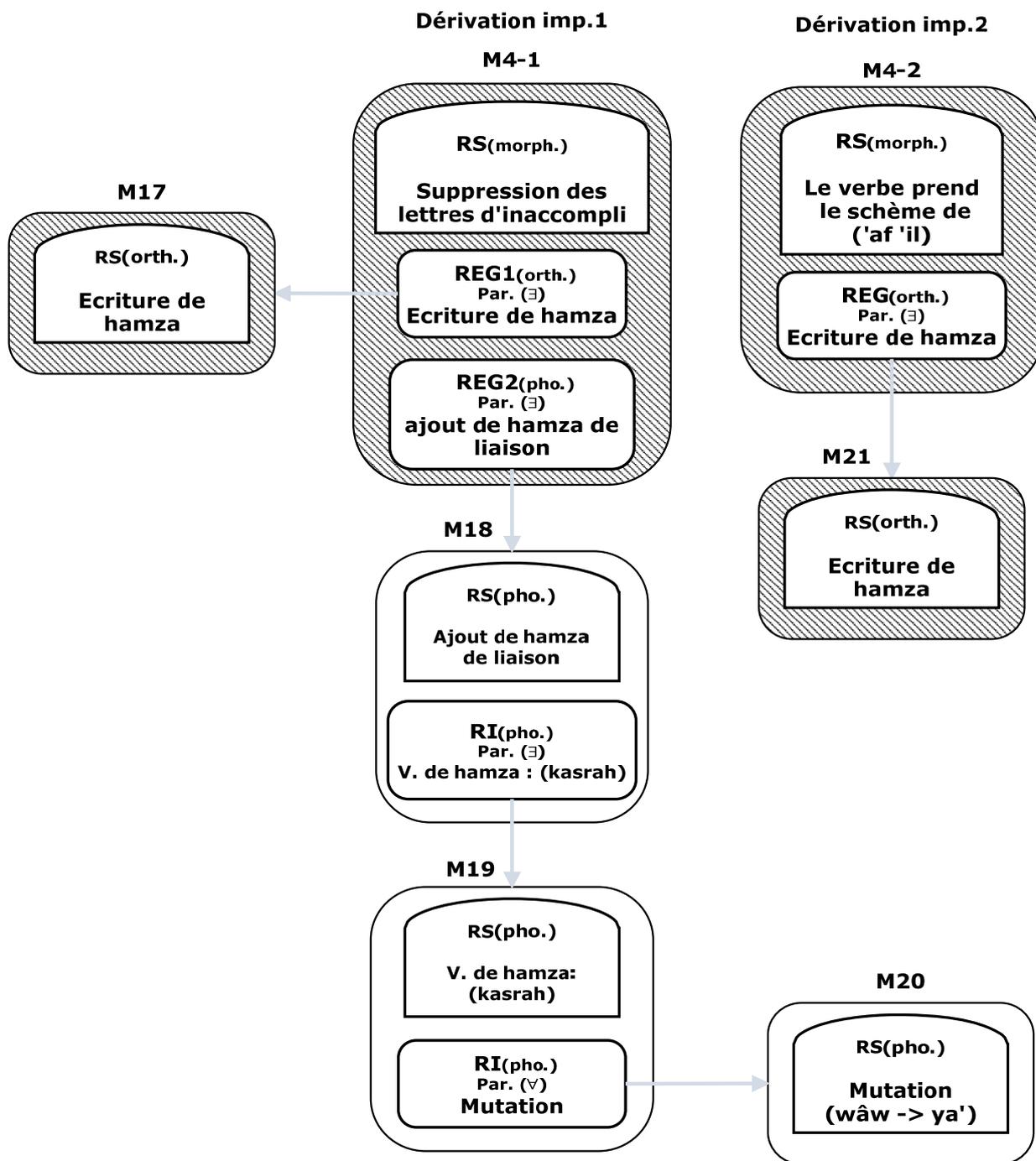
Dérivation aco.

M2



Dérivation inac.





Les éléments du système:

M1 : {46-50, 95-98, 112-115}

M4 : tous les éléments de M1 sauf {49}

M5 : {49, 95, 112, 114}

M9 : {48}

M7: {112-115}

M8 : {49}

M10 : {48}

M11 : {95-98,112-115}

M13 : {48, 50,98}

M14 : {50}

M15-1 : {50,98}

M15-2 : {48}

M16 : {95-98,112-115}

M17 : {47, 48, 96, 97, 113,115}

M18 : {47, 48, 96, 97, 113,115}

M19 : {47, 48, 96, 97, 113,115}

M20 : {47, 48, 96, 97, 113,115}

M21 : {50,98}

M21 : {98}

## 2.5.5.5 Les verbes creux

### I - Le traitement algorithmique classique

#### I. Le schème du verbe est

- (fa'ala)
- (tafa'ala)
- (fa''al)
- (tafa''la)

1- La racine du verbe contient un hamza

- *consulter la conjugaison des verbes hamzés*

2- La racine du verbe ne contient pas de hamza

- *consulter la conjugaison des verbes parfaitement sains*

#### II. Le schème du verbe est

- ('if'alla)
- ('if'âlla)

- *consulter la conjugaison des verbes redoublés*

#### III. Le schème du verbe est

##### A. (fa'ila)

1- l'adjectif est de schème ('af'al)

- *consulter la conjugaison des verbes parfaitement sains*

2- l'adjectif n'a pas le schème ('af'al)

- *passer à (IV Le schème de verbe ne figure pas dans la liste)*

##### B. ('fta'al)

1- La 2<sup>e</sup> CR est (wâw)

i. le verbe donne le sens de l'association à l'action

- *consulter la conjugaison des verbes parfaitement sains*

ii. le verbe n'a pas le sens de l'association à l'action

- *passer à (IV Le schème de verbe ne figure pas dans la liste)*

2- La 2<sup>e</sup> CR est une (ya')

- passer à (IV Le schème de verbe ne figure pas dans la liste)

IV. Le schème de verbe ne figure pas dans les listes précédentes

i. Avec un pronom quiescent ou la (-t) de féminin

- Pas de changements

ii. Avec un pronom mouvant

- La 2<sup>e</sup> CR disparaît

### La voyelle de la 1<sup>re</sup> CR à l'accompli

I. Verbe augmenté

- La 1<sup>re</sup> CR porte la voyelle qui convient au pronom

II. Verbe trilitère

A. Le verbe du schème (fa'ila) - (فَعِلَ)

- La 1<sup>re</sup> CR porte une (kasrah)

B. Le verbe du schème (fa'ala) - (فَعَلَّ)

1. (wâw) (fa'ala: yaf'ulu)

- dammah

2. (ya') (fa'ala: yaf'ilu)

- kasrah

C. Le verbe du schème (fa'ula) - (فَعُلَّ)

- dammah

## II - Le traitement systématique

### a. Les verbes creux (51 à 56)

Tableau 82 : verbe n° 51 (فَاقَ- يَفُوقُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
51	فَاقَ- يَفُوقُ (fâqa) - (yafûqu)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ulu)	فوق (f-w-q)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif].</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /u 2-3/ transfert vocalique (وُ -&gt; فُ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR. 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (dammah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 83 : verbe n° 52 (خَافَ- يَخَافُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
52	خَافَ- يَخَافُ (khâfa) (yakhâfu)	فَعِلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) (yaf'alu)	خوف (kh-w-f)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif].</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : i /a 2-3/ transfert vocalique (وَ -&gt; خَ) 2-3-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR. 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (kasrah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 84 : verbe n° 53 (أَثَابَ - يُثِيبُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
53	أَثَابَ - يُثِيبُ (‘athâba) (yuthiibu)	أَفْعَلَ - يُفْعِلُ (‘af ‘ala) (yuf‘ilu)	ثوب (th-w-b)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>                      1-1/ transfert vocalique (ثَ-» وَ)                      1-1-1/ mutation [ wâw-» alif]                      1-2/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : u                      2-2/ A.V : a /i                      2-3/ transfert vocalique (ثَ-» يَ)                      2-3-1/ mutation [ wâw -» ya’]                      2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3/ le verbe prend le schème de (‘af ‘il) -                      (أَفْعِلْ)                      3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>                      1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.                      2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 85 : verbe n° 54 (أَنْصَاعٌ- يُنْصَعُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
54	أَنْصَاعٌ- يُنْصَعُ (’insâ’a) (yansâ’u)	أَنْفَعَلٌ – يُنْفَعِلُ (’infa’ala) (yanfa’ilu)	صيع (s-y-’)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ’ -&gt; alif].</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ mutation [ yâ’ -&gt; alif]. 2-4/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i.</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR. 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 86 : verbe n° 55 (اسْتَعَادَ- يَسْتَعِيدُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
55	اسْتَعَادَ- يَسْتَعِيدُ (`ista`âda) (yasta`ydu)	اسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (`istaf`ala) (yastaf`ilu)	عود (`-w-d)
<b>RI</b>		<b>RE</b>	
<p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ transfert vocalique ( و → ع )            1-1-1/ mutation [ wâw → alif]</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ transfert vocalique ( ي → ع )            2-3-1/ mutation [ wâw → yâ' ]            2-4/ effacement de hamza d'augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i</p>		<p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR</p>	

**Tableau 87 : verbe n° 56 (زَادَ - يَزِيدُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
56	<p align="center">زَادَ - يَزِيدُ (zâda) - (yazydu)</p>	<p align="center">فَعَلَّ - يَفْعَلُ (fa‘ala) - (yaf‘ilu)</p>	<p align="center">زيد (z-y-d)</p>
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-2/ mutation [ yâ’ -&gt; alif].</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ transfert vocalique (زِ»-يِ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR. 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (kasrah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

b. Les verbes creux avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (78 à 82)

**Tableau 88 : verbe n° 78 (آد- يُوؤدُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
78	آد- يُوؤدُ (’âda) - (ya’wdu)	فَعَلٌ – يَفْعَلُ (fa’ala) - (yaf’ulu)	أود (’-w-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif].            1-2/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /u            2-3/ transfert vocalique ( وُ -&gt; أُ )            2-4/ écriture de hamza (ؤ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (dhamah).            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 89 : verbe n° 79 (أَنَادَ- يَنَادُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
79	أَنَادَ- يَنَادُ (in'âda)-(yan'âdu)	أَنَفَعَلُ- يَنفَعِلُ ( 'infa'ala -yanfa'ilu)	أود ( 'w-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif].            1-2/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif].            2-4/ écriture de hamza (أ) et (إ)            2-5/ effacement de hamza d'augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 90 : verbe n° 80 (اِنْتَامَ- يَأْتَامُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
80	اِنْتَامَ- يَأْتَامُ (’i’tâma) - (ya’tâmu)	اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ (’ifta‘ala)- (yafta‘ilu)	أيم (’-y-m)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ’ -&gt; alif].            1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ mutation [ yâ’ -&gt; alif].            2-4/ écriture de hamza (إ) et (إِ)            2-5/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i                        3-1-1-1/ mutation                        [ ’ -&gt; yâ’]            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

Tableau 91 : verbe n° 81 (إِسْتَأَسَ - يَسْتَأْسِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
81	إِسْتَأَسَ - يَسْتَأْسِي (‘ista’âsa) (yasta’ysu)	إِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ (‘istaf‘ala) (yastaf‘ilu)	أوس (‘-w-s)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ transfert vocalique ( و → ء )            1-1-1/ mutation [ wâw → alif ]            1-2/ écriture de hamza ( ْ )</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ transfert vocalique ( و → ء )            2-3-1/ mutation [ wâw → yâ’ ]            2-4/ écriture de hamza ( ْ )            2-5/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i            3-2/ écriture de hamza ( ْ )</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b>            - ( ْ ) à l’accompli</p>	

**Tableau 92: verbe n° 82 (أَسَنَ- يَنْيِسُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
82	<p>أَسَنَ- يَنْيِسُ (`âsa) - (ya`ysu)</p>	<p>فَعَلٌ – يَفْعُلُ (fa`ala) - (yaf`ulu)</p>	<p>أَيْسُ (`-y-s)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>                      1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif].                      1-2/ écriture de hamza (أ) (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : a                      2-2/ A.V : a /i                      2-3/ transfert vocalique ( ء -&gt; ي )                      2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>                      1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.                      1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (kasrah).                      2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p>	

c. Les verbes creux avec hamza en 3<sup>e</sup> CR (116 à 121)

**Tableau 93 : verbe n° 116 (سَاءَ- يَسُوْءُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
116	سَاءَ- يَسُوْءُ (sâ'a) - (yasw'u)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ala) - (yaf'ulu)	سوأ (s-w-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]. 1-2/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /u 2-3/ transfert vocalique (سُ-&gt;وُ) 2-4/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (dhamah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (وُ) et (سُ) à l'inaccompli et à l'impératif - (وُ) à l'accompli</p>	

Tableau 94 : verbe n° 117 (أَسَاءَ- يُسِيءُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
117	أَسَاءَ- يُسِيءُ (’asâ’a) - (yusy’u)	أَفْعَلْ- يُفْعِلُ (’af ‘ala) - (yuf’ilu)	سَوَّأَ (s-w-’)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ transfert vocalique (سَ -&gt; وِ)            1-1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ transfert vocalique (سِ -&gt; وِ)            2-3-1/ mutation [ wâw -&gt; yâ’]            2-4/ effacement de hamza d’augment            2-5/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3/ le verbe prend le schème de (’af ‘il) -            (أَفْعِلْ)            3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) et (ؤ) à l’accompli</p>	

Tableau 95 : verbe n° 118 (اسْتَأَى- يَسْتَأَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
118	اسْتَأَى- يَسْتَأَى (‘istâ’a) - (yastâ’u)	إِفْتَعَلَ- يَفْتَعِلُ (‘ifta‘ala) - (yafta‘ilu)	سَوَّأَ (s-w-’)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (ء) 2-5/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR. 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (إ) et (ئ) à l’inaccompli et à l’impératif - (أ) et (إ) à l’accompli</p>	

Tableau 96 : verbe n° 119 (إِسْتَنَاءَ – يَسْتَنِيءُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
119	إِسْتَنَاءَ – يَسْتَنِيءُ (’istanâ’a) - (yastany’u)	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (’istaf’ala) - (yastaf’ilu)	نَوَّأ (n-w-’)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ transfert vocalique ( و → ن )            1-1-1/ mutation [ wâw → alif ]            1-2/ écriture de hamza ( ء )</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ transfert vocalique ( و → ن )            2-3-1/ mutation [ wâw → yâ’ ]            2-4/ écriture de hamza ( َ )            2-5/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i            3-2/ écriture de hamza ( ِ )</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.            2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR.</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b>            - ( ِ ) et ( ُ ) à l’accompli</p>	

**Tableau 97 : verbe n° 120 (جَاءَ- يَجِيءُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
120	جَاءَ- يَجِيءُ (jâ'a) - (yajy'u)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ala) - (yaf'ilu)	جِأَ (j-y-')
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]. 1-2/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ transfert vocalique (ج -&gt; ي) 2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (kasrah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) et (إ) à l'accompli</p>	

Tableau 98 : verbe n° 121 (شَاءَ- يَشَاءُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
121	شَاءَ- يَشَاءُ (châ'a) - (yachâ'u)	فَعَلَ- يَفْعَلُ* (fa'ala) - (yaf'alu)	شِئَا (ch-y-')
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]. 1-2/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /a 2-3/ transfert vocalique (شَ»- يَ) 2-3-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]. 2-4/ écriture de hamza (ء)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR 1-1/ V. de la 1<sup>re</sup> CR (kasrah). 2/ inac. et imp. : effacement de la 2<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ), (ؤ) et (ئ) à l'inaccompli et à l'impératif - (أ) et (ؤ) à l'accompli</p>	

### III - Résultats et remarques

1- Certains verbes creux de l'index se réfèrent aux verbes modèles sains et redoublés. La cause d'un tel acte n'est pas bien déterminée dans ce type d'ouvrage fondé sur les verbes modèles.

2- Le classement des verbes suivant l'analyse se présente ainsi :

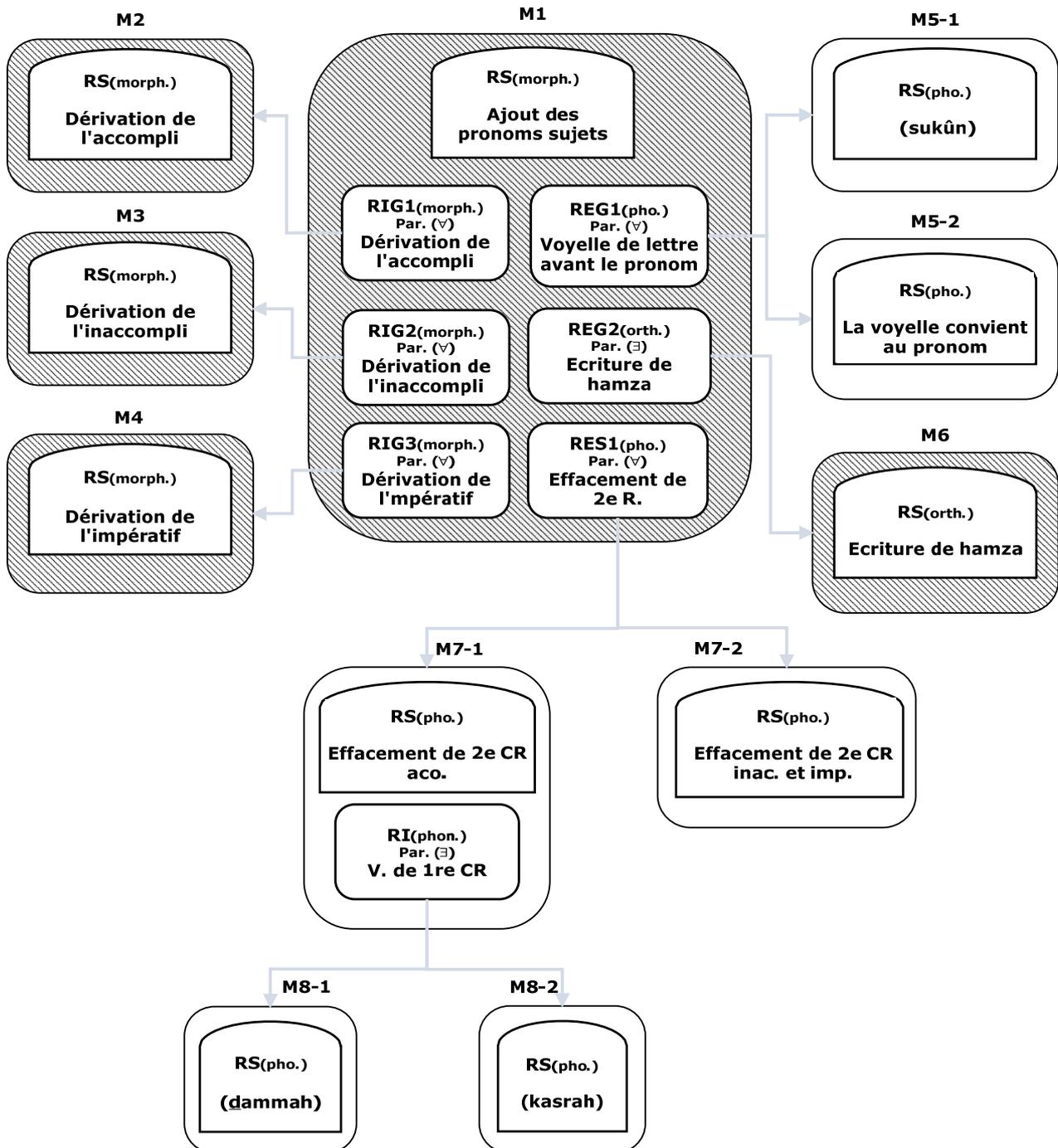
1. (51,78, 116)
2. (52)
3. (53)
4. (54)
5. (55,81, 119)
6. (56, 82, 120)
7. (79, 118)
8. (80)
9. (117)
10. (121)

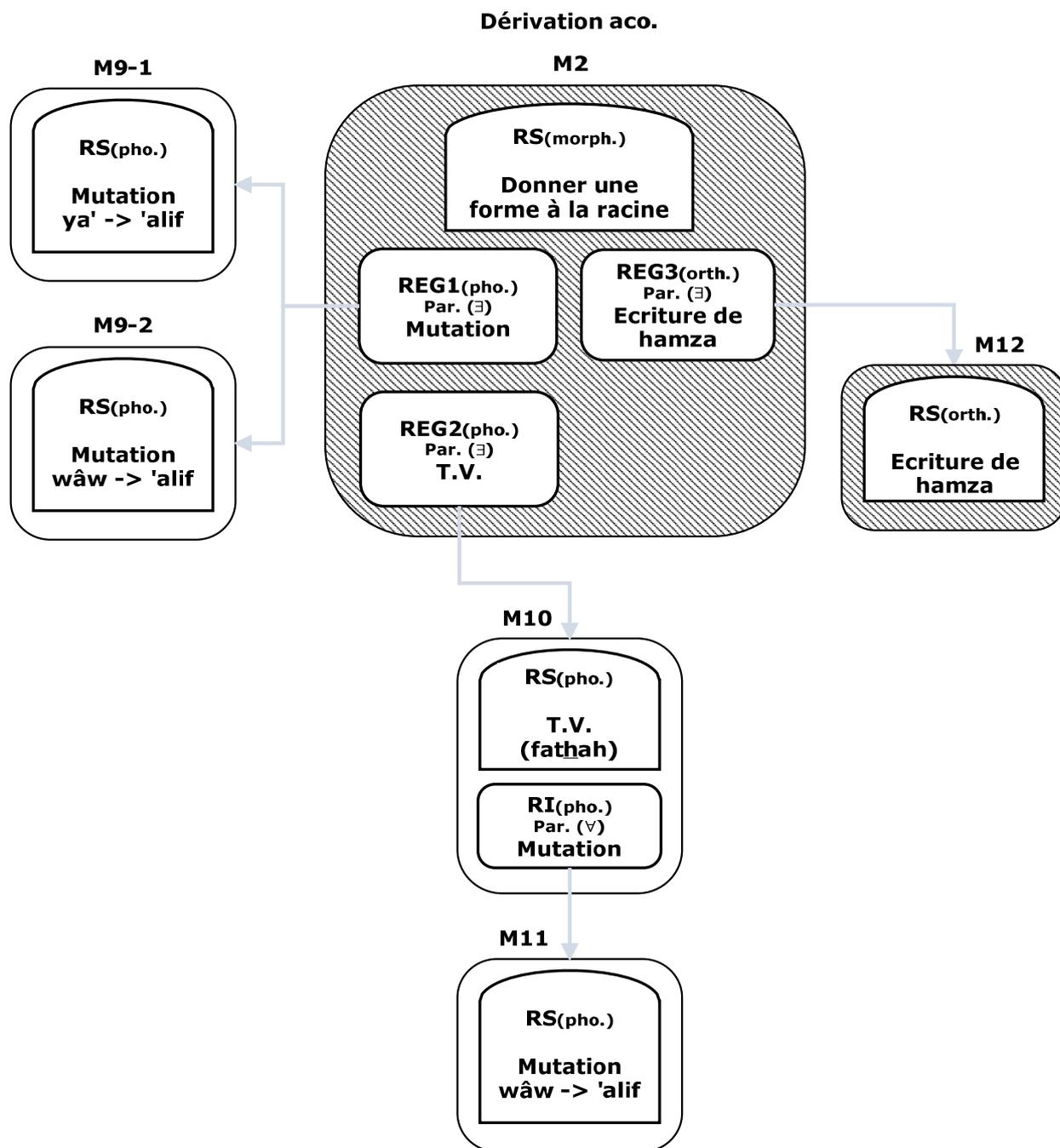
3- Le classement des verbes selon l'ajout des pronoms sujets :

1. (51,78, 116)
2. (52, 56, 82, 120,121)
3. (53, 54, 55, 79, 80, 81, 117, 118, 119)

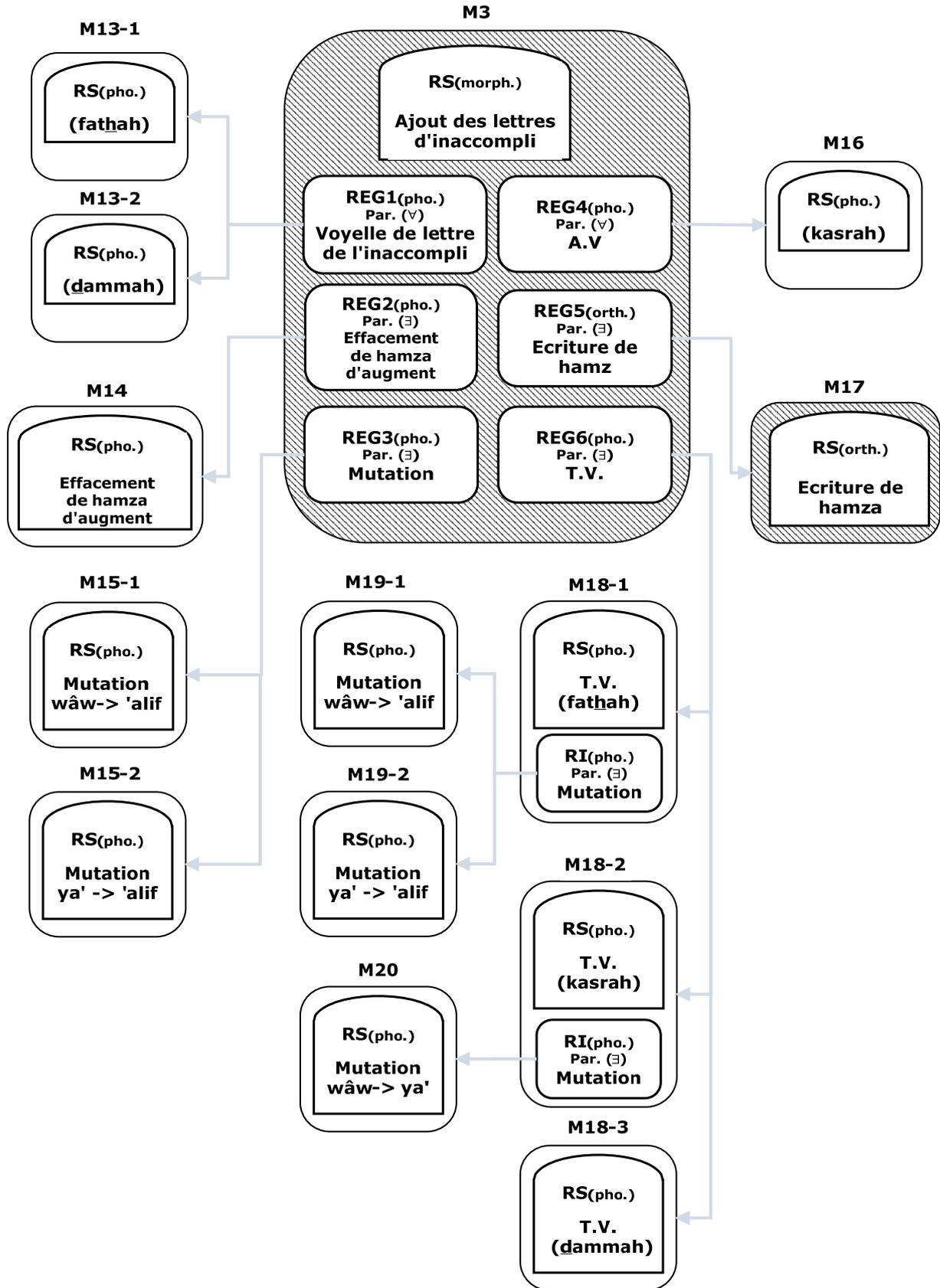
## IV - Le système de règles

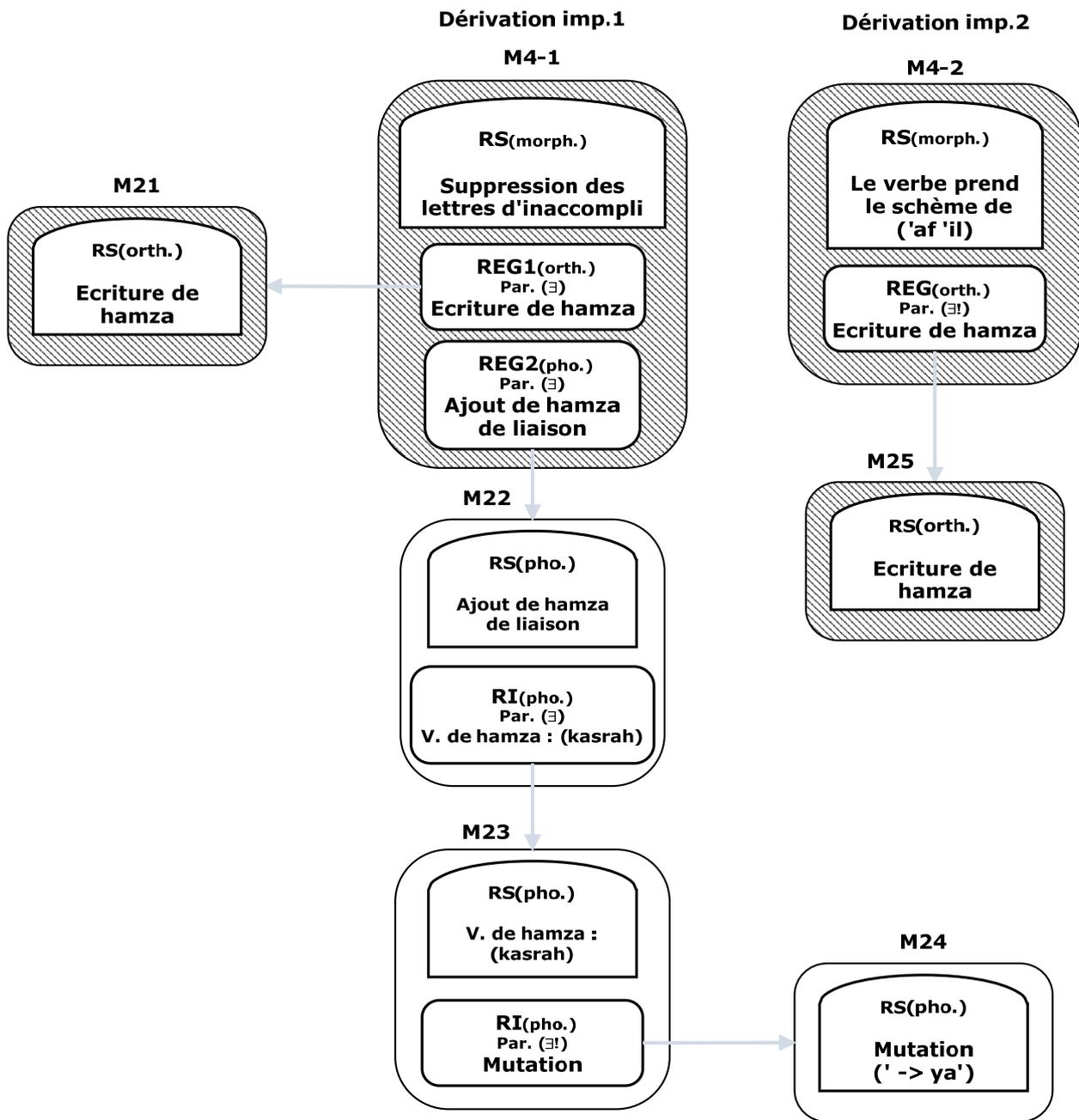
Figure 19 : le système de règles des verbes creux





Dérivation inac.





Les éléments du système:

M 1 : {51-56, 78-82, 116-121}

M 6 : {81, 116-121}

M 8-1 : {51, 78, 116}

M 8-2 : {52, 56, 82, 120, 121}

M 9-1 : {54, 56, 80, 82, 120, 121}

M 9-2 : {51, 52, 78, 79, 118, 116}

M 10 : {53, 55, 81, 117, 119}

M 11 : {53, 55, 81, 117, 119}

M 12 : {53}

M 14 : {54, 55, 79-81, 117, 118, 119}

M 15-1 : {79, 118}

M 15-2 : {54, 80}

M 16 : {53-55, 79-81, 117-119}

M 17 : {78-82, 116-121}

M 18-1 : {52, 121}

M 18-2 : {53, 55, 56, 81, 82, 117, 119}

M 18-3 : {51, 78, 116}

M 19-1 : {52}

M 19-2 : {121}

M 20 : {53, 55, 81, 117, 119}

M 4-1 : tous les éléments de M1 sauf {53, 117}

M 21 : {78, 79, 81, 82, 116,118-121}

M 22 : {54, 55,79-81, 118,119}

M 23 : {54, 55,79-81, 118,119}

M 24 : {80}

M 4-2 : {117}

M 25 : {117}

## 2.5.5.6 Les verbes défectueux et "lafif maqrouns"

### I - Le traitement algorithmique classique

#### I. à l'accompli

##### A. Avec un pronom mouvant

1. La 3<sup>e</sup> CR est (wâw) et (ya')

- *Pas de changements*

2. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

i. Le verbe trilitère

- *La ('alif) trouve son origine (wâw) ou (ya')*

ii. Le verbe augmenté

- *La ('alif) se transforme en (ya')*

##### B. Avec un pronom quiescent

1. Le ('alif) du duel

i. La 3<sup>e</sup> CR est (wâw) et (ya')

- *pas de changement*

ii. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

a. Le verbe trilitère

- *La ('alif) trouve son origine (wâw) ou (ya')*

b. Le verbe augmenté

- *La ('alif) se transforme en (ya')*

2. Le (wâw) du pluriel

- *La 3<sup>e</sup> CR disparaît*

##### C. Avec la (ta') de féminin

1. La 3<sup>e</sup> CR est (wâw) et (ya')

- *Les deux glides restent et portent une fathah*

2. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

- *La ('alif) disparaît.*

II. à l'inaccompli et à l'impératif

A. Avec un pronom mouvant

1. La 3<sup>e</sup> CR est (wâw) et (ya')

- *pas de changement*

2. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

- *La ('alif) se transforme en (ya')*

B. Avec un pronom quiescent

1. Le ('alif) de duel

i. La 3<sup>e</sup> CR est (wâw) et (ya')

- *pas de changement*

ii. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

- *La ('alif) se transforme en (ya')*

2. Le (wâw) du pluriel

- *La 3<sup>e</sup> CR disparaît et la lettre avant la (wâw) porte une fathah avec le verbe en ('alif)*

3. La (ya') du féminin

- *La 3<sup>e</sup> CR disparaît et la lettre avant la (ya') porte une fathah avec le verbe en ('alif)*

**- Les changements dérivationnels des verbes hamzés irréguliers : (رأى) - (ra'â) et (أرى) - ('arâ)**

I. (رأى) : (ra'â)

A. A l'inaccompli

- *La hamza reste et la 3<sup>e</sup> CR (ya') se transforme en ('alif)*

B. A l'accompli

- *La hamza disparaît et la 3<sup>e</sup> CR (ya') se transforme en ('alif)*

C. A l'impératif

- *La hamza disparaît*

II. (أرى) : ('arâ)

A. A l'accompli

- La hamza disparaît et la 3<sup>e</sup> CR (ya') se transforme en ('alif)

B. A l'inaccompli et à l'impératif

- La hamza disparaît

## II - Le traitement systématique

a. Les verbes défectueux (57 à 67)

Tableau 99 : verbe n° 57 (دَعَا - يَدْعُو)

N°	Verbe	Schème	Racine
57	دَعَا - يَدْعُو (da'â) -(yad'û)	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) - (yaf'ulu)	دَعَو (d-'-w)
<b>RI</b>		<b>RE</b>	
<p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de 'alif<sup>95</sup> (!)</p>		<p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p>	
<p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2 / A.V : a /u</p>		<p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p>	
<p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza de liaison : u</p>		<p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [ alif -&gt; wâw]</p>	

<sup>95</sup> La 'alif layinah

**Tableau 100 : verbe n° 58 (سَرَوْ - يَسْرُو)**

N°	Verbe	Schème	Racine
58	سَرَوْ - يَسْرُو (sarwa) - (yasrwa)	فَعَّلْ - يَفْعُلْ (fa‘ula) - (yaf‘ulu)	سرو (s-r-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : u /u</p> <p><b>*Pas de mode imperative</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p>	

**Tableau 101 : verbe n° 59 (نَمَى - يُنَمِّي)**

N°	Verbe	Schème	Racine
59	نَمَى - يُنَمِّي (nammâ) - (yunammî)	فَعَّلْ - يُفَعِّلْ (fa‘ala) - (yufa‘‘ilu)	نمو (n-m-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ - mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de ‘alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a /i 2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ’]</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ’]</p>	

Tableau 102 : verbe n° 60 (دَاعَى- يُدَاعِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
60	دَاعَى- يُدَاعِي (dâ'â) - (yudâ'î)	فَاعَلْ- يُفَاعِلُ (fâ'ala) - (yufâ'ilu)	دعو (d-'-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/1<sup>re</sup> V : u 2-2/ A.V : a /i 2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ' ]</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ' ]</p>	

Tableau 103 : verbe n° 61 (أَسْمَى – يُسْمِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
61	أَسْمَى – يُسْمِي (’asmâ) - (yusmî)	أَفْعَل – يُفْعِلُ (’af ‘ala) - (yuf <sup>ç</sup> ilu)	سمو (s-m-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : u 2-2 / A.V : a /i 2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ’] 2-4/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3/ le verbe prend le schème de (’af ‘il) - (أَفْعِلْ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup>. 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1/ aco. : [alif -&gt; yâ’]</p>	

Tableau 104 : verbe n° 62 (تَرْجَى - يَتَرَجَّى)

N°	Verbe	Schème	Racine
62	تَرْجَى - يَتَرَجَّى (tarajjâ) - (yatarajjâ)	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala) - (yatafa‘‘alu)	رجي (r-j-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif] 1-2/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : a /a 2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif] 2-4/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah). 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya') de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ'] 2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 105 : verbe n° 63 (تَصَابَى يَتَصَابَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
63	تَصَابَى يَتَصَابَى (taṣâbâ) - (yataṣâbâ)	تَفَاعَلَ-يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	صَبَو (s-b-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /a 2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif] 2-4/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant la (waw) de pluriel porte une (fathah). 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ'] 2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 106 : verbe n° 64 (أَنْتَجَى - يَنْتَجِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
64	أَنْتَجَى - يَنْتَجِي (‘intajâ) - (yantajy)	أَفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ (‘ifta‘ala) - (yafta‘ilu)	نَجَو (n-j-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i 2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ’] 2-4/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ’]</p>	

Tableau 107 : verbe n° 65 (رَمَى - يَرْمِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
65	رَمَى - يَرْمِي (ramâ) - (yarmî)	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) - (yaf‘ilu)	رَمَى (r-m-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ - mutation [ yâ' -&gt; alif] 1-2/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (2) mutation (pho.)</b> 1 /aco. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 108 : verbe n° 66 (رَعَى- يَرْعَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
66	رَعَى- يَرْعَى (ra'â) - (yar'â)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	ر ع ي (r-'y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif] 1-2/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /a 2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif] 2-4/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah). 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ'] 2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 109 : verbe n° 67 (نَسِيَ – يَنْسَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
67	نَسِيَ – يَنْسَى (nasya) - (yansâ)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa‘ila) - (yaf‘alu)	نَسَو (n-s-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; yâ’]</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : i /a 2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif] 2-4/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1/ inac. et imp. : [alif -&gt; yâ’]</p>	

b. Les verbes défectueux avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (83- 90 et 93-94)

**Tableau 110 : verbe n° 83 (أَبَا- يَأْبُو)**

N°	Verbe	Schème	Racine
83	أَبَا- يَأْبُو (ʾabâ) - (yaʾbû)	فَعَلْ- يَفْعُلْ (faʿala) - (yafʿilu)	أَبُو (ʾ-b-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de ʾalif (ا)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /u            2-3/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : u                3-1-1-1/ mutation                [ ʾ -&gt; wâw]            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [ alif -&gt; wâw]</p>	

**Tableau 111 : verbe n° 84 (أَمَوْ - يَأْمُو)**

N°	Verbe	Schème	Racine
84	<p align="center">أَمَوْ - يَأْمُو ( 'amwa) - (ya'mû)</p>	<p align="center">فَعُلٌ - يَفْعُلُ (fa'ula) - (yaf'ulu)</p>	<p align="center">أمو ( 'm-w)</p>
<p align="center"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : u /u 2-3/ écriture de hamza (إ) et (آ)</p> <p><b>*Pas de mode impératif</b></p>		<p align="center"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p>	

Tableau 112 : verbe n° 85 (أَسَّى - يُؤَسِّي)

N°	Verbe	Schème	Racine
85	أَسَّى - يُؤَسِّي ( 'assâ) - (yu'assî)	فَعَّلَ - يُفَعِّلُ (fa'ala) - (yufa'ilu)	أَسَّى ( 's-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 113 : verbe n° 86 (أَخَى - يُؤَاخِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
86	أَخَى - يُؤَاخِي (ʾâkhâ) - (yuʾâkhî)	فَاعِلٌ - يُفَاعِلُ (fâʿala) - (yufâʿilu)	أَخَو (ʾ-kh-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (إ)            1-3/ écriture de ʾalif (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a /i            2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâʾ]            2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâʾ]</p>	

Tableau 114 : verbe n° 87 (أتى- يُؤْتِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
87	أتى - يُؤْتِي (ʾâta) - (yuʾtî)	أَفْعَلٌ - يُفْعِلُ (ʾaf ʿala) - (yufʿilu)	أْتِي (ʾ-t-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâʾ -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (إ)            1-3/ écriture de ʾalif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a /i            2-3/ effacement de hamza d'augment            2-4/ écriture de hamza (ذ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3/ le verbe prend le schème de (ʾaf ʿil) -            (أَفْعِلُنْ)            3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâʾ]</p>	

Tableau 115 : verbe n° 88 (تَأَخَى – يَتَأَخَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
88	تَأَخَى – يَتَأَخَى (ta'akhhâ) - (yata'akhhâ)	تَفَعَّلَ – يَتَفَعَّلُ (tafa'ala) - (yatafa'alu)	أخو ('-kh-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif]            2-4/ écriture de hamza (أ)            2-5/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 116 : verbe n° 89 (تَأَخَى - يَتَأَخَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
89	تَأَخَى - يَتَأَخَى (ta'âkhâ) - (yata'âkhâ)	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	أخو ('-kh-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif] 1-2/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /a 2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah). 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / aco. : [alif -&gt; yâ'] 2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 117 : verbe n° 90 (اِنْتَلَى- يَأْتَلِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
90	اِنْتَلَى- يَأْتَلِي ( 'i'talâ) - (ya'talî)	اِفْتَعَلَ- يَفْتَعِلُ ( 'ifta'ala) - (yafta'ilu)	أَلُو ( 'l-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ'            2-4/ écriture de hamza (أ) (إ)            2-5/ effacement de hamza d'augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i                    3-1-1-1/ mutation                    [ ' -&gt; yâ'            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 118 : verbe n° 93 (أَبَى- يَأْبَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
93	أَبَى- يَأْبَى ( 'abâ) - (ya' bâ)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	أَبَى ( 'b-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (إ)            1-3/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            2-4/ écriture de hamza (إ) (إِ)            2-5/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i                    3-1-1-1/ mutation                    [ ' -&gt; yâ' ].            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif-&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif-&gt; yâ']</p>	

Tableau 119 : verbe n° 94 (أَسَى- يَأْسَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
94	أَسَى- يَأْسَى (’asya) - (ya’sâ)	فَعِلَ- يَفْعُلُ (fa’ila) - (yaf’alu)	أَسَى (’-s-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 3-1/ écriture de hamza (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : i /a 2-3/ mutation [ yâ’ -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (إ) et (آ) 2-5/ écriture de ’alif (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-1-1-1/ mutation [ ’ -&gt; yâ’]. 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ’]</p>	

c. Les verbes défectueux avec hamza en 2<sup>e</sup> CR (99-101, 103, 105-111)

**Tableau 120 : verbe n° 99 (شَا- يَشُوْوُ)**

N°	Verbe	Schème	Racine
99	شَا- يَشُوْوُ (cha'â) - (yach'û)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ala) - (yaf'ulu)	شَاوُ (ch-'-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (إ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /u            2-3/ écriture de hamza- (ؤ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : u            3-2/ écriture de hamza (ؤ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [ alif -&gt; wâw]</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) à l'accompli            - (ء) et (أ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 121 : verbe n° 100 (شَاءَى- يُشَائِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
100	شَاءَى- يُشَائِي (châ'â) - (yuchâ'î)	فَاعِلٌ- يُفَاعِلُ (fâ'ala) - (yufâ'ilu)	شَاو (ch-'-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>                      1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]                      1-2/ écriture de hamza (ء)                      1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>                      2-1/ 1<sup>re</sup> V : u                      2-2/ A.V : a /i                      2-3/ mutation [ wâw -&gt; yâ']                      2-4/ écriture de hamza (ئ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>                      3-1/ écriture de hamza (ئ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>                      1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR                      2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>                      1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>                      1/ aco. : [ alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>                      - (ء), (ئ) et à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 122 : verbe n° 101 (تَشَاءُ - يَتَشَاءُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
101	تَشَاءُ - يَتَشَاءُ (tachâ'â) - (yatachâ'â)	تَفَاعَلٌ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) - (yatafâ'alu)	شَاو (ch-'-w)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ wâw -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (ء)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ wâw -&gt; alif]            2-4/ écriture de hamza (ء)            2-5/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et la (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p>	

Tableau 123 : verbe n° 103 (إِرْتَأَى- يَرْتَأِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
103	إِرْتَأَى- يَرْتَأِي (’irta’â) - (yarta’î)	إِفْتَعَلَ- يَفْتَعِلُ (’ifta’ala) - (yafta’ilu)	رَأَى (r-’-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ’ -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (ء)            1-3/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ)            2-4/ effacement de hamza d’augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ’]</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) et (إ) à l’inaccompli et à l’impératif</p>	

Tableau 124 : verbe n° 105 (جَأَى- يَجْأَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
105	جَأَى- يَجْأَى (ja'â) - (yaj'â)	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ala) - (yaf'alu)	جَأَى (j-'-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            2-4/ écriture de hamza (أ)            2-5/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (ء) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

**Tableau 125 : verbe n° 106 (ثَيَّ- يَثَّى)**

N°	Verbe	Schème	Racine
106	ثَيَّ- يَثَّى (tha'ya) - (yath'â)	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ila) - (yaf'alu)	ثَيَّ (th-'-y)
<b>RI</b>		<b>RE</b>	
<p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V : i /a 2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif] 2-4/ écriture de hamza (أ) 2-5/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i 3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p><b>REG (1) effacement (pho.)</b> 1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b> 1/ inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b> - (أ) à l'accompli - (ع) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 126 : verbe n° 107 (رَأَى - يَرَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
107	رَأَى - يَرَى (ra'â) - (yarâ)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) - (yafalu)	رَأَى (r-'-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            2-4/ effacement de 2<sup>e</sup> CR (أ)            2-5/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ effacement de 2<sup>e</sup> CR (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et la (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) ajout de (ha) de pause imp. (pho.)</b></p>	

Tableau 127 : verbe n° 108 (رَأَى - يُرَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
108	رَأَى - يُرَى (ra''â) - (yura''î)	فَعَّلَ - يُفَعِّلُ (fa''ala) - (yufa''ilu)	رَأَى (r-'y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) et (إ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 128 : verbe n° 190 (أَنَّى- يُنِّي)

N°	Verbe	Schème	Racine
109	أَنَّى- يُنِّي (ʾanʾâ) - (yunʾî)	أَفْعَل- يُفْعِلُ (ʾaf ʿala) - (yufʿilu)	نَأي (n-ʾ-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâʾ -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de ʾalif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ)            2-4/ effacement de hamza d'augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3/ le verbe prend le schème de (ʾaf ʿil) -            (أَفْعِلُ)            3-1/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâʾ]</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) et (ؤ) à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

Tableau 129 : verbe n° 110 (أَرَى - يُرِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
110	أَرَى - يُرِي (ʿarâ) - (yurî)	أَفَل - يُؤَلُّ (ʿaf ala) (yuʿilu)	رَأَى (r-ʿ-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâʿ -&gt; alif]            1-2/ effacement de 2<sup>e</sup> CR (أ)            1-2-1 transfert vocalique            (أ -&gt; ج)            1-3/ écriture de ʿalif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : u            2-2/ A.V : a / i            2-3/ effacement de hamza d'augment</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3/ le verbe prend le schème de (ʿaf ʿil) -            (أَفْعِلْ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâʿ]</p>	

Tableau 130 : verbe n° 111 (تَرَأَى- يَتَرَأَى)

N°	Verbe	Schème	Racine
111	تَرَأَى- يَتَرَأَى (tara''â) - (yatara''â)	تَفَعَّلَ- يَتَفَعَّلُ (tafa''ala) - (yatafa''alu)	رأى (r-'y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (إ)            1-3/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /a            2-3/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            2-4/ écriture de hamza (إ)            2-5/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (إ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant la (waw) de pluriel porte une (fathah).            2/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et le (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']            2 / inac. et imp. : [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (ء) à l'inaccompli</p>	

d. Les verbes "lafif maqrouns" avec hamza en 1<sup>re</sup> CR (91 à 92)

**Tableau 131 : verbe n° 91 (إِسْتَأْوَى-يَسْتَأْوِي)**

N°	Verbe	Schème	Racine
91	إِسْتَأْوَى-يَسْتَأْوِي ( 'ista' wâ) - (yasta'wî)	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ ( 'istaf'ala) - (yastaf'ilu)	أوي ( 'w-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâ' -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ)            2-4/ effacement de hamza d'augment            2-5/ écriture de 'alif (ي)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                  3-1-1/ V de hamza                  de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).<sup>96</sup></p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : [alif -&gt; yâ']</p>	

<sup>96</sup> Dans le Bescherelle, cette règle n'est pas appliquée à ce verbe.

Tableau 132 : verbe n° 92 (أوى- يَأْوِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
92	أوى- يَأْوِي (ʿawâ) - (yaʿwî)	فَعَلَ- يَفْعِلُ (faʿala) - (yafʿilu)	أوي (ʿ-w-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ - mutation [ yâʿ -&gt; alif]            1-2/ écriture de hamza(أ)            1-3/ écriture de ʿalif (ع)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ écriture de hamza (أ) et (إ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i                3-1-1-1/ - mutation                [ ʿ -&gt; yâʿ ]            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1/ aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâʿ]</p>	

### III - Résultats et remarques

1- Dans le verbe modèle n° 91 (اسْتَأْوَى) - ('ista'waâ), La lettre avant la (waw) du pluriel porte une (dammah) à l'accompli (اسْتَأْوُوا)- ('ista'wû) ce qui provoque une confusion avec le mode impératif avec le même pronom (اسْتَأْوُوا) - ('ista'wû). La lettre avant la (waw) devait porter une (fathah) pour marquer la 'alif supprimée (3<sup>e</sup> R) : (اسْتَأْوُوا)- ('ista'waw).

4- Le verbe n° 64 (الْتَجَّى) - ('intajâ) dont le schème est ('ifta'ala) est un modèle pour le verbe "lafif mafrouq" : (الْتَقَّى) - ('ittaqâ). En effet, ce dernier subit des changements dérivationnels que nous ne trouvons pas dans son verbe modèle. Ces changements sont présentés comme suit :

i. Traitement systémique :

**RIG (1) dérivation aco. (morph.)** -----» (اوتَّقَى) - ('iwtaqâ)

1-1/ substitution w -> t -----» (الْتَقَّى) - ('ittaqâ)

1-1-1/ gémination t+t= tt -----» (الْتَقَّى) - ('ittaqâ)

2- Le classement des verbes selon l'analyse

1. (57, 99)
2. (58, 84)
3. (59,60, 86, 100)
4. (61)
5. (62, 111)
6. (63, 88, 89,101)
7. (64)
8. (65)
9. (66, 105)
10. (67)
11. (83)
12. (85, 108)
13. (87, 109)
14. (90)
15. (91,103)

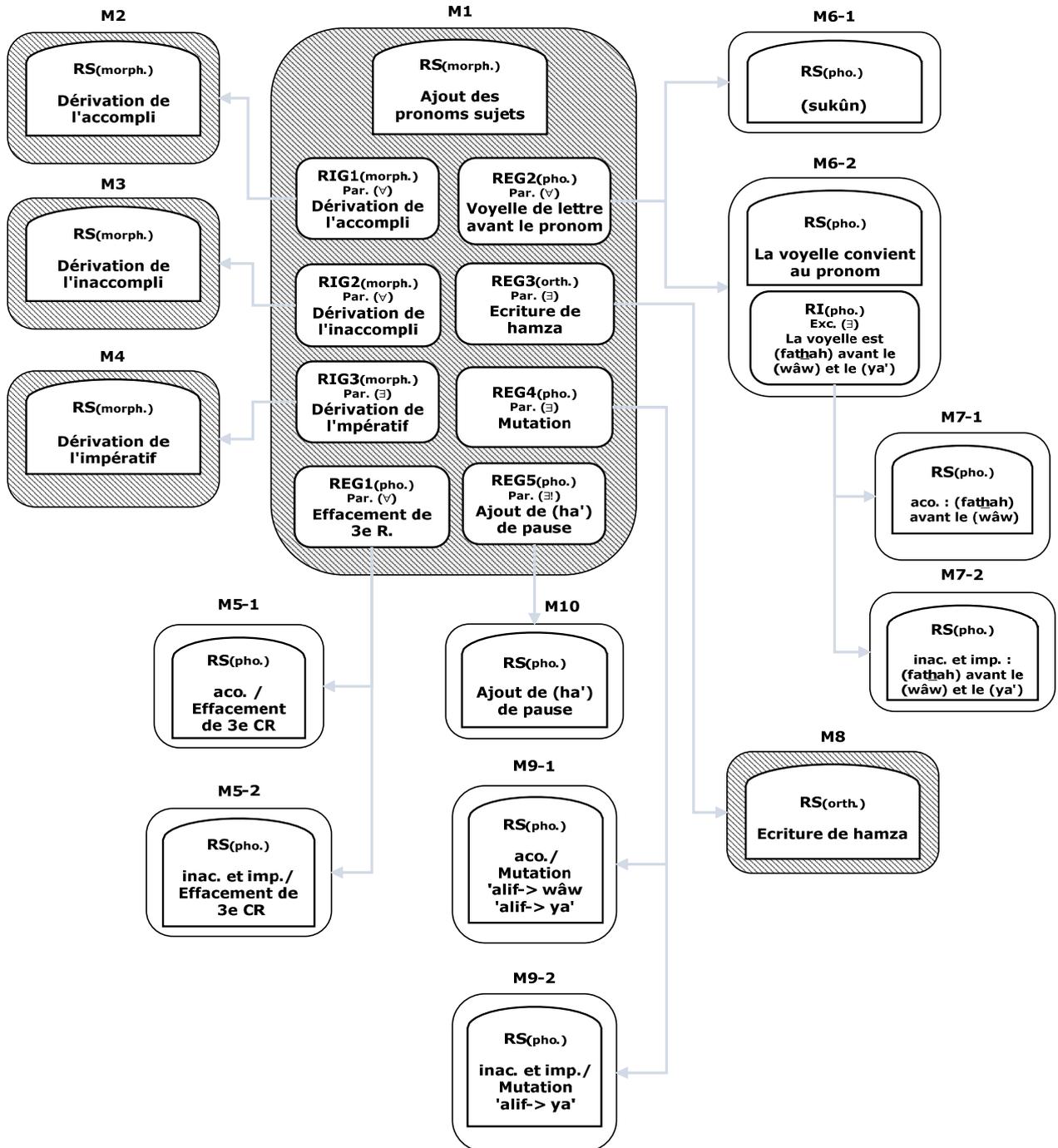
16. (93)
17. (94)
18. (106)
19. (107)
20. (110)
21. (92)

3- Le classement des verbes selon l'ajout des pronoms sujets :

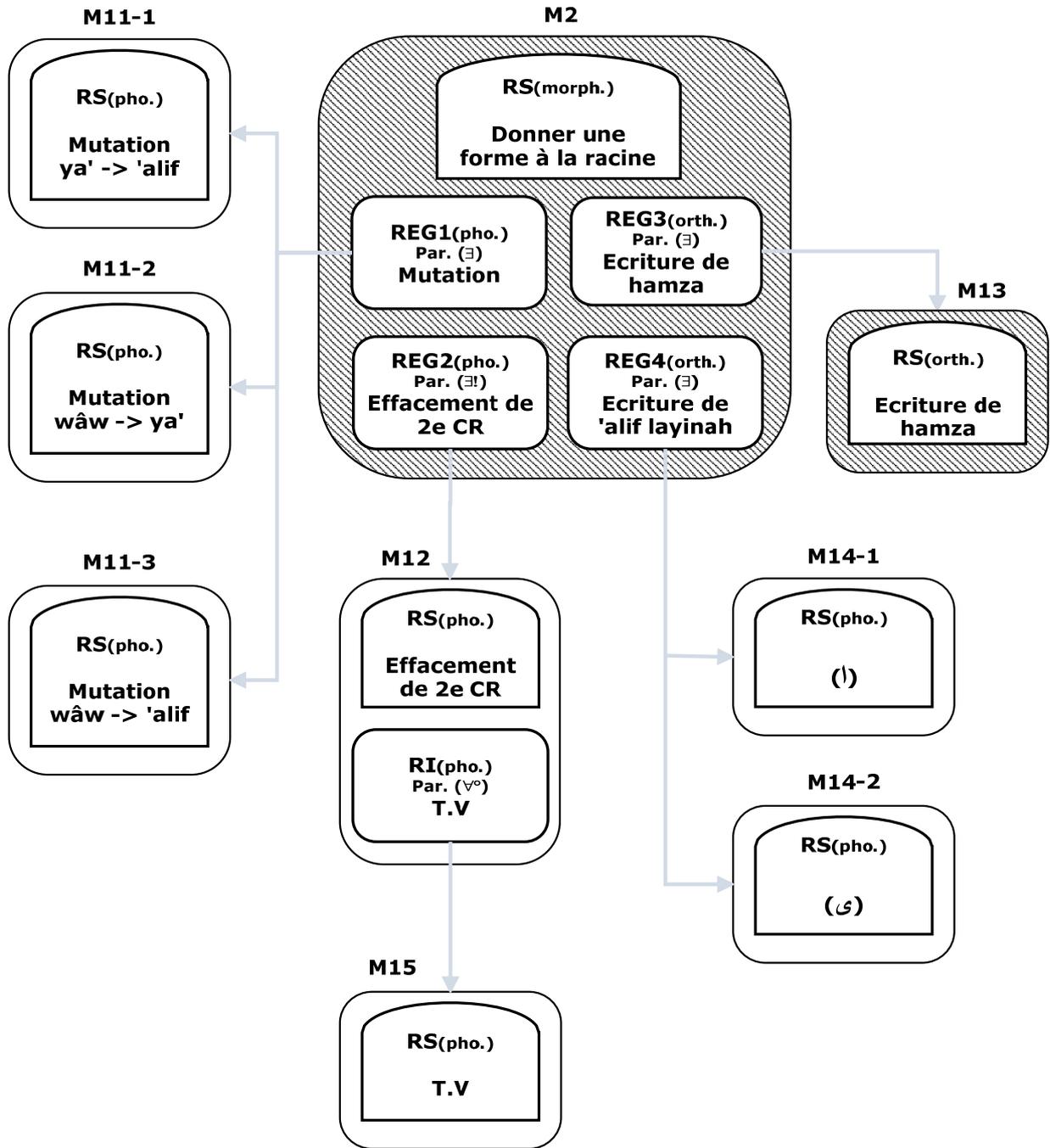
1. (57,83, 99)
2. (58, 84)
3. (59,60, 61, 64, 65, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 100, 103, 108, 109, 110)
4. (62, 63, 66, 88, 89, 93, 101, 105, 111)
5. (107)
6. (67, 94, 106)

## IV - Le système de règles

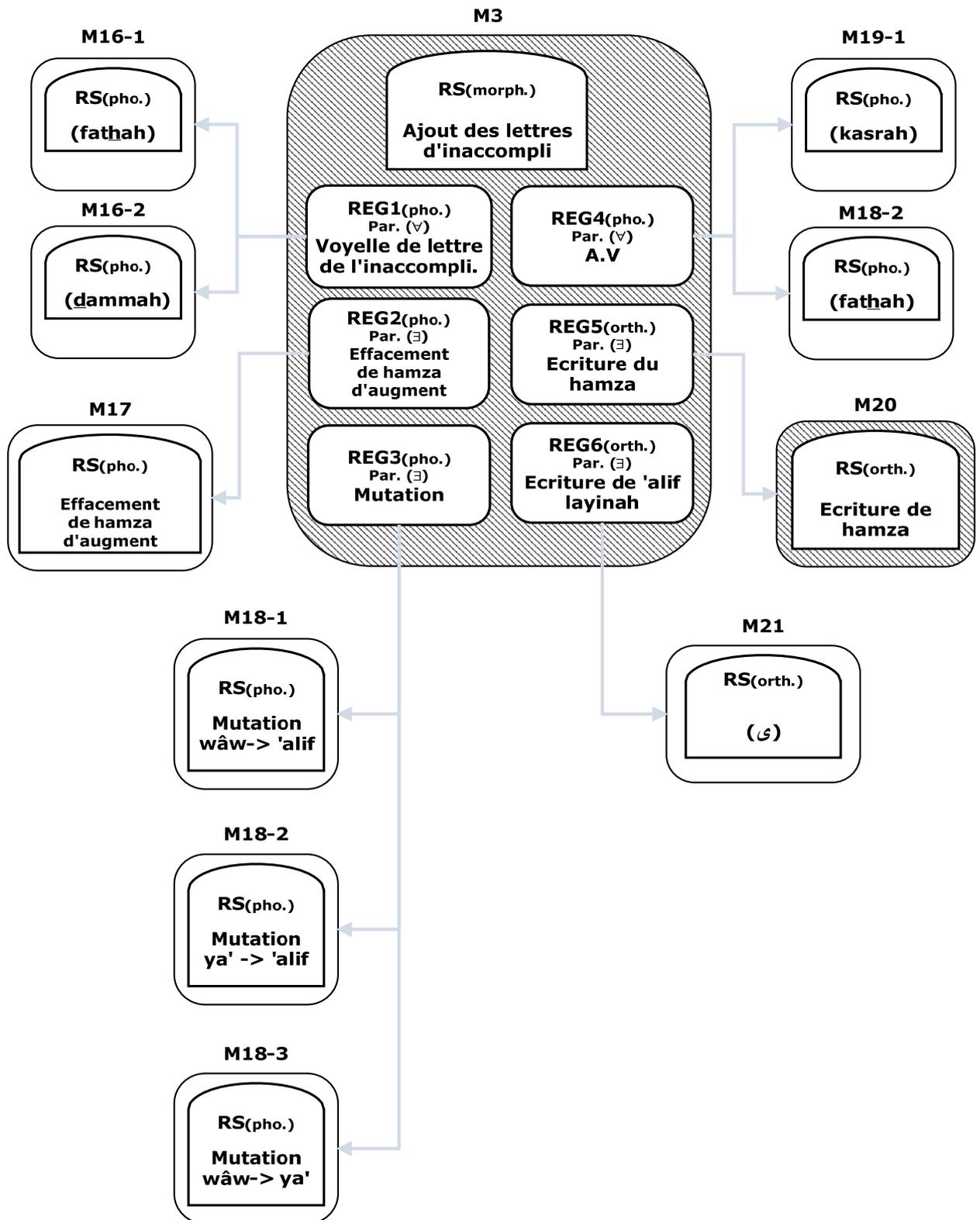
Figure 20 : le système de règles des verbes défectueux et "lafif maqrouns"

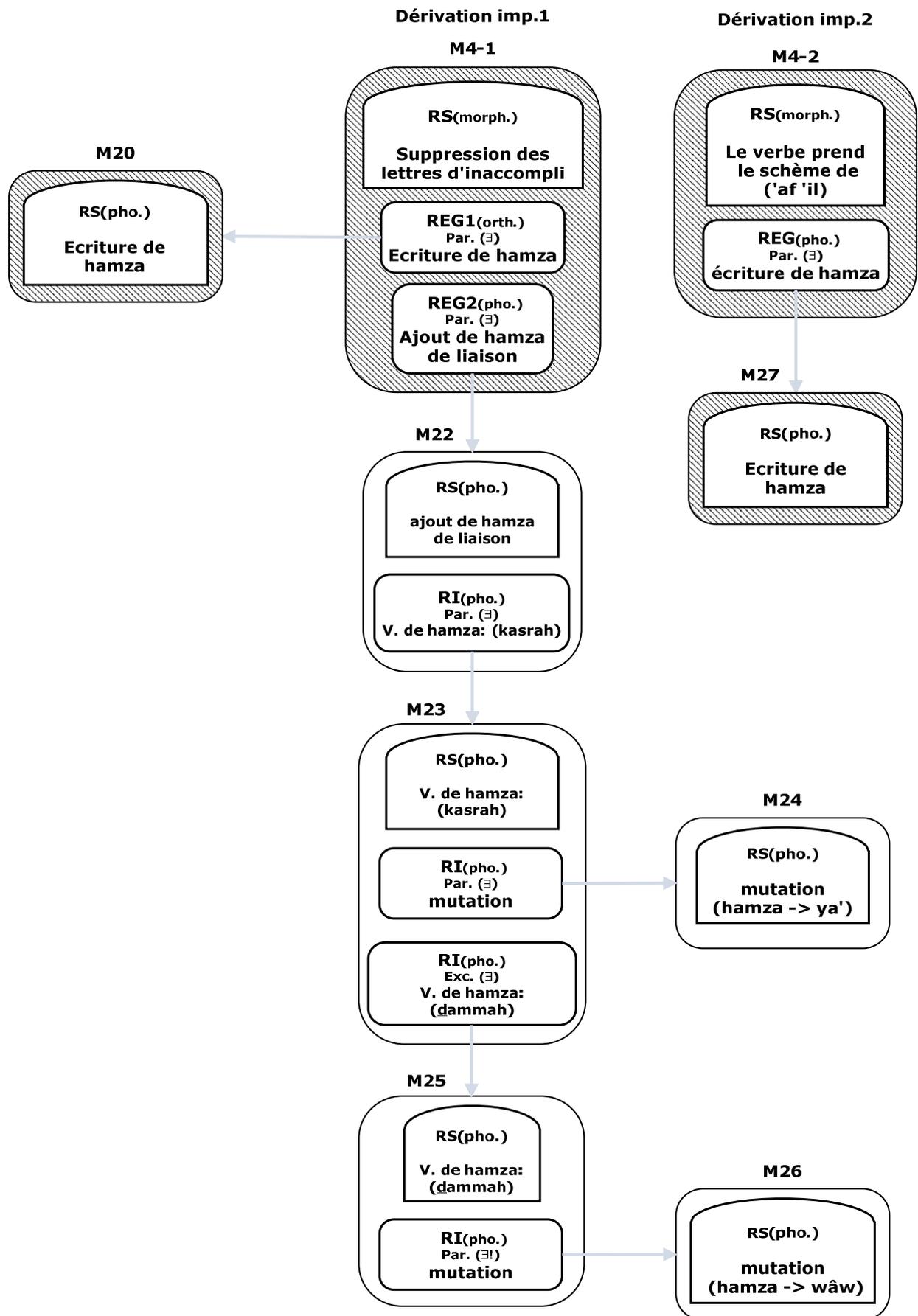


dérivation aco.



Dérivation inac.





## Les éléments du système

M1 : {57-67, 83-94, 99-101, 103, 105-111}

M2 : tous les modèles de M1 sauf {58-84}

M7-1 : {57, 59-66, 83, 85-90-93, 99-101, 103, 105, 107-111}

M7-2 : {62, 63, 66, 67, 88, 89, 93, 94, 101, 105-107,111}

M8 : {99-101,103, 105-111}

M9-1 : {57, 59-66, 83, 85, 86, 88-93, 99-101, 103, 105, 107-111}

M9-2 : {62, 63, 66, 67, 87-89, 93, 94, 101, 105-107,111}

M10 : {107}

M11-1 : {62, 65, 66, 85, 87, 91-93, 103, 105, 107-111}

M11-2 : {67}

M11-3 : {57, 59-61, 63, 64, 83, 86, 88-90, 99-101}

M12 : {110}

M13 : {83-94, 99-101,103,105-111}

M14-1 : {57, 83, 99}

M14-1 : {59-66, 85-39, 101-105,107-111}

M15 : {110}

M17 : {61, 64, 87, 90, 91,103,109,110}

M18-1 : {63, 67, 88, 89, 101}

M18-2 : {62, 66, 93, 94, 105-107,111}

M18-3 : {59-61, 64, 86, 90,100}

M19-1 : {59-61, 61, 64, 85-87, 90-91,100,103,108-110}

M19-2 : {62, 63, 88, 89,101,111}

M20 : {83-94, 99-101, 103, 105-111}

M4-1 : tous les éléments de M1 sauf {61, 87, 109, 110}

M4-2 : {61, 87,109,110}

M20 : {83, 85, 86, 88-94, 99-101,103,105,106,108,111}

M21 : {62, 63, 66,67, 88, 89, 93, 94, 101, 105-107, 111}

M22 : {57, 64-67, 83, 90-94, 99,103,105,106}

M23 : {64-67, 90-94, 103,105,106}

M24 : {90, 92- 94}

M25 : {57, 83, 99}

M26 : {83}

M27 : {87, 109, 61,110}

## 2.5.5.7 Les verbes (lafif mafrouqs)

### I - Le traitement algorithmique classique

#### I. à l'accompli

##### A. Avec un pronom mouvant ou la ('alif) de duel

1. La 3<sup>e</sup> CR est (ya')

- *Pas de changements*

2. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

i. Le verbe trilitère

- *La ('alif) trouve son origine (ya')*.

ii. Le verbe augmenté

- *La ('alif) se transforme en (ya')*

##### B. Avec le (wâw) du pluriel

- *La 3<sup>e</sup> CR disparaît*

##### C. Avec la (ta') du féminin

1. La 3<sup>e</sup> RC est (ya')

- *La (ya') reste et porte une fathah*

2. La 3<sup>e</sup> RC est ('alif)

- *La ('alif) disparaît.*

#### II. à l'inaccompli et à l'impératif

##### A. Avec un pronom mouvant ou la ('alif) de duel

1. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

- *La ('alif) se transforme en (ya')*.

2. La 3<sup>e</sup> CR est (ya')

i. Le verbe trilitère

- *La 1<sup>re</sup> CR disparaît.*

ii. Le verbe augmenté

- *pas de changement*

B. Avec le (wâw) du pluriel, (ya') du féminin ou le pronom caché

1. La 3<sup>e</sup> CR est ('alif)

- La 3<sup>e</sup> CR disparaît + la lettre avant le pronom porte une *fathah*.

2. La 3<sup>e</sup> CR est (ya')

i. Le verbe trilitère

- La 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> CR disparaissent+ l'emploi de la ha' de pause à l'impératif avec le pronom caché

ii. Le verbe augmenté

- La 3<sup>e</sup> CR disparaît.

## II - Le traitement systématique

### a. Les verbes lafif mafrouqs (122 à 124)

Tableau 133 : verbe n° 122 (وَقَى- يَقِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
122	وَقَى- يَقِي (waqâ) - (yaqî)	فَعَلَ- يَفْعِلُ (fa‘ala) - (yaf‘ilu)	وقى (w-q-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b> 1-1/ mutation [ yâ’ -&gt; alif]. 1-2/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : a /i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement de la 1<sup>re</sup> CR (pho.)</b> 1/ inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p> <p><b>REG (2) effacement de la 3<sup>e</sup> CR (pho.)</b> 1 /aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (3) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b> 1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (4) mutation (pho.)</b> 1/ aco. : [alif -&gt; yâ’]</p> <p><b>REG (5) ajout de (ha) de pause imp. (pho.)</b></p>	

Tableau 134 : verbe n° 123 (وَجِيَ- يُوْجِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
123	وَجِيَ- يُوْجِي (wajya) - (yawjâ)	فَعِل- يَفْعَلُ (fa‘ila) - (yaf‘alu)	وَجِي (w-j-y)
<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : i /a            2-3/ mutation [yâ’ -&gt; alif].            2-3/ écriture de ’alif (ى)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison            3-1-1/ V de hamza            de liaison : i            3-1-1-1/ mutation            [wâw -&gt; ya’]</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement de la 3<sup>e</sup> CR (pho.)</b>            1 /aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ inac. et imp. : la lettre avant le (waw) de pluriel et la (ya) de féminin porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ inac. : 3<sup>e</sup> CR = [alif -&gt; yâ’]</p>	

Tableau 135 : verbe n° 124 (وَلِيَ- يَلِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
124	وَلِيَ- يَلِي (walya) - (yali)	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘ila) - (yaf‘ilu)	ولي (w-l-y)
<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b></p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2/ A.V : i /i</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement de la 1<sup>re</sup> CR (pho.)</b> 1/ inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p> <p><b>REG (2) effacement de la 3<sup>e</sup> CR (pho.)</b> 1 /aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR 2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (3) ajout de (ha) de pause imp. (pho.)</b></p>	

b. Les verbes lafif mafrouqs avec hamza (102 et 104)

Tableau 136 : verbe n° 102 (وَأَيُّ - يَأِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
102	وَأَيُّ - يَأِي (wa'â) - (ya'î)	فَعَلَ - يَفْعِلُ (fa'ala) - (yaf'ilu)	وَأَيُّ (w-'-y)
<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [yâ' -&gt; alif].            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de 'alif (ى)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/ 1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a / i            2-3/ écriture de hamza (ا)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ écriture de hamza (ء)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement de la 1<sup>e</sup> CR (pho.)</b>            1/ inac. et imp. : effacement de la 1<sup>re</sup> CR</p> <p><b>REG (2) effacement de la 3<sup>e</sup> CR (pho.)</b>            1 / aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (3) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (4) mutation (pho.)</b>            1 / aco. : 3<sup>e</sup> CR = [alif -&gt; yâ']</p> <p><b>REG (5) ajout de (ha) de pause imp. (pho.)</b></p> <p><b>REG (6) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ) et (إ) à l'inaccompli</p>	

Tableau 137 : verbe n° 104 (اِسْتَوَى-يَسْتَوِي)

N°	Verbe	Schème	Racine
104	اِسْتَوَى-يَسْتَوِي (ʾistawʾâ) (yastawʾî)	اِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (ʾistafʿala) (yastafʿilu)	وَأَي (w-ʾ -y)
<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation aco. (morph.)</b>            1-1/ mutation [ yâʾ -&gt; alif].            1-2/ écriture de hamza (أ)            1-3/ écriture de ʾalif (آ)</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b>            2-1/1<sup>re</sup> V : a            2-2/ A.V : a /i            2-3/ effacement de hamza d'augment            2-4/ écriture de hamza (أ)</p> <p><b>RIG (3) dérivation imp. (morph.)</b>            3-1/ ajout de hamza de liaison                3-1-1/ V de hamza                de liaison : i            3-2/ écriture de hamza (أ)</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) effacement (pho.)</b>            1 /aco. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR            2/ inac. et imp. : effacement de la 3<sup>e</sup> CR</p> <p><b>REG (2) V. de la lettre avant le pronom (pho.)</b>            1/ aco. : la lettre avant le (waw) de pluriel porte une (fathah).</p> <p><b>REG (3) mutation (pho.)</b>            1/ aco. : [alif -&gt; yâʾ]</p> <p><b>REG (4) écriture de hamza (orth.)</b>            - (أ), (إ) et à l'inaccompli et à l'impératif</p>	

### III - Résultats et remarques

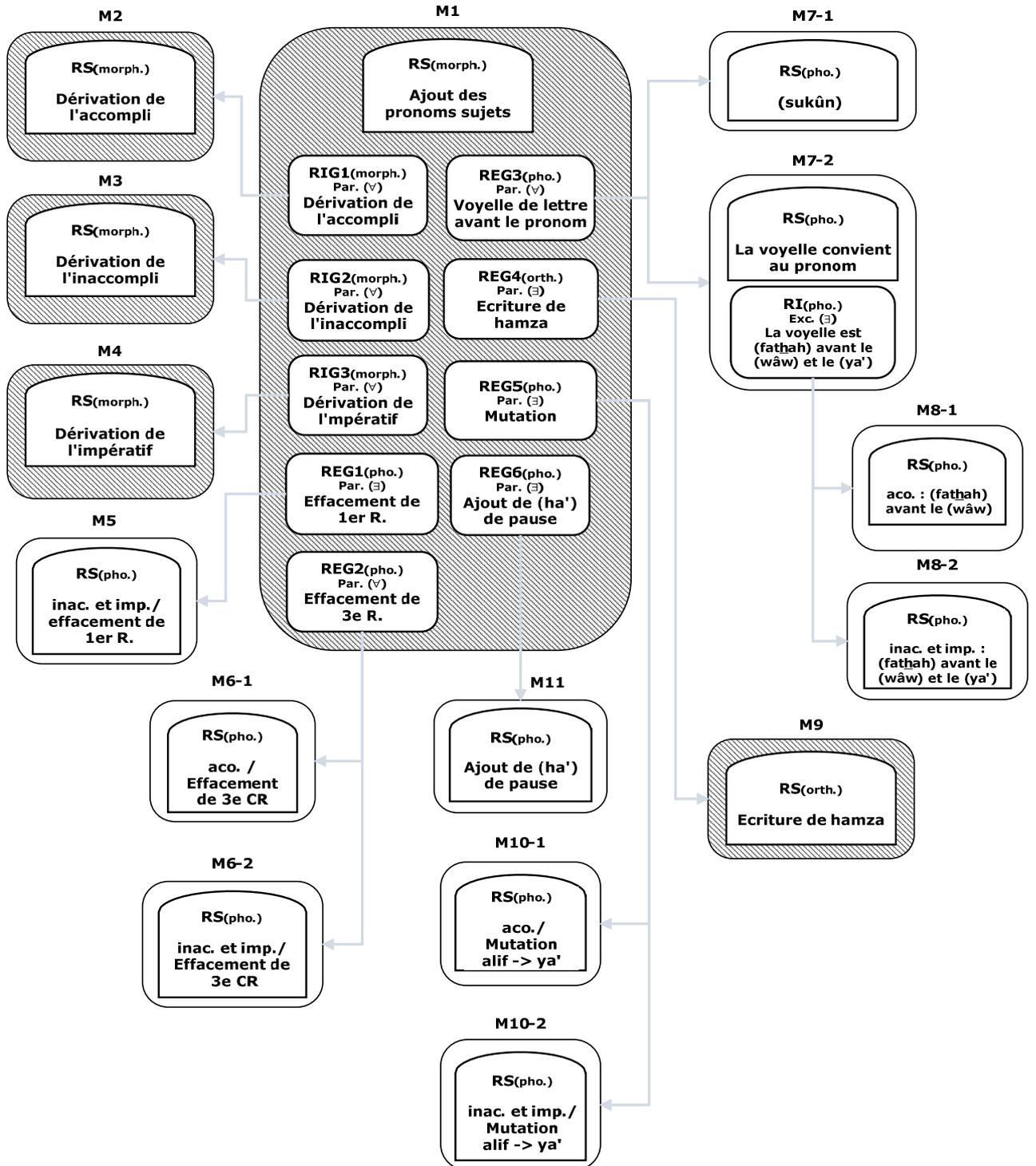
- 1- Le verbe d'index (يَدَى) (yadâ), dont la racine est (يَدِي) (y-d-y), est renvoyé au n° 122 (وَقَى) (waqâ). En effet, si la 1<sup>re</sup> CR du verbe "lafif mafrouq" est (ya'), celui-ci ne doit jamais être supprimé<sup>97</sup>. Par contre, le verbe (وَقَى) (waqâ) exige la suppression de la 1<sup>re</sup> RC à l'inaccompli et à l'impératif (يَقِي) (yaqî) car sa 1<sup>re</sup> RC est (wâw) et sa 2<sup>e</sup> porte une kasrah. Ceci est vérifié car en réalité la racine du (يَدَى)-(yadâ) est (وَدِي) - (w-d-y) et pas (يَدِي) - (y-d-y).
- 2- La forme de l'impératif du verbe n° 123 (وَجِي) - (yawjâ) au milieu de la phrase (وَأَوْج) - (wawja) n'était pas citée. La règle dans ce cas est la suivante : ajouter la hamza de liaison sans la prononcer pour unifier la forme du mot.
- 3- Le classement des verbes selon l'analyse
  1. (122, 102)
  2. (104)
  3. (123)
  4. (124)

---

<sup>97</sup> E. ACHAMSAN. *durûs...*, *op. cit.*, p. 183.

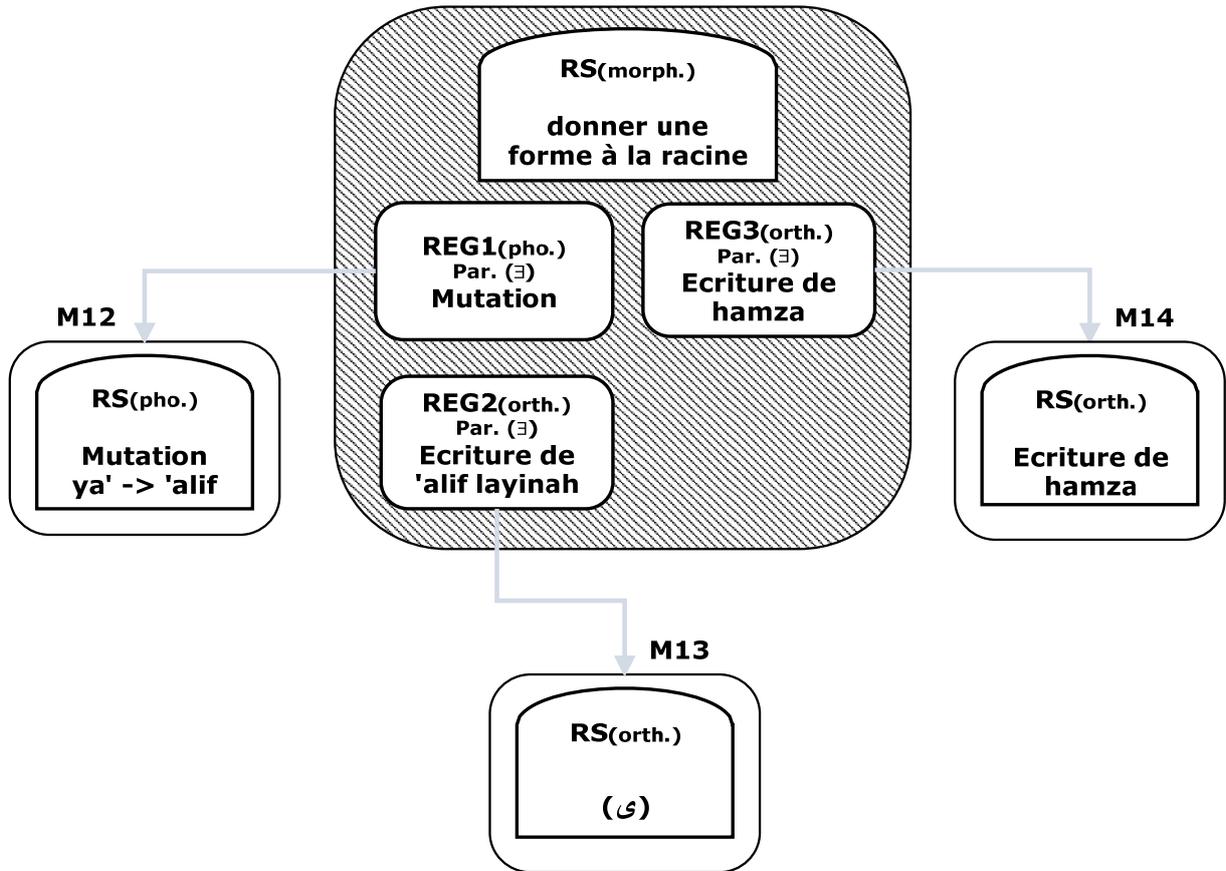
## IV - Le système de règles

Figure 21 : le système de règles des verbes (lafif mafrouqs)

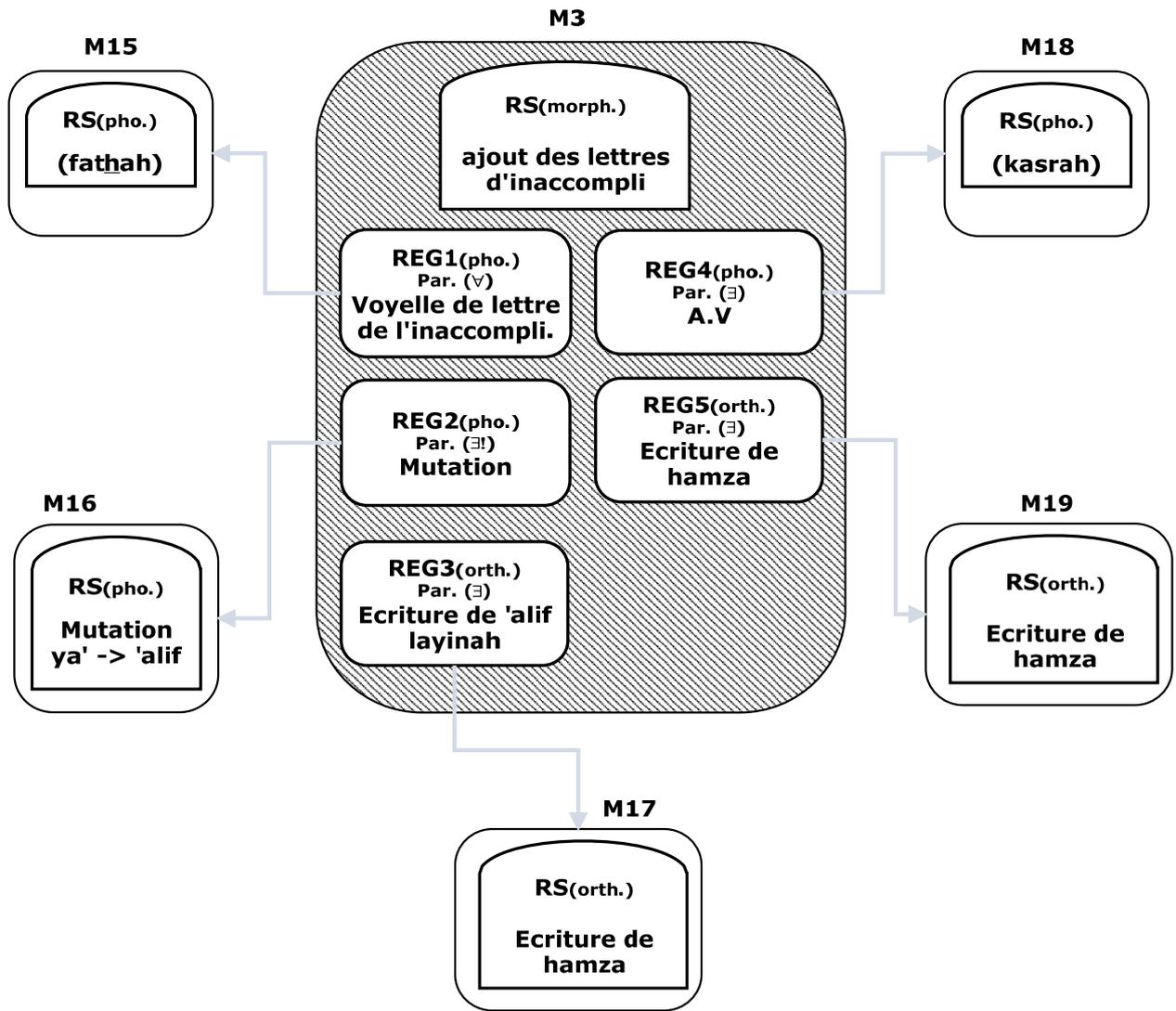


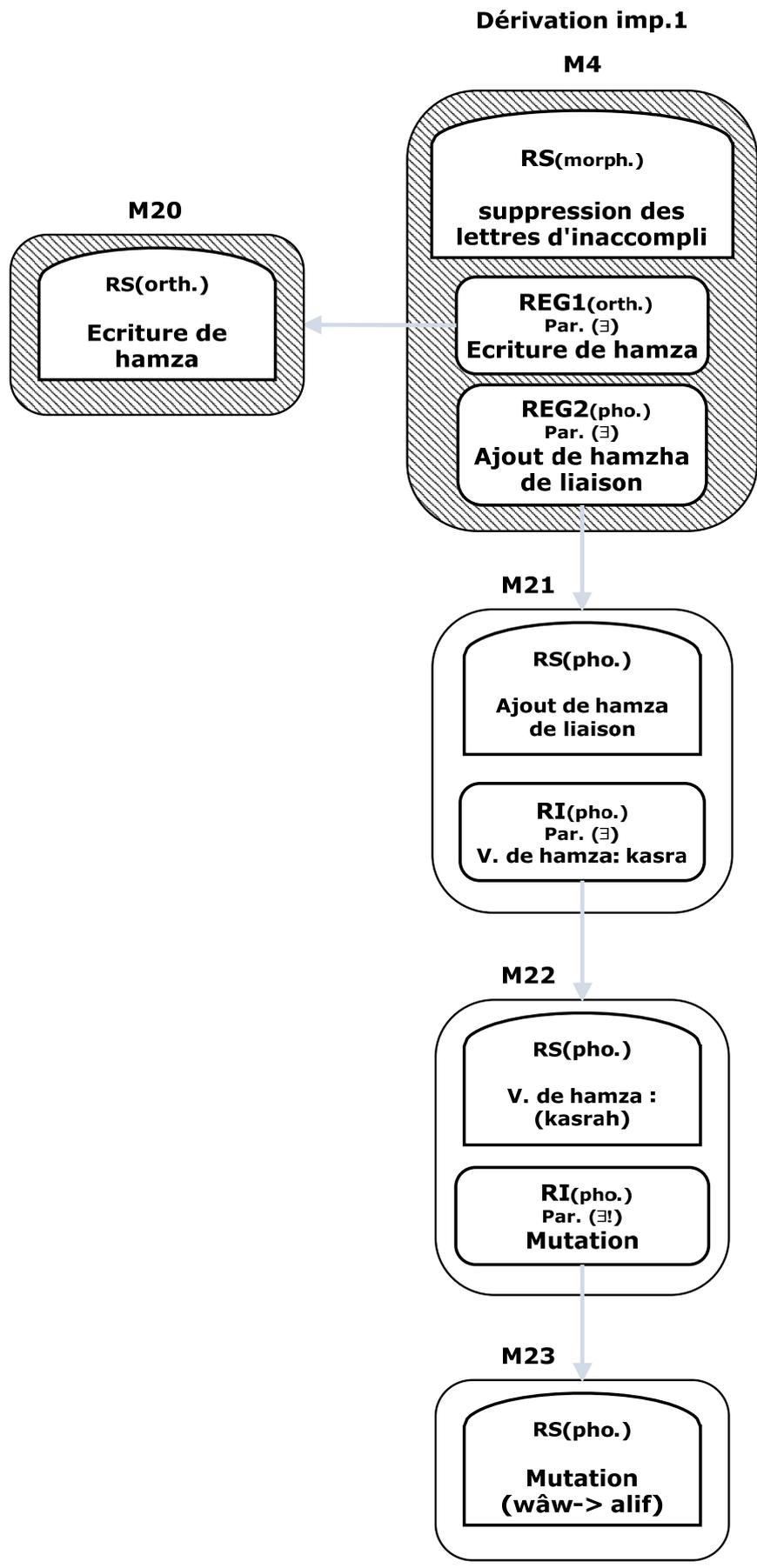
Dérivation aco.

M2



Dérivation inac.





## Les éléments du système

M1 : {102, 104, 122-124}

M5 : {102, 122, 124}

M8-1 : {102, 104, 122,}

M8-2 : {123}

M9 : {102,104}

M10-1 : {102,104,122}

M10-2 : {123}

M11 : {102, 122, 124}

M12 : {102, 104, 122}

M13 : {122}

M14 : {102,104}

M16 : {123}

M17 : {123}

M18 : {104}

M19 : {102,104}

M20 : {102,104}

M21 : {104,123}

M22 : {104,123}

M23 : {123}

### 2.5.5.8 Les verbes en formes combinées (1) "assimilé redoublé"

#### I - Le traitement algorithmique classique

- consulter la conjugaison des verbes redoublés.

#### II - Le traitement systémique (les verbes de 74 à 75)

Tableau 138 : verbe n° 74 (وَجَّ - يُوِّجُّ)

N°	Verbe	Schème	Racine
74	وَجَّ - يُوِّجُّ (wajja) (yawujju)	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) (yaf'alu)	وَجَّج (w-j-j)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation inac. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V. : a / a 2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (u)</p> <p><b>RIG (3) (dérivation imp.) (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : u</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

Tableau 139 : verbe n° 75 (وَدَّ- يَوَدُّ)

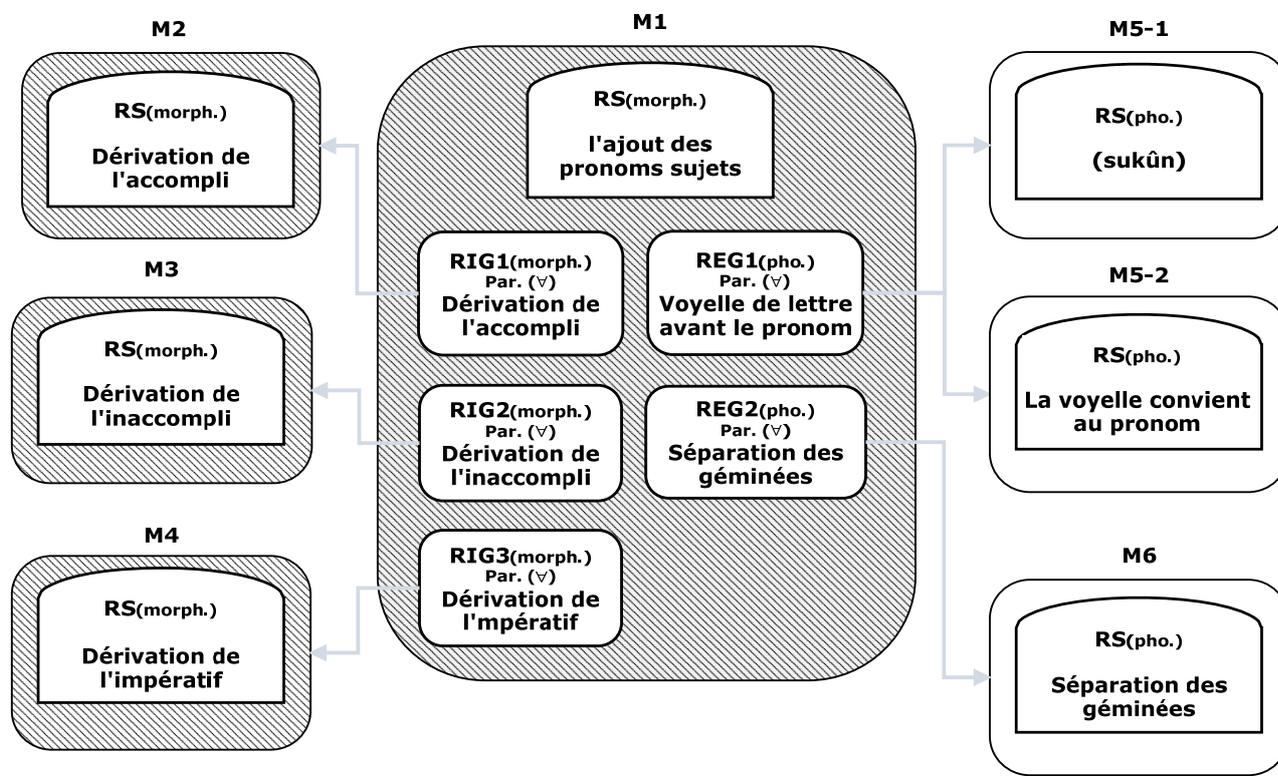
N°	Verbe	Schème	Racine
75	وَدَّ- يَوَدُّ (wadda) (yawaddu)	فَعِلَّ - يَفْعَلُ (fa'ila) (yaf'alu)	ودد (w-d-d)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation inac. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V. : i /a 2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)</p> <p><b>RIG (3) (dérivation imp.) (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V. de hamza de liaison : i 3-1-1-1/mutation [wâw -&gt; ya']</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>REG (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

### III - Résultats et remarques :

- 1- Les deux verbes se conjuguent de la même façon avec les pronoms sujets.

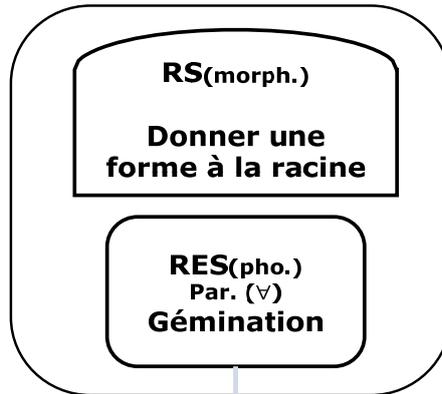
## IV - Le système de règles

Figure 22 : le système de règles des verbes assimilés redoublés

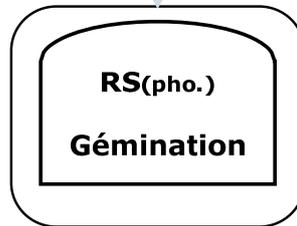


**Dérivation aco.**

**M2**

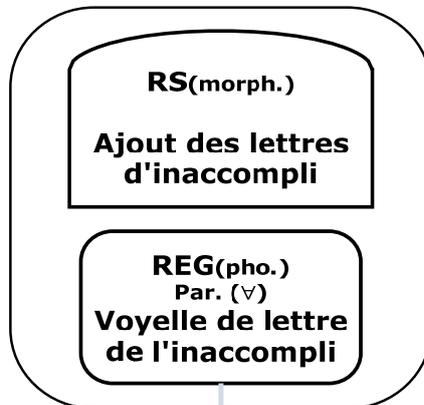


**M7**

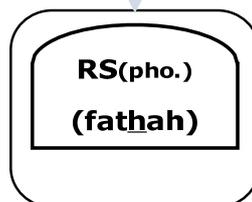


**Dérivation inac.**

**M3**

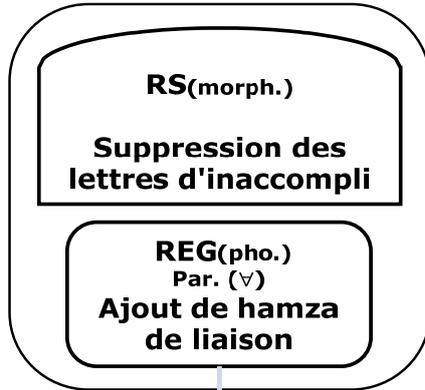


**M8**

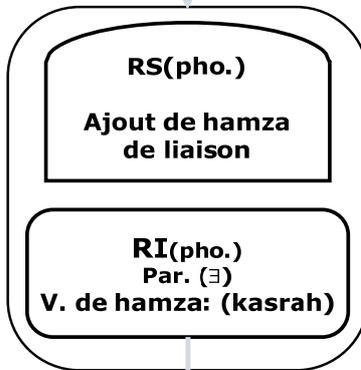


**Dérivation imp.**

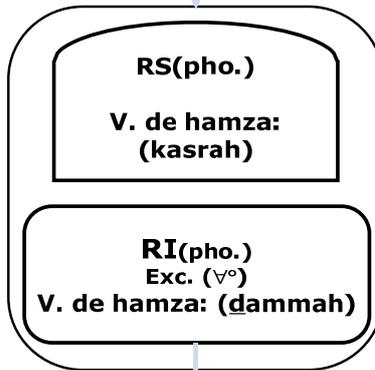
**M4**



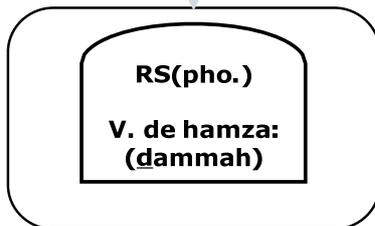
**M9**



**M10**



**M11**



2- Les éléments du système

M10 : {75}

M10 : {74}

### 2.5.5.9 Les verbes en formes combinées (2) "redoublés laffifs maqrouns"

#### I - Le traitement algorithmique classique

- consulter la conjugaison des verbes redoublés.

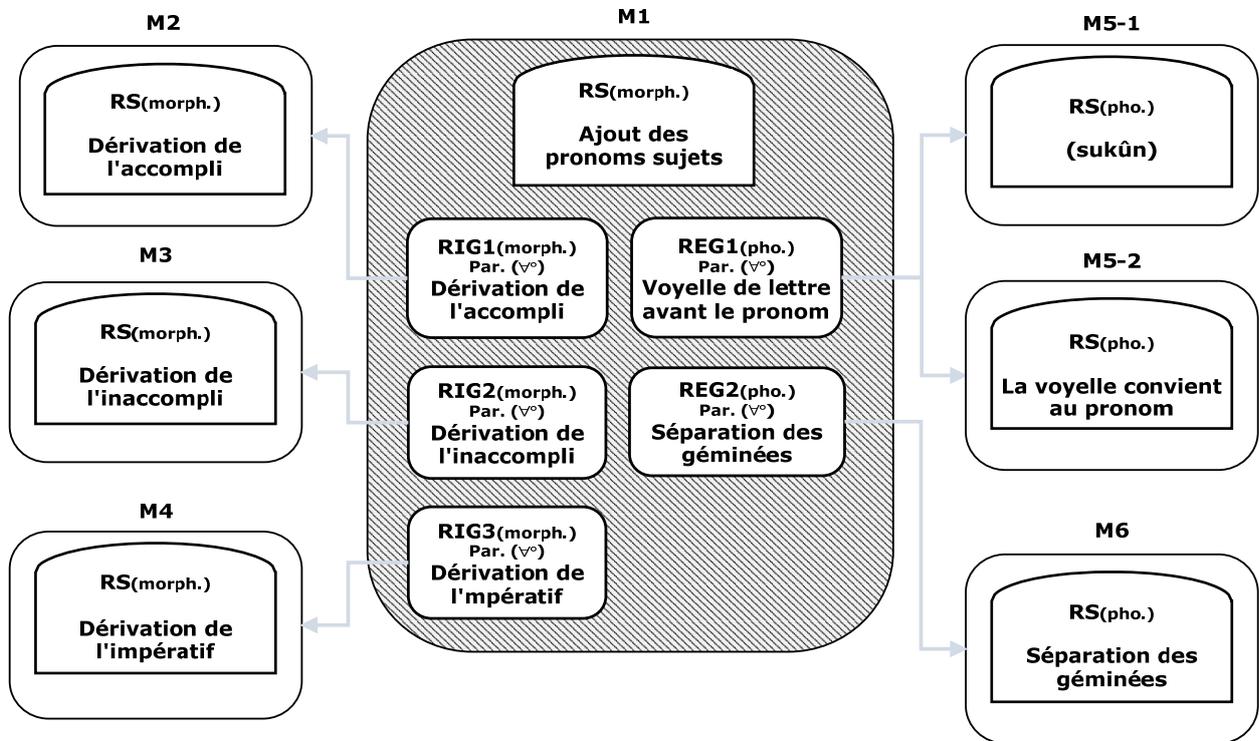
#### II - Le traitement systématique (le verbe 76)

Tableau 140 : verbe n° 76 (حَيَّ-يَحْيُ)

N°	Verbe	Schème	Racine
76	حَيَّ-يَحْيُ (hayya) (yahayyu)	فَعِلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) (yaf'alu)	حَبِي (h-y-y)
<p style="text-align: center;"><b>RI</b></p> <p><b>RIG (1) dérivation inac. (morph.)</b> 1-1/ gémination.</p> <p><b>RIG (2) dérivation inac. (morph.)</b> 2-1/ 1<sup>re</sup> V : a 2-2 / A.V. : i / a 2-3/ V de 1<sup>re</sup> CR (a)</p> <p><b>RIG (3) (dérivation imp.) (morph.)</b> 3-1/ ajout de hamza de liaison 3-1-1/ V de hamza de liaison : i</p>		<p style="text-align: center;"><b>RE</b></p> <p><b>RE (1) séparation des géminées (pho.)</b></p>	

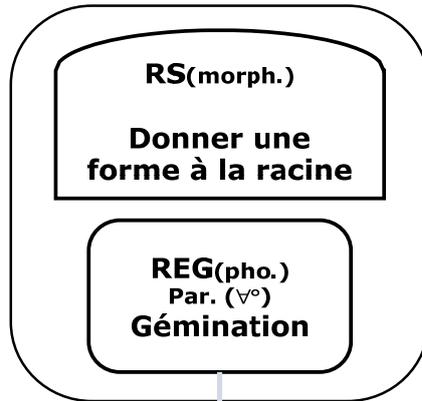
### III - Le système de règles

Figure 23 : le système de règles des verbes redoublés lafifs maqrouns

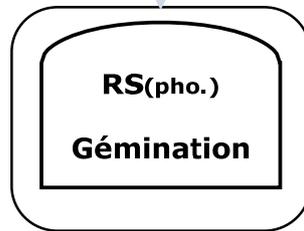


**Dérivation aco.**

**M2**

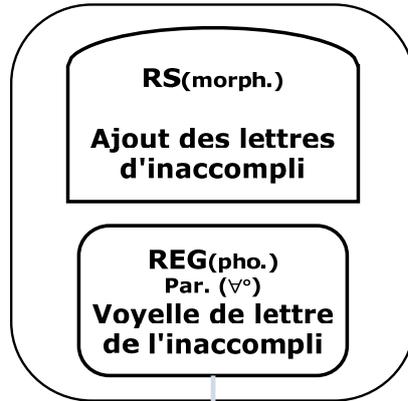


**M7**

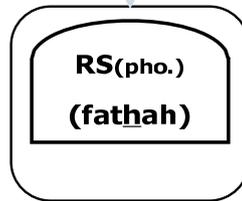


**Dérivation inac.**

**M3**

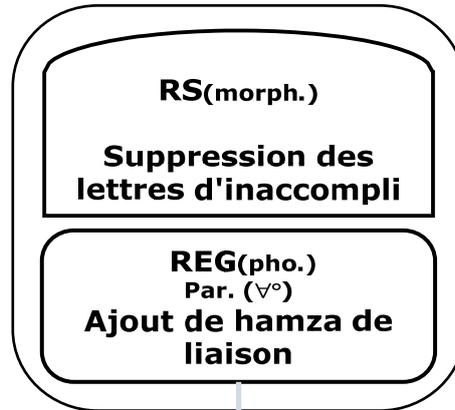


**M8**

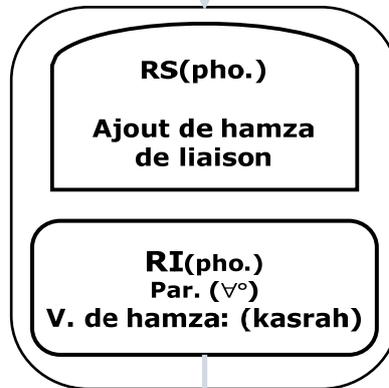


**Dérivation imp.**

**M4**



**M9**



**M10**



## 2.5.5.10 Conclusion

### I. Remarques générales sur le Bescherelle

Notre objectif dans ce chapitre n'était pas destiné à évaluer le Bescherelle. Cependant, nous avons remarqué quelques problèmes que nous trouvons importants de signaler.

L'analyse systémique du corpus nous a permis de constater des manques, des erreurs et des cas ambigus. Nous pouvons ainsi mettre au point ces problèmes :

- 1- Transformer le schème (tafâ'ala) en ('iffâ'ala) en se basant sur les changements phonologiques, alors que ce genre de changement ne doit pas modifier le schème<sup>98</sup>. Exemple : les verbes n° 8 et 44.
- 2- Ignorer les changements dérivationnels dans les verbes d'index en les renvoyant aux verbes modèles d'un schème différent qui ne subissent pas de changements. Exemple : le cas du verbe (إِثْرًا) : ('iththa'ara) du schème ('ifta'ala) et son verbe modèle n° 35 (اسْتَرَأَفَ) : ('istar'afa) dont le schème est ('istaf'ala).
- 3- Ignorer les changements dérivationnels dans les verbes d'index en les renvoyant aux verbes modèles du même schème qui ne subissent pas de changements.
  - a. Exemple 1 : le cas des verbes parfaitement sains : (ادْتَرَا) - ('iddathara), (ادْبَحَ) - ('idhdhabaha), (ازْدَهَرَ) - ('izdahara), (اصْطَدَمَ) - ('istadama), (اظْلَمَ) - ('idhdhalama), (اتَّصَلَ) - ('ittasala), (اتَّسَرَ) - ('ittasara) et leur verbe modèle n°9 (احْتَرَمَ) - ('ihtarama).
  - b. Exemple 2 : le cas des verbes hamzés irrégulier : (أَكَلَ) dont le modèle est n°19 (أَجَرَ) et le verbe (أَمَرَ) dont les modèles sont N°18 (أَحَذَ) et n°19 (أَجَرَ).
  - c. Exemple 3 : le cas du verbe (اتَّأَسَنَ) - ('itta'asa) et son modèle n° 35 (اسْتَرَأَفَ) : ('istar'afa).
  - d. Exemple 4 : le cas du verbe "lafif mafrouq" : (اتَّقَى) - ('ittaqa) et son modèle défectueux n° 64 (انْتَجَى) - ('intajâ).

---

<sup>98</sup> E. ACHAMSAN. *durûs...*, op. cit., p. 28.

- 4- Renvoyer un verbe à deux verbes modèles ce qui a provoqué une confusion et des erreurs, voir le cas du verbe (أَمَرَ) - ('amara) dont les modèles sont n° 18 (أَخَذَ) et n° 19 (أَجَرَ), (p.142).
- 5- Renvoyer les verbes d'index dont la 3<sup>e</sup> CR est (ن) ou (ت) à des verbes modèles qui n'ont pas ces particularités qui exigent un changement phonologique (la gémination). Exemple les verbes (سَكَنَ) et (سَكَّتَ) et leur verbe type n° 2 (ذَكَرَ).
- 6- Classer le verbe n° 11 (إِزْوَارًا)- ('izwâra) comme parfaitement sain alors qu'il est creux.
- 7- Certains verbes d'index n'ont pas le même type que leur verbe modèle, cela provoque une confusion même si le verbe et son modèle ont la même conjugaison. Nous constatons ce cas notamment dans certains schèmes des verbes creux (les verbes creux du schème ('if'lla) et ('if'alla) sont traités comme verbes redoublés). Le problème réside dans la cause d'une telle procédure qui doit être résolue d'une manière claire.
- 8- Utiliser la conjonction (wâw) en vue de donner un exemple de l'impératif du verbe hamzé au milieu de la phrase est un choix inadéquat. En effet, l'utilisation de cette conjonction dans ce cas entraîne la suppression de la hamza de liaison pour éviter l'écriture des deux ('alif) consécutives<sup>99</sup>. Cette erreur est répétée dans tous les verbes dont la 1<sup>re</sup> CR est hamza. (exemple : le verbe n° 19 واوَجِر dont l'écriture correcte est (وَأُجِرُ))
- 9- Choisir le verbe n° 19 (أَجَرَ) - ('ajara) comme modèle pour le verbe irrégulier (أَكَلَ) - ('akala), ce qui donne des formes incorrectes de ce dernier à l'impératif. (voir l'explication page : 141)
- 10- Ne pas tenir compte d'une exception concernant la voyelle avant le (wâw) du pluriel à l'accompli du verbe modèle n° 91 (اسْتَأْوَى).
- 11- Ne pas tenir compte de la forme de l'impératif du verbe n° 123 (وَجِيَ) - (yawjâ) au milieu de la phrase.
- 12- Le mode énergique n'est pas traité dans le Bescherelle.

<sup>99</sup> E. ACHAMSAN. *Achathilyat*. p 83-84, [en ligne]. Disponible sur : <http://faculty.ksu.edu.sa/aboaws/DocLib2/Forms/AllItems.aspx>.

## II. Résumé de l'analyse systématique

A. La présente analyse montre qu'une simple règle d'orthographe (l'écriture de la hamza) peut accroître le nombre des verbes modèles. En effet cette analyse nous a permis de réduire ces verbes de 127 à 84 verbes en évitant la façon d'écrire la hamza.

Les verbes qui se conjuguent de la même façon sont présentés comme suit :

### a / Parfaitement sains :

1. (3,4)
2. (6,7)

### b / Hamzés :

1. (20\*, 30\*, 31\*, 32\*, 39\*, 40\*)<sup>100</sup>
2. (23\*, 24\*, 33\*, 34\*, 42\*, 43\*)
3. (25\*, 35\*, 45\*)
4. (28\*, 37\*, 77\*)

### c / Redoublés :

1. (10, 73\*)
2. (14, 71\*)

### d / Assimilés :

1. (46, 95\*)
2. (47, 96\*, 97\*, 113\*)

### e / Creux :

1. (51, 78\*, 116\*)
2. (55, 81\*, 119\*)
3. (56, 82\*, 120\*)
4. (79\*, 118\*)

---

<sup>100</sup> L'étoile (\*) signifie que le verbe comprend une CR hamza.

**f / Défectueux et "lafif maqrouns" :**

1. (57, 99\*)
2. (58, 84\*)
3. (59,60, 86\*, 100\*)
4. (62, 111\*)
5. (63, 88\*, 89\*,101\*)
6. (91\*, 103\*)
7. (66, 105\*)
8. (85\*, 108\*)
9. (87\*, 109\*)

**g / Lafif mafrouqs :**

1. (102\*, 122)

B. En revanche, si nous classons les verbes modèles selon les changements résultant de l'affixation des pronoms sujets, nous obtiendrons 26 groupes comme suit :

**a / Parfaitement sains :**

1. (1,2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9)
2. (11)

**b / Hamzés :**

3. (17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36\*, 37\*, 38\*, 39\*, 40\*, 41\*, 42\*, 43\*, 44\*, 45\*, 77\*)
4. (125)

**c / Redoublés :**

5. (10, 12, 13, 14, 15, 16, 68,70, 71, 72, 73)
6. (69\*)
7. (126\*, 127\*)

**d / Assimilés :**

- 8. (46,95, 112\*, 114\*)
- 9. (47, 50, 96, 97, 98, 113\*, 115\*)
- 10. (48)
- 11. (49)

**e / Creux :**

- 12. (51,78, 116\*)
- 13. (52, 56, 82, 120\*,121\*)
- 14. (53, 54, 55, 79, 80, 81, 117\*, 118\*, 119\*)

**f / Défectueux et "lafif maqrouns":**

- 15. (57,83, 99\*)
- 16. (58, 84)
- 17. (59,60, 61, 64, 65, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 100\*, 103\*, 108\*, 109\*, 110)
- 18. (62, 63, 66, 88, 89, 93, 101, 105\*, 111\*)
- 19. (107)
- 20. (67, 94, 106\*)

**g / Lafif mafrouqs :**

- 21. (122, 102)
- 22. (104\*)
- 23. (123)
- 24. (124)

**h / Combinés 1:**

- 25. (74, 75)

**i / Combinés 2 :**

- 26. (76)

C. De plus, la liste en B peut être encore réduite en 16 groupes si nous ignorons le type du verbe :

1. Parfaitement sains : (1,2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9) / hamzés : (17,18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36\*, 37\*, 38\*, 39\*, 40\*, 41\*, 42\*, 43\*, 44\*, 45\*, 77\*) / redoublés : (126\*, 127\*) / assimilés : (47, 50, 96, 97, 98, 113\*, 115\*)
2. Hamzé : (125) / assimilé : (49)
3. Redoublé : (69\*)
4. Redoublés : (10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 68,70, 71, 72, 73) / assimilés : (48) / combinés : (74, 75,76)
5. Assimilés : (46,95, 112\*, 114\*)
6. Creux : (51,78, 116\*)
7. Creux : (52, 56, 82, 120\*,121\*)
8. Creux : (53, 54, 55, 79, 80, 81, 117\*, 118\*, 119\*)
9. Défectueux : (57,83, 99\*)
10. Défectueux : (58, 84)
11. Défectueux : (59,60, 61, 64, 65, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 100\*, 103\*, 108\*, 109\*, 110) / lafif mafrouqs : (104\*).
12. Défectueux : (62, 63, 66, 88, 89, 93, 101, 105\*, 111\*)
13. Défectueux : (107)
14. Défectueux : (67, 94, 106\*) lafif mafrouqs : (123).
15. (122, 102)
16. (124)

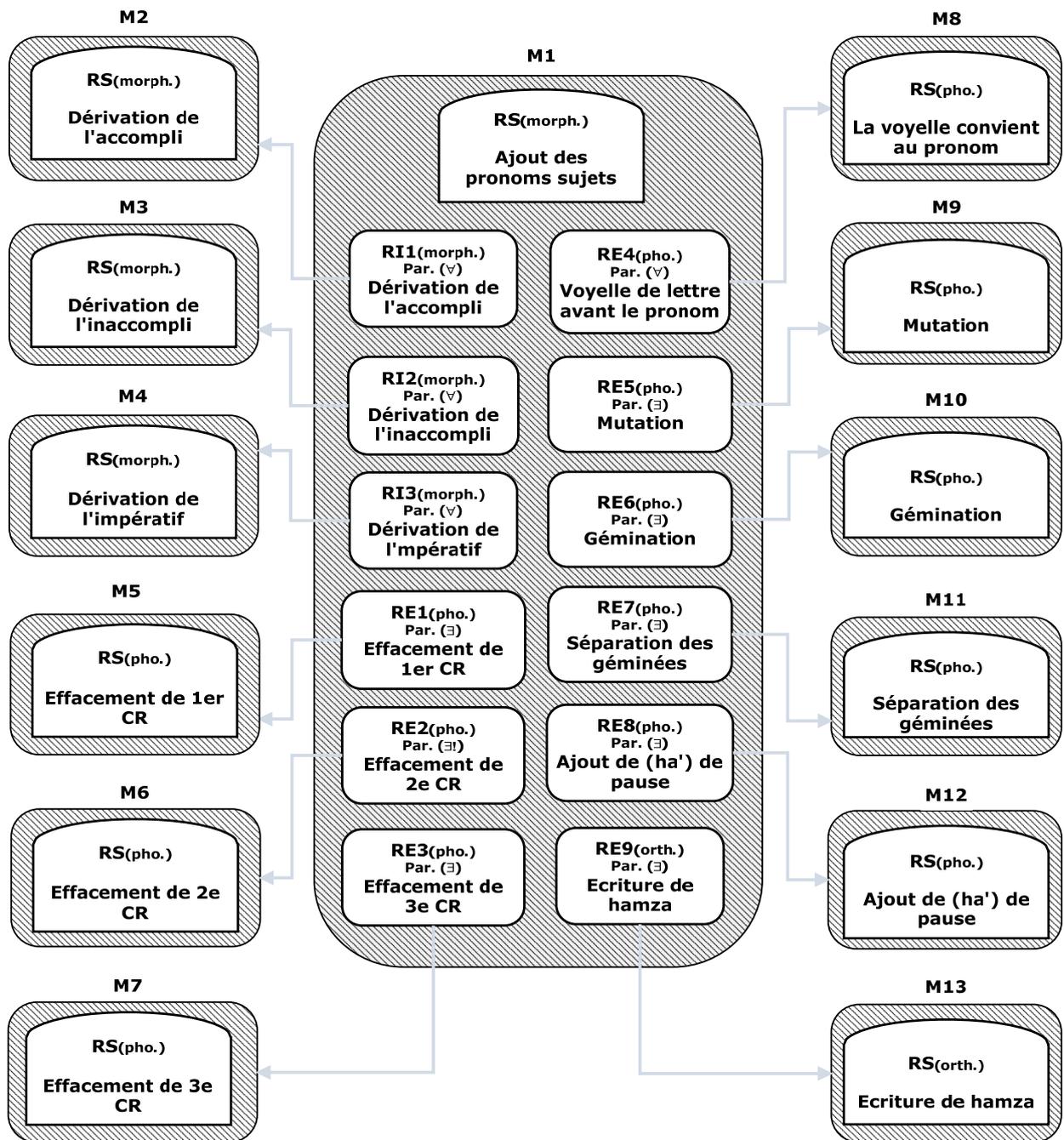
D. D'après les résultats dans A et C, nous remarquons que les changements dus à la dérivation ont une influence beaucoup plus importante que ceux dus à l'affixation des pronoms sujets.

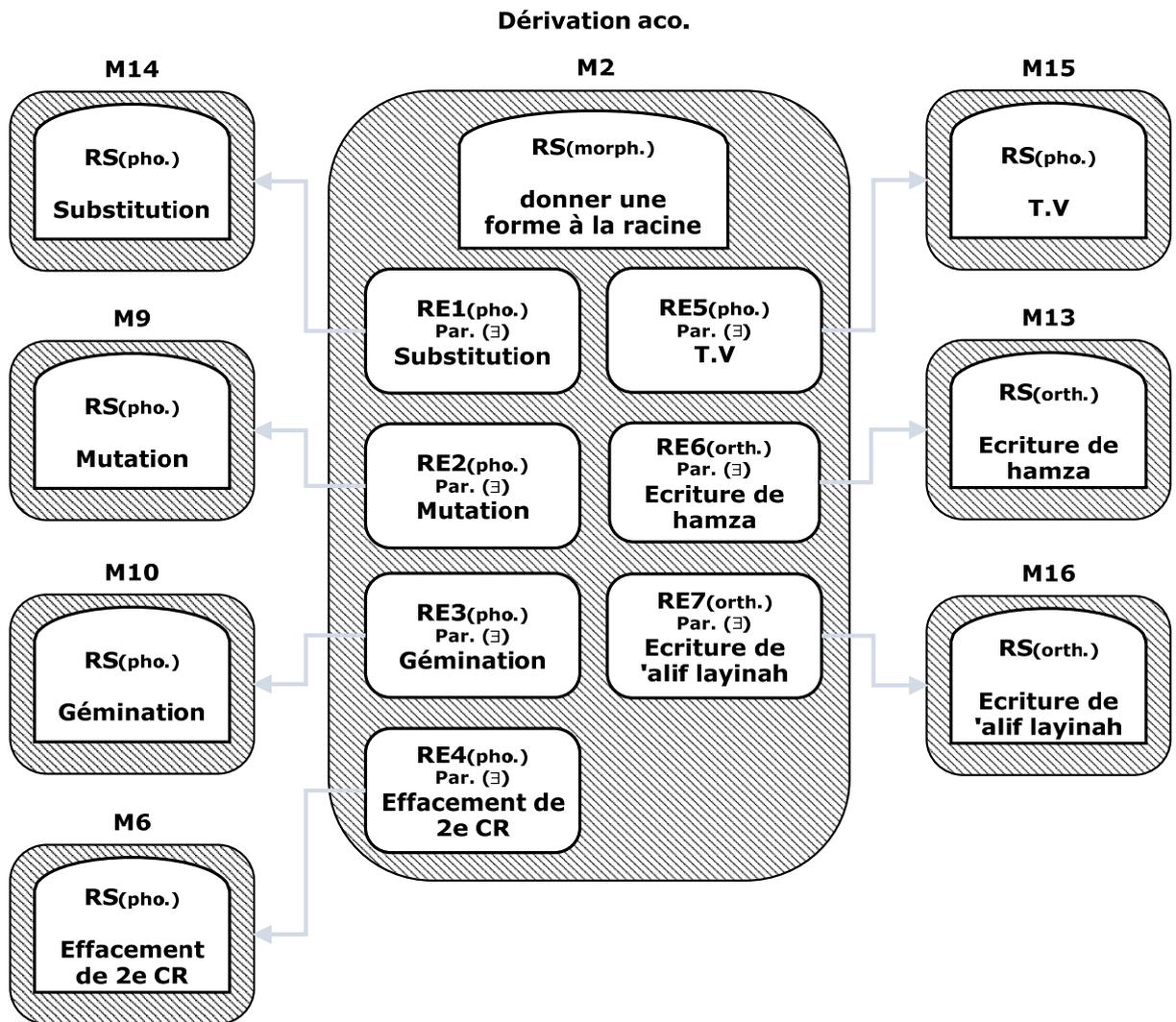
### III. le système de base de la conjugaison arabe

À partir des systèmes de règles que nous avons construits tout au long de ce chapitre, nous pouvons ainsi décrire le système de base de la conjugaison arabe. D'ailleurs, il reste à rappeler que ce modèle de base :

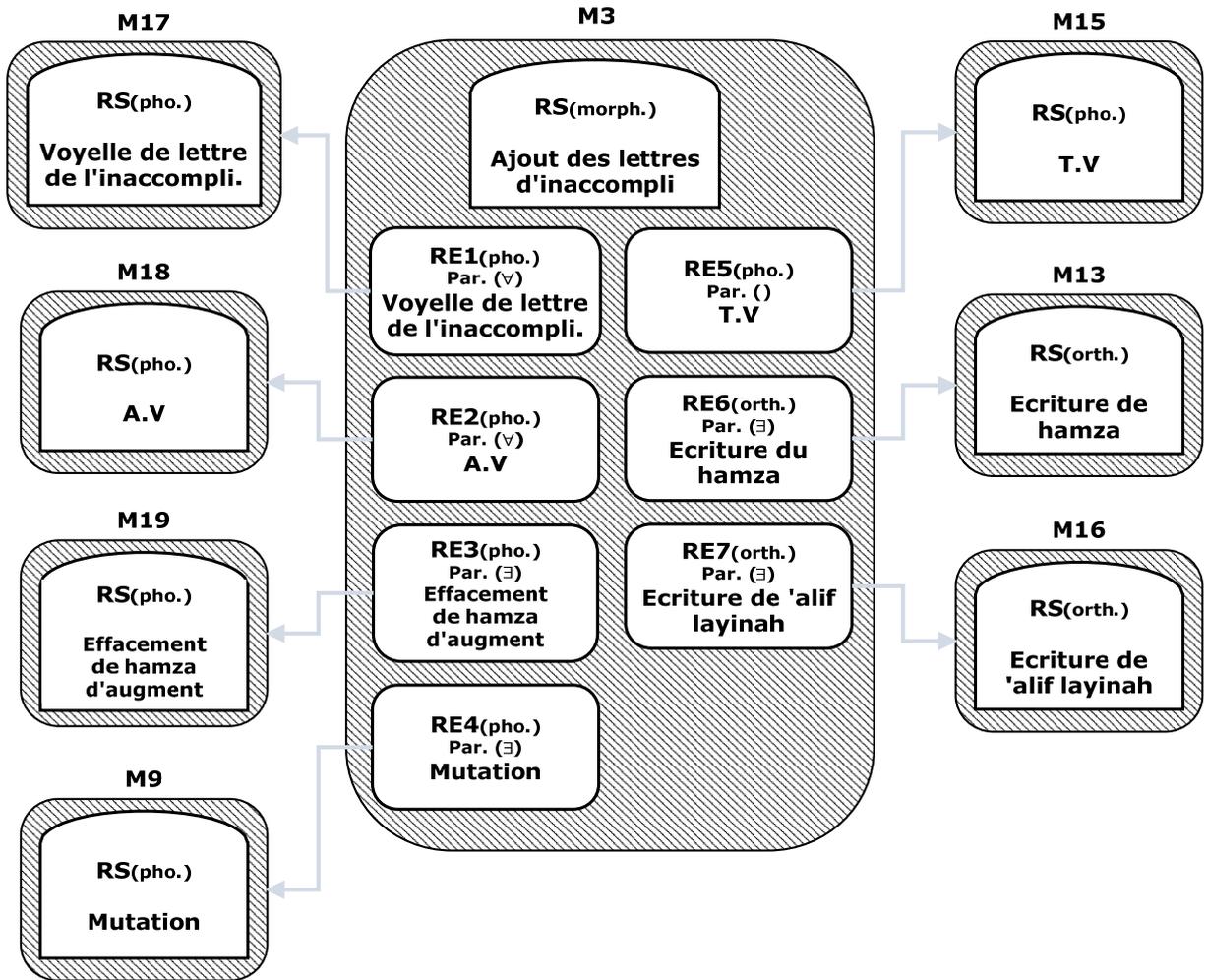
- est fondé essentiellement sur les verbes modèles du Bescherelle.
- ne prend en considération ni le mode passif ni le mode énergétique.
- ne traite pas les règles de désinence marquant les temps et les modes.
- peut contenir des sous-modèles de base.
- a été créé en trois étapes :
  1. l'établissement d'un système général de règles pour chaque verbe.
  2. la construction d'un système général de règles qui représente le groupe des verbes à partir des systèmes déjà obtenus dans l'étape (1). Selon cette étape nous obtenons 9 systèmes généraux qui symbolisent les 9 types de verbes.
  3. l'établissement, à partir de ces 9 systèmes, du système final de règles, ce système représente la conjugaison arabe.

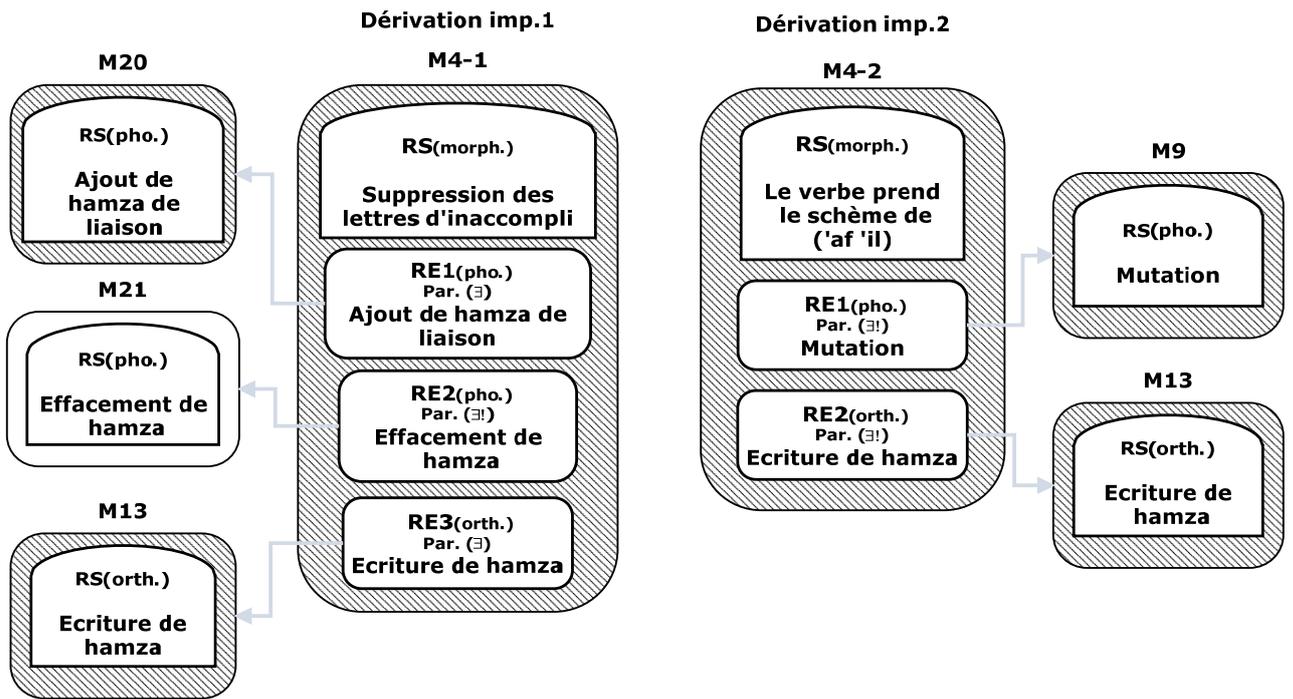
Figure 24 : le système de règles de la conjugaison arabe 1



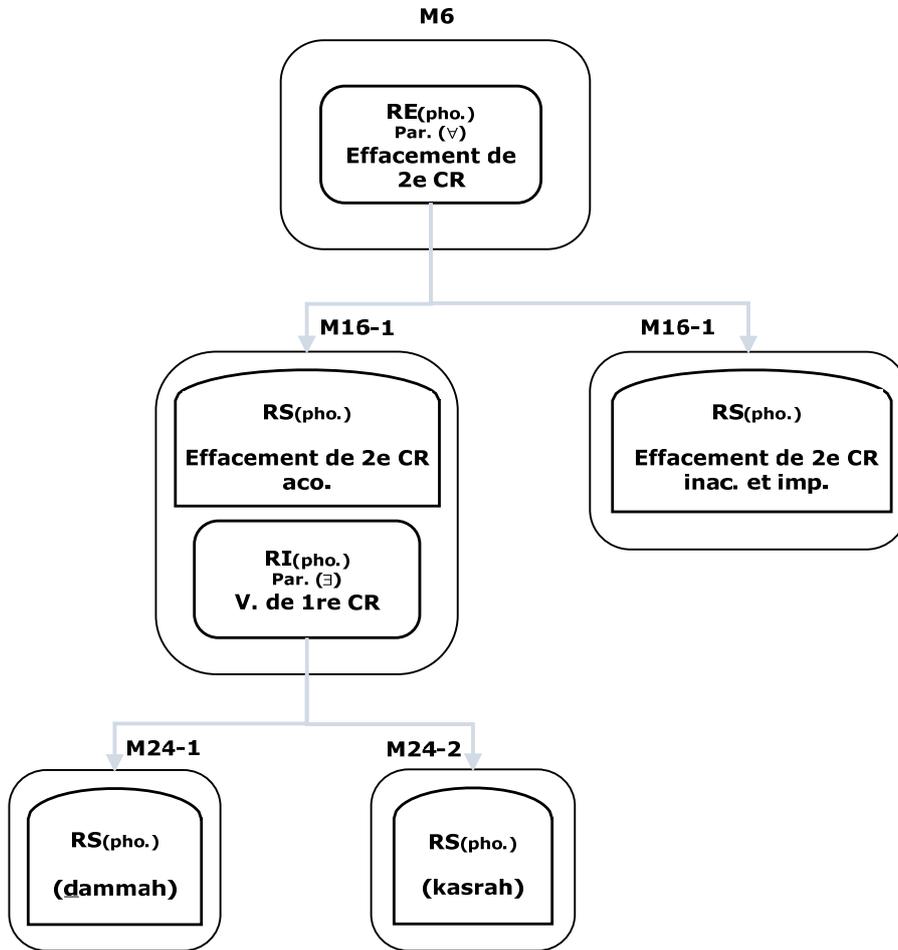


Dérivation inac.

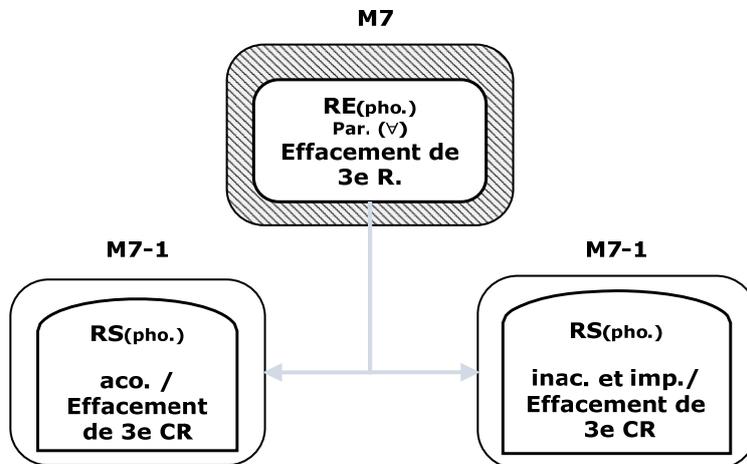




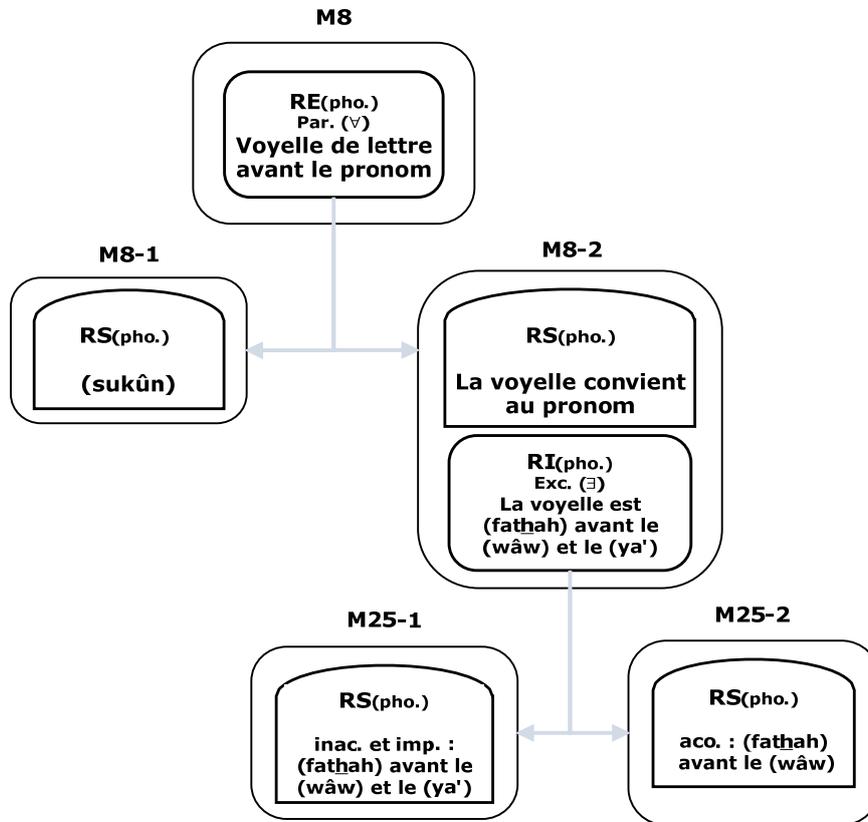
## L'effacement de 2<sup>e</sup> CR



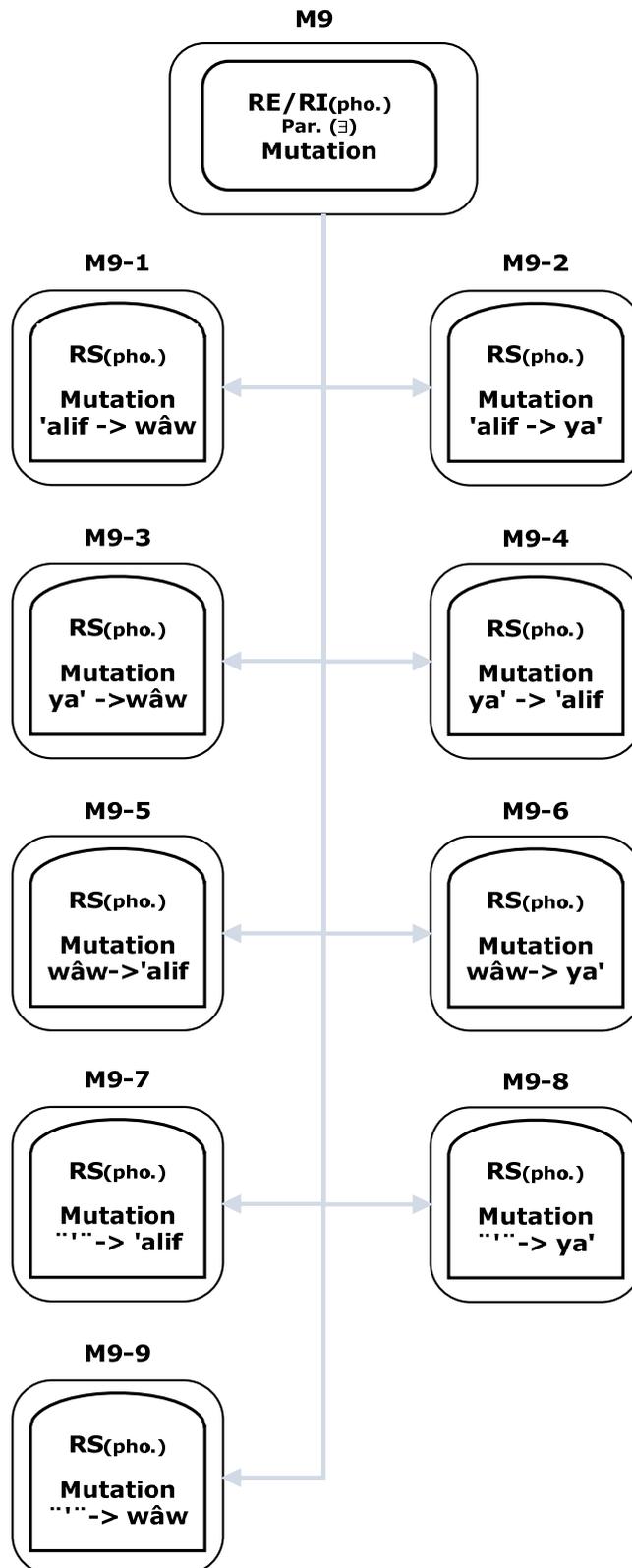
## L'effacement de 3<sup>e</sup> CR



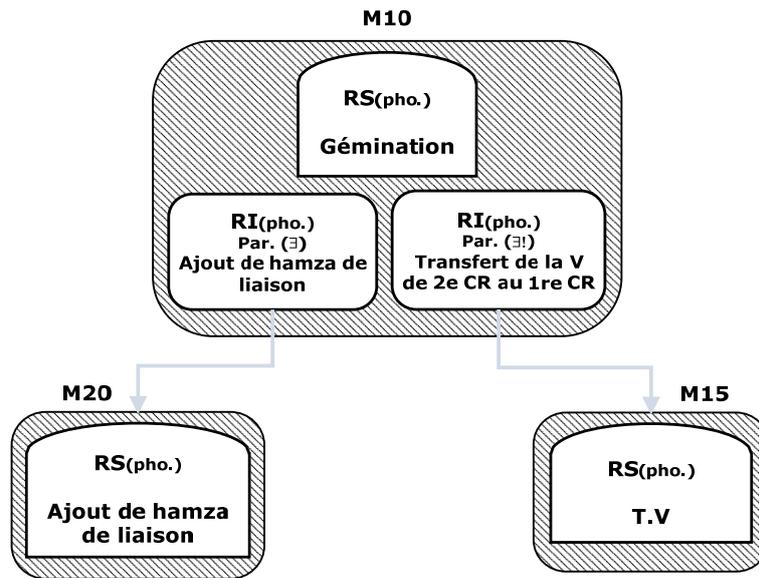
## La voyelle de la lettre avant le pronom



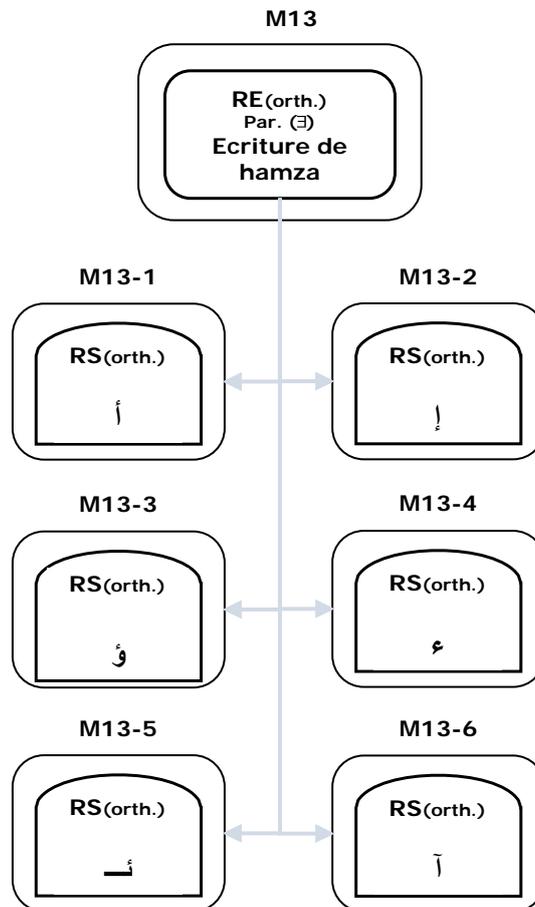
## La mutation



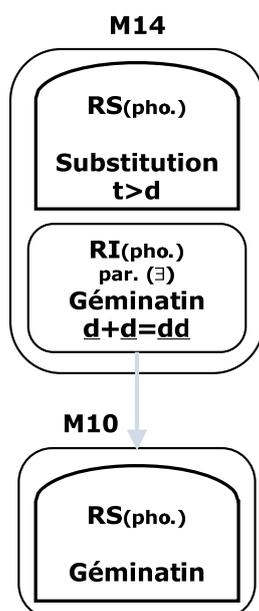
## La gémination



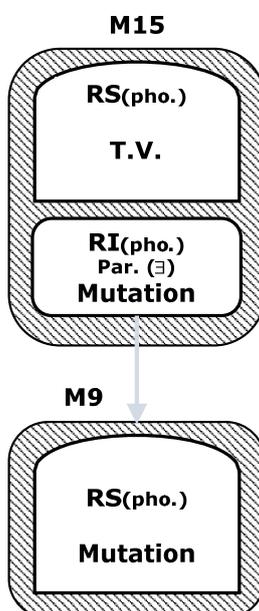
## L'écriture de la hamza



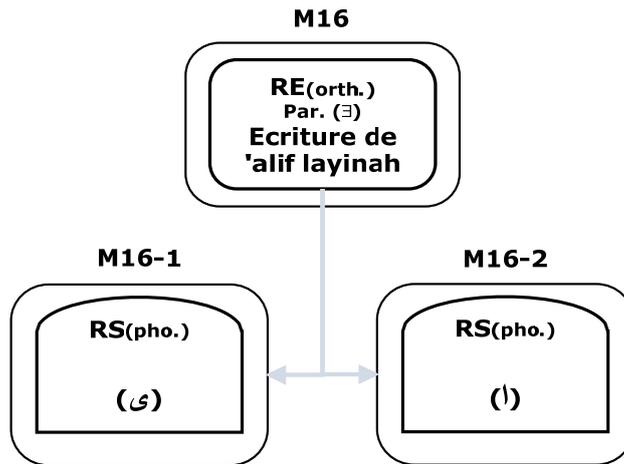
## La substitution



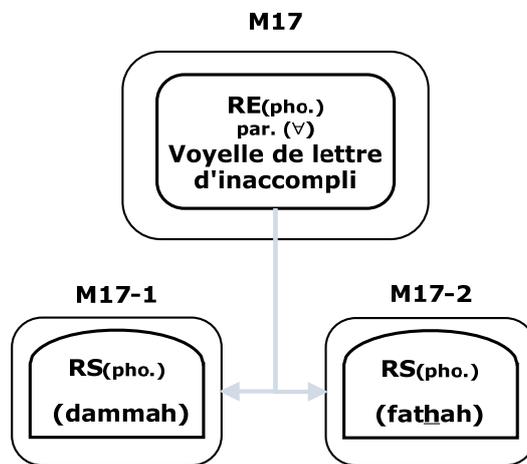
## Le transfert vocalique



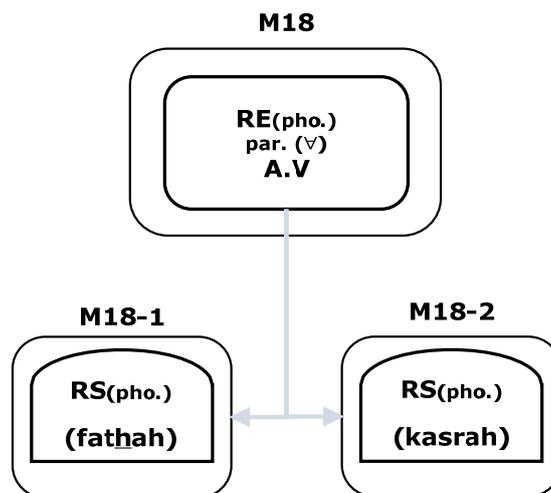
### L'écriture de la hamza



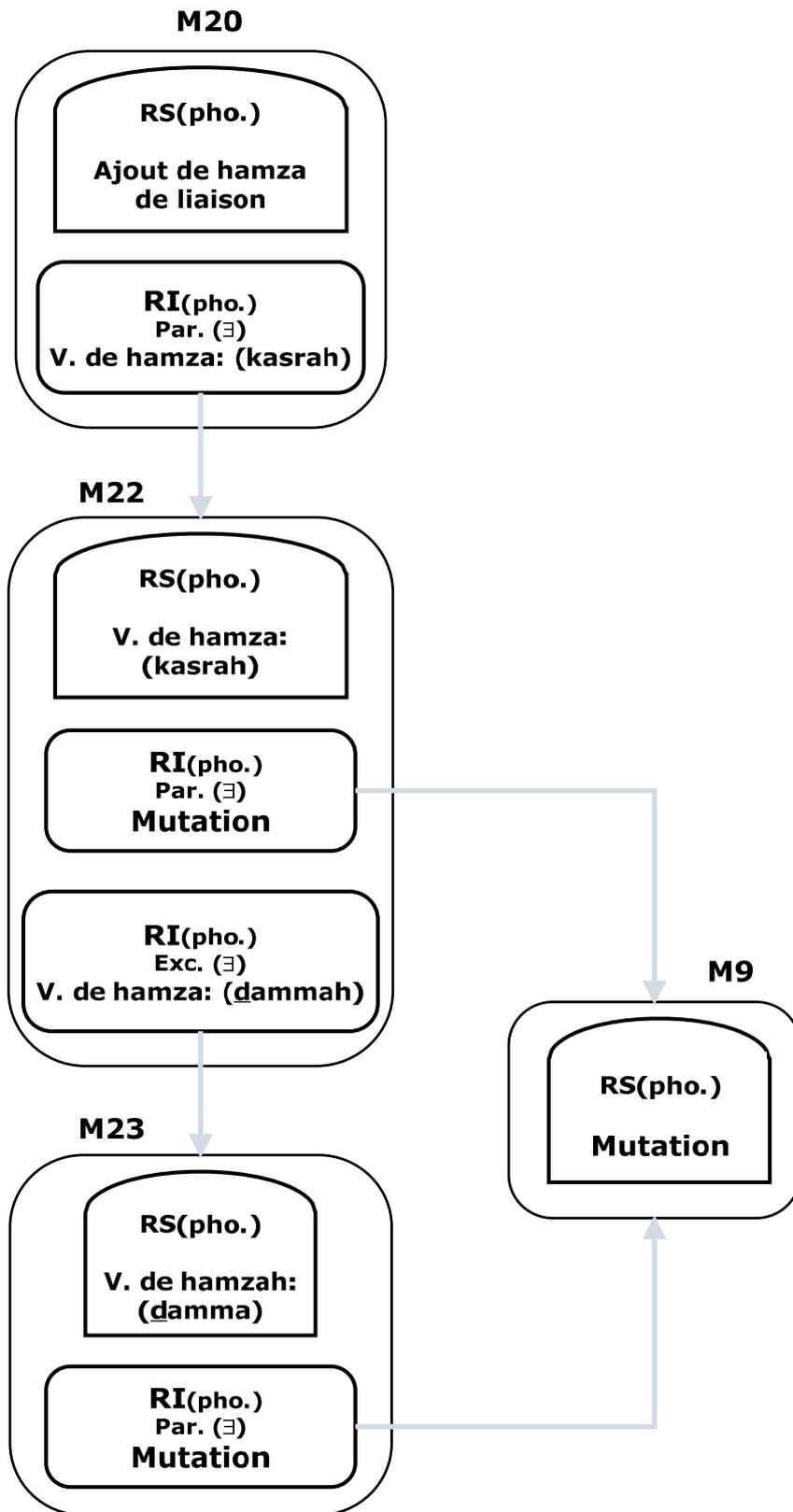
### La voyelle des lettres de l'inaccompli



### L'alternance vocalique

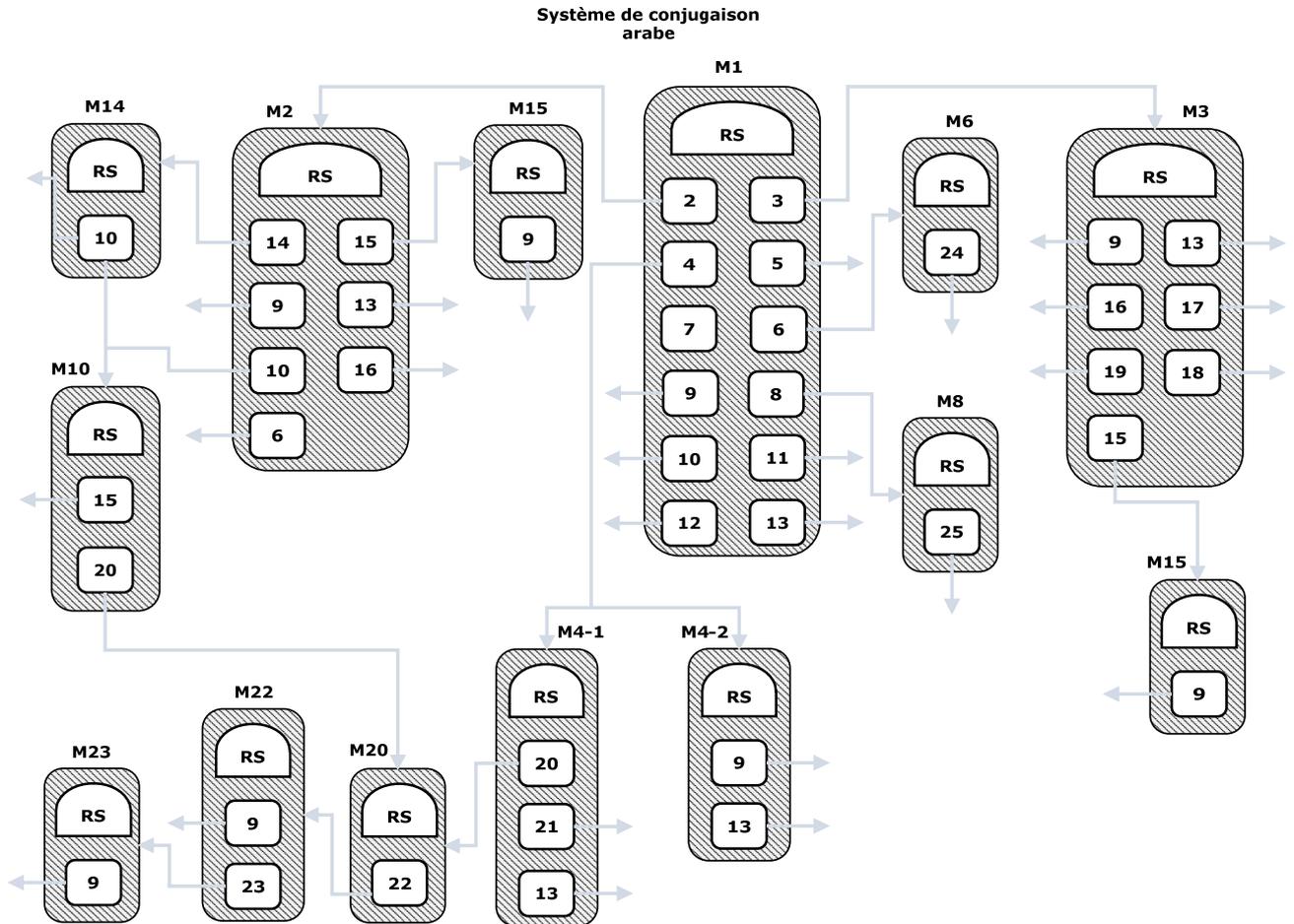


## L'ajout de hamza de la liaison



Le système peut être aussi présenté comme suit :

**Figure 25 : le système de règles de la conjugaison arabe 2**



- 1- L'ajout des pronoms sujets.
- 2- La dérivation de l'accompli.
- 3- La dérivation de l'inaccompli.
- 4- La dérivation de l'impératif.
- 5- L'effacement de la 1<sup>re</sup> CR.
- 6- L'effacement de la 2<sup>e</sup> CR.
- 7- L'effacement de la 3<sup>e</sup> CR.
- 8- La voyelle de la lettre avant le pronom.
- 9- La mutation.
- 10- La gémination.
- 11- La séparation des géménées.
- 12- L'ajout de la ha' de pause.
- 13- L'écriture de la hamza.
- 14- La substitution.

- 15- Le transfert vocalique.
- 16- L'écriture de la 'alif layinah.
- 17- La voyelle des lettres de l'inaccompli.
- 18- L'alternance vocalique.
- 19- L'effacement de la hamza d'augment.
- 20- L'ajout de la hamza de liaison.
- 21- L'effacement de la hamza (CR).
- 22- La voyelle de la hamza de liaison (kasrah).
- 23- La voyelle de la hamza de liaison (dammah).
- 24- La voyelle de la 1<sup>re</sup> CR.
- 25- La voyelle de la lettre avant le pronom (avant la wâw et la ya').

Pour lire ce schéma, nous donnons comme exemple le verbe (أَبَى- يَأْبَى) que nous avons déjà proposé dans l'introduction de cette thèse. Chaque règle est suivie du numéro qui lui donne sa position dans le système :

1. La dérivation du temps accompli (2) :
  - i. Donner un schème à la racine. (2)
  - ii. La mutation : [ yâ' -> alif]. (9)
  - iii. L'écriture de la hamza (أ). (13)
  - iv. L'écriture de la 'alif (ع). (16)
2. La dérivation du temps inaccompli (3) :
  - i. L'ajout des lettres de l'inaccompli. (3)
  - ii. La voyelle de la lettre d'inaccompli est fathah. (17)
  - iii. La voyelle de la lettre avant dernière est fathah. (18)
  - iv. La mutation : [ yâ' -> alif]. (9)
  - v. L'écriture de la hamza (أ) (آ). (13)
  - vi. L'écriture de la 'alif (ع). (16)
3. La dérivation du mode impératif (4-1) :
  - i. La suppression des lettres de l'inaccompli. (4-1)
  - ii. L'ajout de la hamza de liaison. (20)
  - iii. La voyelle de la hamza de liaison est kasrah. (22)
  - iv. La mutation : [ ' -> ya']. (9)
  - v. L'écriture de la hamza (ـ). (13)
4. L'affixation des pronoms sujets suffixés (1) :
  - i. A l'accompli
    1. L'effacement de la 3<sup>e</sup> CR avec le (wâw) de pluriel et la (ta') de féminin. (3)
    2. La lettre avant le (wâw) de pluriel porte une (fathah). (8)
    3. La mutation : [ yâ' -> alif]. (9)
  - ii. A l'inaccompli et à l'impératif avec
    1. L'effacement de la 3<sup>e</sup> CR avec le (wâw) de pluriel et la (ya') de féminin. (3)

2. La lettre avant le (wâw) de pluriel et la (ya) de féminin porte une (fathah). (8)

## CONCLUSION

La théorie systémique permet de représenter les systèmes de la langue en interrelation et de montrer que les disciplines de la linguistique (phonétique, phonologie, morphologie, syntaxe et sémantique) ne fonctionnent pas isolément. Elles sont malheureusement trop souvent étudiées de façons individuelles ce qui ne décrit pas le réel mécanisme de la langue.

Tout au long de cette étude, nous avons tenté de démontrer que la théorie linguistique systémique peut être utilisée comme outil d'analyse mais aussi comme outil didactique pour présenter les règles de la grammaire.

Tout d'abord, nous avons exposé la théorie dans un cadre conceptuel représenté par des tables et schèmes. Ces derniers vont par la suite pouvoir être utilisés dans un cadre pratique, celui de l'enseignement de la grammaire. Nous avons également dans ce but construit un site accessible aux enseignants susceptibles de l'utiliser pour leurs cours.

En outre, nous avons voulu ici montrer comment ces systèmes en interrelation fonctionnent sur l'arabe, ce qui a également permis de mettre en évidence certaines lacunes que l'on retrouve dans divers manuels de grammaire linguistiques ou autres.

Cette recherche nous a permis d'avoir un système général de règles représentant la conjugaison arabe, il est composé de 25 règles appartenant à plusieurs domaines linguistiques. Cependant, ce système n'est pas totalement complet pour deux raisons :

- 1- la nature du corpus étudié qui contient des manques et des points ambigus.
- 2- la limitation de l'étude qui a entraîné l'exclusion de certaines règles.

De façon générale, l'analyse a aussi permis de constater que nous ne pouvons pas toujours adopter les mêmes méthodes pour enseigner des langues différentes. En effet, l'étude a révélé que l'utilisation de la méthode des verbes modèles ne convient pas à la langue arabe et peut engendrer des lacunes. Ceci est confirmé par la grande disparité entre le nombre de verbes modèles dans différents ouvrages traitant du sujet :

- 500 verbes modèles dans "mu'jam taṣrîf al'af'al al'arabyah za'id" (معجم تصريف الأفعال العربية زائد).
- 395 verbes modèles dans "almu'jam almufaṣal fy taṣrîf al'af'al al'arabyah" (المعجم المفصل في تصريف الأفعال العربية).
- 127 verbes modèles dans le Bescherelle.
- 70 verbes modèles dans "almu'în fy attaṣrîf" (المعين في التصريف).

D'ailleurs, il nous semblerait intéressant, dans l'avenir, de développer notre système de règles en étudiant deux phénomènes déjà présentés dans notre recherche :

- les règles appartenant à deux domaines comme les règles phonético-syntaxiques.
- et les SR de type parallèle qui peuvent être soit :
  - 1- une règle qui s'applique avant la RG comme, par exemple, les règles de la dérivation des verbes arabes par rapport aux règles de l'ajout des pronoms sujets.
  - 2- une règle qui s'applique avec la RG, c'est le cas de l'absence de l'article par rapport à l'emploi de la préposition "en" avec les noms de lieux.
  - 3- une règle qui s'applique après la RG comme étant une conséquence de celle-ci. Comme par exemple :
 

la dérivation du schème ('ifta'ala) à l'accompli -> substitution -> gémiation.

Finalement, par la suite, nous aimerions mener une étude plus large englobant un plus grand nombre de points traitant de la grammaire et qui permettra d'améliorer et de développer notre système de règles.

## BIBLIOGRAPHIE

- **ALFAR E.**, *L'éducation et l'ordinateur* (تربويات الحاسوب). 2<sup>e</sup> éd., Al'ayn (Emirats Arabes Unis) : Dar alkitâb aljami'i, 2000, 440p.
- **ALHAMLAOUI A.**, *chatha 'al'urf fi fan assarf* (شذا العرف في فن الصرف), Beyrouth (liban): Dar Al-kotob Al-ilmiyah, 2005, 261p.
- **ALMOUSA A.**, *L'utilisation de l'ordinateur dans l'enseignement* (استخدام الحاسوب في التعليم), 2<sup>e</sup> Ed. Riyad (Arabie Saoudite) : Presses de l'université de l'Imam, 2002, 574p.
- **AMMAR S., DICHY J.**, *Les verbes arabes : al-chamil fi tasrif al-'af'al*. Paris : Hatier, 1999, 285 p. (Collection Bescherelle).
- **AUBRY C.**, *Adobe Dremweaver CS3*. St Herblain : éditions ENI, 2007, 420p. (La collection studio factory).
- **BARABBA S.**, *Les motivations, les attitudes et les représentations des apprenants du français en Arabie Saoudite*, 121p., Mém. DEA : Sciences du langage : Université de Franche- Comté, Besançon : 2004.
- **BENVENISTE E.**, *problème de linguistique générale* .vol. I., Paris : Gallimard, 1966, 356p.
- **BENZAKOUR F., GADDI D., QUFFELEC A.**, *Le français au Maroc: lexique et contacts de langues*, 1<sup>re</sup> éd. Bruxelles : Duculot, 2000, 356 p.
- **BOHAS G., GUILLAUME J-P.**, *Étude des théories des grammairiens arabes : morphologie et phonologie*, Damas : Institut français de Damas, 1984, 501p. (PIFD, n°112).

- **CARDEY S.**, *Essai d'algorithmisation de la grammaire de la grammaire normative du français contribution didactique*. 367p. Th. 3<sup>e</sup> c. : linguistique : Université de Franche-Comté, Besançon : 1983.
- **CARDEY S., GREENFIELD P.**, *Peut-on séparer lexicologie, syntaxe, sémantique en traitement automatique des langues*, Cahiers de lexicologie, 1997, n° 71, p. 37-51.
- **CARDEY S., GREENFIELD P.**, *A Core Model of Systemic Linguistic Analysis*, In Proceedings of the International Conference RANLP-2005 Recent Advances in Natural Language Processing, Borovets, Bulgaria, 21-23 September 2005, p. 134-138.
- **CARDEY S.**, *Traitement algorithmique de la grammaire normative du français pour une utilisation automatique et didactique*, 745p. , Th. de doct. : linguistique : Université de Franche-Comté, Besançon : 1987.
- **CATACH N.**, *L'orthographe française*, Paris : Nathan, 1986, 334p.
- **COLOMBOT S.**, *Macromedia Dreamweaver 8*, Paris, Dunod, 2006, 159p.
- **CORNEILLE J.-P.**, *La linguistique structurale: sa portée, ses limites*, Canada : Librairie Larousse, 1976, 255p.
- **DELATOUR Y. et al.**, *Nouvelle grammaire du français : cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris : Hachette, 2004, 367p.
- **DESMARAIS L.**, *Les technologies et l'enseignement des langues*. Montréal, les éditions logiques, 1998, 189p.
- **DUBOIS J. et al**, *Dictionnaire de linguistique*, Paris: Larousse, 2001, 514 p.

- **DURAND D.**, *la systématique*. 9<sup>e</sup> éd. Paris : Presse Universitaire de France, 1979, 125p. (Collection que sais-je, n°1795).
  
- **ENNAJIH M.**, *le domaine d'application des alternances morphophonologique en arabe*, 232p. Ph.D : linguistique : Université de Montréal, Montréal : 1998.
  
- **GALICHET G.**, *Méthodologie grammaticale: étude psychologique des structures*, Paris : Presse universitaire de France, 1953, 225p.
  
- **GARNIER Y. et al**, *Le petit Larousse illustré*, Paris : Larousse, 2005, 1855 p.
  
- **GENTHOMME Y.**, *Essais d'approche microsystemique, Théorie et pratique : Application dans le domaine des sciences du langage*, Berne, Peter Lang SA, 1985, 294p. (sciences pour la communication, 13)
  
- **GEORGES L.**, *Approche systématique et production de savoir*, Paris : l'Harmattan, 1993, 277p. (Collection : Alternances et développements).
  
- **GREENFIELD P.**, *Le rôle de l'informatique dans le traitement et l'enseignement des langues* in Actes du Congrès international : Journées linguistiques franco-asiatiques, 2003, Université Naresuan, Phitsanulok, Thaïlande, p.69-84.
  
- **GREVISSE M., GOOSSE A.**, *Le bon usage*, 14<sup>e</sup> éd. Bruxelles : De boeck, 2008, 1600p.
  
- **HASSAN A.**, *‘almu‘în fy attasrîf ‘ (المعين في التصريف)*, Beyrouth (liban) : édition ‘âlam al kutub (عالم الكتب), 2000 ,191p.
  
- **JAFFRÉ J.-P.**, *Didactique de l'orthographe*, Paris : Hachette éducation, 1992, 175p. (Collection : Pédagogies pour demain : 1<sup>re</sup> degré).

- **LARCHER P.**, *Le système verbal de l'arabe classique*, Aix-en-Provence : Publication de l'université de Provence, 2003, 191 p. (Didactilangue).
- **Le MOGNE J.-L.**, *La Modélisation des systèmes complexes*, paris : Dunod, 1999, 178p.
- **MEILLET A.**, *linguistique historique et linguistique générale*, Paris : Champions, 1982, 334p. ( Collection linguistique, n°8).
- **NEYRENEUF M., A-LHAKAK G.**, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris : Librairie Générale Française, 1996, 350p.
- **REY-DEBOVE J. et al**, *Le Nouveau Petit Robert*, Paris : Dictionnaires le Robert, 1993, 2551p.
- **REY-DEBOVE J. et al.**, *Le Nouveau Petit Robert*, Paris : Dictionnaires le robert, 1993, 2551 p.
- **SALEH F.**, *La langue arabe : performance et prononciation, orthographe et écriture*, Almansourah (Egypte) : Dar Alwafa, 1994, 235p.
- **TOURATIER C.**, *La règle et l'exception (l'hétéroclisie)*, Aix-en-Provence : Publication de l'université de Provence, 1988, 180 p. (Travaux / Cercle linguistique d'Aix-en-Provence, 6).
- **WALLISER B.**, *Systèmes et modèles*, Paris : Seuil, 1977, 247p.
- **WALTER H., BARAKÉ B.**, *Arabesques : l'aventure de la langue arabe en Occident*, Paris : Robert Laffont / éditions du temps, 2006, 318p.

## Site internet

- **ACHAMSAN E.**, *durûs fi 'ilm 'attasrif* (دروس في التصريف), [en ligne]. Disponible sur : < <http://www.aboaws.com/MuhtwaSarf.htm> > (consulté le 08.01.2008).
- **ADDAGAR A.**, *Dictionnaire de la grammaire arabe* [ en ligne ]. Disponible sur : < <http://almeshkat.net/books/open.php?cat=16&book=1056> > (consulté le 08.01.2008)
- **ALAQILI A.**, *sharh 'ibn 'aqil* (شرح ابن عقيل) Disponible sur : < <http://www.almeshkat.net/books/open.php?cat=16&book=685> > (consulté le 08.01.2008)
- **BELAROUSSI A.**, *L'arabe moderne et ses racines classiques*. [En ligne]. Disponible sur < <http://www.aljazeera.net/NR/exeres/ACD63185-082C-49E8-A5E0-C5D0BD51EC07.htm> >. (consulté le 11-01-2008)
- " almu'jam almufasal fy taṣrîf al'af' al al'arabyah " (المعجم المفصل في تصريف الأفعال) (العربية) : < <http://www.neelwafurat.com/itempage.aspx?id=lbb90109-50425&search=books> >. (consulté le 15-01-2010)
- " mu'jam taṣrîf al'af' al al'arabyah za'id " (معجم تصريف الأفعال العربية زائد) : < <http://www.neelwafurat.com/itempage.aspx?id=lbb107880-68037&search=books> >. (consulté le 15-01-2010)

## ANNEXS

### ANNEXE N° 1: Le corpus (les verbes-types du Bescherelle arabe)

N°	Verbe	Type(s) de racine	Schème	Racine	traduction du verbe
1.	ضَرَبَ- يَضْرِبُ (ḍaraba) - (yaḍribu)	Parf. Sain	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ilu)	ضرب (ḍ-r-b)	Frapper
2.	ذَكَرَ - يَذْكُرُ (dhakara) - (yadhkuru)	Parf. Sain	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘ala) - (yaf‘ulu)	ذكر (dh-k-r)	Faire mention, se rappeler
3.	عَلَّمَ - يُعَلِّمُ (‘allama - (yu‘allimu)	Parf. Sain	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa‘‘ala) - (yufa‘‘ilu)	علم (‘-l-m)	Enseigner
4.	صَارَعَ- يُصَارِعُ (ṣâra‘a) - (yuṣâri‘u)	Parf. Sain	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ‘ala) - (yufâ‘ilu)	صرع (ṣ-r-‘)	Lutter
5.	أَكْرَمَ - يُكْرِمُ (‘akrama) (yukrimu)	Parf. Sain	أَفْعَلَ- يُفْعِلُ (‘af‘ala) - (yuf‘ilu)	كرم (k-r-m)	Faire honneur
6.	تَفَقَّهَ - يَتَفَقَّهُ (tafaqqada) - (yatafaqqadu)	Parf. Sain	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala) - (yatafa‘‘alu)	فقد (f-q-d)	Examiner
7.	تَنَازَعَ- يَتَنَازَعُ (tanâza‘a) - (yatanâza‘u)	Parf. Saine	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala) - (yatafâ‘alu)	نزع (n-z-‘)	Se disputer (qqch)

8.	إِدَارَكَ- يَدَارِكُ (`iddâra) - (yaddâra)	Parf. Saine	أَفَاعَلَ- يَفَاعُلُ (`ifta`ala) - (yafta`ilu)	درك (d-r-k)	Atteindre, saisir
9.	إِحْتَرَمَ - يَحْتَرِمُ (`ihtarama) - (yahtarimu)	Parf. Saine	أَفْتَعَلَ- يَفْتَعُلُ (`ifta`ala) - (yafta`ilu)	حرم (h-r-m)	Respecter
10.	اسْتَخَفَّ- يَسْتَخِفُّ (`istakhaffa) - (yastakhiffu)	Redoublé	اسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (`istaf`ala) - (yastaf`ilu)	خفف (kh-f-f)	Traiter à la légère
11.	إِزْوَرَ- يَزْوَرُ (`izwâra) - (yazwâru)	Redoublé	أَفْعَلَ- يَفْعُلُ (`if`âlla) - (yaf`âllu)	زور (z-w-r)	Se détourner de
12.	مَسَّ - يَمَسُّ (massa) - (yamassu)	Redoublé	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa`ila) - (yaf`alu)	مسس (m-s-s)	Toucher, porter atteinte
13.	شَدَّ - يَشُدُّ (chadda) - (yachuddu)	Redoublé	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa`ala) - (yaf`ulu)	شدد (ch-d-d)	Serrer, tirer
14.	شَادَّ - يُشَادُّ (châdda) - (yuchaâddu)	Redoublé	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ`ala) - (yufâ`ilu)	شدد (ch-d-d)	Argumenter énergiquem ent contre
15.	أَضَرَ- يُضِرُّ (`adarra) - (yudirru)	Redoublé	أَفْعَلَ- يَفْعِلُ (`af`ala) - (yuf`ilu)	ضرر (d-r-r)	Nuire

16.	تَشَادَّ - يَتَشَادُّ (tachâdda)-(yatachâddu)	Redoublé	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala) -(yatafâ‘alu)	شدد (ch-d-d)	Discuter énergiquement avec
17.	أَدَبَ - يَأْدِبُ (‘adaba)- (ya’dibu)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘ilu)	أدب (‘-d-b)	Inviter à un repas
18.	أَخَذَ - يَأْخُذُ (‘akhadha)- (ya‘khudhu)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘ulu)	أخذ (‘-kh-dh)	Prendre
19.	أَجَرَ - يَأْجُرُ (‘ajara)-(ya‘juru)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘ulu)	أجر (‘-j-r)	Rémunérer
20.	أَخَذَ - يُؤْخِذُ (‘akhkhadha)- (yu‘akhkhidhu)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَّلَ - يُفَعِّلُ (fa‘‘ala) -(yufa‘‘ilu)	أخذ (‘-kh-dh)	Ensorceler
21.	أَجَرَ - يُؤْجِرُ (‘âjara) -(yu‘âjiru)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ‘ala) -(yufâ‘ilu)	أجر (‘-j-r)	Mettre en location, louer
22.	أَنَسَ - يُؤْنِسُ (‘ânasa)- (yu’nisu)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	أَفْعَلَ - يُفَعِّلُ (‘af‘ala) -(yuf‘ilu)	أنس (‘-n-s)	Tenir compagnie
23.	تَأَبَّطَ - يَتَأَبَّطُ (ta‘abbata)-(yata‘abbatu)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala)-(yatafa‘‘alu)	أبط (‘-b-t)	Prendre, tenir sous son bras

24.	تَأَزَّرَ - يَتَأَزَّرُ (ta'âzara)-(yata'âzaru)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala)-(yatafâ'alu)	أزر (-'z-r)	S'entraider
25.	اسْتَأْجَرَ - يَسْتَأْجِرُ ( 'ista'jara)-(yasta'jiru)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	اسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ ( 'istaf'ala)-(yastaf'ilu)	أجر (-'j-r)	Prendre en location, louer
26.	انْتَهَرَ - يَأْتَنِرُ ( 'i'tathara)-(ya'tathiru)	Hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	افْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ( 'ifta'ala)-(yafta'ilu)	أثر (-'th-r)	Suivre les traces de
27.	سَأَلَ - يَسْأَلُ (sa'ala)-(yas'alu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'alu)	سأل (s-'l)	Interroger
28.	ثَارَ - يَتَارُ (tha'ara)-(yath'aru)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ula)-(yaf'ulu)	ثار (th-'r)	Se venger
29.	رَوَّفَ - يَرْوُفُ (ra'ufa)-(yar'ufu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa''ala)-(yufa''ilu)	راف (r-'f)	Etre clément
30.	رَأَسَ - يُرَأْسُ (ra'asa)-(yura'isu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fâ'ala)-(yufâ'ilu)	رأس (r-'s)	Mettre à la tête de
31.	لَاعَمَ - يُلَائِمُ (lâ'ama)-(yulâ'imu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَاعَلَ - يَفَاعِلُ (fâ'ala)-(yufâ'ilu)	لأم (l-'m)	Bien aller, convenir
32.	أَدَابَ - يُدِيبُ ( 'ad'aba)-(yud'ibu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	أَفْعَلَ - يُفْعِلُ ( 'af'ala)-(yuf'ilu)	دأب (d-'b)	Amener à faire avec soin
33.	تَرَأَّمَ - يَتَرَأَّمُ (tara'ama)-(yatara'amu)	Hamzé 2 <sup>e</sup> CR : hamza	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafa''ala)-(yatafa''alu)	رأم (r-'m)	Traiter avec tendresse

34.	تَدَاوَبَ - يَتَدَاوَبُ (tadhâ'aba)- (yatadhâ'abu)	Hamzé 2° CR : hamza	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) -(yatafâ'alu)	ذَابَ (dh-'-b)	Balloter
35.	اسْتَرْأَفَ - يَسْتَرْأِفُ ('istar'afa)-(yastar'ifu)	Hamzé 2° CR : hamza	اسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ ('istaf'ala) -(yastaf'ilu)	رَأَفَ (r-'-f)	Demander la clémence de
36.	نَجَأَ - يَنْجُوُ (naja'a)-(yanju'u)	Hamzé 3° CR : hamza	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) -(yaf'ulu)	نَجَأَ (n-j-')	Porter le mauvaise œil
37.	خَبَأَ - يَخْبَأُ (khaba'a)-(yakhba'u)	Hamzé 3° CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ala) -(yaf'alu)	خَبَأَ (kh-b-')	Cacher
38.	خَطَأَ - يَخْطَأُ (khaṭi'a)-(yakhta'u)	Hamzé 3° CR : hamza	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) -(yaf'alu)	خَطَأَ (kh-ṭ-')	Rater, manquer
39.	بَرَأَ - يُبْرِئُ (barra'a)-(yubarri'u)	Hamzé 3° CR : hamza	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa''ala) -(yufa''ilu)	بَرَأَ (b-r-')	Innocenter
40.	قَارَأَ - يُقَارِئُ (qâra'a)-(yuqâri'u)	Hamzé 3° CR : hamza	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ'ala) -(yufâ'ilu)	قَرَأَ (q-r-')	Donner lecture avec qq'un
41.	أَقْرَأَ - يُقْرِئُ ('aqra'a)-(yuqri'u)	Hamzé 3° CR : hamza	أَفْعَلَ - يُفْعِلُ (af'ala) -(yuf'ilu)	قَرَأَ (q-r-')	Faire lire
42.	تَخَطَأَ - يَتَخَطَأُ (takhatta'a)- (yatakhatta'u)	Hamzé 3° CR : hamza	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa''ala)-(yatafa''alu)	خَطَأَ (kh-ṭ-')	Induire en erreur

43.	تَخَاطَأَ - يَتَخَاطَأُ (takhâṭa'a)-(yatakhatâ'u)	Hamzé 3 <sup>e</sup> CR : hamza	تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala) -(yatafâ'alu)	خطأ (kh-t-')	Jeter dans l'erreur, le péché
44.	إِدَارَأَ - يَدَارَأُ ('iddâra'a)-(yaddâra'u)	Hamzé 3 <sup>e</sup> CR : hamza	إِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ('ifta'ala) -(yafta'ilu)	دراً (d-r-')	Repousser, se repousser l'un l'autre
45.	إِجْتَسَأَ - يَجْتَسِيئُ ('ijtacha'a)-(yajtachi'u)	Hamzé 3 <sup>e</sup> CR : hamza	إِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ ('ifta'ala) -(yafta'ilu)	جشأ (j-ch-')	Ne pas convenir (pays)
46.	وَعَظَ - يَعْظُ (wa'adhâ)-(ya'idhu)	Assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ala) -(yaf'ilu)	وعظ (w-'-dh)	Prêcher, sermonner
47.	وَلَعَ - يَوْلَعُ (wali'a)-(yawla'u)	Assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ila) -(yaf'alu)	ولع (w-l-')	Eprouver une passion pour
48.	إِيرَاقَ - يِيرَاقُ ('iyrâqqa)-(yawrâqqu)	Assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w	إِفْعَالَ - يَفْعَلُ ('if'âlla) -(yaf'âllu)	ورق (w-r-q)	Brunir
49.	يَمُنَ - يَيْمُنُ (yamuna)-(yaymunu)	Assimilé 1 <sup>re</sup> CR : y	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa'ula) -(yaf'ulu)	يمن (y-m-n)	Etre béni(e) par la chance
50.	أَيَقَظَ - يُوقِظُ ('ayqadhâ)-(ywqidhu)	Assimilé 1 <sup>re</sup> CR : y	أَفْعَلَ - يَفْعِلُ (af'ala) -(yuf'ilu)	يقظ (y-q-dh)	Réveiller qq'un

51.	فَاقَ - يَفُوقُ (fâqa)-(yafûqu)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala)-(yaf‘ulu)	فوق (f-w-q)	Dépasser
52.	خَافَ - يَخَافُ (khâfa)-(yakhâfu)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : w	فَعِلَ - يَفْعَلُ (fa‘ila)-(yaf‘alu)	خوف (kh-w-f)	Craindre
53.	أَثَابَ - يُثِيبُ (‘athâba)-(yuthîibu)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : w	أَفْعَلَ - يُفْعِلُ (‘af‘ala)-(yuf‘ilu)	ثوب (th-w-b)	Récompenser
54.	إِنصَاعَ - يَنْصَعُ (‘inšâ‘a)-(yanšâ‘u)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : w	إِنْفَعَلَ - يَنْفَعِلُ (‘infa‘ala)-(yanfa‘ilu)	صيع (š-y-‘)	Obéir, se soumettre
55.	إِسْتَعَادَ - يَسْتَعِيدُ (‘ista‘âda)-(yasta‘ydu)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : w	إِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ (‘istaf‘ala)-(yastaf‘ilu)	عود (‘-w-d)	Reprendre
56.	زَادَ - يَزِيدُ (zâda)-(yazydu)	Creux 2 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala)-(yaf‘ilu)	زيد (z-y-d)	Augmenter
57.	دَعَا - يَدْعُو (da‘â)-(yad‘û)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala)-(yaf‘ulu)	دعو (d-‘-w)	Appeler, invoquer
58.	سَرَوَ - يَسْرُو (sarwa)-(yasrwa)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ula)-(yaf‘ulu)	سرو (s-r-w)	Etre noble
59.	نَمَى - يُنْمِي (nammâ)-(yunammy)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘‘ala)-(yufa‘‘ilu)	نمو (n-m-w)	Faire croître, développer
60.	دَاعَى - يُدَاعِي (dâ‘â)-(yudâ‘î)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ‘ala)-(yufâ‘ilu)	دعو (d-‘-w)	Poursuivre en justice

61.	أَسْمَى – يُسْمِي (‘asmâ)-(yusmî)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	أَفْعَل – يُفْعِلُ (‘af ‘ala)-(yuf‘ilu)	سمو (s-m-w)	Exalter
62.	تَرَجَّى – يَتَرَجَّى (tarajjâ)-(yatarajjâ)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	تَفَعَّل – يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala)-(yatafa‘‘alu)	رجي (r-j-y)	Supplier
63.	تَصَابَى – يَتَصَابَى (taṣâbâ)-(yataṣâbâ)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	تَفَاعَلَ – يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala)-(yatafâ‘alu)	صبو (s-b-w)	Chercher à séduire
64.	أَنْتَجَى – يَنْتَجِي (‘intajâ)-(yantajî)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : w	أَفْتَعَلَ – يَفْتَعِلُ (‘ifta‘ala)-(yafta‘ilu)	نحو (n-j-w)	Prendre pour confident
65.	رَمَى – يَرْمِي (ramâ)-(yarmî)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ – يَفْعِلُ (fa‘ala)-(yaf‘ilu)	رمي (r-m-y)	Attendre avec un projectile
66.	رَعَى – يَرْعَى (ra‘â)-(yar‘â)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ – يَفْعَلُ (fa‘ala)-(yaf‘alu)	رعي (r-‘-y)	Paître
67.	نَسِيَ – يَنْسَى (nasya)-(yansâ)	Défectueux 3 <sup>e</sup> CR : y	فَعِلَ – يَفْعَلُ (fa‘ila)-(yaf‘alu)	نسو (n-s-w)	Oublier
68.	أَرَّ – يَأْرُ (‘arra)-(ya‘irru)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ – يَفْعِلُ (fa‘ala)-(yaf‘ilu)	أرر (‘-r-r)	Chasser, renvoyer

69.	أَتَّ - يُوْتُتُ (‘atta)-(ya’uttu)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعُلُ (fa‘ala) -(yaf‘ulu)	أَتَّ (’-t-t)	Vaincre par ses arguments
70.	أَضَّ - يَأْضُضُ (’adda)-(ya’addu)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘alu)	أَضَّ (’-d-d)	Affecter douloureuse -ment
71.	أَضَّ - يُؤْأَضُّ (’âdda)-(yu’âddu)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	فَاعَلَ - يُفَاعِلُ (fâ‘ala) -(yufâ‘ilu)	أَضَّ (’-d-d)	S’empresse r
72.	إِنْتَضَّ - يَأْتَضُّ (’i’tadda)-(ya’taddu)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	إِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ (’ifta‘ala) -(yaf‘alu)	أَضَّ (’-d-d)	Frapper, faire mal
73.	إِسْتَأَبَّ - يَسْتَأِبُّ (’ista’abba)-(yasta’ibbu)	Hamzé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : hamza	إِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ (’istaf‘ala) -(yastaf‘ilu)	أَبَّ (’-b-b)	Prendre pour père
74.	وَجَّ - يُوَجُّجُ (wajja)-(yawjju)	Assimilé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘alu)	وَجَّ (w-j-j)	Aller vite, courir
75.	وَدَّ - يَوْدُدُ (wadda)-(yawaddu)	Assimilé redoublé 1 <sup>re</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ila) -(yaf‘alu)	وَدَّ (w-d-d)	Eprouver de l’affection
76.	حَيَّ - يَحْيِي (hayya)-(yahayyu)	Redoublé (lafif maqroun) 1 <sup>re</sup> et 2 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ila) -(yaf‘alu)	حَيَّ (h-y-y)	Vivre, être vivant
77.	أَبَّأَ - يَأْبَأُ (’aba’a)-(ya’ba’u)	Hamzé 1 <sup>re</sup> et 3 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ - يَفْعَلُ (fa‘ala) -(yaf‘alu)	أَبَّأَ (’-b-’)	Atteindre (d’une flèche)

78.	آد- يُوُدُ (ʿâda)-(yaʿwdu)	Hamzé creux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعُلُ (faʿala) -(yafʿulu)	أود (ʿ-w-d)	Accabler
79.	إِنَادَ- يِنَادُ (inʿâda)-(yanʿâdu)	Hamzé creux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> CR : w	اِنْفَعَلَ- يَنْفَعُلُ (ʿinfaʿala -yanfaʿilu)	أود (ʿ-w-d)	Etre courbé(e), plié(e)
80.	اِنْتَامَ- يَأْتَامُ (iʿtâma)-(yaʿtâmu)	Hamzé creux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> CR : w	اِنْفَعَلَ - يَنْفَعُلُ (ʿiftaʿala) -(yaftaʿilu)	أيم (ʿ-y-m)	Devenir veuve ou épouser une veuve
81.	اِسْتَأَسَ- يَسْتَأْسِي (istaʿâsa)-(yastaʿysu)	Hamzé creux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> CR : w	اِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعُلُ (ʿistafʿala) -(yastafʿilu)	أوس (ʿ-w-s)	Demander une aide, un don
82.	أَسَ- يَأْسِي (ʿâsa)-(yaʿysu)	Hamzé creux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ - يَفْعُلُ (faʿala) -(yafʿulu)	أيس (ʿ-y-s)	Atteindre une aide ou un don
83.	أَبَا- يَأْبُو (ʿabâ)-(yaʿbû)	Défectueux hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ- يَفْعُلُ (faʿala) -(yafʿilu)	أبو (ʿ-b-w)	Etre un père pour
84.	أَمُو- يَأْمُو (ʿamwa)-(yaʿmû)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يَفْعُلُ (faʿula) -(yafʿulu)	أمو (ʿ-m-w)	Etre esclave, servante

85.	أَسَى- يُؤَسِّي (‘assa)-(yu’assî)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	فَعَلَ - يُفَعِّلُ (fa‘‘ala) -(yufa‘‘ilu)	أسي (‘-s-y)	Guérir, consoler
86.	أَخَى - يُؤَاخِي (‘âkhâ)-(yu’âkhî)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ‘ala) -(yufâ‘ilu)	أخو (‘-kh-w)	Traiter comme un frère
87.	آتَى - يُؤْتِي (‘âtâ)-(yu’tî)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : y	أَفْعَلَ - يُفْعِلُ (‘af‘ala - yuf‘ilu)	أتي (‘-t-y)	Se montrer favorable, propice à
88.	تَأَخَى - يَتَأَخَى (ta’akhhâ)- (yata’akhhâ)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR w	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa‘‘ala)-(yatafa‘‘alu)	أخو (‘-kh-w)	Se montrer fraternel
89.	تَأَخَى - يَتَأَخَى (ta’âkhâ)-(yata’âkhâ)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâ‘ala) -(yatafâ‘alu)	أخو (‘-kh-w)	Fraterniser
90.	إِنْتَلَى- يَأْتَلِي (‘i’talâ)-(ya’talî)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	إِفْتَعَلَ- يُفْتَعِلُ (‘ifta‘ala) -(yafta‘ilu)	ألو (‘-l-w)	Jurer
91.	إِسْتَأْوَى- يَسْتَأْوِي (‘ista’wâ)-(yasta’wî)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : w	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ (‘istaf‘ala) -(yastaf‘ilu)	أوي (‘-w-y)	Prendre pitié, donner l’hospitalité

92.	أوى- يَأْوِي (ʿawa)-(yaʿwî)	(Lafif maqroun) hamzé 1 <sup>re</sup> CR : hamza 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> CR : w et y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿala) -(yafʿilu)	أوي (ʿ-w-y)	Donner ou recevoir un abri
93.	أبى- يَأْبَى (ʿaba)-(yaʿbâ)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿala) -(yafʿalu)	أبي (ʿ-b-y)	Refuser, rejeter
94.	أسى- يَأْسَى (ʿasya)-(yaʿsâ)	Hamzé défectueux 1 <sup>re</sup> CR : hamza 3 <sup>e</sup> CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿila) -(yafʿalu)	أسي (ʿ-s-y)	Etre triste
95.	وَأر- يَأْرُ (waʿara)-(yaʿiru)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿala) -(yafʿilu)	وأر (w-ʿ-r)	Epouvanter
96.	وَأْم- يَوَأْمُ (waʿama)-(yawʿamu)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿala) -(yafʿalu)	وَأْم (w-ʿ-m)	Etre d'accord
97.	وَأْب- يَوَأْبُ (waʿiba)-(yaʿabu)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 2 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (faʿila) -(yafʿalu)	وَأْب (w-ʿ-b)	Se mettre en colère
98.	أَيْس- يَأْسُ (ʿayʿasa)-(yuyʿisu)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : y 2 <sup>e</sup> CR : hamza	أَفْعَلَ- يُفْعَلُ (ʿafʿala) -(yufʿilu)	يأس (y-ʿ-s)	Désespérer

99.	شَا- يَشُوُّ (cha'â)-(yach'û)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : w	فَعَلَ- يَفْعُلُ (fa'ala)-(yaf'ulu)	شَاو (ch-'-w)	Courir plus vite, dépasser
100.	شَاءَى- يُشَائِي (châ'â)-(yuchâ'î)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : w	فَاعَلَ- يُفَاعِلُ (fâ'ala)-(yufâ'ilu)	شَاو (ch-'-w)	Chercher à dépasser à la course
101.	تَشَاءَى- يَتَشَاءَى (tachâ'â)-(yatachâ'â)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : w	تَفَاعَلَ- يَتَفَاعَلُ (tafâ'ala)-(yatafâ'alu)	شَاو (ch-'-w)	Rivaliser à la course
102.	وَأَى- يَأِي (wa'â)-(ya'i)	(Lafif mafrouq) hamzée 1 <sup>re</sup> CR : w 2° CR : hamza 3° CR : y	فَعَلَ- يَفْعِلُ (fa'ala)-(yaf'ilu)	وَأَي (w-'-y)	Promettre, garantir
103.	إِرْتَأَى- يِرْتَأِي ('irta'â)-(yarta'î)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	إِفْتَعَلَ- يِفْتَعِلُ ('ifta'ala)-(yafta'ilu)	رَأَى (r-'-y)	Considérer, Penser
104.	إِسْتَوَأَى- يَسْتَوَأِي ( 'istaû'â)-(yastaw'î)	(Lafif mafrouq) hamzée 1 <sup>re</sup> CR : w 2° CR : hamza 3° CR : y	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعِلُ ( 'istaf'ala)-(yastaf'ilu)	أَوَى ( '-w-y)	Demander, exiger une promesse
105.	جَأَى- يَجَأِي (ja'â)-(yaj'â)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'alu)	جَأَى (j-'-y)	Mordre, saisir avec ses dents

106.	ثَيَّأَى - يَثَّأَى (tha'ya)-(yath'â)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ila) -(yaf'alu)	ثَائِي (th-'-y)	Etre percé(e) de traits, blessé(e)
107.	رَأَى - يَرَى (ra'â)-(yarâ)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) -(yaf'alu)	رَائِي (r-'-y)	Voir
108.	رَأَى - يُرَى (ra''â)-(yura''î)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	فَعَّلَ - يُفَعِّلُ (fa''ala) -(yufa''ilu)	رَائِي (r-'-y)	Se montrer autre qu'en réalité
109.	أَنَّى - يُنَّى (an'â)-(yun'î)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	أَفْعَلَ - يُفَعِّلُ (af'ala) -(yuf'alu)	نَائِي (n-'-y)	Eloigner des siens
110.	أَرَى - يُرَى (arâ)-(yurî)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	أَفْعَلَ - يُفَعِّلُ (af'ala) -(yuf'alu)	رَائِي (r-'-y)	Faire voir, montrer
111.	تَرَأَى - يَتَرَأَى (tara'â)-(yatara'â)	Hamzé défectueux 2° CR : hamza 3° CR : y	تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ (tafa''ala)-(yatafa''alu)	رَائِي (r-'-y)	Penser, estimer
112.	وَجَأَ - يَجَأُ (waja'a)-(yaja'u)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 3° CR : hamza	فَعَّلَ - يَفْعُلُ (fa'ala) -(yaf'alu)	وَجَائِي (w-j-'-')	Frapper, taper

113.	وَبَأَ- يُوْبَأُ (waba'a)-(yawba'u)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'alu)	وبأ (w-b-')	Préparer (bagages)
114.	وَطَأَ- يَطَأُ (waṭi'a)-(yaṭa'u)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ila)-(yaf'alu)	وطأ (w-t-')	Fouler aux pieds
115.	وَبِيَءَ- يُوْبِئُ (wabi'a)-(yawba'u)	Hamzé assimilé 1 <sup>re</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ila)-(yaf'alu)	وبأ (w-b-')	Etre frappé(e) par une épidémie
116.	سَاءَ- يَسُوْءُ (sâ'a)-(yasw'u)	Hamzé creux 2 <sup>e</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'ulu)	سوأ (s-w-')	Faire du mal, affliger
117.	أَسَاءَ- يُسِيْءُ ('asâ'a)-(yusy'u)	Hamzé creux 2 <sup>e</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	أَفْعَلَ- يُفْعَلُ (af'ala)-(yuf'ilu)	سوأ (s-w-')	Traiter avec méchanceté
118.	إِسْتَاءَ- يَسْتَأُ ('istâ'a)-(yastâ'u)	Hamzé creux 2 <sup>e</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	إِفْتَعَلَ- يَفْتَعَلُ (ifta'ala)-(yafta'ilu)	سوأ (s-w-')	Vivre de mauvais jours
119.	إِسْتَأَى- يَسْتَأِي (istanâ'a)-(yastany'u)	Hamzé creux 2 <sup>e</sup> CR : w 3 <sup>e</sup> CR : hamza	إِسْتَفْعَلَ- يَسْتَفْعَلُ (istaf'ala)-(yastaf'ilu)	نوأ (n-w-')	Demander une faveur

120.	جَاءَ- يَجِيءُ (jâ'a)-(yajî'u)	Hamzé creux 2° CR : y 3° CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'ilu)	جِئاً (j-y-')	Venir à qq'un
121.	شَاءَ- يَشَاءُ (châ'a)-(yachâ'u)	Hamzé creux 2° CR : y 3° CR : hamza	فَعَلَ- يَفْعَلُ* (fa'ala)-(yaf'alu)	شِئاً (ch-y-')	Vouloir
122.	وَقَى- يَوقِي (waqâ)-(yaqî)	(Lafif mafrouq) 1° CR : w 3° CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ala)-(yaf'ilu)	وَقِي (w-q-y)	Protéger
123.	وَجَى- يَوجِي (wajya)-(yawjâ)	(Lafif mafrouq) 1° CR : w 3° CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ila)-(yaf'alu)	وَجِي (w-j-y)	Avoir les pieds usés (longue marche)
124.	وَلَى- يَلِي (walya)-(yalî)	(Lafif mafrouq) 1° CR : w 3° CR : y	فَعَلَ- يَفْعَلُ (fa'ila)-(yaf'ilu)	وَلِي (w-l-y)	Suivre, succéder
125.	طَأْمَنَ – يُطَأْمِنُ (ta'mana)-(yuṭa'minu)	Hamzé (quadrilatère) 2° CR : hamza	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa'lala -yufa'lilu)	طَأْمَن (t-'-m-n)	Calmer, rassurer
126.	بَابَأ- يُبَابِئُ (ba'ba'a)-(yuba'by'u)	Hamzé (quadrilatère) 2° CR : hamza 4° CR : hamza	فَعَّلَ- يُفَعِّلُ (fa'lala -yufa'lilu)	بَابَأ (b-'-b-')	Appeler qq'un "papa"

127.	<p>تَكَاكَأَ - يَتَكَاكَأُ</p> <p>(taka'ka'a)-(yataka'ka'u)</p>	<p>Hamzé</p> <p>(quadrilatère)</p> <p>2<sup>e</sup> CR : hamza</p> <p>4<sup>e</sup> CR : hamza</p>	<p>تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ</p> <p>(tafa'lala -yatafa'lalu)</p>	<p>كَأَا</p> <p>(k-'-k-')</p>	<p>Bégayer, ne pas pouvoir parler</p>
------	---	--	--	-------------------------------	---------------------------------------

## ANNEXE N° 2: L'algorithme de l'absence de l'article

### I. absence de l'article avec des noms communs<sup>101</sup>

#### A. en rapport avec certaines fonctions syntaxiques

##### 1. le nom est apposé postposé

- i. la chose ou l'être sont les seuls à avoir cette caractéristique, article indéfini dans le cas contraire :

---) *l'article est possible.*

- ii. La règle générale :

---) *le nom se construit sans article.*

##### 2. Le nom attribut

- i. la personne est la seule à avoir cette qualité (l'article défini) / le nom attribut a une épithète ou un autre complément (l'article indéfini)

- a. l'épithète précède

---) *l'article manque dans des expressions comme être beau, ne pas être grand clerc et souvent quand l'épithète est bon ou mauvais : on peut être mauvaise fils et bon père comme on peut être bon fils et mauvaise père.*

- b. l'épithète ne précède pas

---) *les articles (défini et indéfini) sont employés*

- ii. La règle générale

---) *le nom attribut est construit sans article quand il concerne des personnes et qu'il exprime simplement une qualité (comme le fait l'adjectif)*

##### 3. Devant le nom en apostrophe

---) *l'article est absent d'ordinaire devant le nom en apostrophe.*

---

<sup>101</sup> Le bon usage

*R : l'article défini apparaît avec certains noms en apostrophe, surtout dans le langage parlé familier*

4. devant les noms servant de complément de caractérisation d'un autre nom.
  - i. dans des acceptions figurées  
---) *l'article est maintenu*
  - ii. La règle générale  
---) *l'article est absent*

## **B. en rapport avec certaines catégories sémantiques**

1. devant les noms de mois
  - i. La règle générale :  
---) *l'article est absent (ex : Décembre est revenu.)*
  - ii. exception :  
---) *Le dernier septembre. Un décembre pluvieux, etc.  
Mais la langue ordinaire préfère se servir de mois de... .*
2. devant les noms des jours de la semaine
  - i. liste d'exceptions :
    - a. le repère est différent par rapport au moment de la parole :  
---) *on emploie l'article défini.*
    - b. il s'agit d'un fait qui se répète :  
---) *l'article est employé (il venait le lundi ; dans le sens de chaque mardi)*
    - c. il s'agit d'un jour quelconque (venez un dimanche) :  
---) *l'article indéfini est obligatoire.*
  - ii. La règle générale :  
---) *l'article est absent.*
3. devant midi et minuit
  - i. midi et minuit sont accompagnés d'une épithète ou d'un complément (l'autre midi, le midi de 3 mars)  
---) *l'article est nécessaire*

- ii. La règle générale  
---) *l'article est absent*

4. devant les noms de fêtes,

- i. devant Pâques  
---) *l'article est absent*

- ii. devant Noël  
---) *l'article est facultatif*

iii. devant Pentecôte, Mardi gras, Carnaval

- a. La règle générale  
---) *l'article est employé*

- b. Dans les citations : (À Pâques, à Pentecôte, aux grandes vacances, nous revenions toujours à Sorèze (Mistler, Bout du monde, p. 60). — De la Chandeleur à Mardi gras (Le Roy Ladurie, Carnaval de Romans, p. 405). — Pas plus à Carnaval que le reste de l'année (Chr. de Rivoyre, Belle Alliance, p. 118). — Chaque année après Carnaval (dans un journal du Jura suisse, 1991, cit. Thibault, p. 171).

---) *l'article est absent*

iv. devant carême, carnaval, Pentecôte, Toussaint

- a. employés avec "de" comme compléments de noms dans les formules (Le dimanche (et le lundi) de Pentecôte. Les dimanches de carême. Le temps de carême. Le congé de Pentecôte, de carnaval. — Le jour de carnaval, le mardi gras)

---) *l'article manque assez souvent devant le nom de fête mais possible dans ces formules sauf dans la formule Un temps de Toussaint*

- b. La règle générale  
---) *l'article est absent*

5. devant le nom des heures canoniales (où les prêtres récitent les grandes parties du bréviaire) et le nom des prières ou des offices récités ou chantés à ces heures dans la liturgie catholique :

i. au singulier

---) *l'article est absent*

ii. au pluriel.

---) *l'article est facultatif*

6. devant les mots qui se désignent eux-mêmes

i. les lettres.

a. en tant que telles ou représentant des sons

---) *l'article défini est toujours possible*

b. Accompagnées d'un élément subordonné (autre qu'une épithète)

---) *les noms de lettres prennent ordinairement l'article*

ii. Les nombre et les notes de musique

a. dans une réalisation particulière

---) *l'article est employé*

b. La règle générale

---) *le nom se construit sans déterminant*

iii. les autres éléments

---) *l'article manque, (Il arrive cependant que les écrivains (et parfois les grammairiens) construisent le nom pris par autonymie comme ils le construiraient dans son emploi ordinaire)*

### **C. Dans les énumérations**

---) *L'article est assez souvent absent dans les énumérations, ce qui donne plus de vivacité à l'expression*

#### **D. Dans les expressions figées**

1. dans le style proverbial (proverbes, comparaisons et autres expressions traditionnelles et sentencieuses)  
---) *L'article est assez souvent absent*
2. objet direct
  - i. le nom est accompagné d'une épithète ou d'un autre élément subordonné
    - a. l'épithète est antéposée  
---) *l'article manque.*
    - b. l'épithète n'est pas antéposée  
---) *il faut un déterminant.*
  - ii. Avec faire (et avoir), cours et classe  
---) *le déterminant est possible*
  - iii. la règle générale  
---) *l'article est absent*
3. avec "il y a" :  
---) *Le nom qui suit il y a se construit souvent sans article*
4. Dans des syntagmes prépositionnels
  - i. le nom est accompagné d'une épithète ou d'un autre élément subordonné
    - a. l'épithète est antéposée  
---) *l'article manque*
    - b. l'épithète n'est pas antéposée  
---) *il faut un déterminant*
  - ii. La règle générale  
---) *l'article est absent*
5. Avec la préposition en  
---) *l'article est absent*
6. Avec Par marquant la distribution  
---) *l'article est absent*

### **E. Dans les phrases averbales servant d'inscription**

1. les syntagmes nominaux sont intégrés à une phrase :
  - i. ils servent de compléments adverbiaux construits sans préposition  
---) *l'article est absent*
  - ii. ils ne servent pas de compléments adverbiaux construits sans préposition  
---) *l'article est présent*
2. la règle générale  
---) *l'article est absent*

## **II. absence de l'article avec les noms propre.**

### **A. Les noms de personne, prénom et nom de famille**

1. liste d'exceptions
  - les noms sont accompagnés d'une épithète de (nature) ou de (caractère)
  - il y a plusieurs personnes ou plusieurs lieux de mêmes noms ou lorsqu'on distingue plusieurs aspects d'une personne ou d'un lieu.
  - le nom glisse vers le statut du nom commun, pour désigner soit une production de personnage ou du lieu, soit une personne ou un lieu ayant les caractéristiques de la personne ou du lieu nommés.
  - Dans la langue générale, même littéraire, devant les noms de personne (surtout les noms de famille), pour exprimer le dédain ou le mépris.
  - Dans la langue populaire, surtout campagnarde et surtout avec les prénoms ordinairement sans nuance, de dénigrement.
  - A l'imitation de l'italien, lorsqu'on désigne des écrivains ou des artistes d'Italie.

- à l'imitation de l'italien devant le nom de certaines femmes célèbres notamment des cantatrices ou des actrices.
- Dans la langue littéraire, avec l'article défini pluriel, par emphase, alors qu'on ne désigne qu'un seul individu; - ou dans une langue plus courante avec l'article indéfini, qui peut être dépréciatif ou non, selon l'intention et le ton.

---) *l'article est absent*

## 2. la règle générale

---) *l'article est employé*

### **B. Les noms de ville et de village**

#### 1. liste d'exceptions

- les noms sont accompagnés d'une épithète de (nature) ou de (caractère)
- il y a plusieurs personnes ou plusieurs lieux de mêmes noms ou lorsqu'on distingue plusieurs aspects d'une personne ou d'un lieu.
- le nom glisse vers le statut du nom commun, pour désigner soit une production de personnage ou du lieu, soit une personne ou un lieu ayant les caractéristiques de la personne ou du lieu nommés.

---) *l'article est absent*

#### 2. la règle générale

---) *l'article est employé*

### **C. Les noms des îles**

#### 1. liste d'exceptions

- les noms sont accompagnés d'une épithète de (nature) ou de (caractère)
- il y plusieurs personnes ou plusieurs lieux de mêmes noms ou lorsqu'on distingue plusieurs aspects d'une personne ou d'un lieu.
- le nom glisse vers le statut du nom commun, pour désigner soit une production de personnage ou du lieu, soit une personne ou un lieu ayant les caractéristiques de la personne ou du lieu nommés.

---) *l'article est absent*

#### 2. la règle générale

---) *l'article est employé*

### **D. Les noms d'astres**

#### 1. liste d'exceptions

- les noms sont accompagnés d'une épithète de (nature) ou de (caractère)
- le nom glisse vers le statut du nom commun, pour désigner soit une production de personnage ou du lieu, soit une personne ou un lieu ayant les caractéristiques de la personne ou du lieu nommés.

---) *l'article est absent*

#### 2. la terre, la lune, le soleil et les constellations désignées d'après des noms communs (La Cygne)

##### a. Orion

---) *l'article est absent*

##### b. La règle générale

---) *l'article est employé sauf les cas dans la liste d'exceptions 1*

#### 3. la règle générale

---) *l'article est employé*

**E. Noms désignant des régions (contient, pays, province), des montagnes, des mers ou des lacs, des cours d'eau.**

1. avec la préposition "en"  
---) *l'article est absent*
2. avec la préposition "de" marquant l'origine  
---) *l'article est absent*
3. Djibouti, Monaco, Israël et Saint-Marin  
---) *l'article est absent*
4. Andorre et Panama  
---) *l'usage de l'article est facultatif*
5. la règle générale  
---) *l'article est employé*

**F. les titres de livres, de revues, d'œuvres d'art**

1. les noms sont insérés dans un contexte syntaxique.  
---) *l'article est employé*
2. la règle générale.  
---) *l'article est absent*

**G. les noms de bateaux**

1. les noms sont insérés dans un contexte syntaxique.  
---) *l'article est employé*
2. la règle générale  
---) *l'article est absent*

## ANNEXE N° 3 : L'algorithme de l'élision :

### I. La voyelle élidée est un *e*

#### A. Je

1. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)  
---) *Pas d'élision*
2. Il suit le verbe  
---) *Pas d'élision*
3. Il précède le verbe  
---) *L'élision est marquée*

#### B. ce

1. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)  
---) *Pas d'élision*
2. Devant une proposition relative ou quand il n'est pas sujet  
---) *Pas d'élision*
3. Il suit le verbe  
---) *Pas d'élision*
4. Il précède le verbe  
---) *L'élision est marquée*

#### C. Me, te, se, que, de, ne, jusque, Lorsque, puisque, quoique

1. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)  
---) *Pas d'élision*
2. La règle générale  
---) *L'élision est marquée*

#### D. Quelque

1. avec *un* et *une*  
---) *L'élision est marquée*
2. la règle générale  
---) *Pas d'élision*

#### E. Presque

1. Avec *île*  
---) *L'élision est marquée*
2. la règle générale  
---) *Pas d'élision*

#### F. Le

1. *Le* (article défini)
  - i. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)  
---) *Pas d'élision*
  - ii. La règle générale  
---) *L'élision est marquée*
2. *Le* (pronom personnel)
  - i. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)  
---) *Pas d'élision*
  - ii. Il suit un impératif
    - a. il précède *en* ou *y*  
---) *L'élision est marquée*
    - b. il ne précède pas *en* ou *y*  
---) *Pas d'élision*

## II. La voyelle élidée est un a : article et pronom personnel la.

### A. *La* (article défini)

1. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)

---) *Pas d'élision*

2. La règle générale

---) *L'élision est marquée*

### B. *La* (pronom personnel)

1. Il est pris par nom d'autonymie ou suivi d'une pause (signe de ponctuation)

---) *Pas d'élision*

2. Il suit un impératif

- i. Il précède *e* ou *y*

---) *L'élision est marquée*

- ii. Il ne précède pas *en* ou *y*

---) *Pas d'élision*

## III. La voyelle élidée est un i

### A. *si* la conjonction de subordination

1. Avec les pronoms personnels *il* et *ils*

---) *L'élision est marquée*

2. Avec les autres mots

---) *Pas d'élision*

### B. *si* l'adverbe

---) *Pas d'élision*

### C. *qui* le pronom relatif sujet

---) *Pas d'élision*

## IV. La voyelle élidée est un u : le pronom personnel tu

---) *Pas d'élision*

## ANNEXE N° 4 : L'algorithme de la disjonction :

### I. devant un mot commençant par l'h aspiré

---) *il y a disjonction.*

### II. devant un mot commençant par une semi-voyelle

#### A. [j]

##### 1. les noms communs

###### i. yeux et yeuse

---) *il n'y a pas disjonction.*

###### ii. la règle générale

---) *il y a disjonction.*

##### 2. les noms propres

###### i. Noms propres étrangers

###### a. York, Yourcenar et Ionesco

---) *il n'y a pas disjonction.*

###### b. La règle générale

---) *il y a disjonction.*

###### ii. Noms propres français

---) *il n'y a pas disjonction.*

##### 3. Devant les mots commençant par h

###### i. Hyène et hiérarchie et ses dérivés

---) *il y a disjonction.*

###### ii. La règle générale

---) *il n'y a pas disjonction.*

##### 4. Devant les mots commençant par i ou j prononcé [j]

###### i. Le verbe Iodler (jodler)

---) *il y a disjonction.*

###### ii. La règle générale

---) *il n'y a pas disjonction.*

B. les mots commençant par [w]

- i. les noms commencent par *w* dans l'écriture

---) *il y a disjonction.*

- ii. les mots commençant par *ou-*

a. devant *oui* et *ouistiti*

---) *il y a disjonction.*

b. *ouate*

---) *il n'y a pas disjonction en général*

c. devant les autres mots en *ou-*

---) *il n'y a pas disjonction.*

- iii. les mots en *oi-*, *oin-*

---) *il n'y a pas disjonction.*

C. les mots commençant par [ʏ]

- i. la locution *huit clos*

---) *il y a disjonction.*

- ii. le numéro *huit* et ses dérivés (plus tard)

---) *il y a disjonction.*

**III. Devant Uhlán et ululer et sa famille**

---) *il y a disjonction. Ululer souvent*

**IV. Devant les numéros**

- A. *Huit* est ses dérivés

---) *il y a disjonction.*

- B. Devant *onze* et *onzième*

---) *il y a disjonction. En général*

- C. devant un numéral

1. un nominalisé

---) *il y a disjonction.*

2. un déterminant

---) *la disjonction est facultative.*

## V. Devant les noms occasionnels

- A. Devant les noms autonymes  
---) *La disjonction est facultative*
- B. Devant une suite de mots formant primitivement une phrase, d'une citation intégrée à la phrase avec nominalisation  
---) *La disjonction est facultative*
- C. Devant les autres noms accidentels
1. monosyllabes  
---) *il y a disjonction.*
  2. multi syllabes  
---) *il n'y a pas disjonction.*
- D. Devant Ut, nom de note  
---) *il n'y a pas disjonction.*

## VI. Devant les lettres (voyelle et consonne dont le nom commence par voyelle)

- A. prises comme éléments de l'écriture ou comme représentant des sons  
---) *La disjonction est facultative*
- B. Employées comme symboles en mathématiques  
---) *il y a disjonction.*
- C. Devant les sigles
1. La première lettre de sigle est une voyelle  
---) *il n'y a pas disjonction.*
  2. La première lettre est une consonne dont le nom commence par une voyelle  
---) *il y a disjonction*

## VII. Devant Les titres d'ouvrages et de film.

- ) *il n'y a pas disjonction.*

### **VIII. Les noms propres de personnes**

*---) Il y a une certaine tendance à faire la disjonction devant les noms propres de personnes, surtout après que, notamment lorsqu'ils sont courts, lorsqu'ils sont homophones d'autres mots, et aussi lorsqu'ils ont des consonances étrangères, et assez souvent lorsqu'un prénom est réduit à l'initiale.*

### **IX. Les mots et les groupes sentis comme étrangers**

*---) il y a disjonction.*

## **ANNEXE N° 5 : l'algorithme des formes contractées :**

- I. *le* et *les* sont précédés d'une des prépositions *à* ou *de*
  - A. devant les noms de famille commençant par l'article *le*  
---) *il n'y pas de contraction*
  - B. la règle générale  
---) *(le) et (les) se contracte avec les deux prépositions (au, du, aux, des)*

## **ANNEXE N° 6 : l'algorithme de la c cédille :**

- I. Devant a, o et u
  - A. Devant les ligatures Œ et Æ quand elles valent [e]  
---) *Pas de c cédille*
  - B. La règle générale  
---) *La cédille est utilisée*
- II. Devant e et i  
---) *Pas de c cédille*

# INDEX

## 1- Index des tableaux

Tableau principal 1 : l'article indéfini (écrit) .....	30
Tableau principal 2 : l'article indéfini (oral) .....	31
Tableau principal 3 : les déterminants démonstratifs simples .....	33
Tableau principal 4 : les déterminants possessifs .....	34
Tableau principal 5 : les formes simples de l'article défini .....	36
Tableau principal 6 : les formes contractées de l'article défini .....	36
Tableau principal 7 : le lieu où l'on est et le lieu où l'on va .....	39
Tableau principal 8 : le lieu d'où l'on vient .....	42
Tableau principal 9 : conjugaison de commencer .....	45
Tableau 10 : les schèmes simples .....	87
Tableau 11 : les schèmes augmentés .....	88
Tableau 12 : les préfixes dérivationnels avec le verbe trilitère (قرأ) .....	93
Tableau 13 : l'alternance vocalique .....	94
Tableau 14 : verbe n° 1 (ضَرَبَ - يَضْرِبُ) .....	101
Tableau 15 : verbe n° 2 (ذَكَرَ - يَذْكُرُ) .....	102
Tableau 16 : verbe n° 3 (عَلَّمَ - يُعَلِّمُ) .....	102
Tableau 17 : verbe n° 4 (صَارَعَ - يُصَارِعُ) .....	103
Tableau 18 : verbe n° 5 (أَكْرَمَ - يُكْرِمُ) .....	103
Tableau 19 : verbe n° 6 (تَفَقَّدَ - يَتَفَقَّدُ) .....	104
Tableau 20 : verbe n° 7 (تَنَارَعَ - يَتَنَارَعُ) .....	104
Tableau 21 : verbe n° 8 (إِدَارَكَ - يَدَارِكُ) .....	105
Tableau 22 : verbe n° 9 (احْتَرَمَ - يَحْتَرِمُ) .....	106
Tableau 23 : verbe n° 11 (إِرْوَارًا - يِرْوَارُ) .....	106
Tableau 24 : verbe n° 17 (أَدَبَ - يَأْدِبُ) .....	116
Tableau 25 : verbe n° 18 (أَخَذَ - يَأْخُذُ) .....	117
Tableau 26 : verbe n° 19 (أَجَرَ - يَأْجِرُ) .....	118
Tableau 27 : verbe n° 20 (أَخَذَ - يُؤْخِذُ) .....	119
Tableau 28 : verbe n° 21 (أَجَرَ - يُؤَاجِرُ) .....	119
Tableau 29 : verbe n° 22 (أَنَسَ - يُؤْنِسُ) .....	120
Tableau 30 : verbe n° 23 (تَأَبَّطَ - يَتَأَبَّطُ) .....	121
Tableau 31 : verbe n° 24 (تَأَزَّرَ - يَتَأَزَّرُ) .....	121
Tableau 32 : verbe n° 25 (اسْتَأْجَرَ - يَسْتَأْجِرُ) .....	122
Tableau 33 : verbe n° 26 (اسْتَنْزَرَ - يَسْتَنْزِرُ) .....	123
Tableau 34 : verbe n° 27 (سَأَلَ - يَسْأَلُ) .....	124
Tableau 35 : verbe n° 28 (ثَأَرَ - يَثْأِرُ) .....	125
Tableau 36 : verbe n° 29 (رَوَّفَ - يَرُؤِفُ) .....	125
Tableau 37 : verbe n° 30 (رَأَسَ - يُرِئِسُ) .....	126
Tableau 38 : verbe n° 31 (لَاعَمَ - يُلَاقِمُ) .....	126

Tableau 39 : verbe n° 32 (أَذَابٌ - يُذِيبُ)	127
Tableau 40 : verbe n° 33 (تَرَامٌ - يَتَرَامُ)	127
Tableau 41 : verbe n° 34 (تَدَاءَبٌ - يَتَدَاءَبُ)	128
Tableau 42 : verbe n° 35 (اسْتَرَأَفَ - يَسْتَرِئِفُ)	129
Tableau 43 : verbe n° 36 (نَجَأٌ - يَنْجِئُ)	130
Tableau 44 : verbe n° 37 (خَبَأٌ - يَخْبِئُ)	131
Tableau 45 : verbe n° 38 (خَطِئٌ - يَخْطِئُ)	132
Tableau 46 : verbe n° 39 (بَرَأٌ - يُبْرِئُ)	133
Tableau 47 : verbe n° 40 (قَارَأٌ - يُقَارِئُ)	133
Tableau 48 : verbe n° 41 (أَقْرَأٌ - يُقْرِئُ)	134
Tableau 49 : verbe n° 41 (تَخَطَأٌ - يَتَخَطَأُ)	135
Tableau 50 : verbe n° 43 (تَخَاطَأٌ - يَتَخَاطَأُ)	135
Tableau 51 : verbe n° 44 (إِدَارَأٌ - يَدَارِئُ)	136
Tableau 52 : verbe n° 45 (اجْتَسَأٌ - يَجْتَسِئُ)	137
Tableau 53 : verbe n° 125 (طَأْمَنٌ - يُطَأْمِنُ)	138
Tableau 54 : verbe n° 77 (أَبَأٌ - يَأْبَأُ)	139
Tableau 55 : verbe n° 10 (اسْتَخَفَّ - يَسْتَخِفُّ)	148
Tableau 56 : verbe n° 12 (مَسَّ - يَمَسُّ)	149
Tableau 57 : verbe n° 13 (شَدَّ - يَشُدُّ)	150
Tableau 58 : verbe n° 14 (شَادَّ - يُشَادُّ)	150
Tableau 59 : verbe n° 15 (أَضَرَ - يُضِرُّ)	151
Tableau 60 : verbe n° 16 (تَشَادَّ - يَتَشَادُّ)	151
Tableau 61 : verbe n° 68 (أَرَّ - يَرِّئُ)	152
Tableau 62 : verbe n° 69 (أَتَّ - يُوْتُتُّ)	153
Tableau 63 : verbe n° 70 (أَضَنَّ - يَأْضُنُّ)	154
Tableau 64 : verbe n° 71 (أَضَنَّ - يُوْأَضُنُّ)	155
Tableau 65 : verbe n° 72 (انْتَضَنَّ - يَأْتَضُنُّ)	156
Tableau 66 : verbe n° 73 (اسْتَأْبَبَ - يَسْتَتِيبُ)	157
Tableau 67 : verbe n° 126 (بَأْبَأٌ - يُبَأْبِئُ)	158
Tableau 68 : verbe n° 127 (تَكَأَأٌ - يَتَكَأَأُ)	159
Tableau 69 : verbe n° 46 (وَعَطَّ - يَعْطُ)	167
Tableau 70 : verbe n° 47 (وَلَعٌ - يُولَعُ)	168
Tableau 71 : verbe n° 48 (إِيرَاقٌ - يِيرَاقُ)	169
Tableau 72 : verbe n° 49 (يَمَنٌ - يِيْمُنُ)	169
Tableau 73 : verbe n° 50 (أَيَقَطَّ - يُوقِطُ)	170
Tableau 74 : verbe n° 95 (وَأَرَ - يَرِّئُ)	171
Tableau 75 : verbe n° 96 (وَأَمٌ - يَوَامُ)	172
Tableau 76 : verbe n° 97 (وَوَيْبٌ - يَوَابُّ)	173
Tableau 77 : verbe n° 98 (أَيَّاسٌ - يُيَيْسُ)	174
Tableau 78 : verbe n° 112 (وَجَأٌ - يَجَأُ)	175
Tableau 79 : verbe n° 113 (وَبَأٌ - يَوْبَأُ)	176
Tableau 80 : verbe n° 114 (وَوَيْبٌ - يَوْبِئُ)	177
Tableau 81 : verbe n° 115 (وَوَيْبٌ - يَوْبِئُ)	178

Tableau 82 : verbe n° 51 (فَاقَ- يَفُوقُ)	187
Tableau 83 : verbe n° 52 (خَافَ- يَخَافُ)	188
Tableau 84 : verbe n° 53 (أَتَابَ – يُتَيَّبُ)	189
Tableau 85 : verbe n° 54 (انْصَاعَ- يَنْصَاعُ)	190
Tableau 86 : verbe n° 55 (اسْتَعَادَ- يَسْتَعِيدُ)	191
Tableau 87 : verbe n° 56 (زَادَ – يَزِيدُ)	192
Tableau 88 : verbe n° 78 (آدَ- يُوودُ)	193
Tableau 89 : verbe n° 79 (انَادَ- يَنَادُ)	194
Tableau 90 : verbe n° 80 (اِئْتَامَ- يَأْتَامُ)	195
Tableau 91 : verbe n° 81 (اسْتَأَسَ- يَسْتَأَيِسُ)	196
Tableau 92 : verbe n° 82 (آسَ- يَبَيِسُ)	197
Tableau 93 : verbe n° 116 (سَاءَ- يَسُوءُ)	198
Tableau 94 : verbe n° 117 (أَسَاءَ- يُسِيءُ)	199
Tableau 95 : verbe n° 118 (اسْتَاءَ- يَسْتَأُءُ)	200
Tableau 96 : verbe n° 119 (اسْتَنَاءَ – يَسْتَنُوءُ)	201
Tableau 97 : verbe n° 120 (جَاءَ- يَجِيءُ)	202
Tableau 98 : verbe n° 121 (شَاءَ- يَشَاءُ)	203
Tableau 99 : verbe n° 57 (دَعَا - يَدْعُو)	213
Tableau 100 : verbe n° 58 (سَرَوْ- يَسْرُو)	214
Tableau 101 : verbe n° 59 (نَمَى – يُنْمِي)	214
Tableau 102 : verbe n° 60 (دَاعَى- يُدَاعِي)	215
Tableau 103 : verbe n° 61 (أَسَمَى – يُسَمِي)	216
Tableau 104 : verbe n° 62 (تَرَجَّى – يَتَرَجَّى)	217
Tableau 105 : verbe n° 63 (تَصَابَى- يَتَصَابَى)	218
Tableau 106 : verbe n° 64 (انْتَجَى- يَنْتَجِي)	219
Tableau 107 : verbe n° 65 (رَمَى – يَرْمِي)	220
Tableau 108 : verbe n° 66 (رَعَى- يَرْعَى)	221
Tableau 109 : verbe n° 67 (نَسِيَ – يَنْسِي)	222
Tableau 110 : verbe n° 83 (أَبَا- يَأْبُو)	223
Tableau 111 : verbe n° 84 (أَمَوْ- يَأْمُو)	224
Tableau 112 : verbe n° 85 (أَسَى- يُؤَسِي)	225
Tableau 113 : verbe n° 86 (أَخَى – يُؤَاخِي)	226
Tableau 114 : verbe n° 87 (آتَى- يُؤَاتِي)	227
Tableau 115 : verbe n° 88 (تَأَخَى – يَتَأَخَى)	228
Tableau 116 : verbe n° 89 (تَأَخَى – يَتَأَخَى)	229
Tableau 117 : verbe n° 90 (اِئْتَلَى- يَأْتَلِي)	230
Tableau 118 : verbe n° 93 (أَبَى- يَأْبِي)	231
Tableau 119 : verbe n° 94 (أَسَى- يَأْسِي)	232
Tableau 120 : verbe n° 99 (شَأَ- يَشُوو)	233
Tableau 121 : verbe n° 100 (شَاءَى- يُشَائِي)	234
Tableau 122 : verbe n° 101 (تَشَاءَى- يَتَشَائِي)	235
Tableau 123 : verbe n° 103 (ارْتَأَى- يَرْتَأِي)	236
Tableau 124 : verbe n° 105 (جَأَى- يَجَأِي)	237

Tableau 125 : verbe n° 106 (ثَبَّيَ - يَثْبُتُ)	238
Tableau 126 : verbe n° 107 (رَأَى - يَرَى)	239
Tableau 127 : verbe n° 108 (رَأَى - يُرَى)	240
Tableau 128 : verbe n° 190 (أَنَّى - يُنَى)	241
Tableau 129 : verbe n° 110 (أَرَى - يُرَى)	242
Tableau 130 : verbe n° 111 (تَرَأَى - يَتَرَأَى)	243
Tableau 131 : verbe n° 91 (اسْتَأْوَى - يَسْتَأْوِي)	244
Tableau 132 : verbe n° 92 (أَوَى - يَأْوِي)	245
Tableau 133 : verbe n° 122 (وَقَى - يَقِي)	256
Tableau 134 : verbe n° 123 (وَجَى - يُوْجِي)	257
Tableau 135 : verbe n° 124 (وَلَى - يَلِي)	258
Tableau 136 : verbe n° 102 (وَأَى - يُوْأِي)	259
Tableau 137 : verbe n° 104 (اسْتَوَأَى - يَسْتَوُوْأِي)	260
Tableau 138 : verbe n° 74 (وَجَّ - يُوْجُ)	267
Tableau 139 : verbe n° 75 (وَدَّ - يُوْدُّ)	268
Tableau 140 : verbe n° 76 (حَيَّ - يَحْيِي)	273

## 2- Index des figures

Figure 1 : le système de règles	50
Figure 2 : le système général de l'article indéfini	56
Figure 3 : le système général des déterminants démonstratifs simples	57
Figure 4 : le système général des articles définis simples	60
Figure 5 : le système général des articles définis contractés	61
Figure 6 : le système général (préposition + le lieu où l'on est, où l'on va)	65
Figure 7 : le système général (préposition + le lieu d'où l'on vient)	68
Figure 8 : le système général de la conjugaison du verbe (commencer)	71
Figure 9 : le système récapitulatif des systèmes de règles	73
Figure 10 : l'interface du programme	75
Figure 11 : le système de domaines de la conjugaison arabe	85
Figure 12 : les types des verbes	89
Figure 13 : les formes verbales	90
Figure 14 : les pronoms sujets suffixés	91
Figure 15 : le système de règles des verbes parfaitement sains	109
Figure 16 : le système de règles des verbes hamzés	142
Figure 17 : le système de règles des verbes redoublés	161
Figure 18 : le système de règles des verbes assimilés	180
Figure 19 : le système de règles des verbes creux	205
Figure 20 : le système de règles des verbes défectueux et "lafif maqrouns"	248
Figure 21 : le système de règles des verbes (lafif mafrouqs)	262
Figure 22 : le système de règles des verbes assimilés redoublés	269

Figure 23 : le système de règles des verbes redoublés lafifs maqrouns .....	274
Figure 24 : le système de règles de la conjugaison arabe 1 .....	285
Figure 25 : le système de règles de la conjugaison arabe 2.....	296